RAMUNTCHO

Pièce en 5 actes

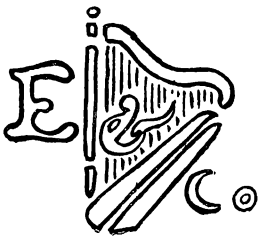
DE

PIERRE LOTI

de l'Académie Française

AVEC MUSIQUE DE

GABRIEL PIERNÉ



Partition Piano Seul réduite par l'auteur

PRIX NET : 10 FRANCS

PARIS
ENOCH & Cie, ÉDITEURS
27, Boulevard des Italiens, 27

Copyright MCMVIII by ENOCH et Cie

A mon cher DIRECTEUR et AMI

ANDRÉ ANTOINE

EN TOUTE RECONNAISSANCE

GABRIEL PIERNÉ

RAMUNTCHO

Pièce en 5 actes de

PIERRE LOTI, de l'Académie Française

Musique de GABRIEL PIERNÉ

Représentée pour la première fois à Paris, au Théâtre National de l'Odéon. en Février 1908

Direction A. ANTOINE

DISTRIBUTION :

RAMUNTCHO	MM.	ALEXANDRE.	GRACIEUSE	Mmes	SYLVIE.
ARROCHKOA		VARGAS.	FRANCHITA		DUX.
ITCHOUA		BERNARD.	LA BONNE MÈRE D'AMEZ-QUETA		GRUMBACH.
M. LE CURÉ D'ETCHEZAR		MOSNIER.	PILAR		LUCE COLAS.
LE MÉDECIN D'ETCHEZAR		DUARD.	DOLORÈS		FLEURY.
M. LE VICAIRE.		ROLLAN.	SŒUR VALENTINE. . . .		TAILLADE.
FLORENTINO.		GRETILLAT.	LA BONNE MÈRE D'ETCHEZAR.		KERWICH.
UN TOURISTE PARISIEN.		MAUPRÉ.	CARMEN.		LUDGER.
LE VISITEUR AMÉRICAIN		DESFONTAINES	CATHALINE		LUKAS.
VIEUX CONTREBANDIER.		DEGEORGE.	CONCEPTION		DIDIER.
PREMIER DOUANIER . .		FABRE.	MARIE JOSÈPHE		PAZ FERRER
DEUXIÈME DOUANIER. .		DULIN.	SŒUR PRUDENCE. . . .		DARSENNE.
CONTREBANDIER		TISSERAND.	Mme SALABERRY		MARLEY.
UN JEUNE GARÇON . .		DE GUINGAND.	UNE JEUNE FILLE . . .		GUENAU

Contrebandiers, Joueurs de Pelote, Petits Garçons de l'École.

La scène se passe de nos jours, un peu avant 1902, dans le pays basque français, près de la frontière d'Espagne.

Décors de M. JUSSEAUME

TABLE

ACTE I

PREMIER TABLEAU. — *La Place d'Etchezar.*

Nos		Pages
1.	Ouverture sur des thèmes populaires basques. . . .	1
2.	Musique de scène.	16
3.	— —	17

DEUXIÈME TABLEAU. — *La Place d'Etchezar, le soir.*

4	Interlude (1er fandango) . .	18
5.	2e fandango.	23
6.	Final.	26

TROISIÈME TABLEAU. — *La chambre de Franchita.*

7.	Interlude.	29
8.	Musique de scène. .	32
9.	— — . .	33
10.	— — . .	34

ACTE II

PREMIER TABLEAU. — *Le jardin de Gracieuse.*

11.	Prélude	35
12.	Musique de scène. . . .	40
13. A.	— —	42
13. B.	— —	42
13. C.	— —	42
13. D.	— —	45
13. E.	— —	46
13. F.	— —	47

DEUXIÈME TABLEAU. — *Le Jeu de Pelote.*

14.	Interlude (Rapsodie basque).	48
15.	" Guernicaco Arbola " Musique de scène . .	62
16.	Musique de scène	63

ACTE III

Premier Tableau. — *La Cidrerie.*

17. Prélude 64
18. Final. 67

Deuxième Tableau. — *Les adieux de Gracieuse*

19. Interlude . . . 69
20. A. Musique de scène . 72
20. B. — — 73
21. — — 73

Troisième Tableau. — *Devant la maison de Ramuntcho.*

22 Interlude. 74
23. Musique de scène. . . 76
24. — — . . 77
25. — — . . 79

ACTE IV

Premier Tableau. — *La chambre de Franchita*

26. Prélude 80
27. Musique de scène 82

Deuxième Tableau (*Même décor*).

28. Interlude 84
28 *bis* Lever de rideau 85
29. Tilibiliti (Marche de Fontarabie) 86
30. La Mort de Franchita 87
31. Musique de scène 90

ACTE V

Premier Tableau. — *Devant la maison abandonnée.*

32. Prélude 92
33. Musique de scène . . . 93
33 *bis* Final. 93

Deuxième Tableau. — *Le parloir du Couvent d'Amezqueta.*

34. Prélude 94
35. Musique de scène . . . 96
36. — — . . . 98
37. — — . . . 99
38. — — . . . 103
39. — — . . . 104
40. — — . . . 105
41. Final. 107

"RAMUNTCHO"

Pièce en cinq actes

de

PIERRE LOTI

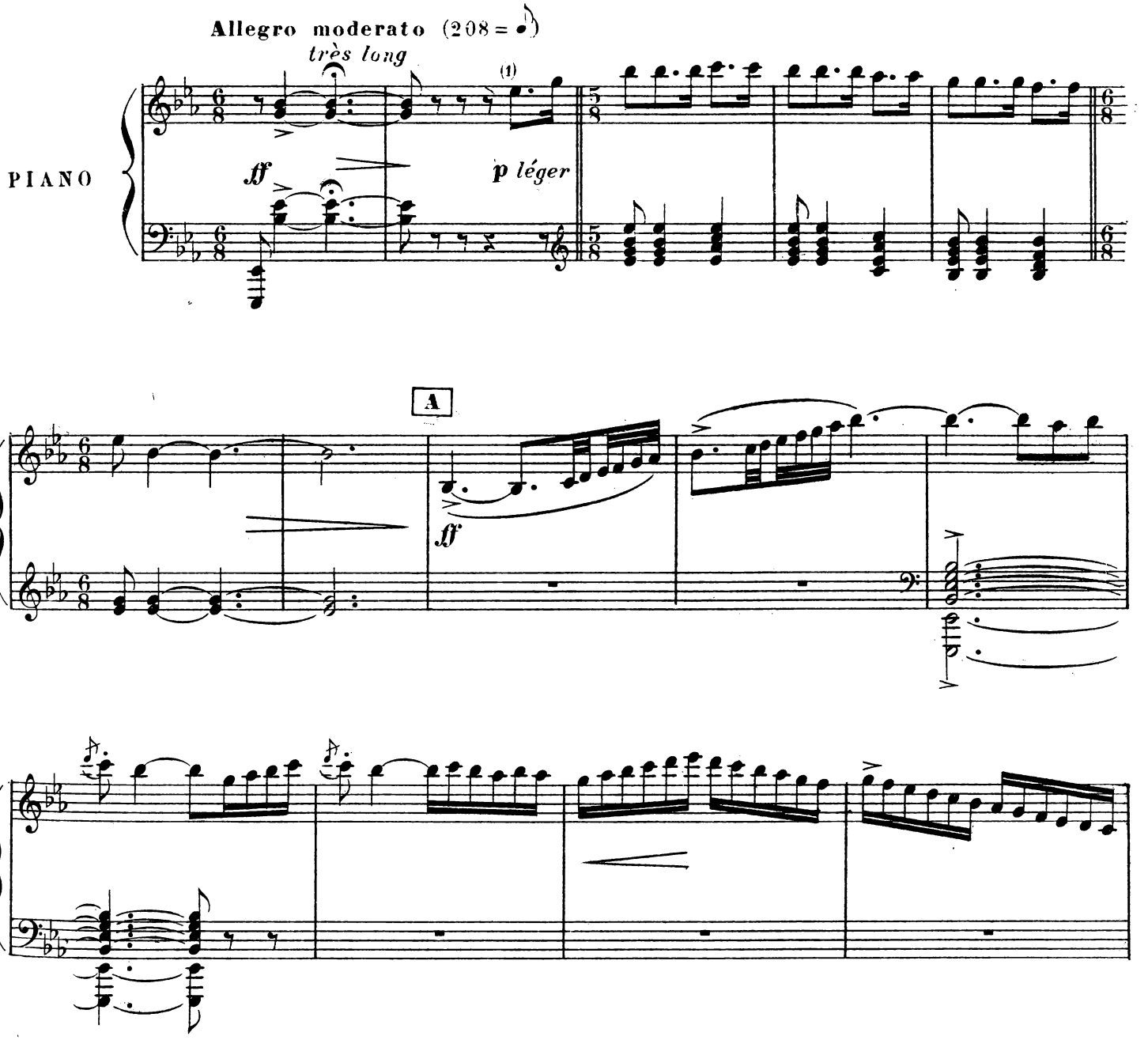
Musique de

GABRIEL PIERNÉ

Nº 1

OUVERTURE

sur des thèmes populaires basques



(1) Fragment de Hanche da ikhazketako

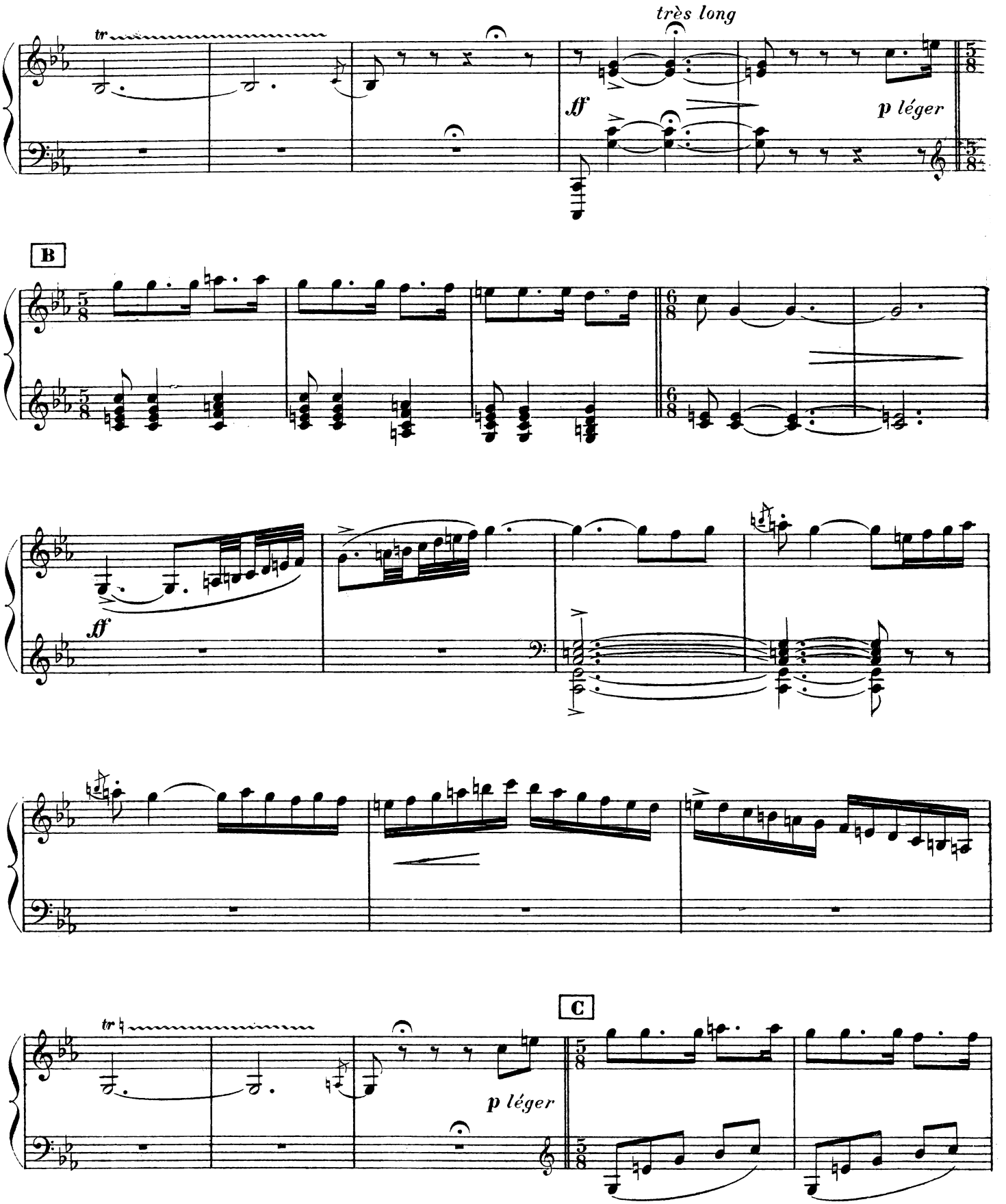
Copyright MCMVIII by ENOCH et Cie

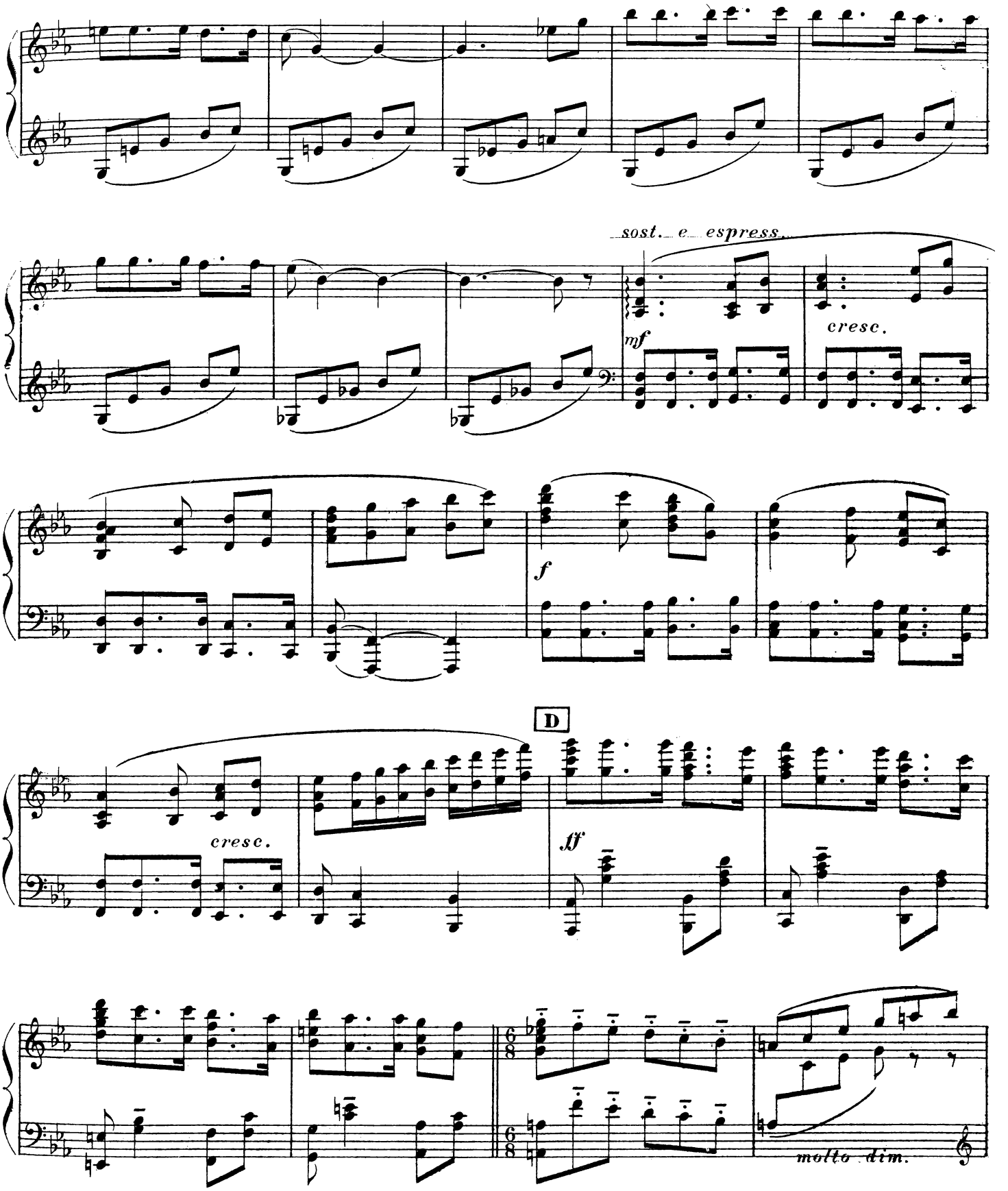
Paris, ENOCH & Cie Éditeurs.

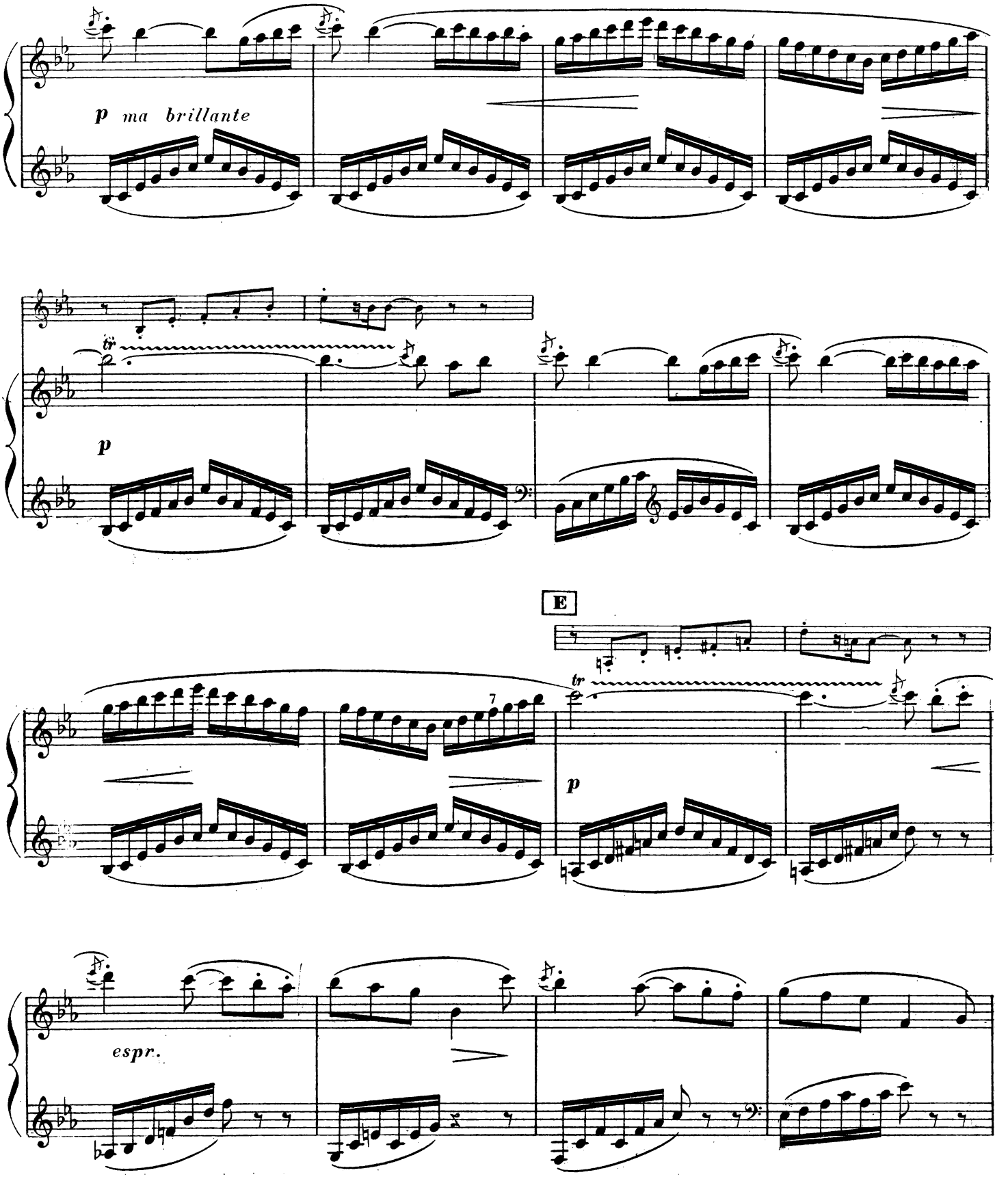
E. & C. 6701

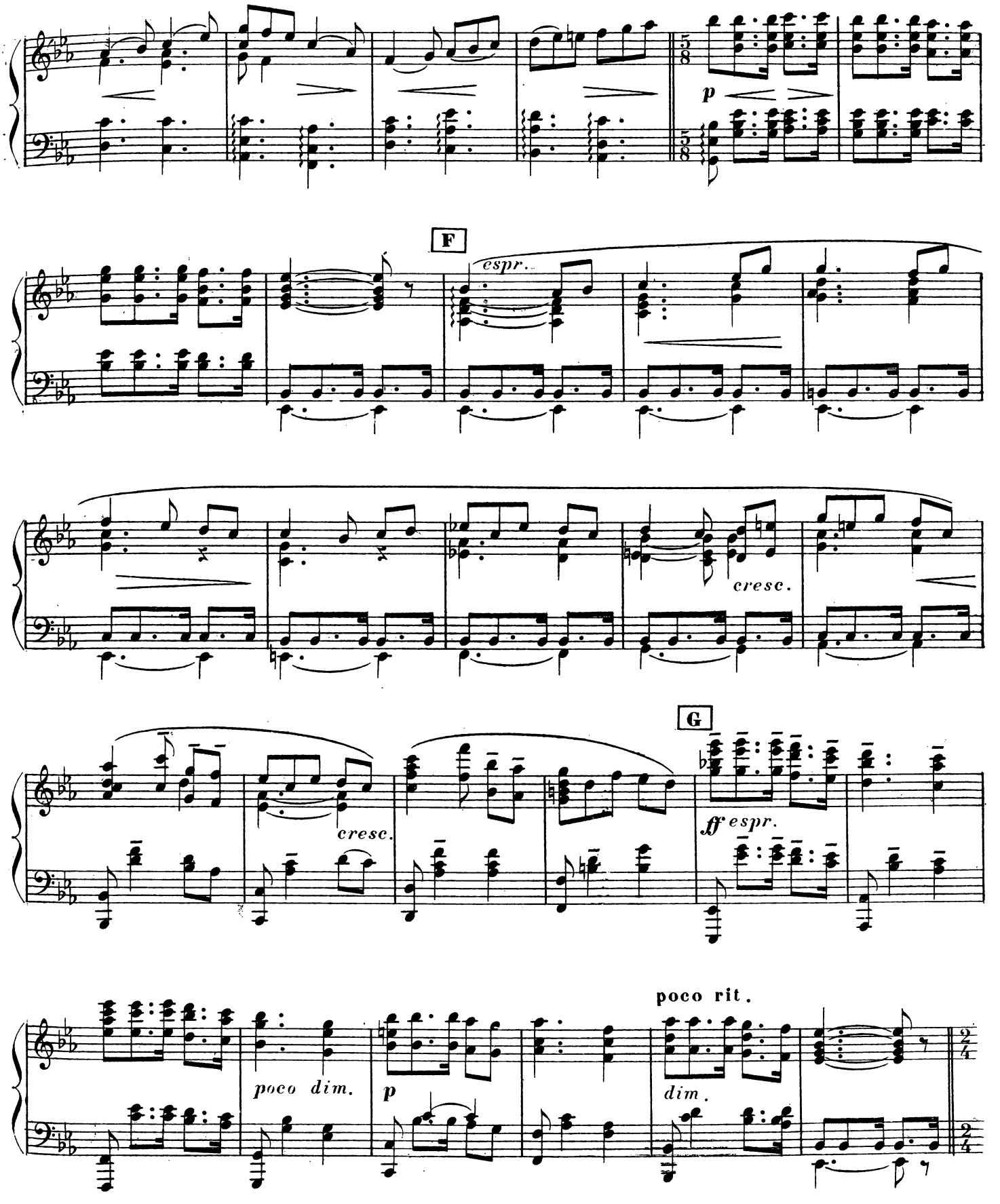
All rights of public performance reserved.

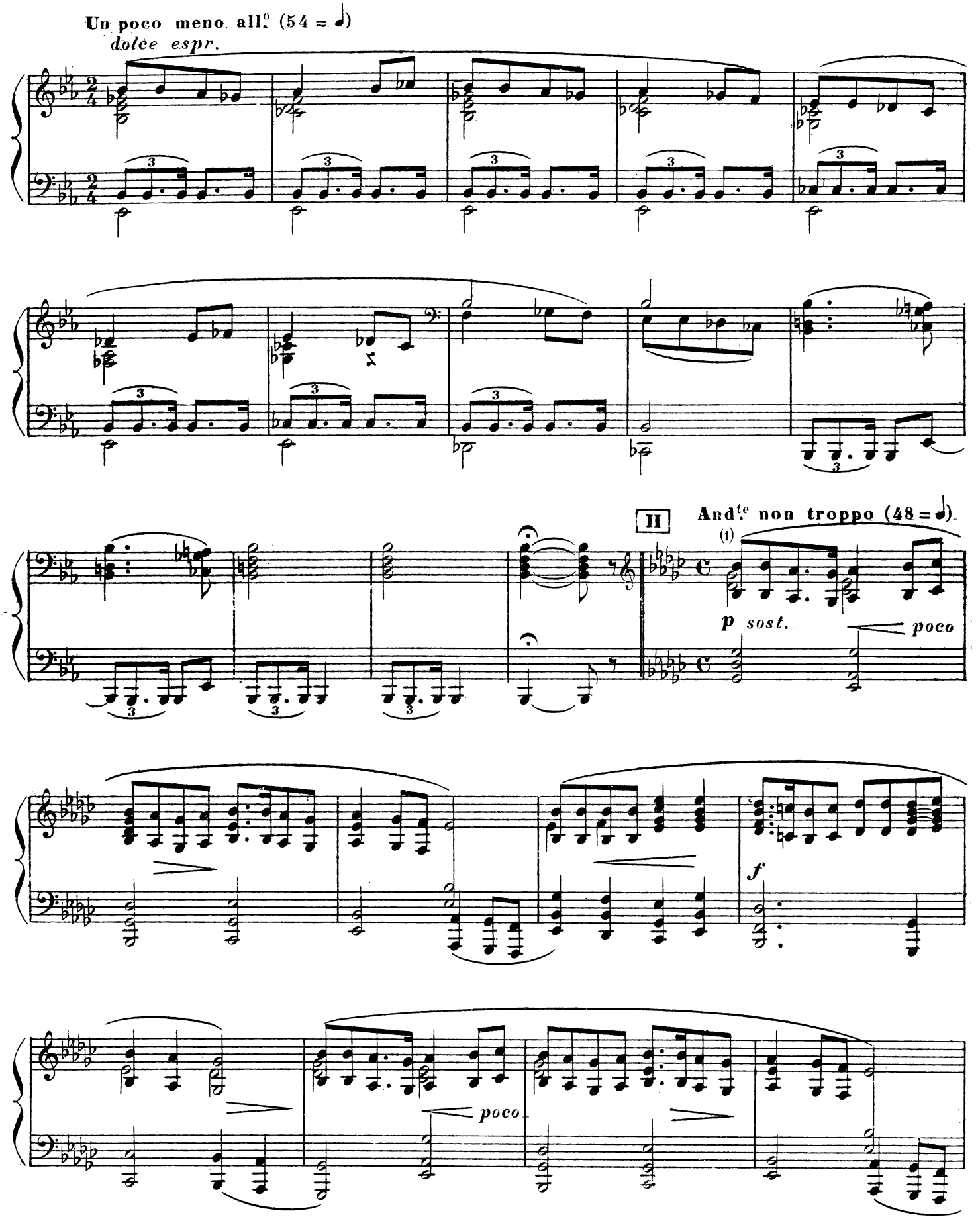
Tous droits d'édition, d'exécution publique, de traduction, de reproduction et d'arrangements réservés pour tous pays.


très long
ff
p léger
B
ff
C
p léger

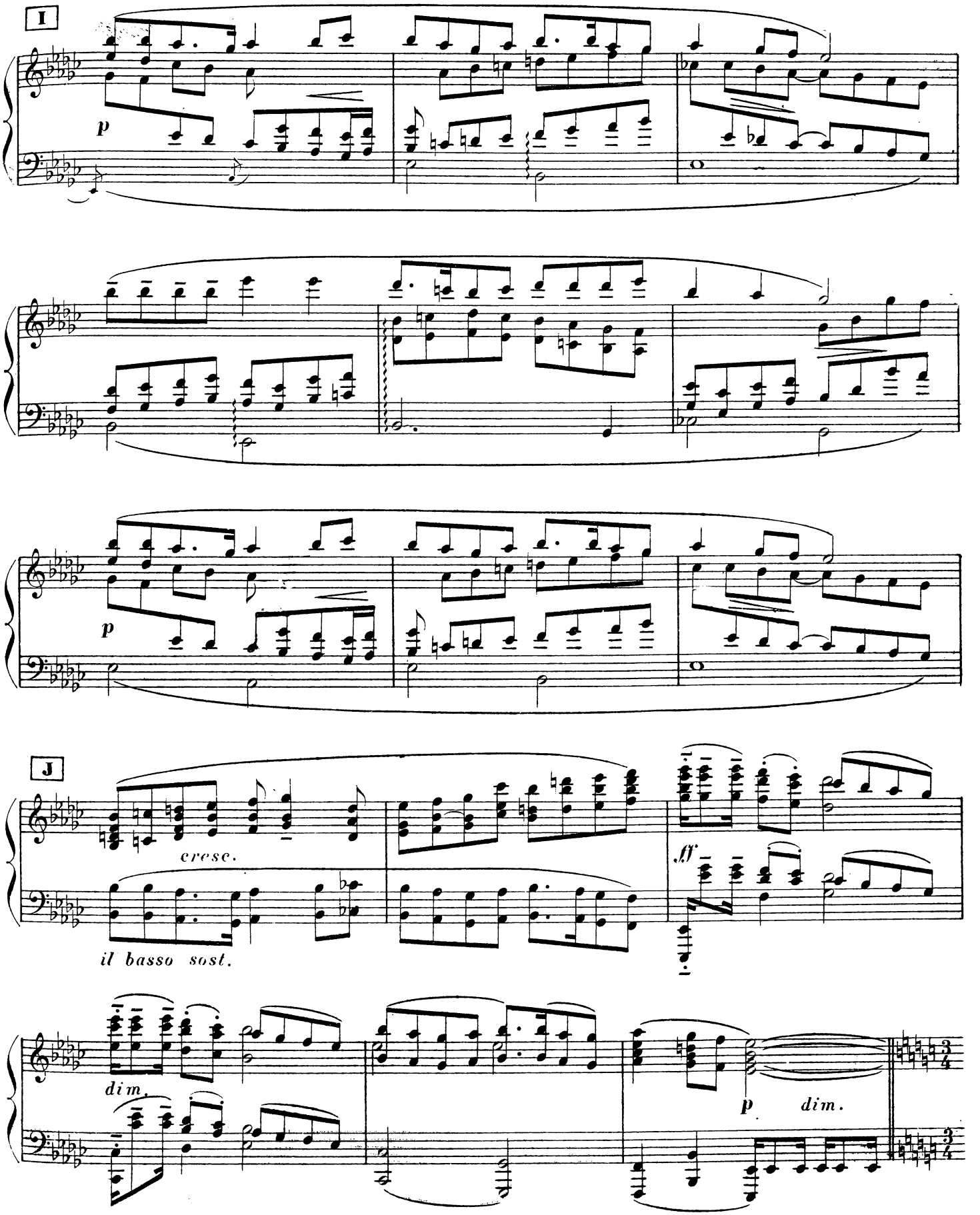

sost. e espress.
mf
cresc.
f
D
cresc.
ff
molto dim.

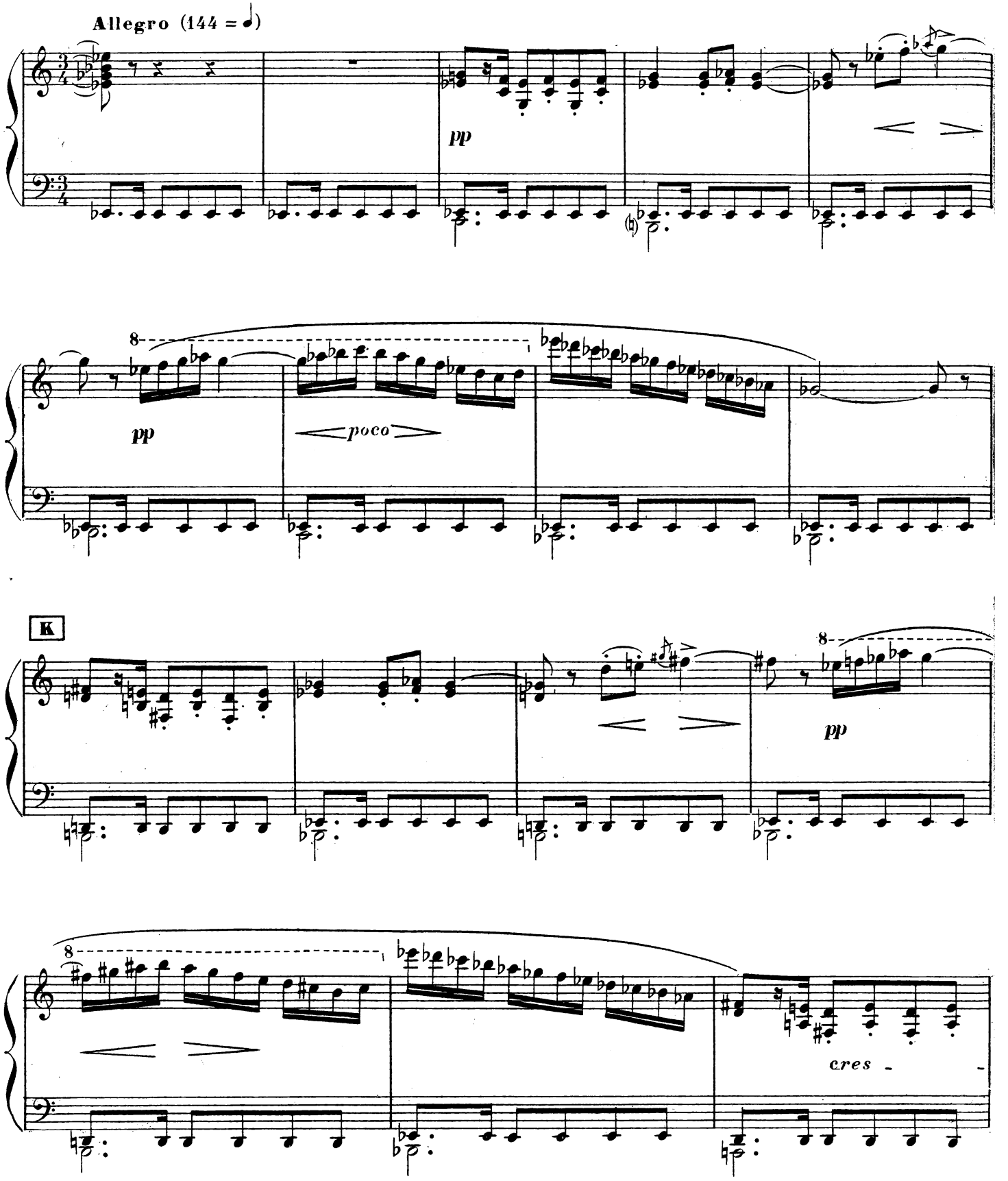

p ma brillante
tr
p
E
7
tr
p
espr.

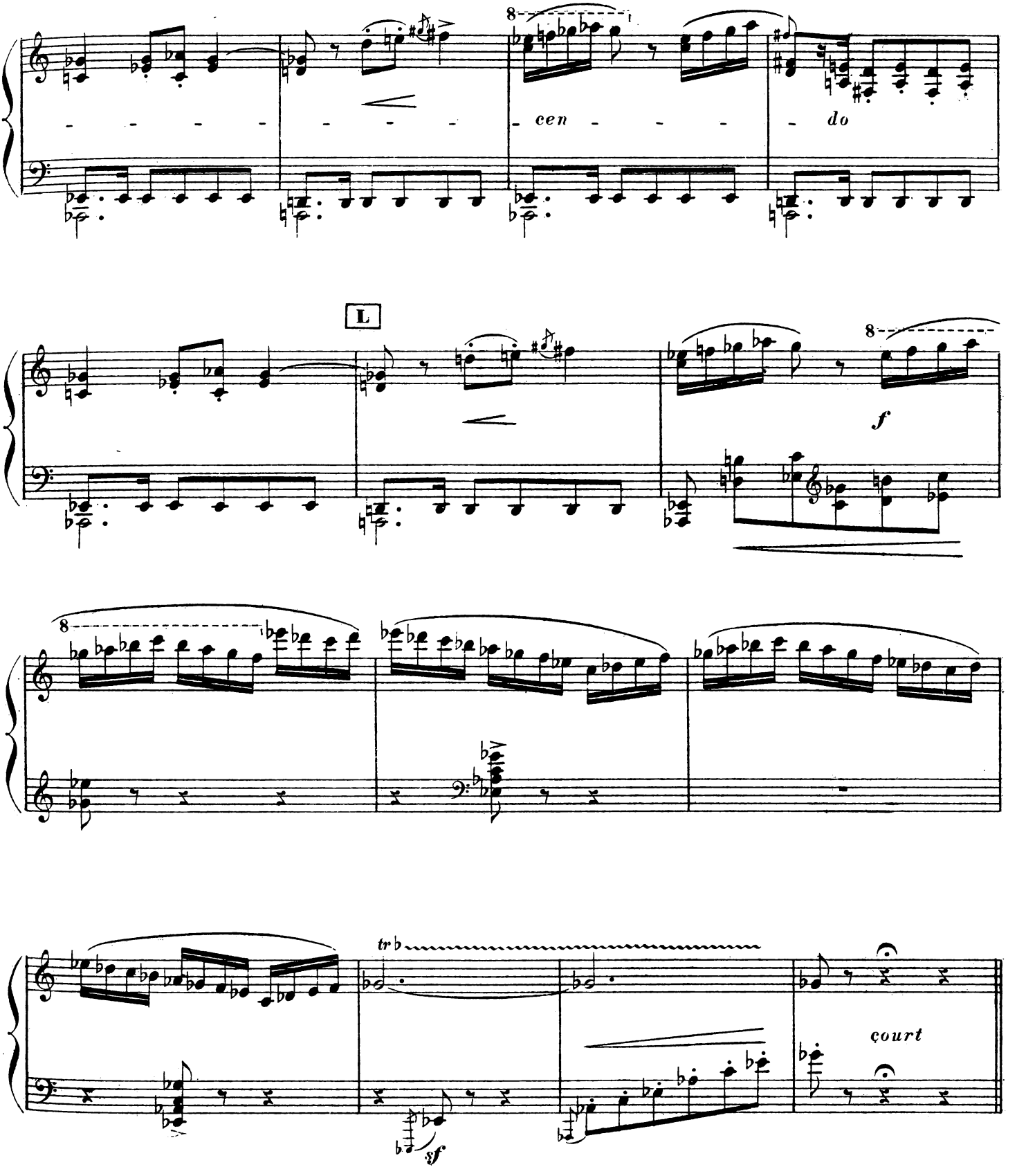

p
F
espr.
cresc.
G
cresc.
ff espr.
poco dim.
p
poco rit.
dim.

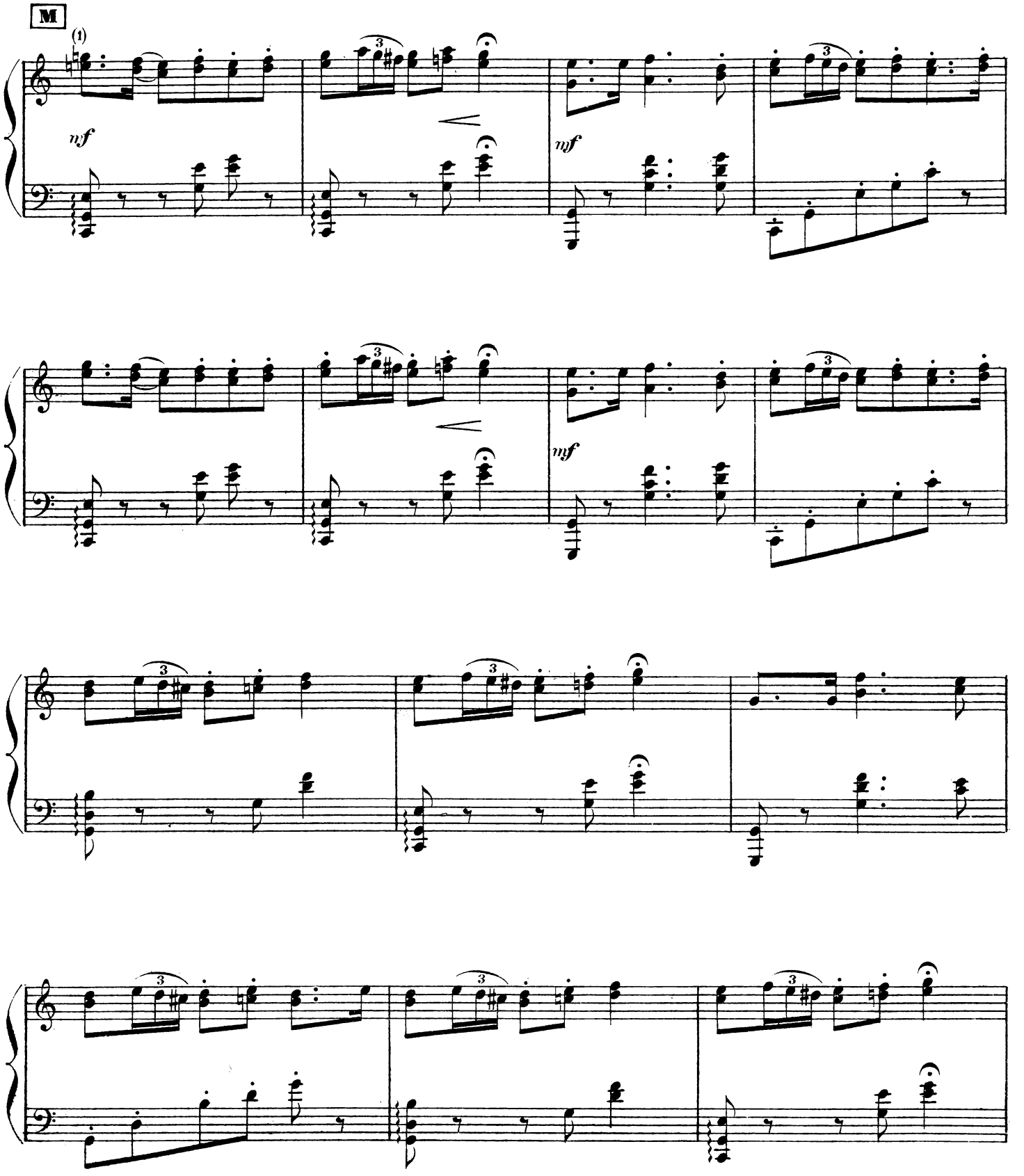


(1) Chanson Basque

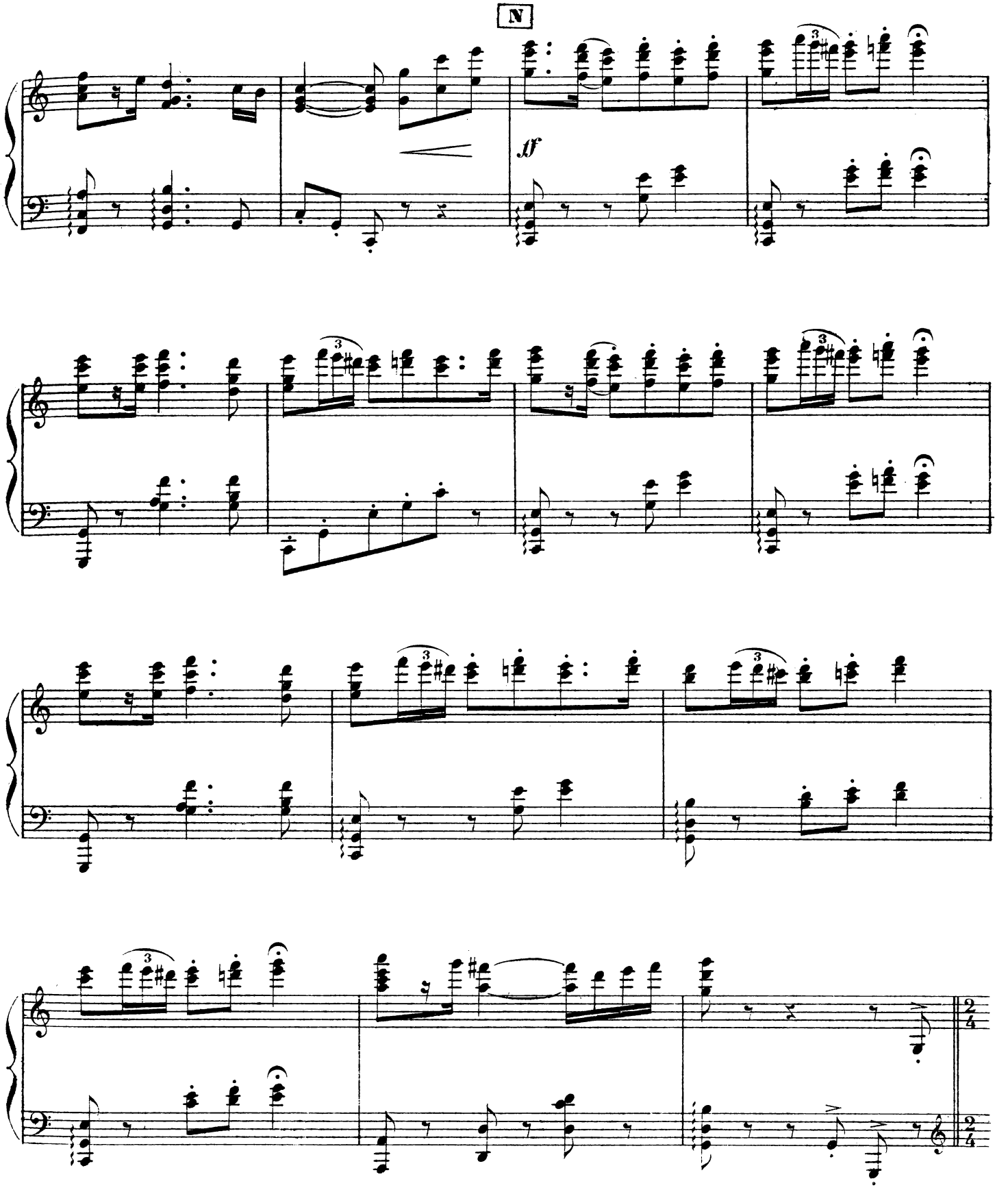

I
p
p
J
cresc.
il basso sost.
ff
dim.
p
dim.

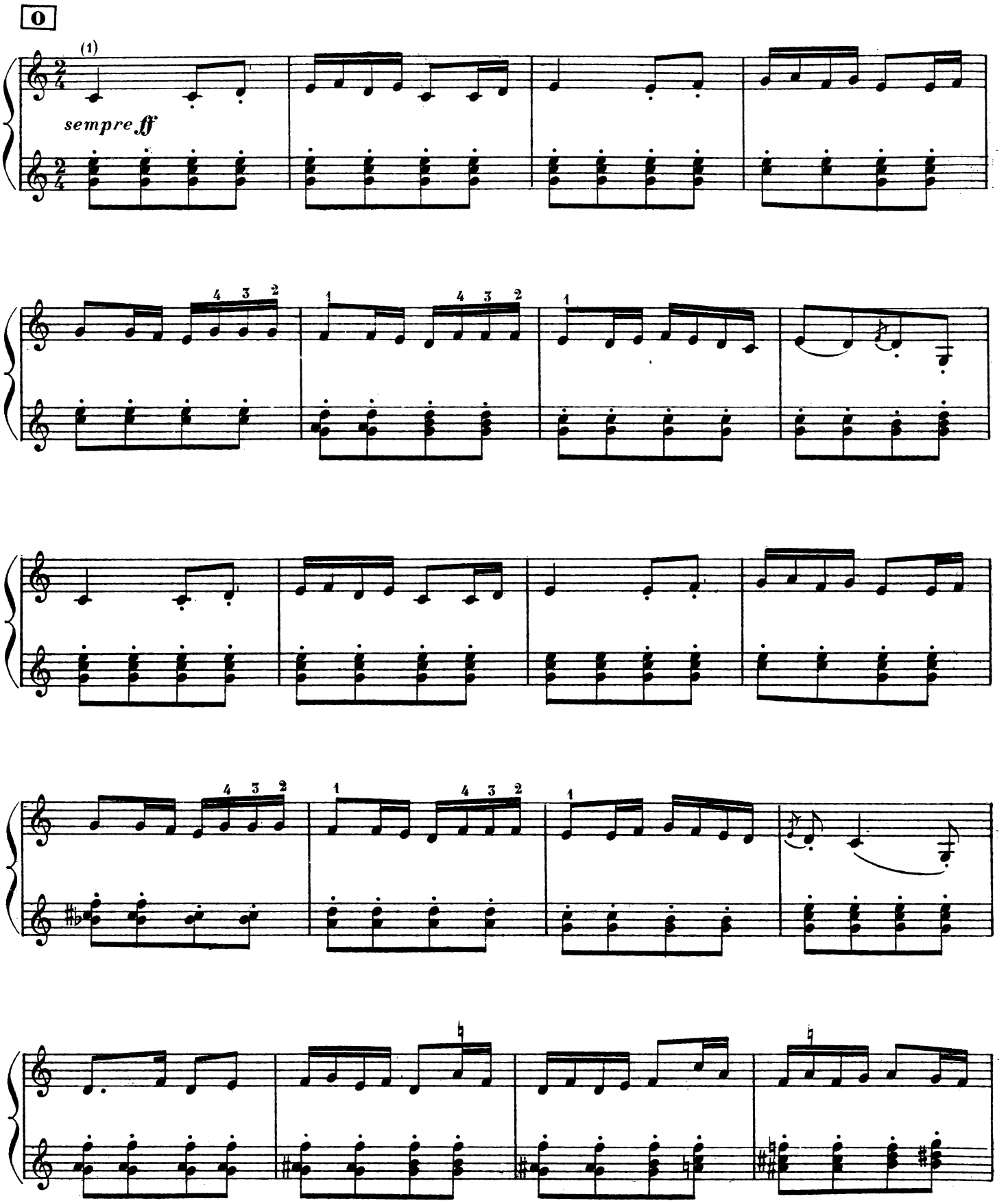

Allegro (144 = ♩)
pp
8
pp
poco
K
8
pp
8
cres


cen
do
L
f
tr
sf
court

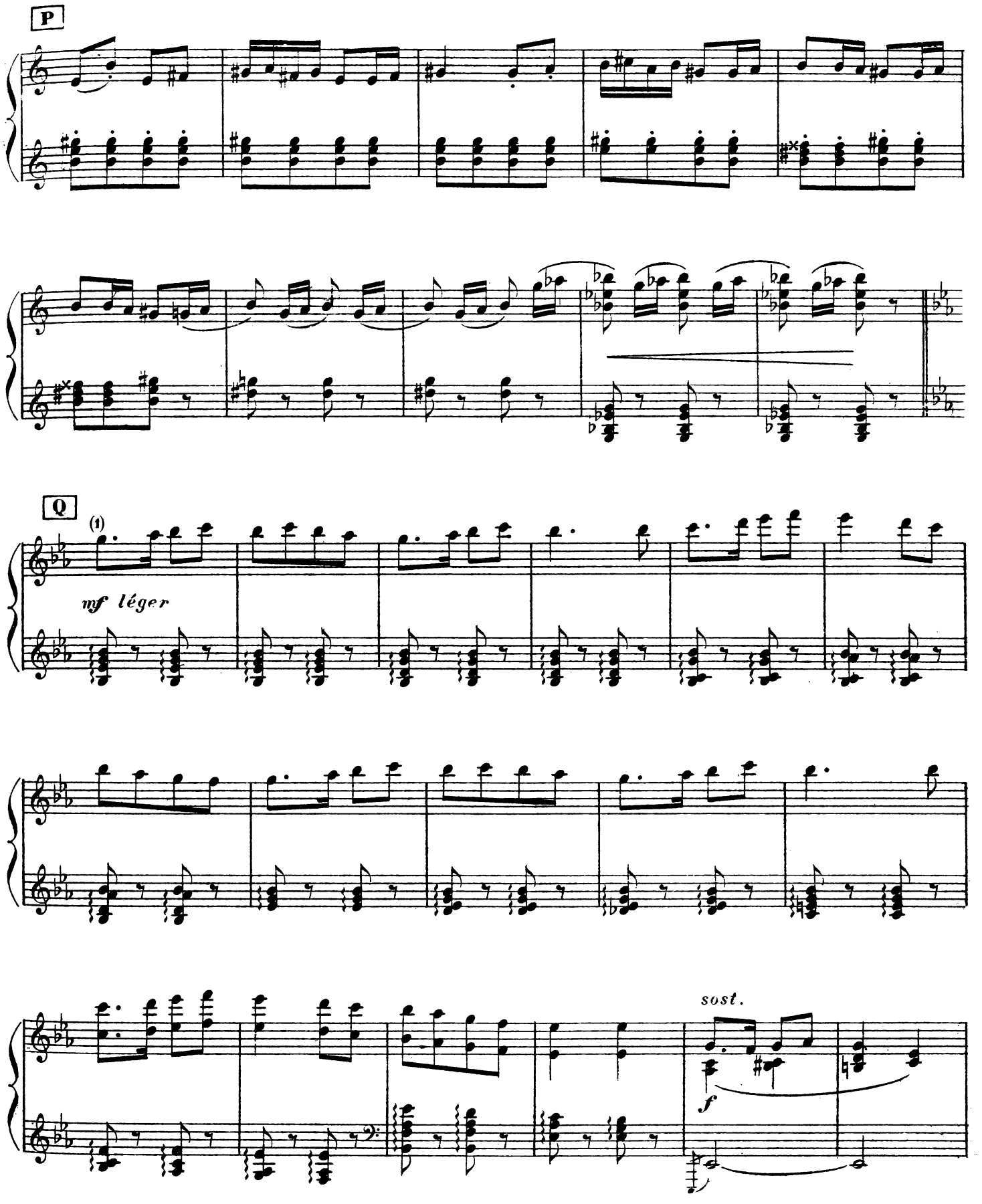


(1) Aurresku. (*danse nationale au pays basque espagnol*)

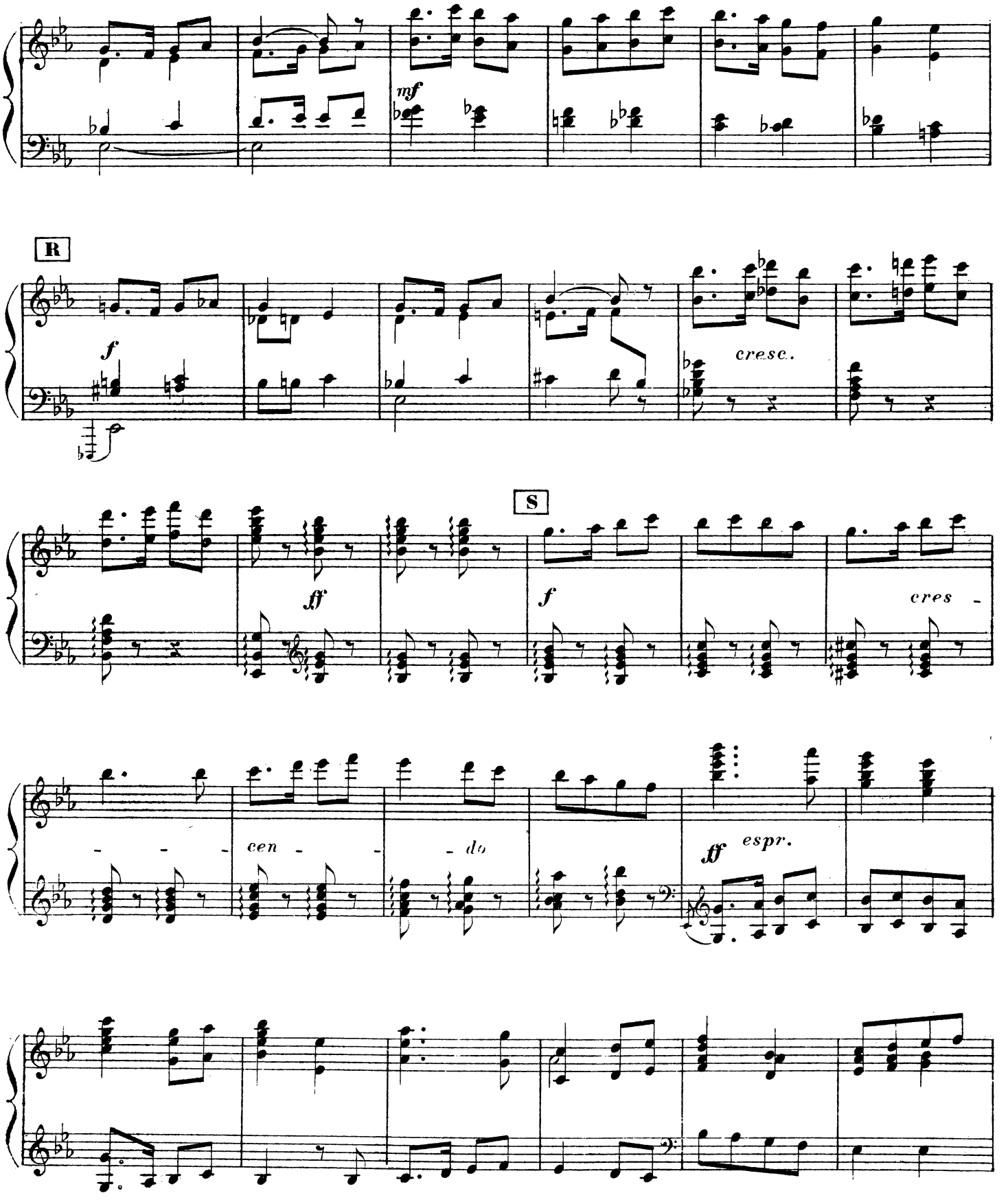

N
ff

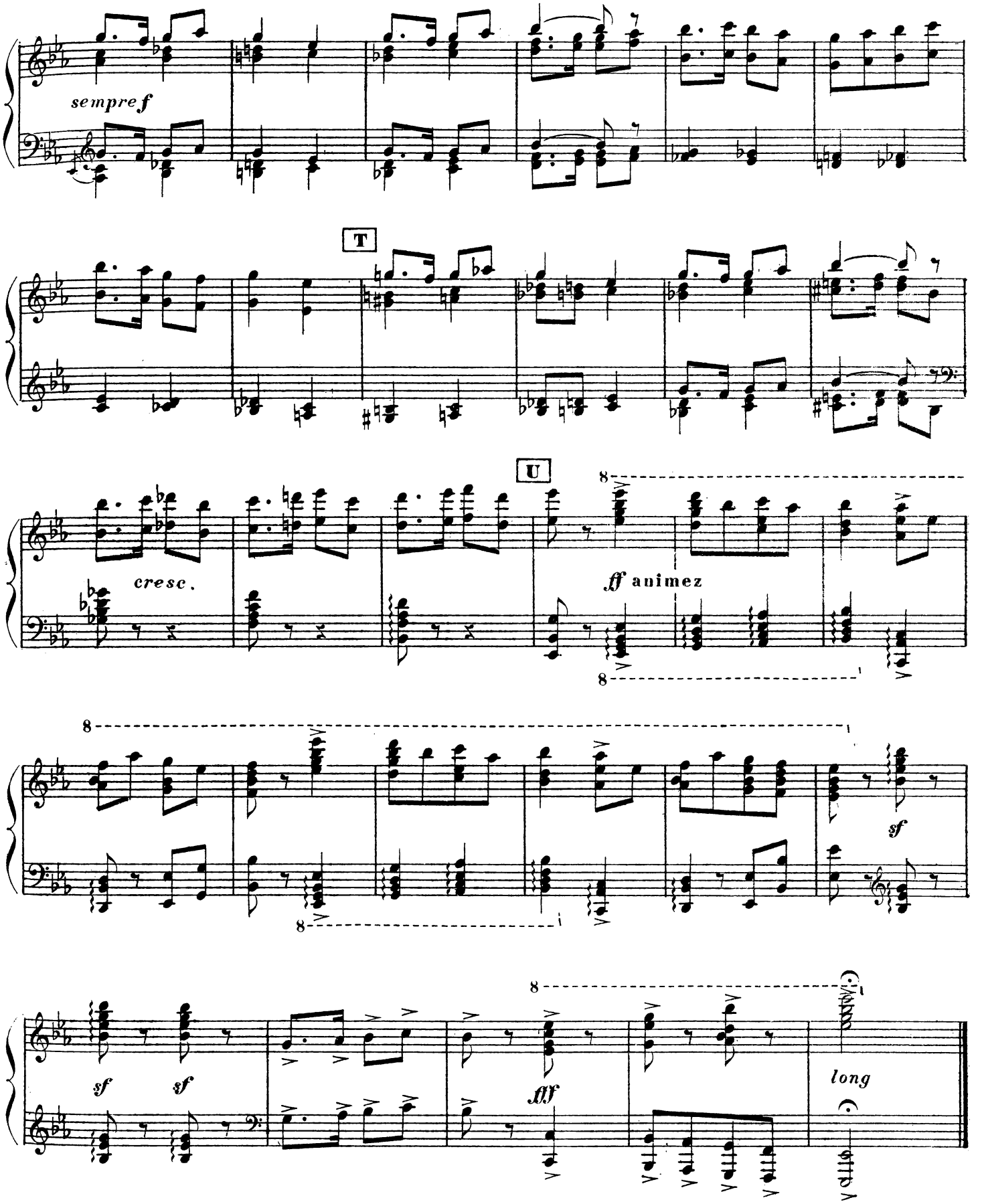


(1) Asieraco zortzicoa



(1) Azeri dantza.


mf
R
f
cresc.
S
ff
f
cres -
- - - cen - - - do
ff espr.

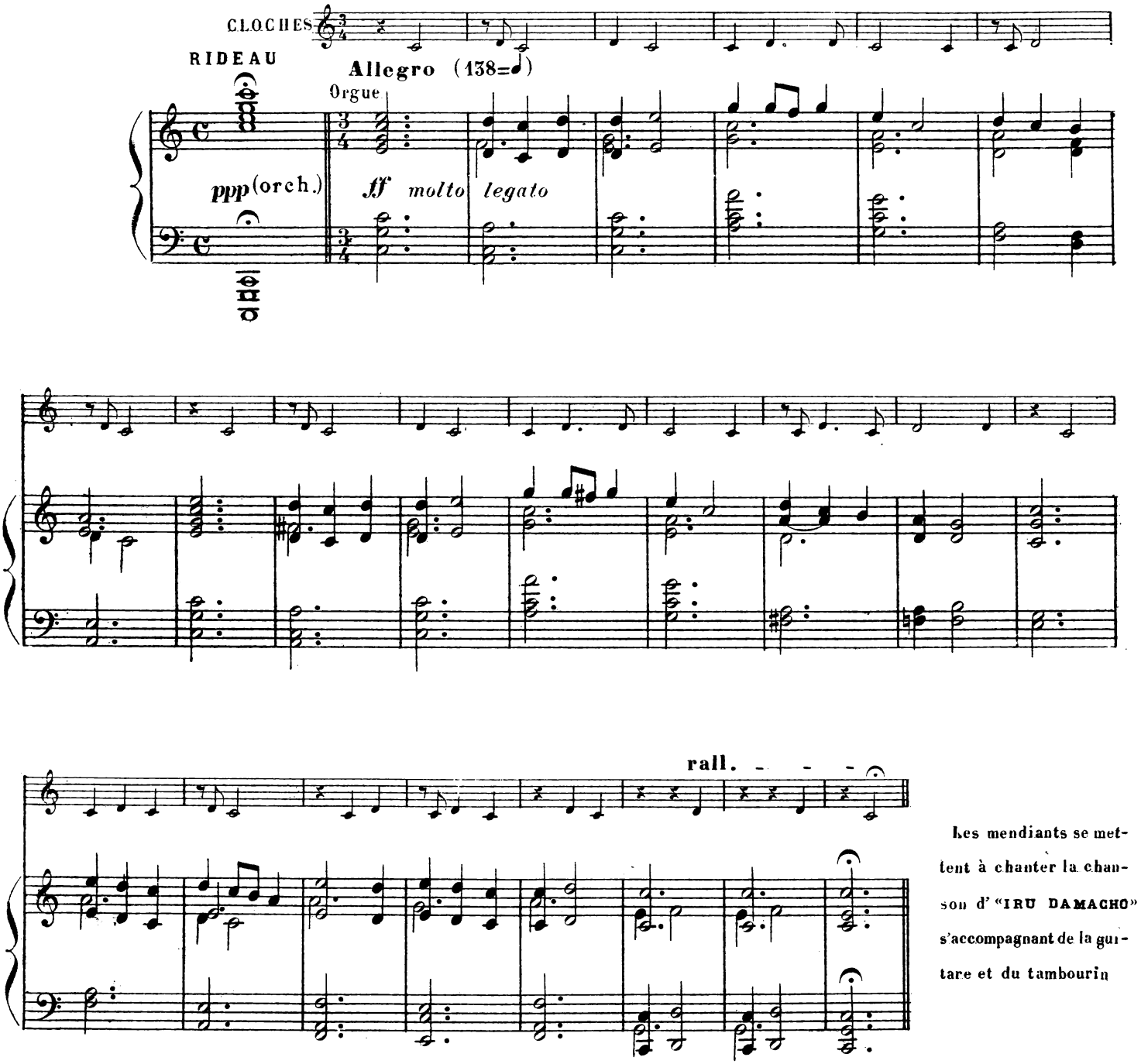

sempre f
T
U
cresc.
ff animez
sf
sf
sf
fff
long

ACTE I

– 1er Tableau –

Au lever du Rideau, une marche de sortie jouée par les orgues résonne gaiement au fond de l'église. – Cloches.

Nº 2

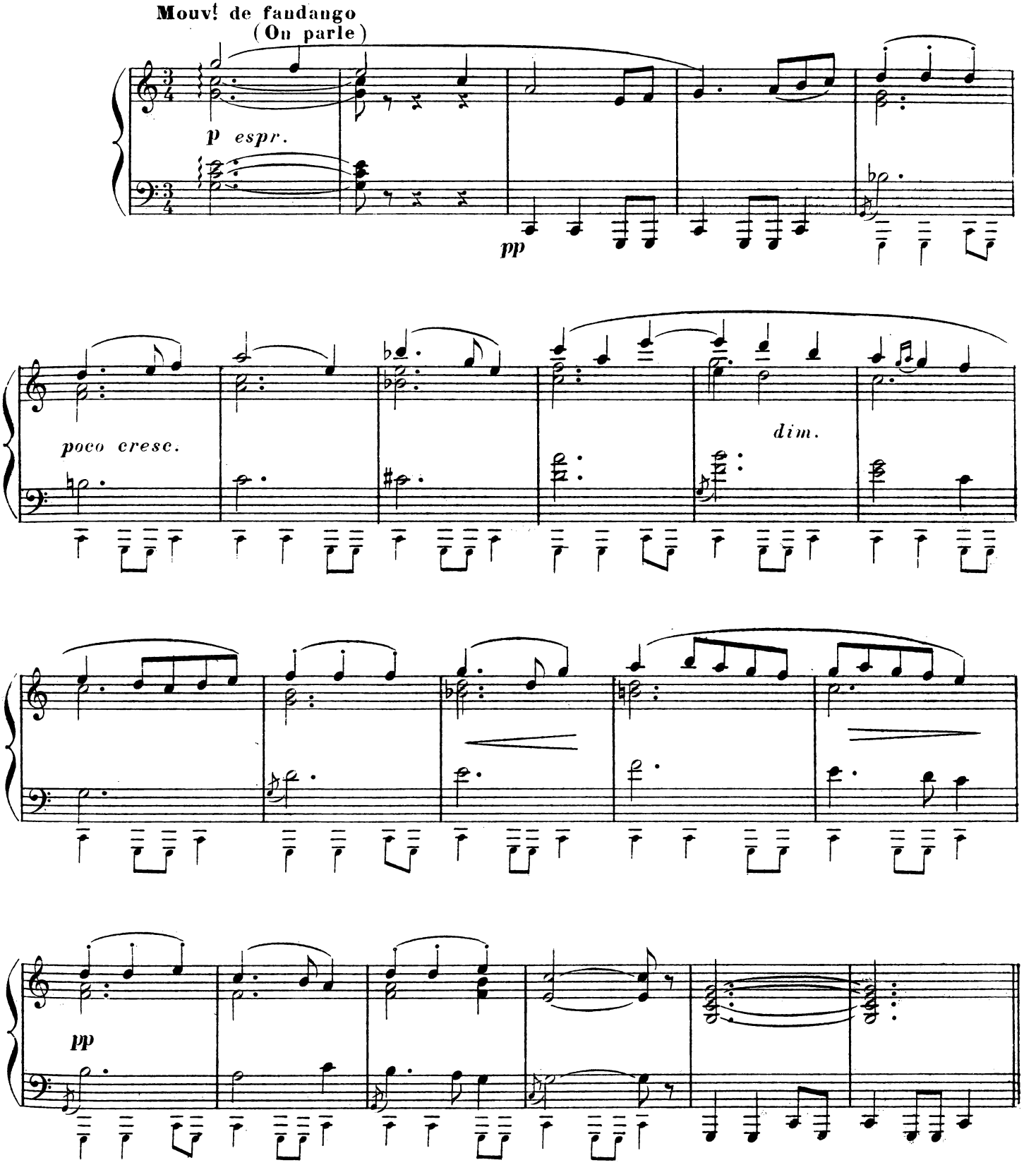


Les mendiants se mettent à chanter la chanson d'«IRU DAMACHO» s'accompagnant de la guitare et du tambourin

SCÈNE I

Nº 3

RÉP: Ah! très bien. Venez mes sœurs, venez....



Le **RIDEAU** tombe sur les premières mesures du morceau suivant.

ACTE I

– 2e Tableau –

Nº 4

INTERLUDE

PREMIER FANDANGO

RÉP: Non, ce qu'elle serait capable de lui faire faire cette petite!

Mouvt de fandango (176 = ♩)

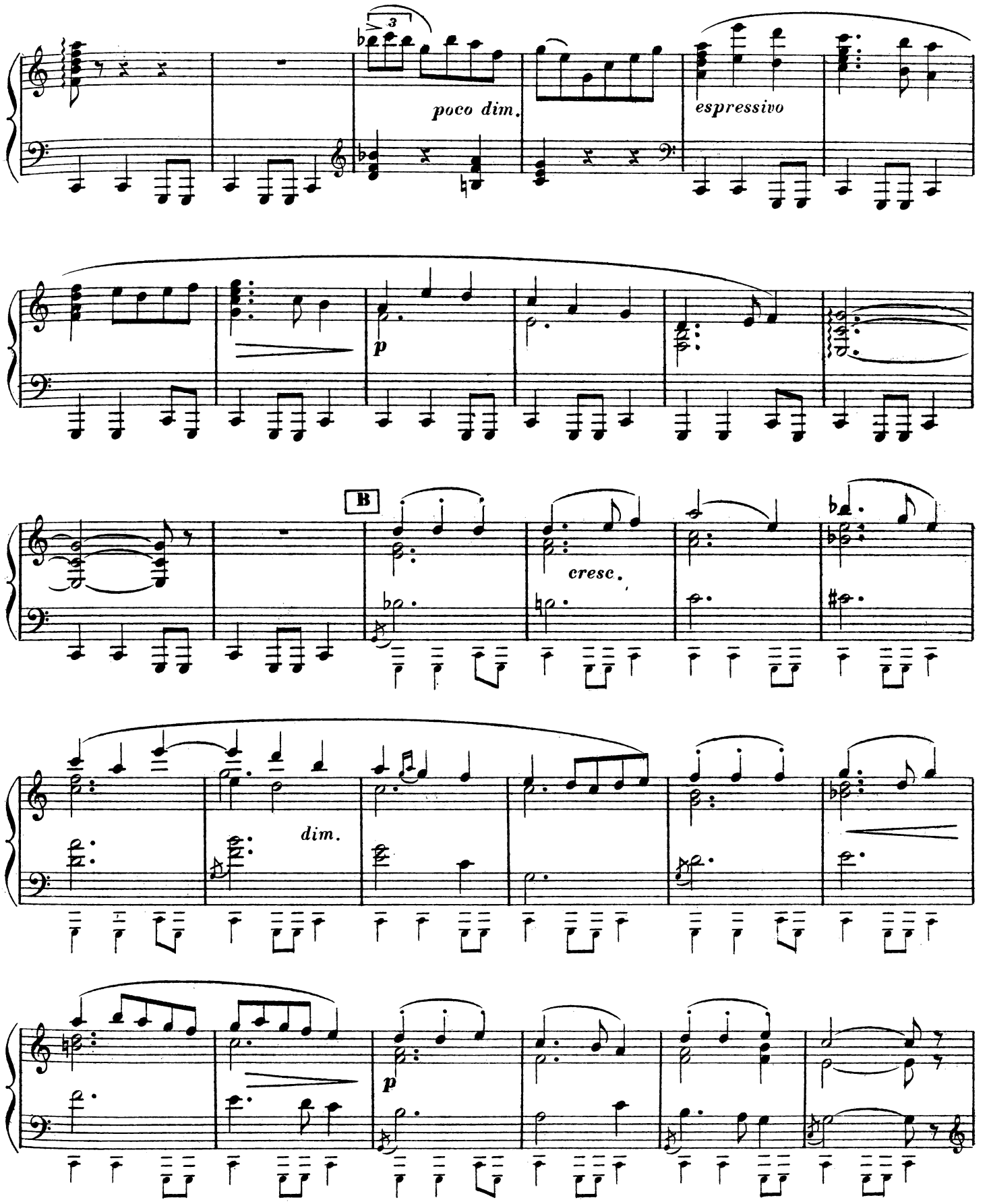
Le **RIDEAU** baisse

mf

sf

A

sf


poco dim.
espressivo
p
B
cresc.
dim.
p

RIDEAU

C

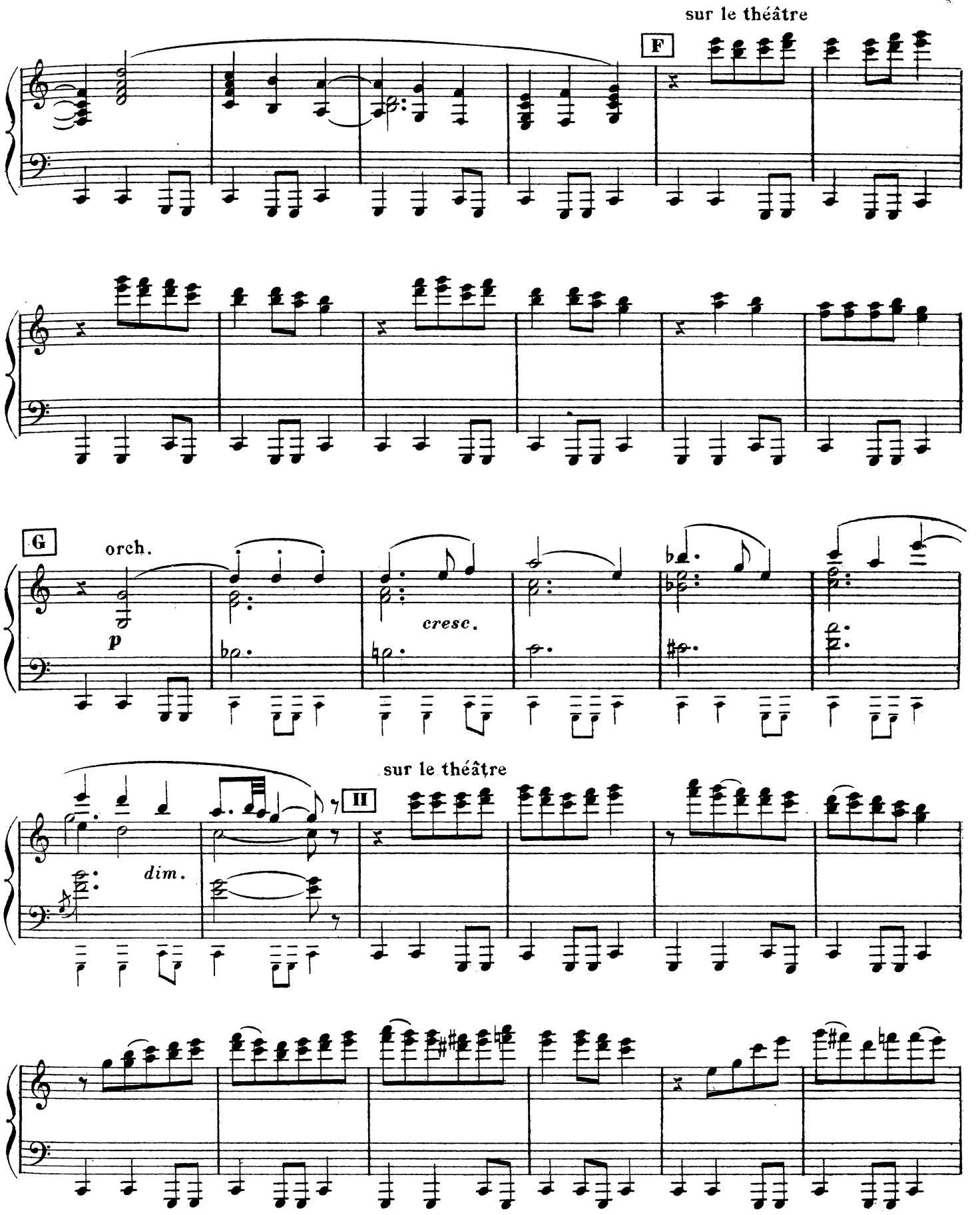
(Fifres et Tambourins sur le théâtre)

D (1)

E orch.

p *espr.*

(1) Thème de fandanguillo, d'après le cahier manuscrit d'un tambourinaire.


sur le théâtre
F
G
orch.
p
cresc.
sur le théâtre
dim.
II

en animant

jusqu'à la fin

orchestre

p

f

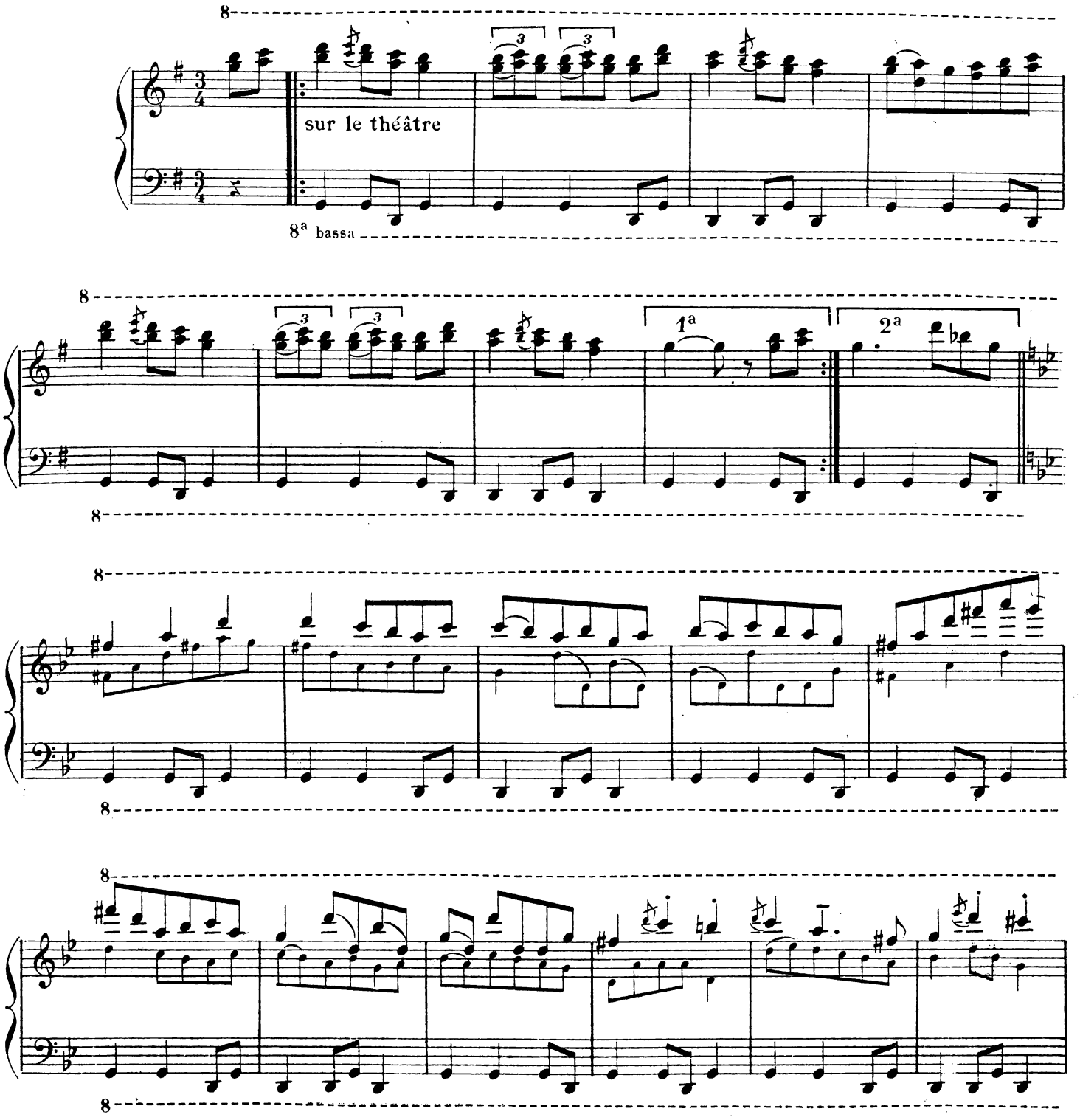
cresc.

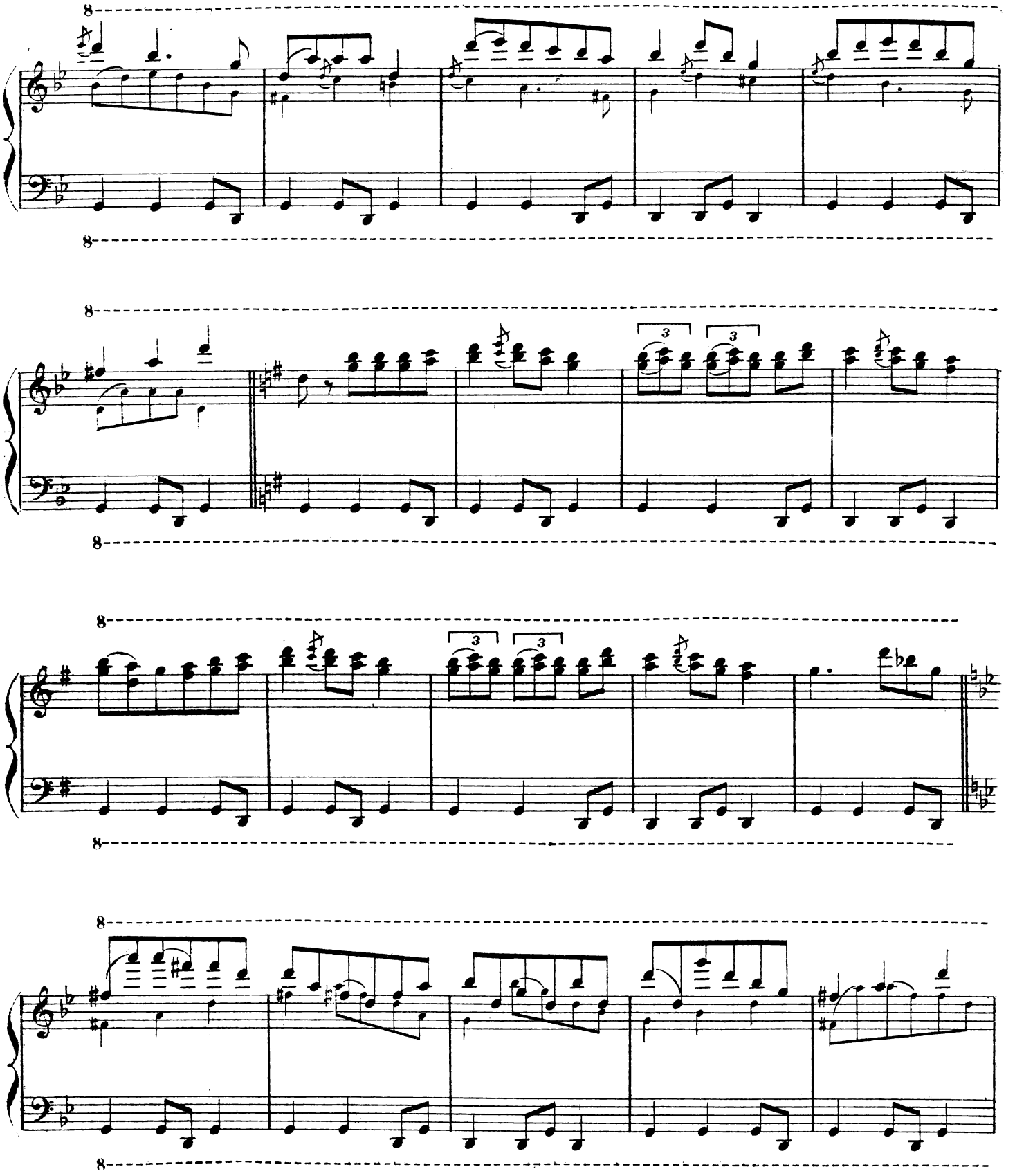
sec

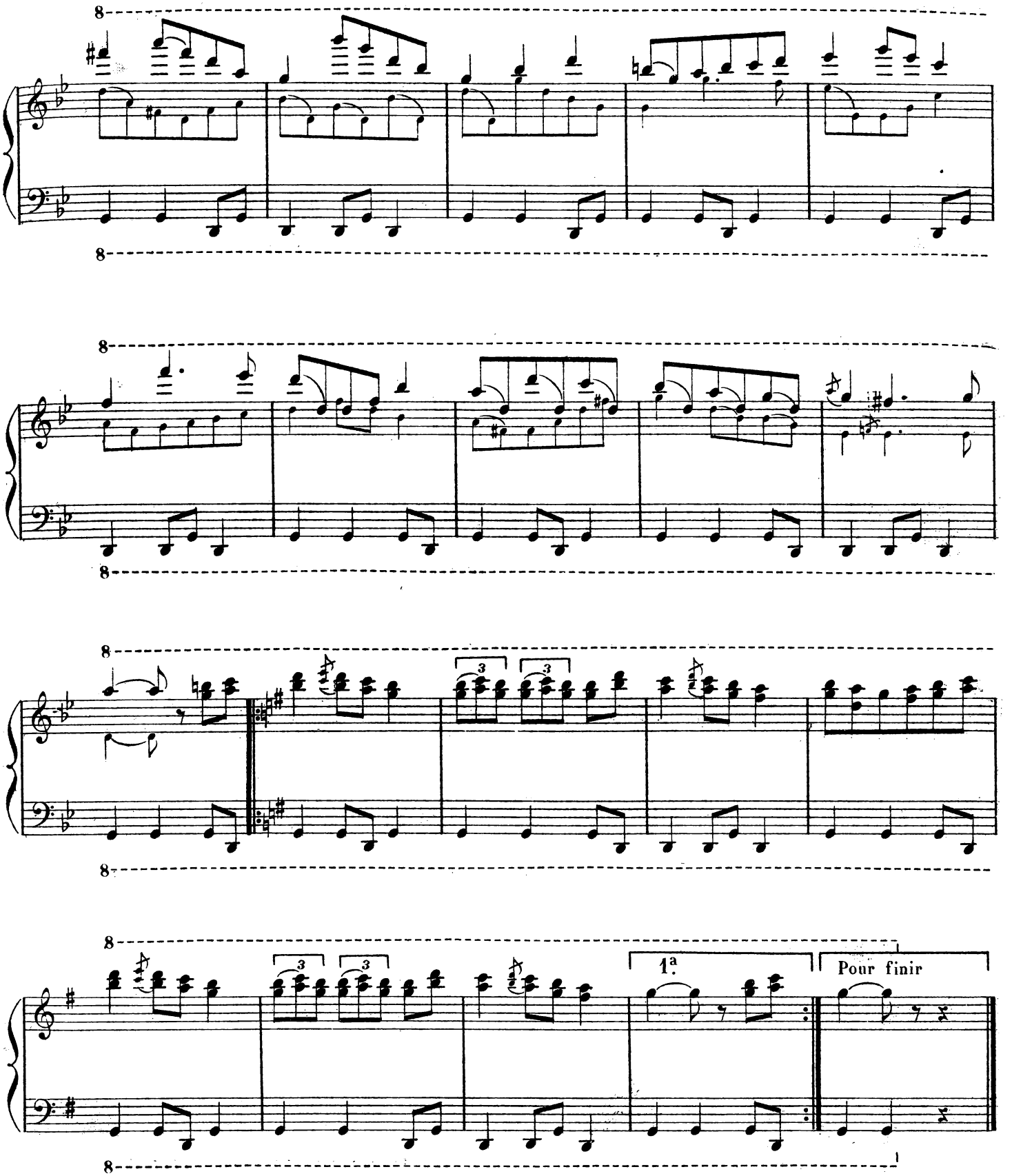
DEUXIÈME FANDANGO

Nº 5

RÉP: Et, sitôt mon service fini, alors notre mariage,
dis, si ta maman nous permet.






8
8
8
8
8
8
8
8
3
3
3
3
1ª
Pour finir

MUSIQUE DE SCÈNE

Nº 6

RÉP: Eh bien alors quoi?

Andantino moderato (52 = ♩.)

(1)

dolciss.

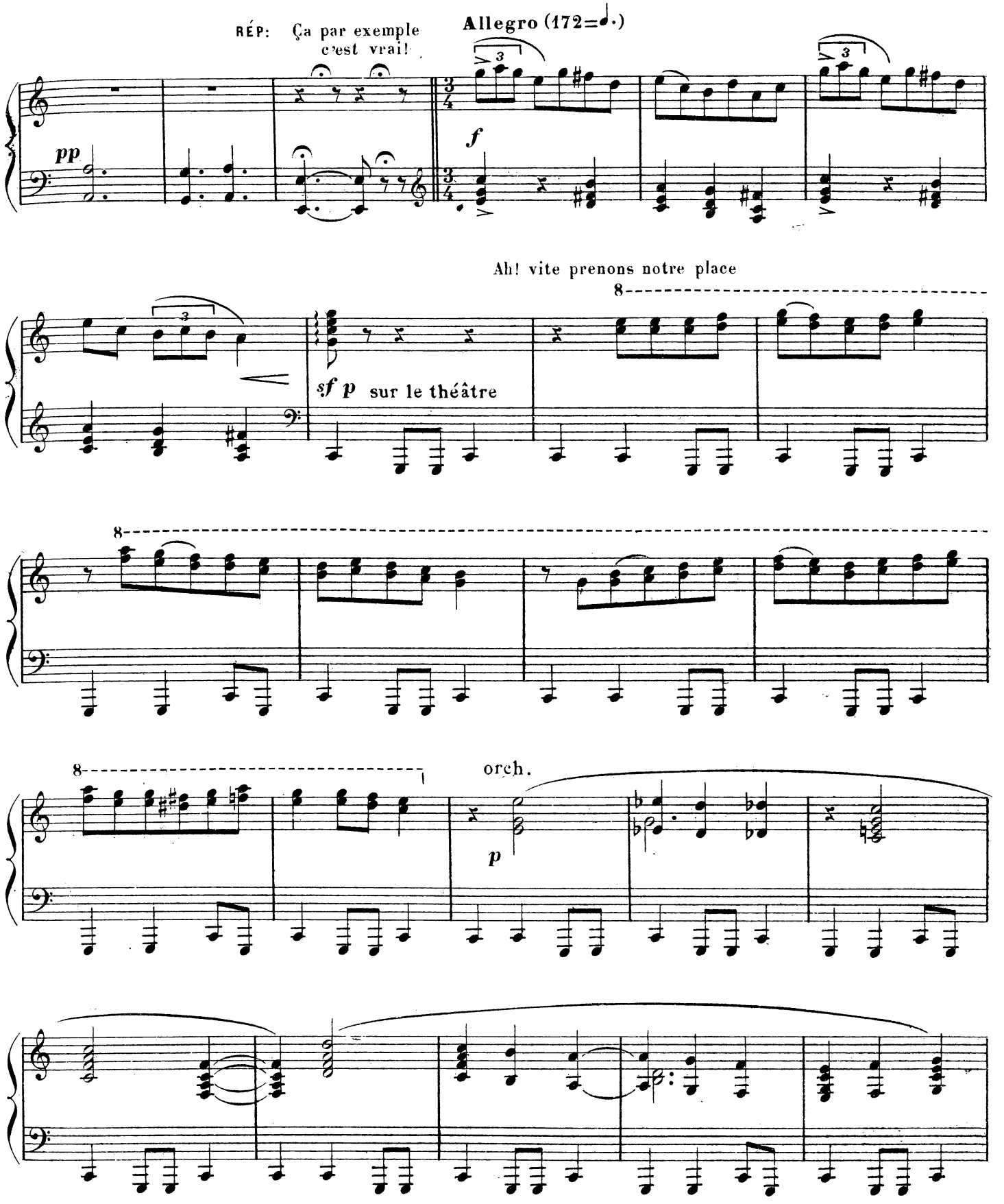
RÉP: Ça nous amuse trop!

SCÈNE V

pp

p

(1) Ancien cantique Basque. (*Emprunté à la musique populaire des Basques* CH. BORDES)


RÉP: Ça par exemple c'est vrai!
Allegro (172=♩.)
pp
f
Ah! vite prenons notre place
sf p sur le théâtre
8
orch.
p

sur le théâtre

et à l'orchestre peu à peu

RIDEAU en animant jusqu'à la fin

cresc.

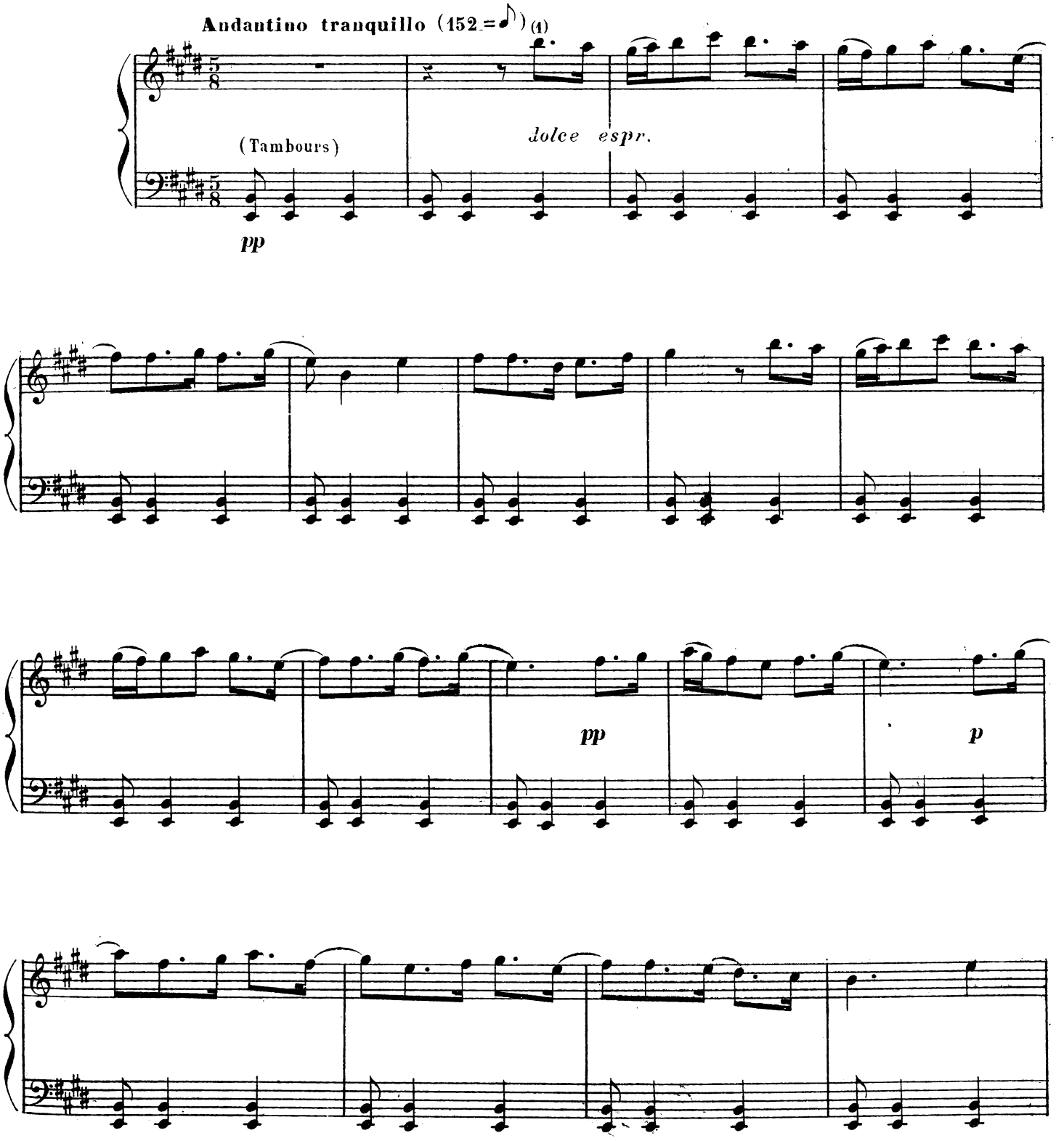
cresc.

ff

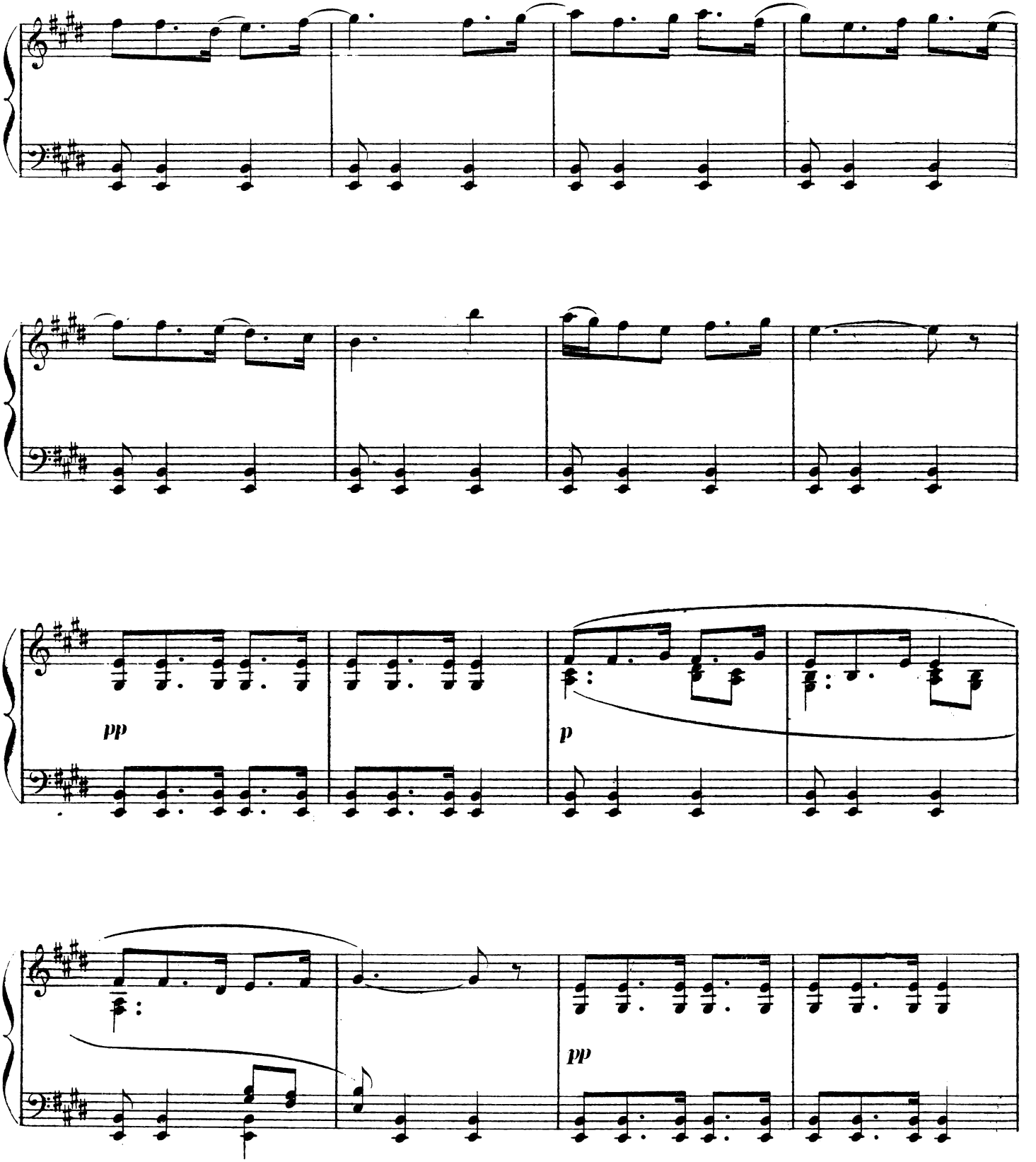
sec

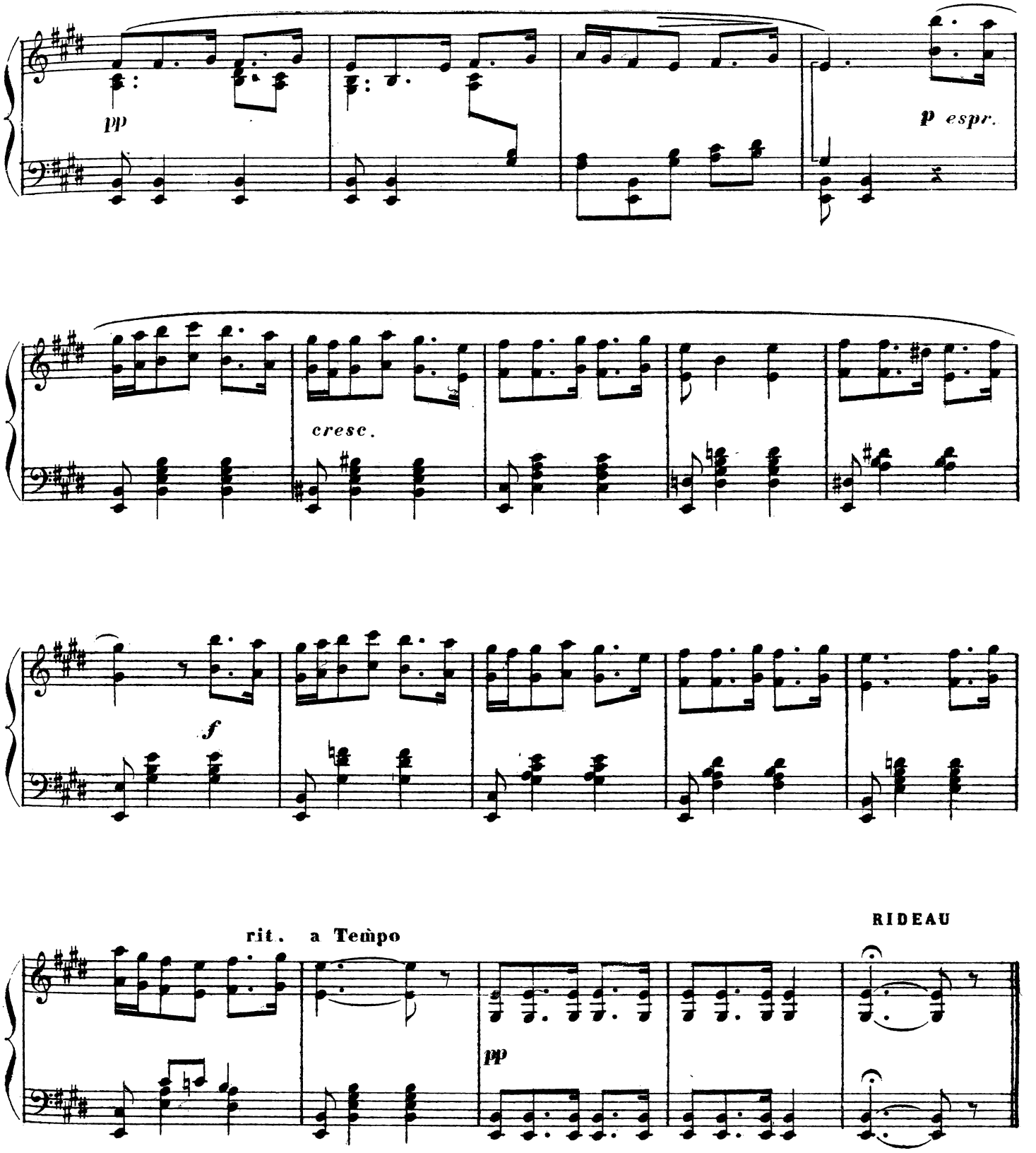
INTERLUDE DU 3e TABLEAU

Nº 7



(1) Ezpata dantza.


pp
p
pp

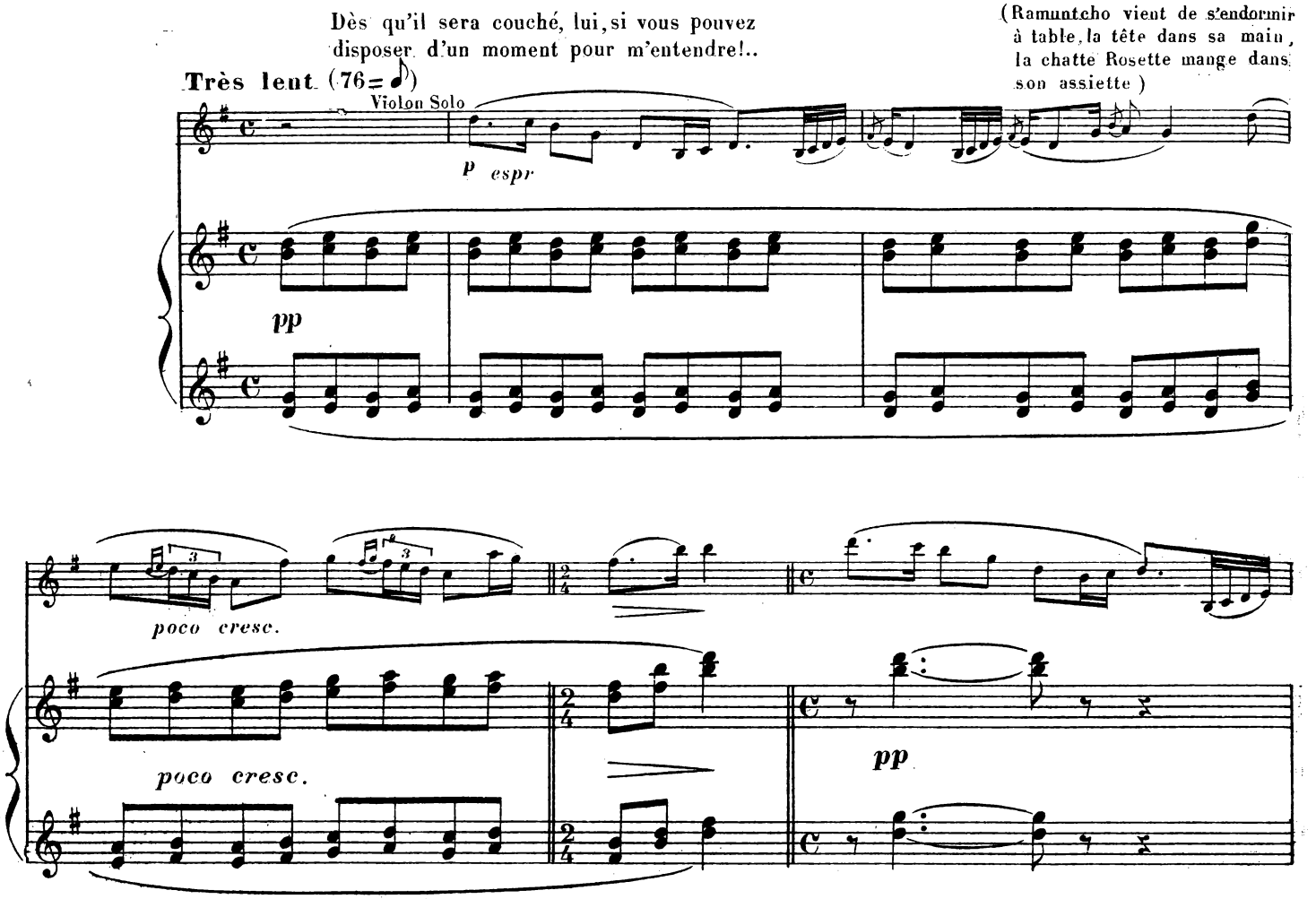

pp
p espr.
cresc.
f
rit. a Tempo
RIDEAU
pp

Nº 8

RÉP: Alors je passais devant chez vous...
comme vous aviez hâte je sais de causer avec moi

FRANCHITA Hélas! oui... Tant de choses à vous dire,
tant de choses qui me tourmentent...
Dès qu'il sera couché, lui, si vous pouvez
disposer d'un moment pour m'entendre!..

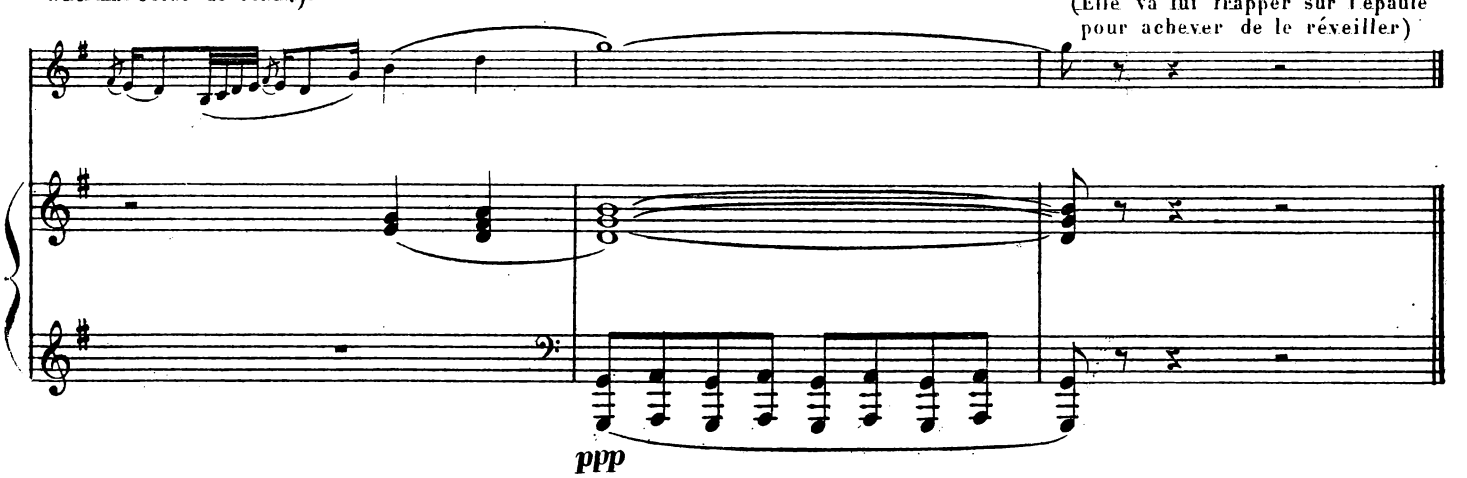
(Ramuntcho vient de s'endormir à table, la tête dans sa main, la chatte Rosette mange dans son assiette)



(Franchita, les apercevant, se lève; avec un éclat de rire:)

Tu n'as pas honte, devant Monsieur le Curé!..

(Elle va lui frapper sur l'épaule pour achever de le réveiller)

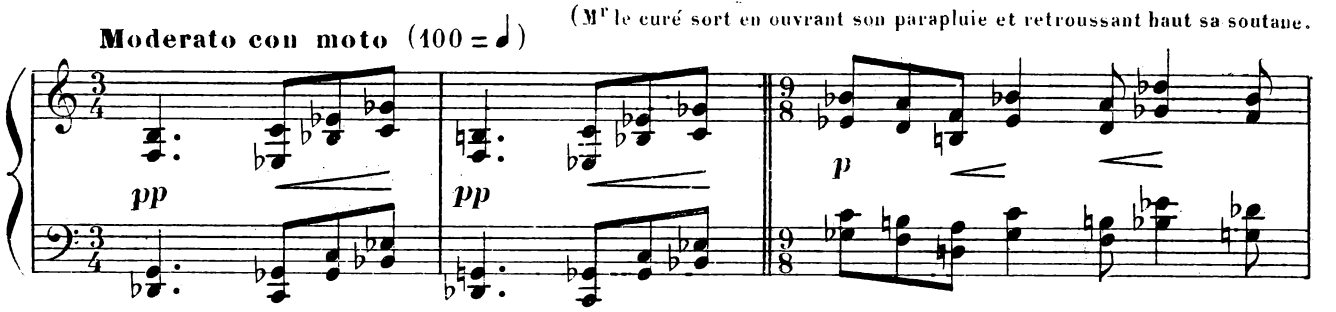


SCÈNE V

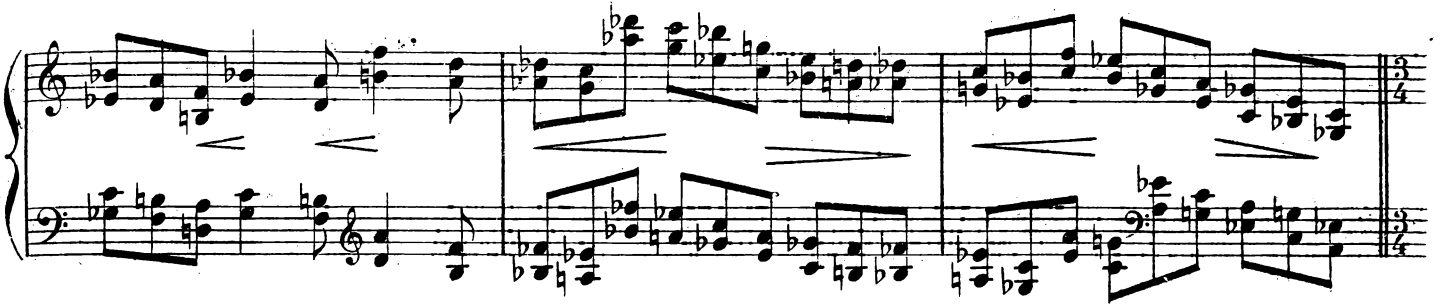
Nº 9

RÉP: En tout cela vous avez bien fait, et je sens que le Seigneur vous approuve... adieu et à vous revoir..

(Mr le curé sort en ouvrant son parapluie et retroussant haut sa soutane.

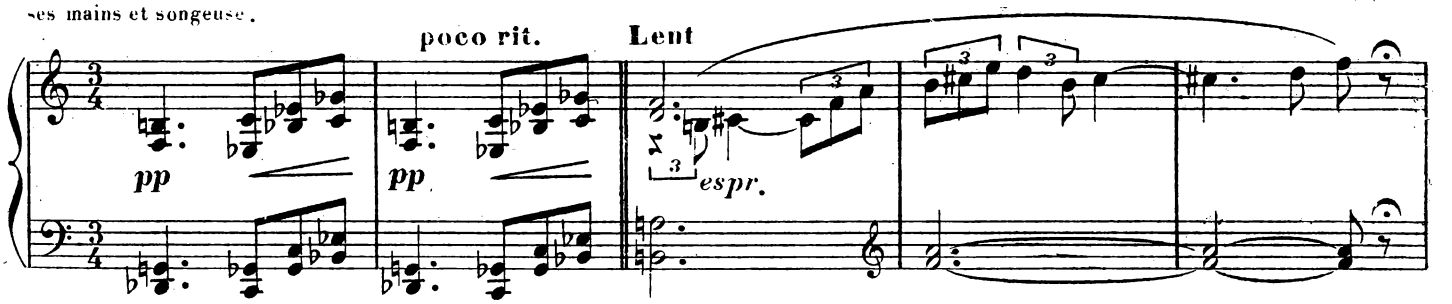


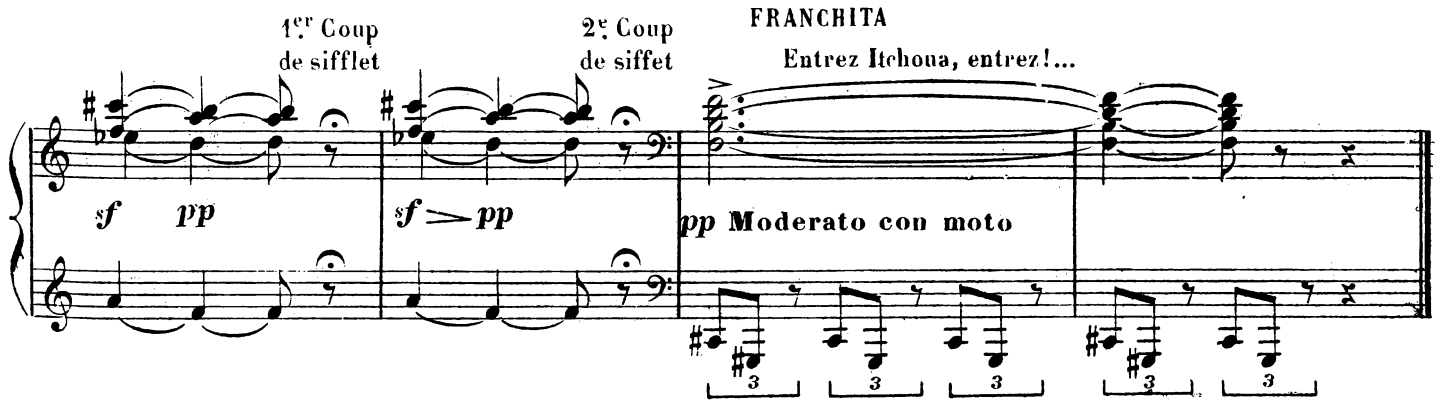
Quand la porte est ouverte, on entend le bruit de l'averse et de l'orage.)



Franchita après avoir refermé la porte, vient s'asseoir près de la table accoudée, la tête dans ses mains et songeuse.

(un instant de silence et puis on entend deux coups de sifflet dehors)



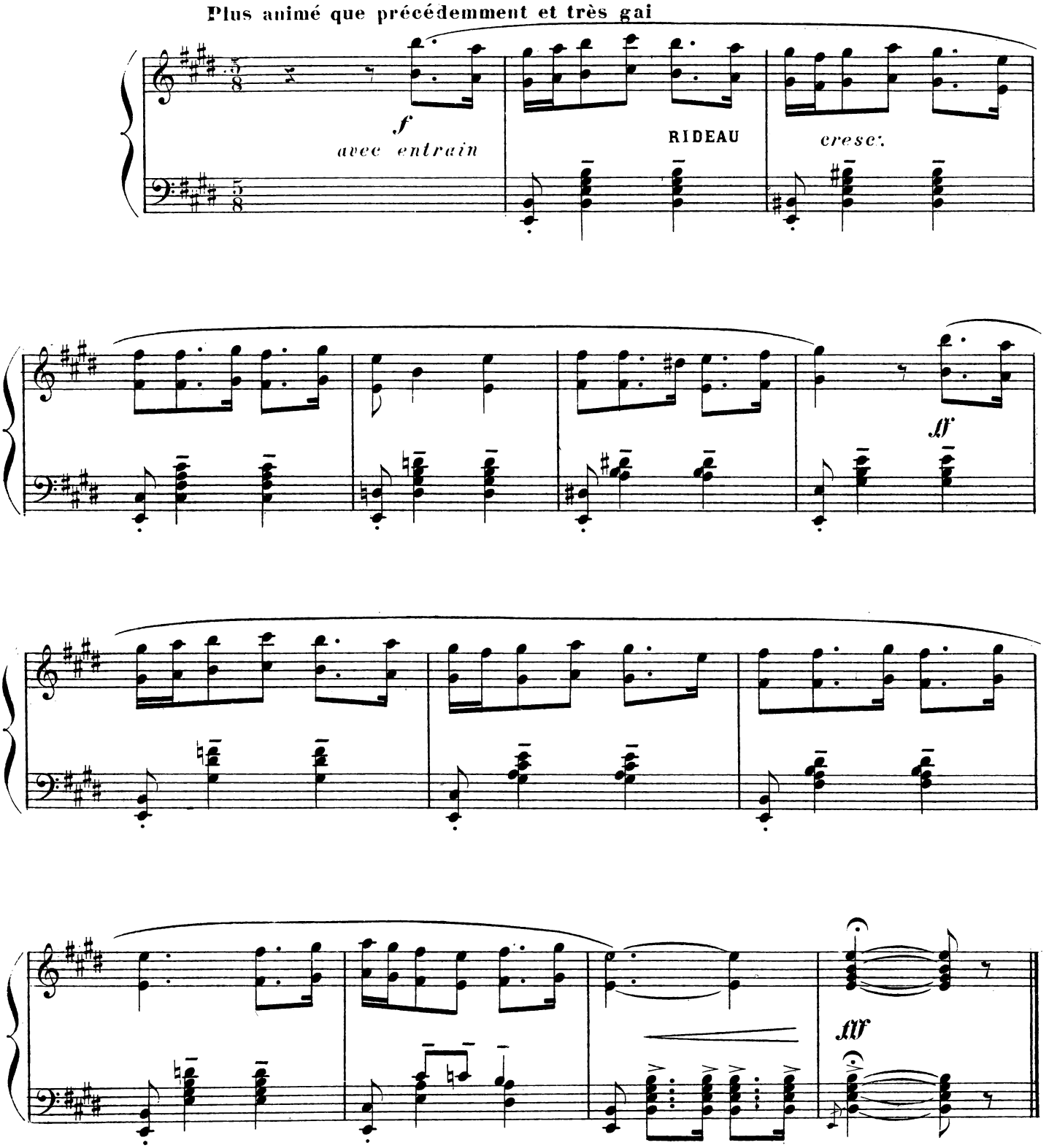


BAISSER DE RIDEAU DU 3e TABLEAU

Nº 10

RÉP: Quand la montagne est bien noire,
la montagne est à nous !..

Plus animé que précédemment et très gai



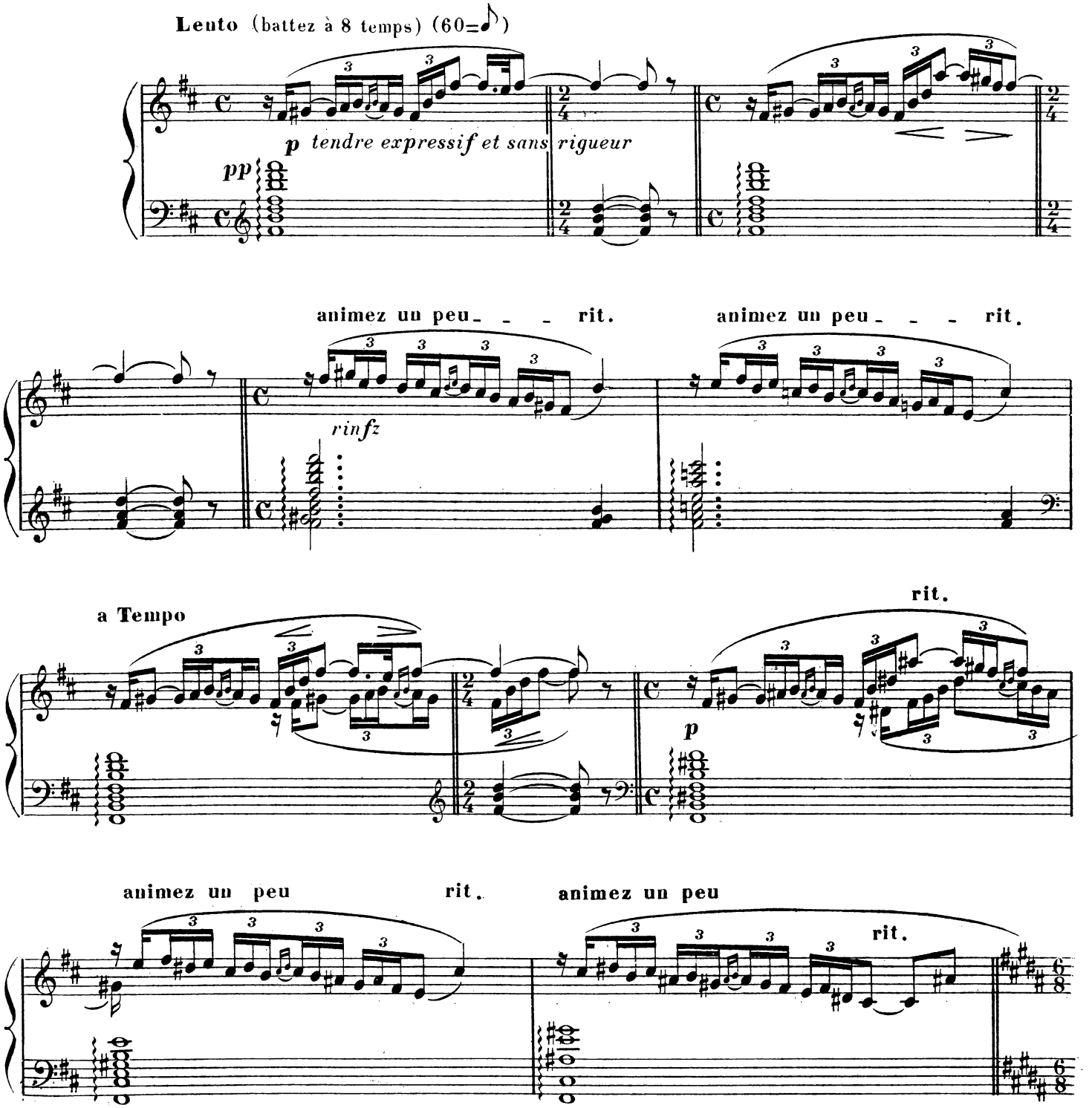
ACTE II

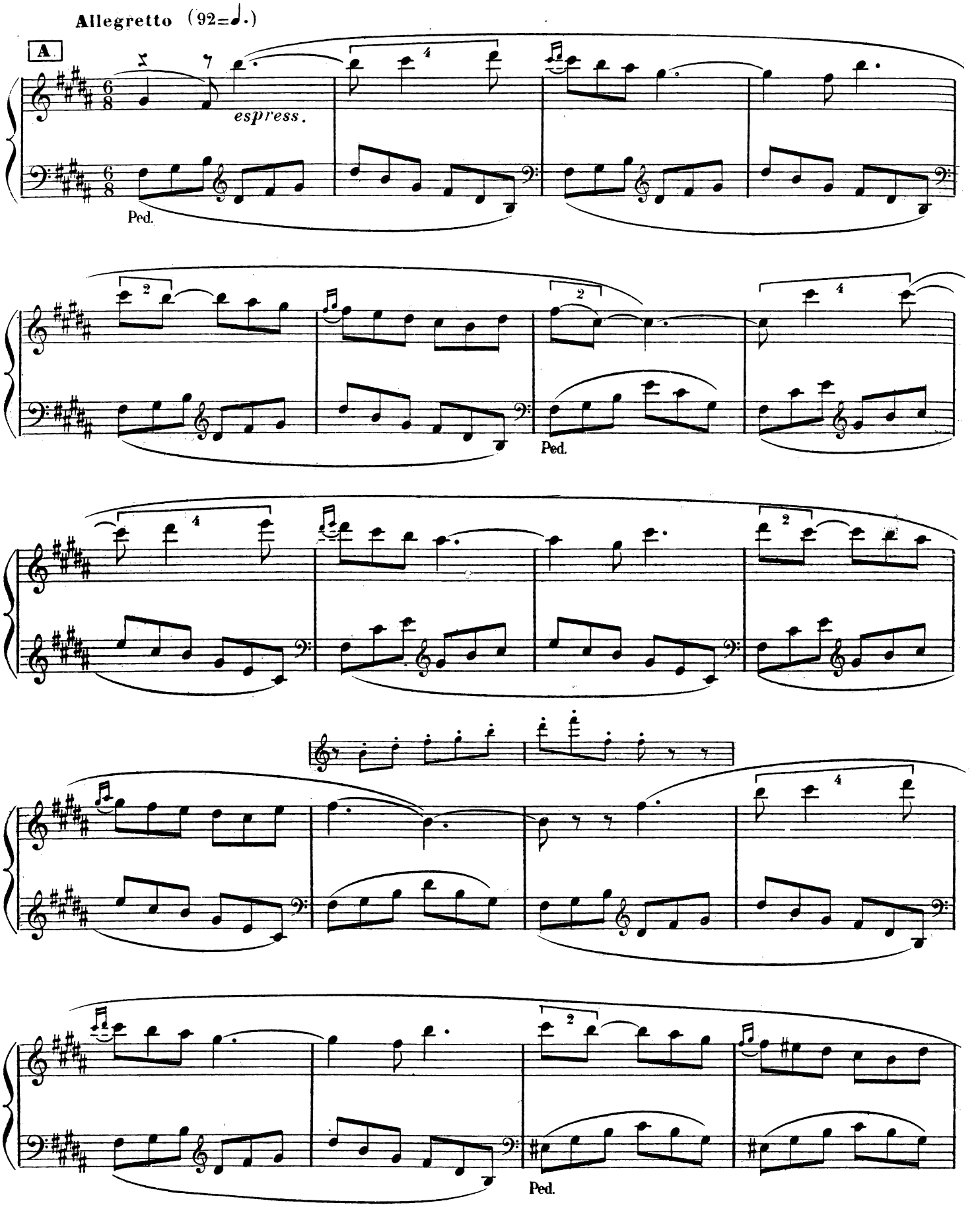
– 1er Tableau –

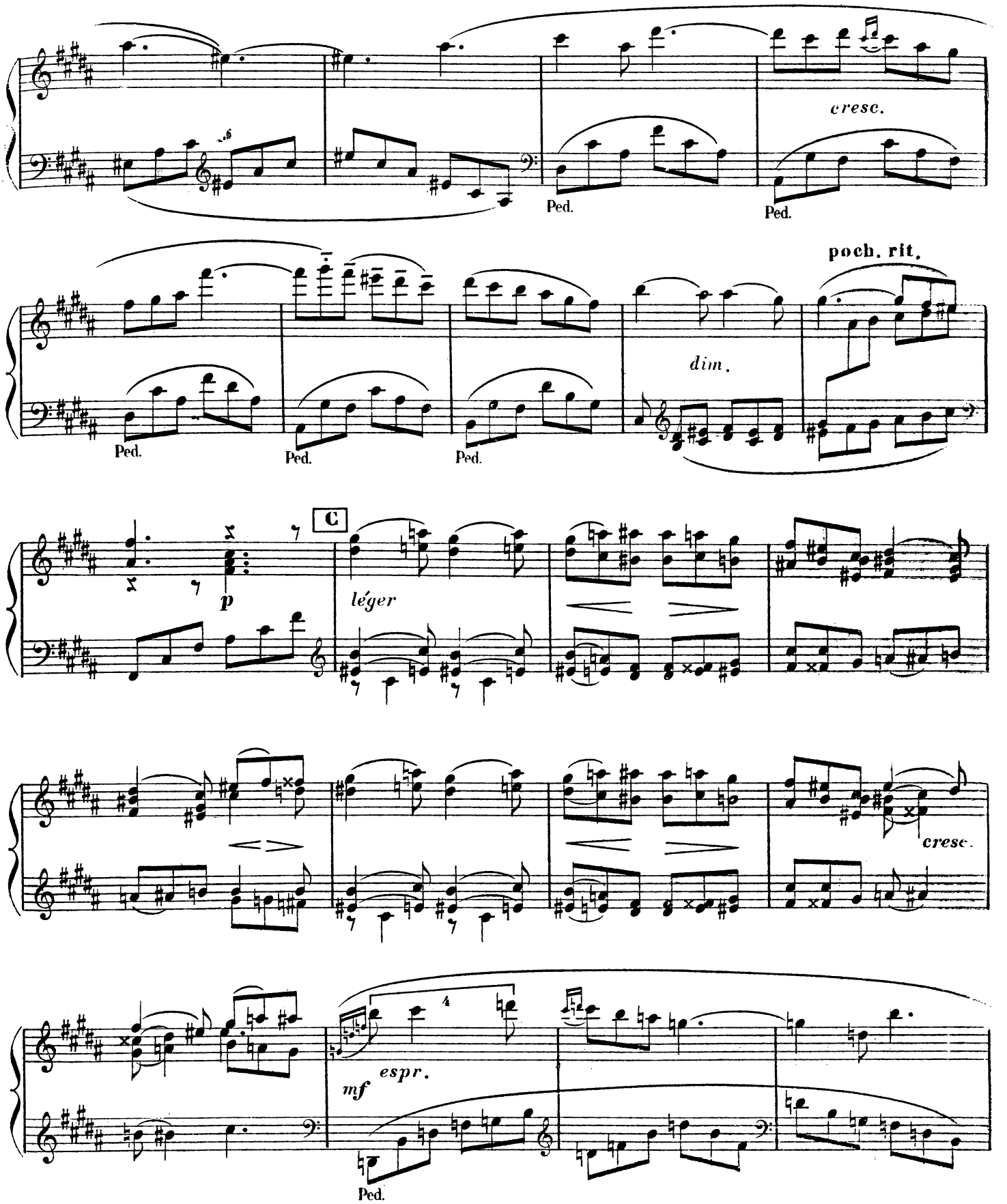
№ 11

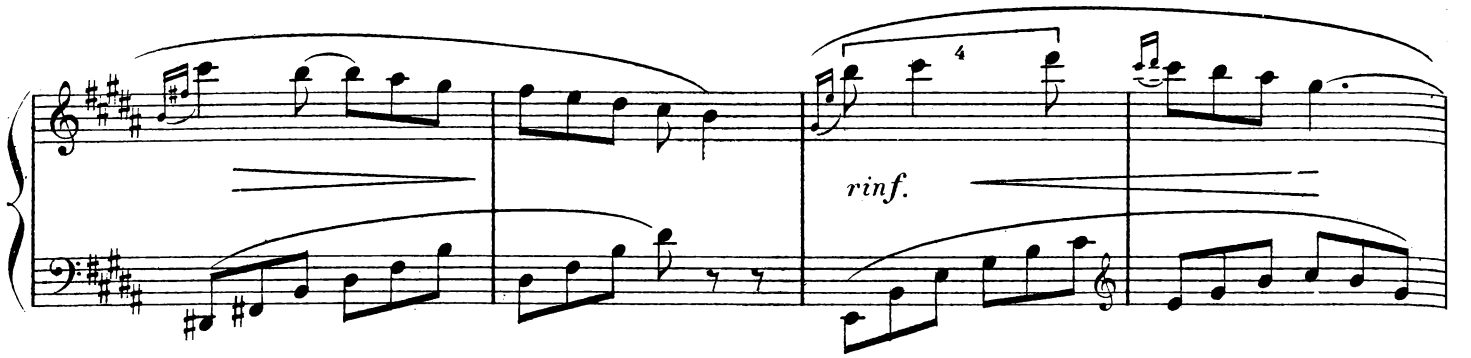
PRÉLUDE

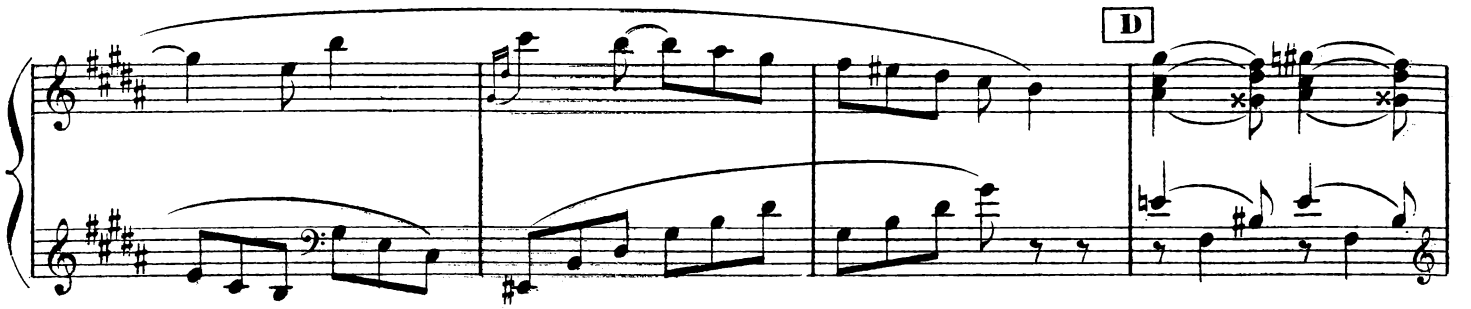
Le Jardin de Gracieuse

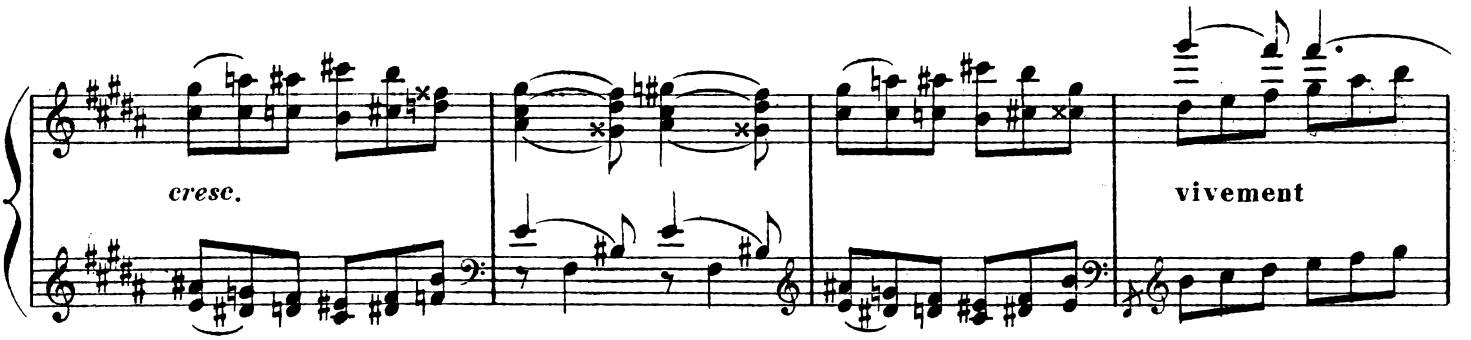


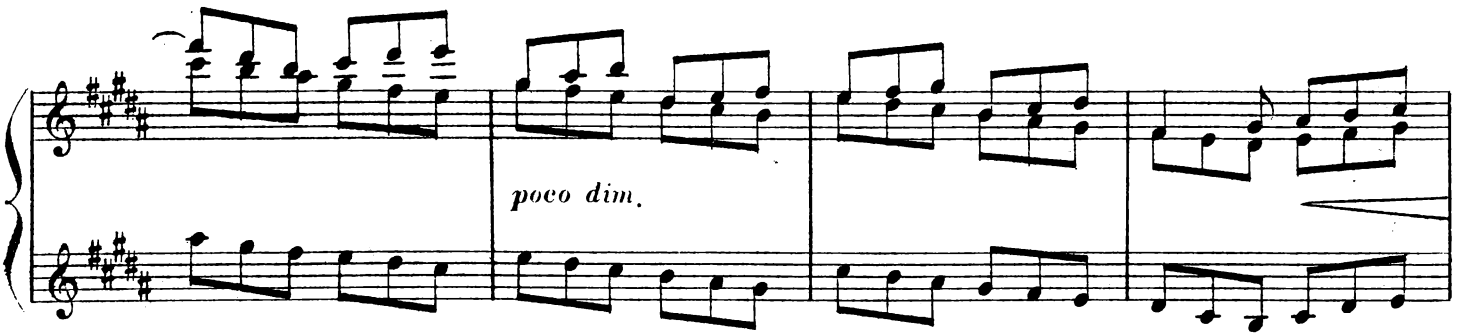

Allegretto (92=♩.)
A
espress.
Ped.
Ped.
Ped.


cresc.
Ped.
Ped.
poch. rit.
dim.
Ped.
Ped.
Ped.
C
p
léger
cresc.
mf
espr.
Ped.

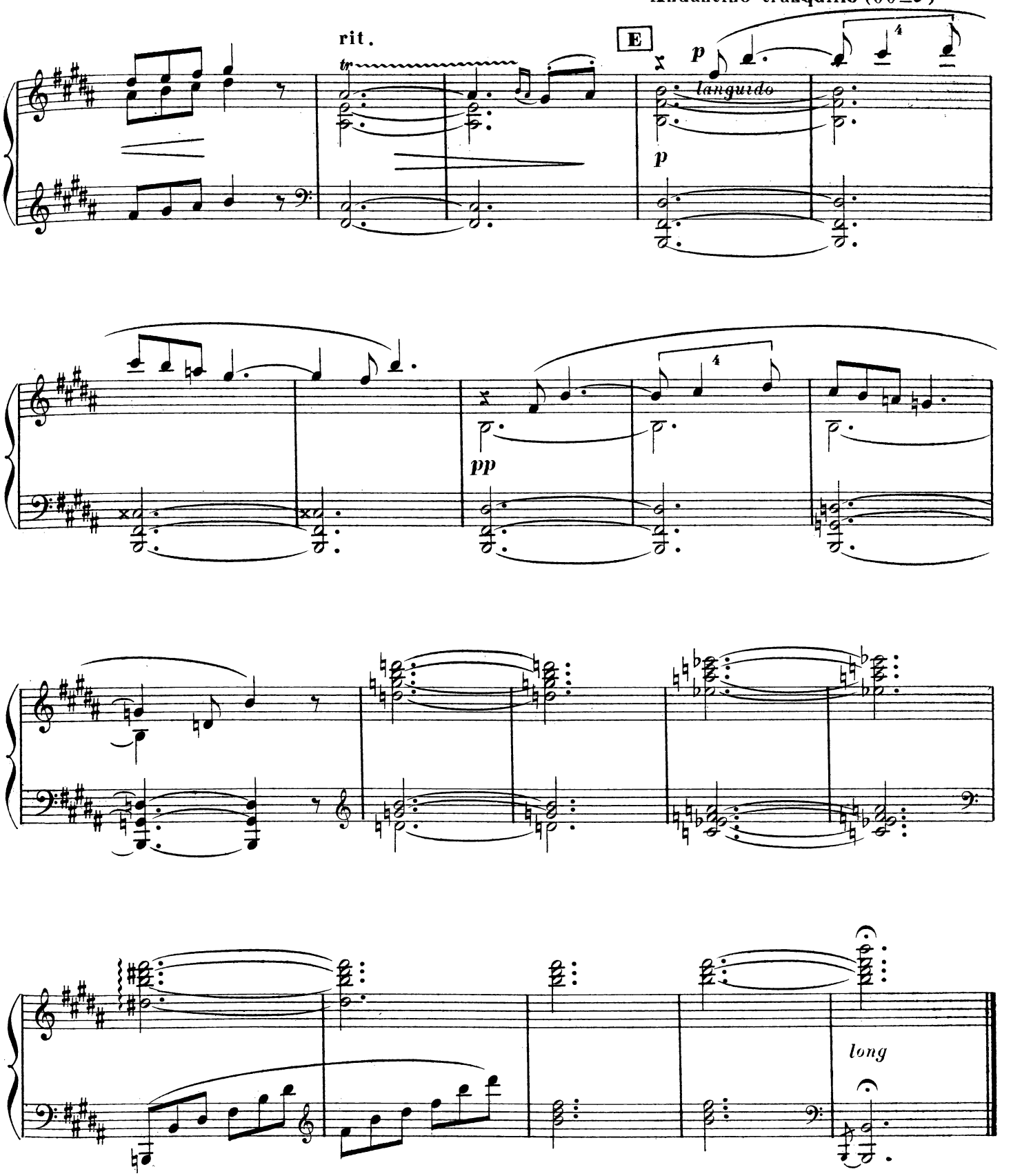

4
rinf.


D


cresc.
vivement


poco dim.

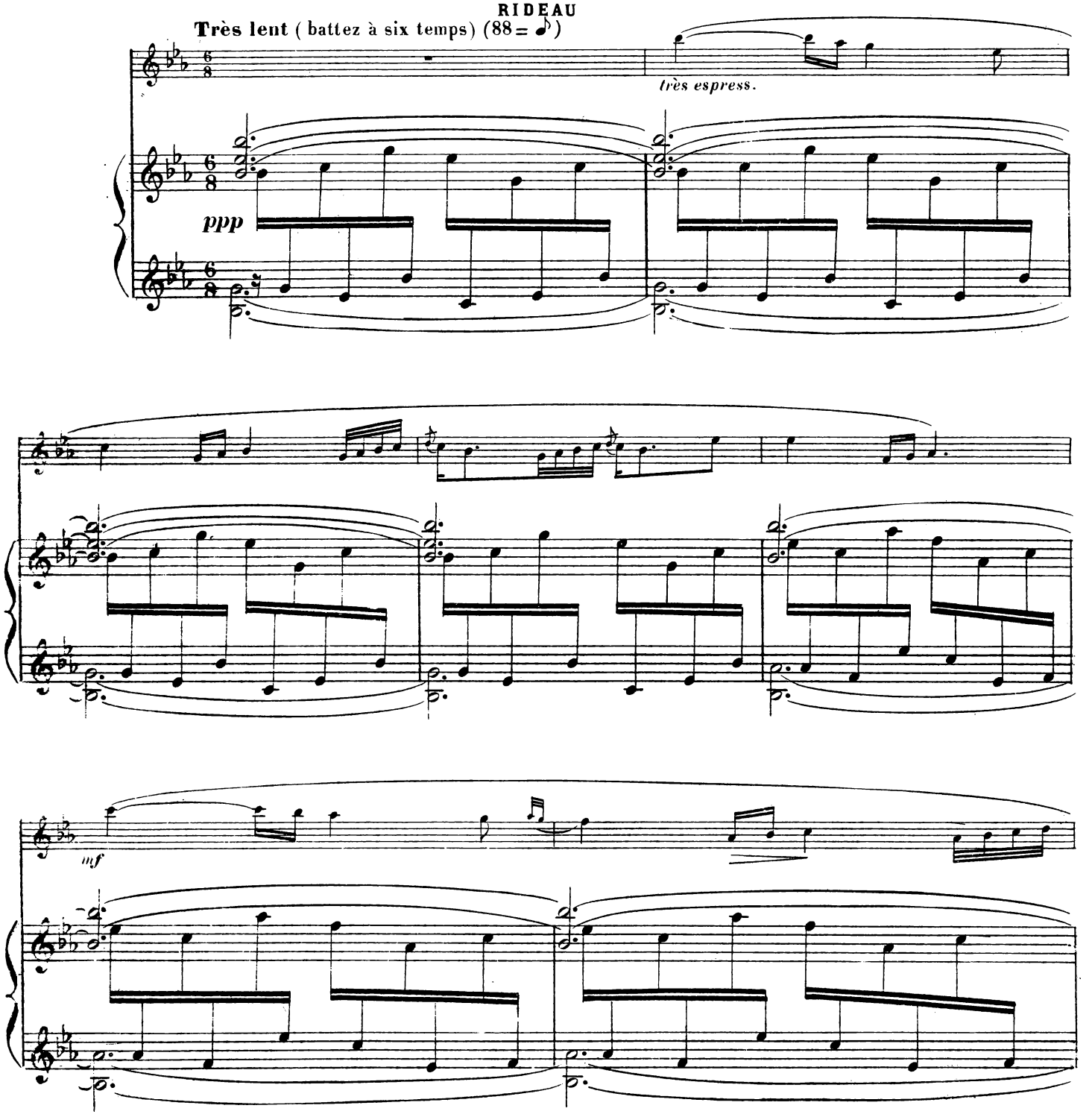
Andantino tranquillo (60 = ♩)

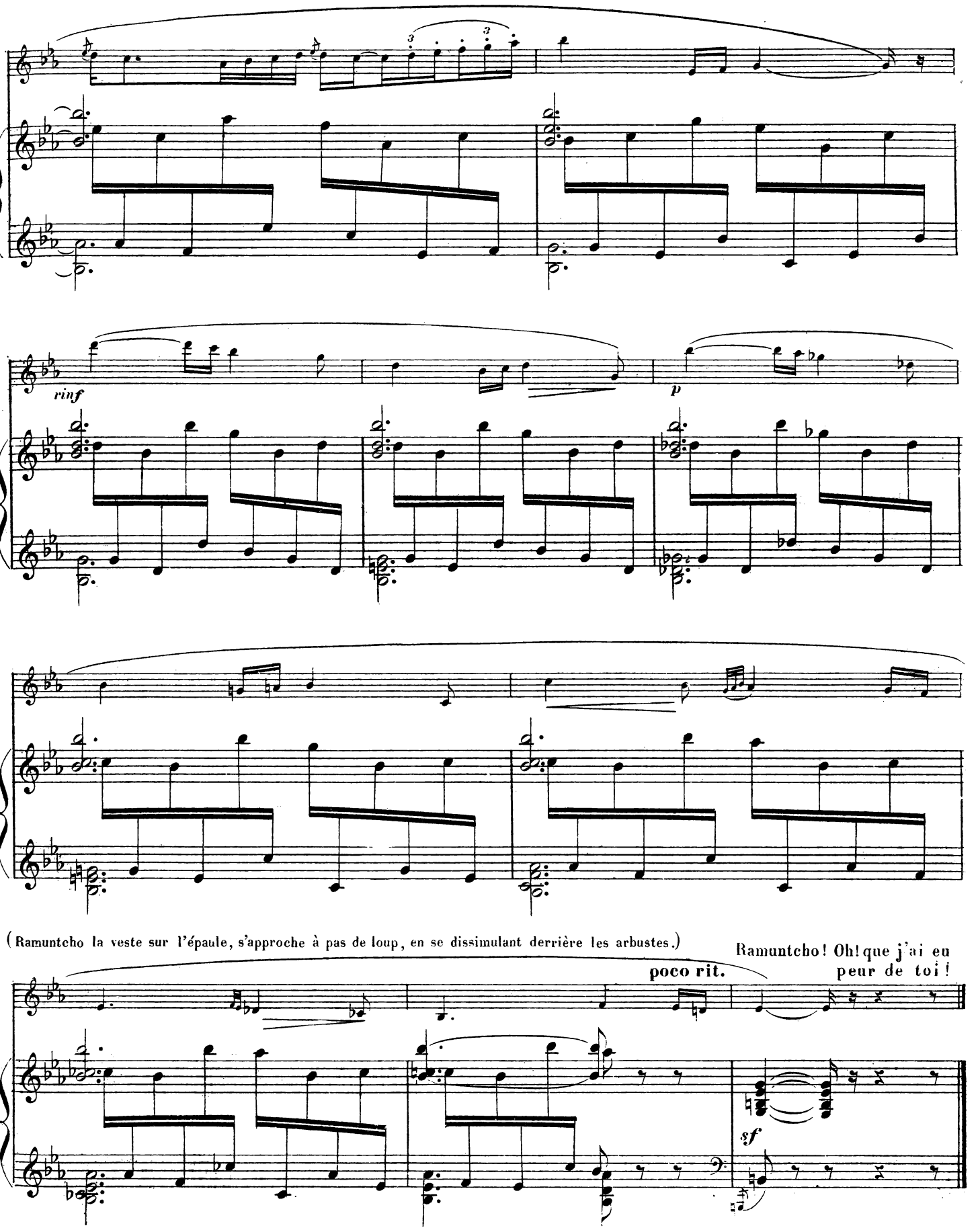


N° 12

SCÈNE I

Au lever du Rideau, la scène est vide; on entend chanter les grillons, et les rainettes donnent des petites notes comme des cloches de cristal. Gracieuse ouvre sans bruit avec mille précautions, un des contrevents du rez-de-chaussée, enjambe l'appui de la fenêtre et vient s'asseoir sur le banc de pierre, où elle reste un instant seule.

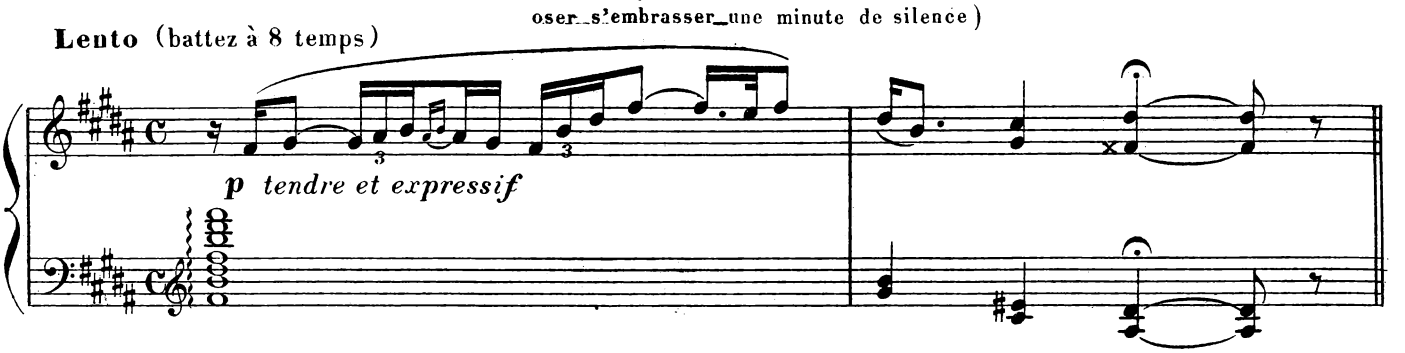



rinf
p
(Ramuntcho la veste sur l'épaule, s'approche à pas de loup, en se dissimulant derrière les arbustes.)
Ramuntcho! Oh! que j'ai eu peur de toi!
poco rit.
sf

Nº 13_A

RÉP: Et ma foi, tant pis pour le service militaire, n'est-ce pas, dis?...

(Gracieuse laisse tomber sa tête vers Ramuntcho qui s'incline aussi vers elle. Ils restent, les fronts appuyés l'un sur l'autre très chastement, sans même oser s'embrasser une minute de silence)

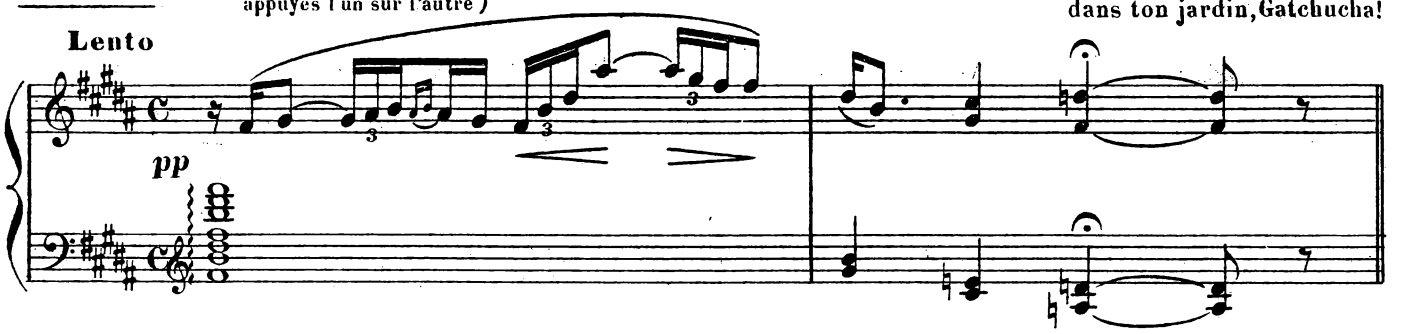


RÉP: Dans cinq ou six semaines disons à la mi-septembre on pourrait être ensemble!..

Nº 13_B

(un instant de silence leurs deux fronts appuyés l'un sur l'autre)

RAMUNTCHO
Ce qu'il y a de moustiques dans ton jardin, Gatchucha!

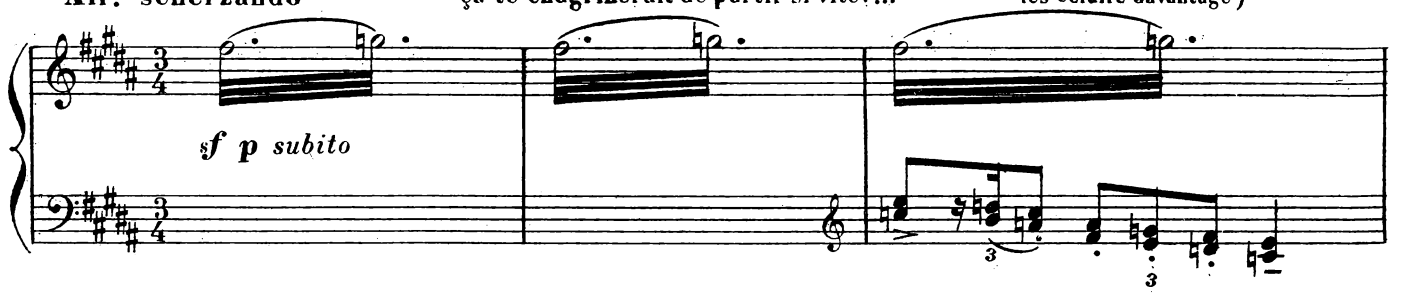


RÉP: Et c'est tout de suite, après, dis, qu'il faudrait partir pour les Amériques?

Nº 13_C

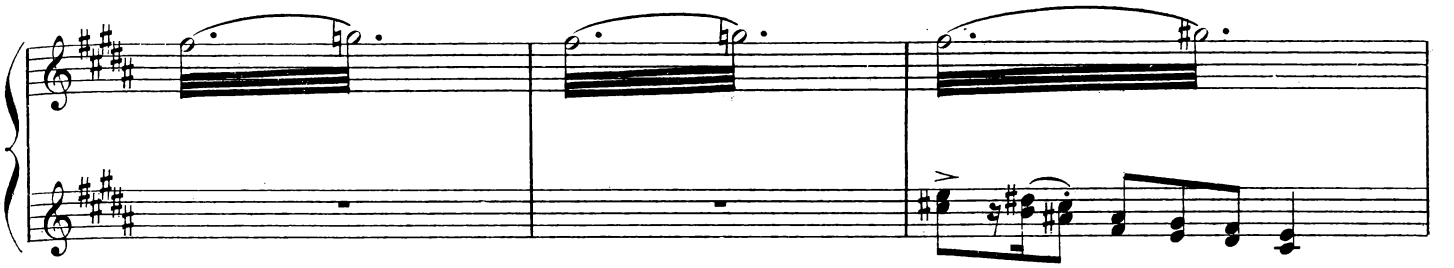
RAMUNTCHO
Dame, je pense... Peut-être que ça te chagrinerait de partir si vite?...

(La lune sortie d'entre les branches les éclaire davantage)



GRACIEUSE

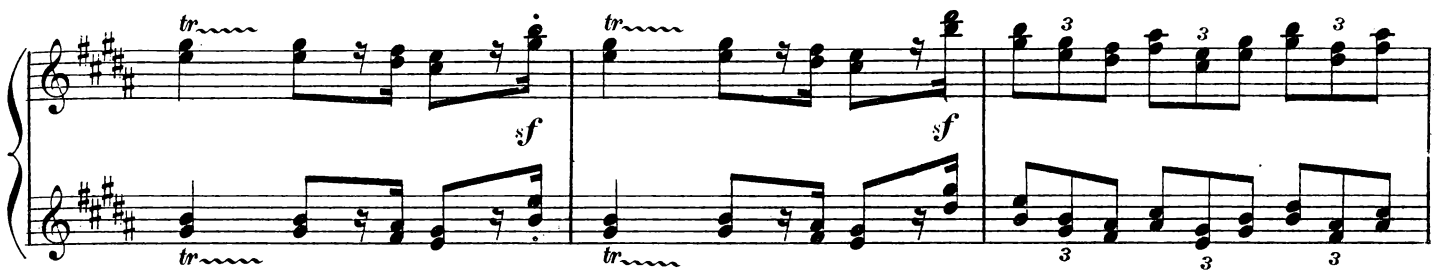
Avec toi, avec toi quelque chose me chagriner? mon Ramuntcho, comment veux-tu?..



(Elle commence tout à coup à se mordre la lèvre avec agacement. Ramuntcho, de tout près, la regarde faire.)

RAMUNTCHO

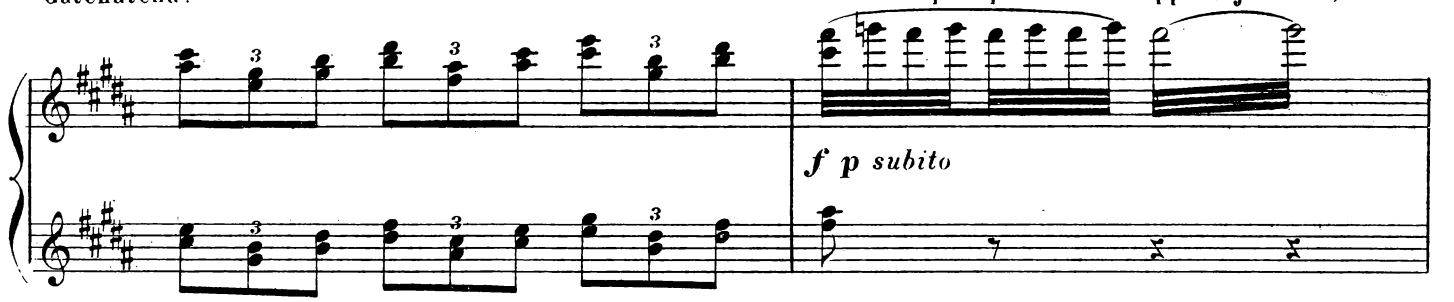
Pourquoi mords-tu tes lèvres



Gatchutcha?

GRACIEUSE

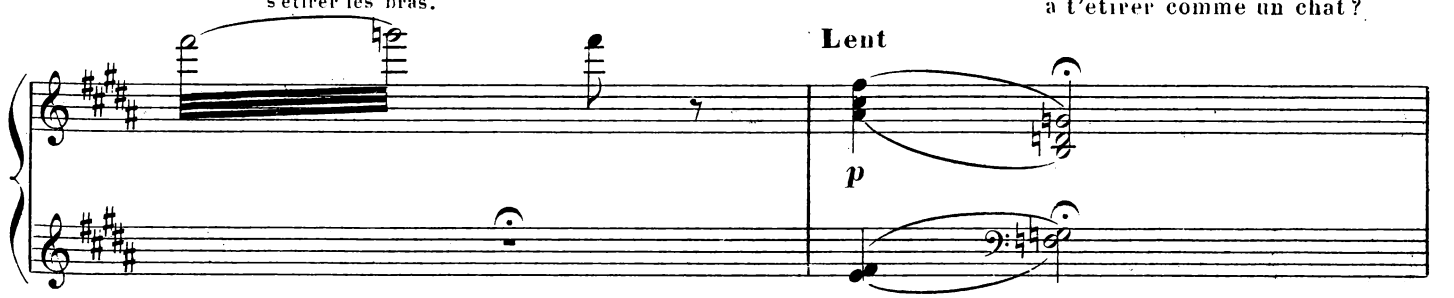
Un moustique qui m'a attrappée, juste là, tiens



regarde!

Elle montre du doigt le bord de sa lèvre à Ramuntcho qui regarde de plus près, et se recule brusquement pour s'étirer les bras.

Qu'est-ce que tu as Raymond, à t'étirer comme un chat?



RAMUNTCHO

Moi, rien...

(Il regarde à nouveau Gracieuse qui continue de se mordre la lèvre)

Ça te démange encore?

GRACIEUSE

Et oui, j'ai beau mordre...

RAMUNTCHO (perdant la tête)

Attends, moi je vais faire...

Moins lent

a Tempo

cresc.

(Il prend la lèvre de Gracieuse entre les siennes. Un silence, pendant lequel ils restent embrassés, puis Gracieuse se dégage, et s'éloigne

f

sur le banc.)

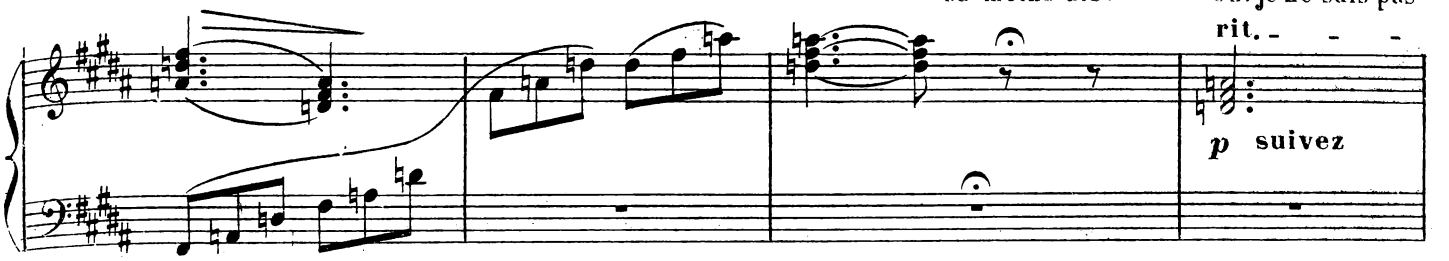
RAMUNTCHO

Tu n'es pas fâchée au moins dis?

GRACIEUSE

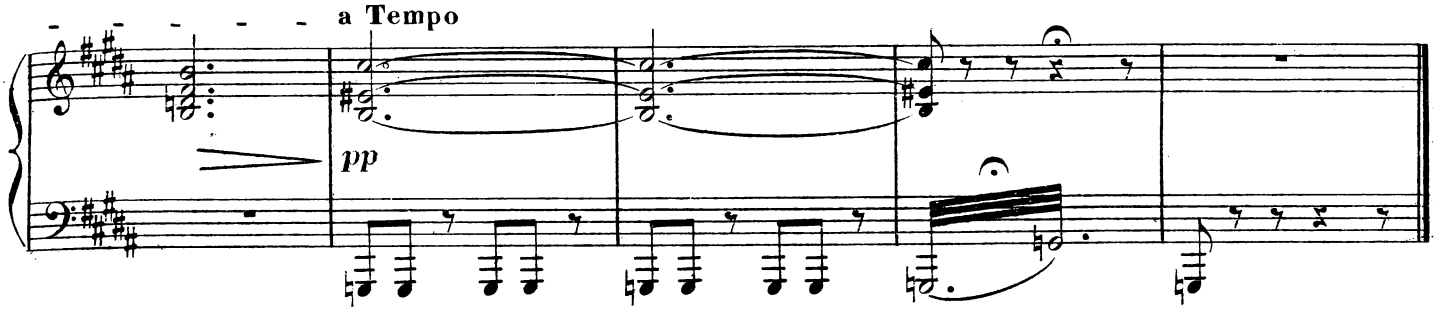
Oh! je ne suis pas

(Elle s'échappe de Ramuntcho)



fâchée, non...

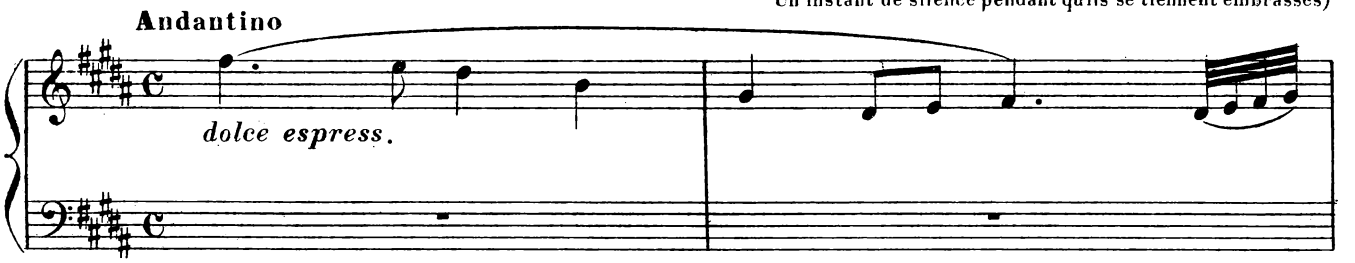
(On entend des pas dans le sentier proche...) (Avec effarement) Vite, va-t'en, mon Ramuntcho sauve-toi...



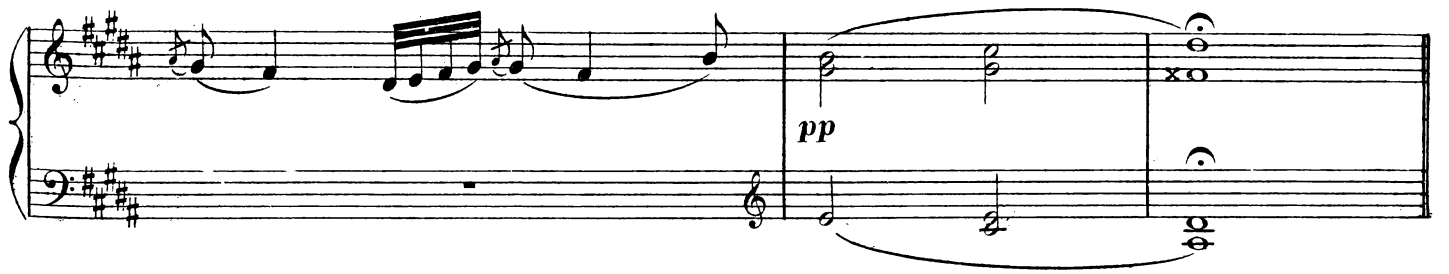
Nº 13 _ D

RÉP: Puisque tu m'as dit tout à l'heure
que tu n'étais pas fâchée
laisse encore une fois veux-tu?

(Il recommence le baisser sur les lèvres de Gracieuse. Un instant de silence pendant qu'ils se tiennent embrassés)



(Gracieuse se dégage à nouveau)



Nº 13 – E

RÉP: On peut attendre deux ou trois jours
avant de lui répondre, à l'oncle, dis?

RAMUNTCHO
Deux ou trois jours,
oh! oui bien sûr...

(Le couvre-feu commence à sonner dans le lointain)

Très lent (battez a 6 temps)

très express. (Cloche)

pp

GRACIEUSE
A cette cloche là aussi il faudrait dire adieu tiens... On ne l'entendrait plus jamais le couvre-feu

chez nous

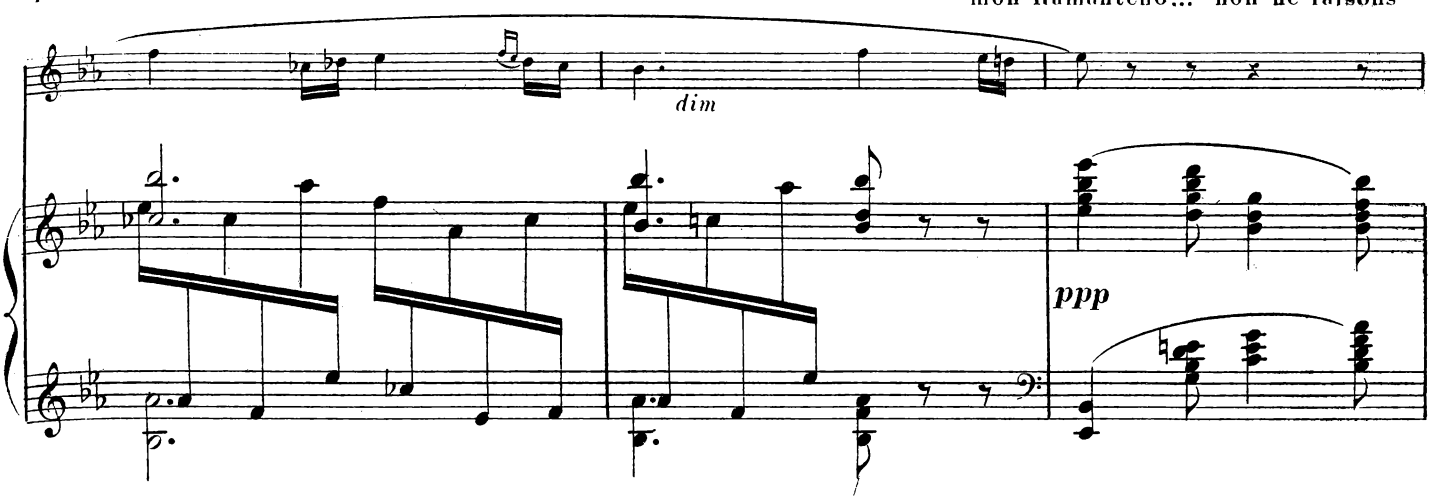
(un silence) RAMUNTCHO Non, déserteur je crois vois-tu

mf

GRACIEUSE

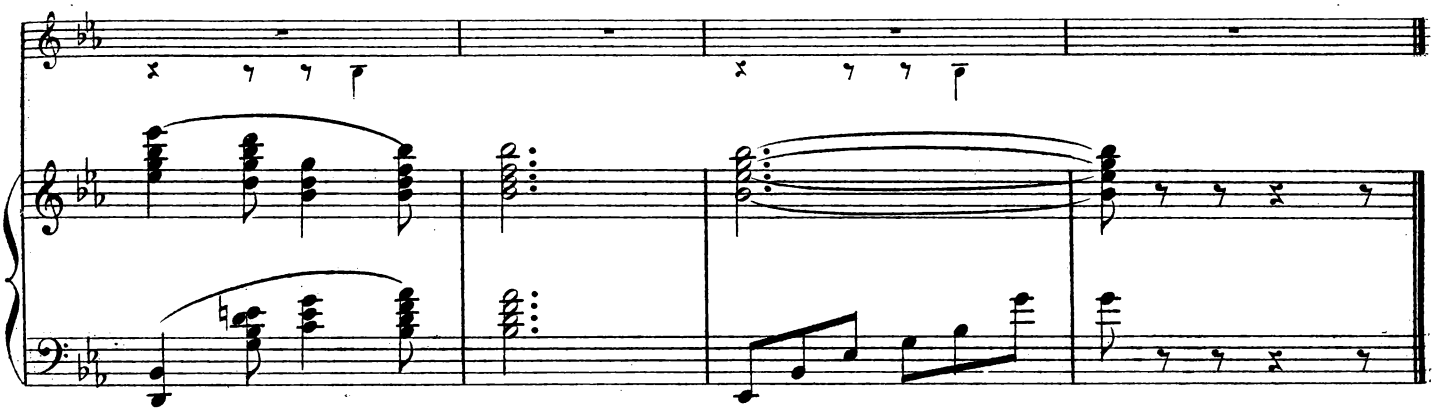
Je pensais la même chose que toi
mon Ramuntcho... non ne faisons

que je n'en aurai pas le courage



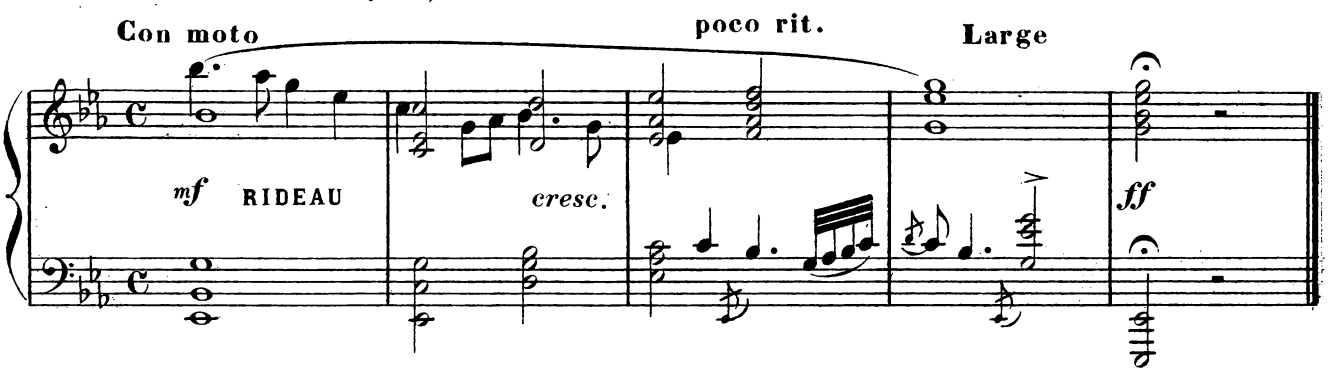
pas cela... mais j'attendais
pour te le laisser dire...

(Elle pleure et laisse retomber sa tête
sur l'épaule de Ramuntcho)



Nº 13 _ F

RÉP: Allez, rentrez par la porte, mademoiselle qui êtes
sortie par la fenêtre... (Il la pousse dans la maison)
Allez! Zou!... (Il referme la porte)



ACTE II

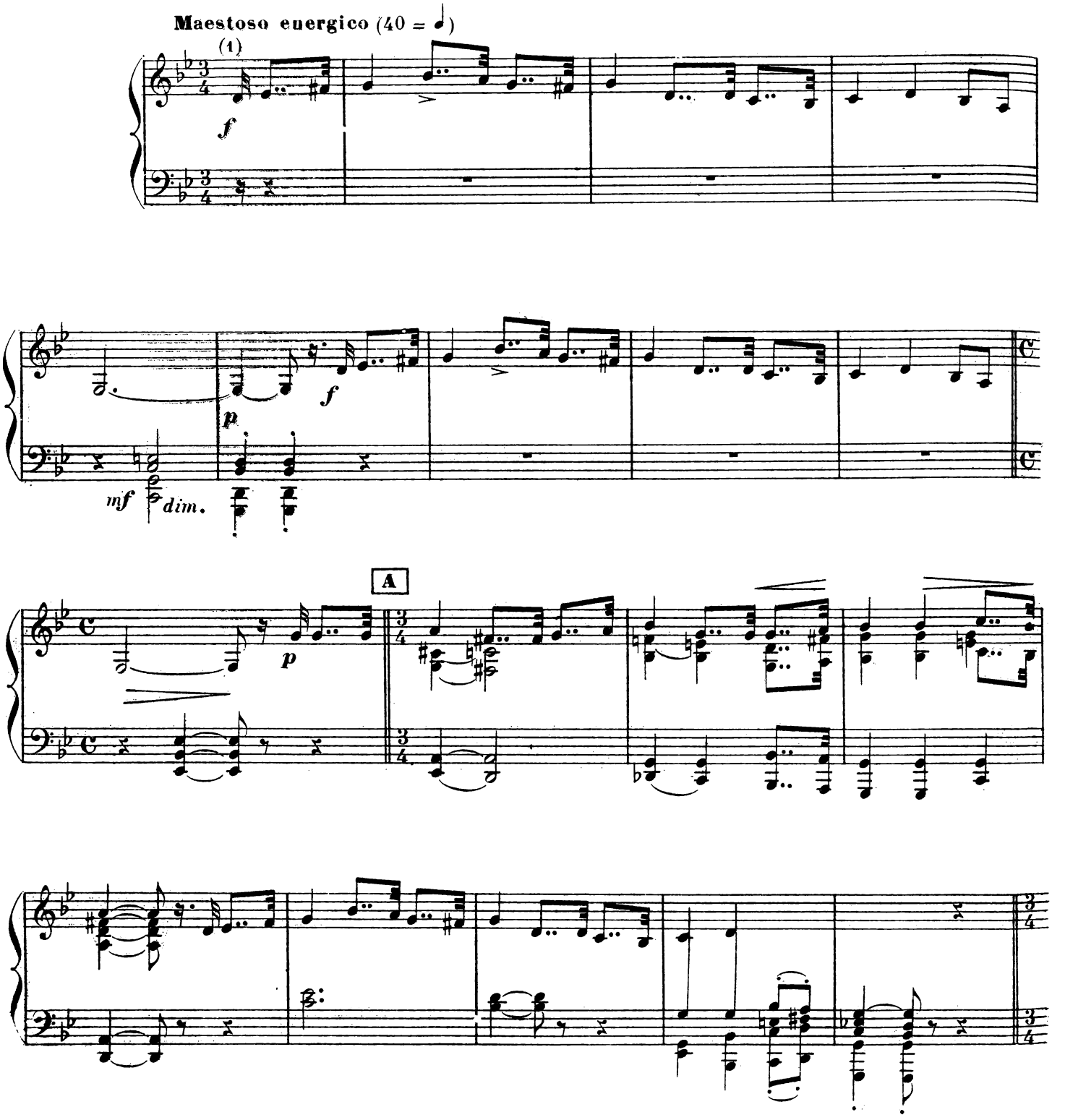
-2e Tableau-

INTERLUDE

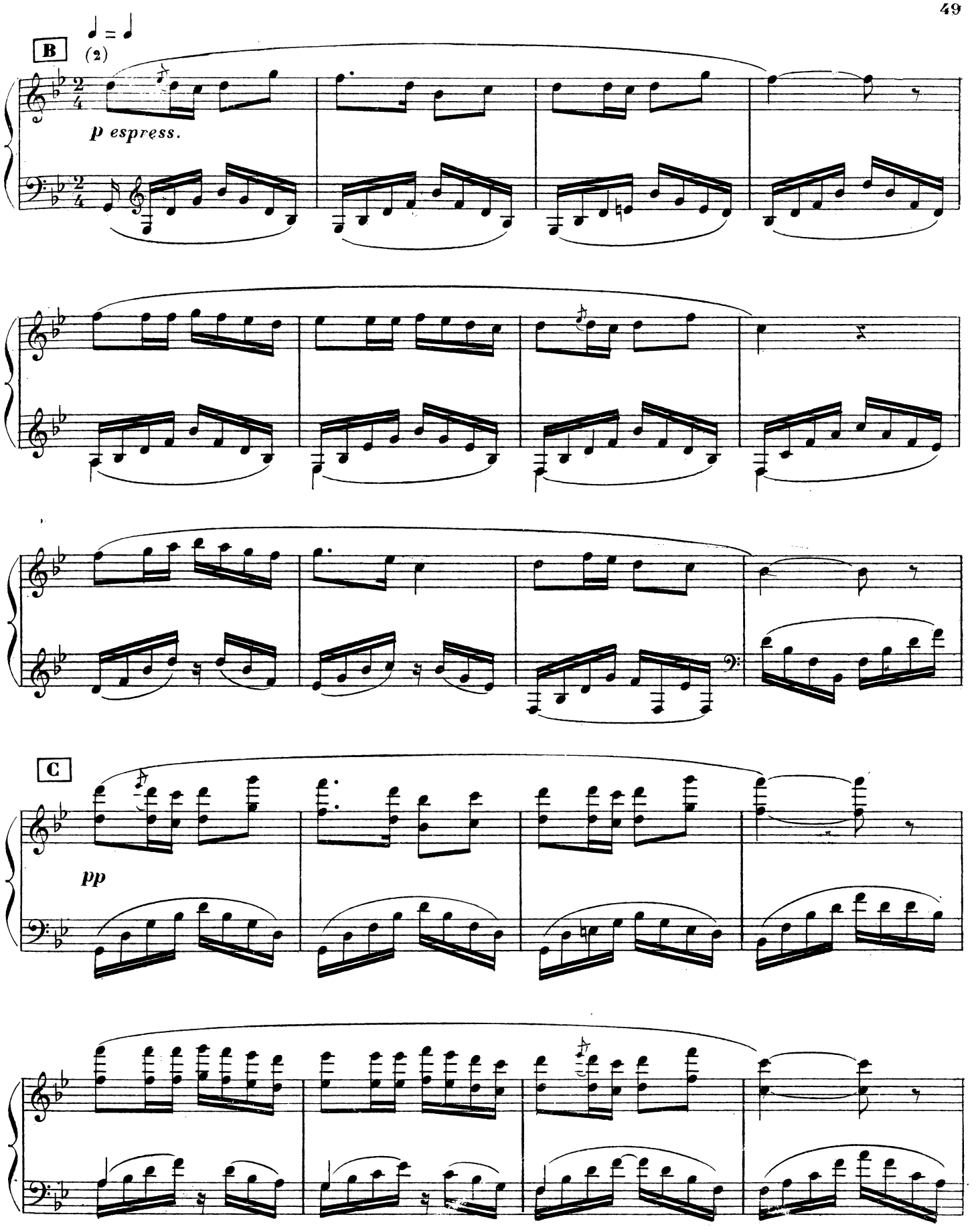
Nº 14

RAPSODIE BASQUE

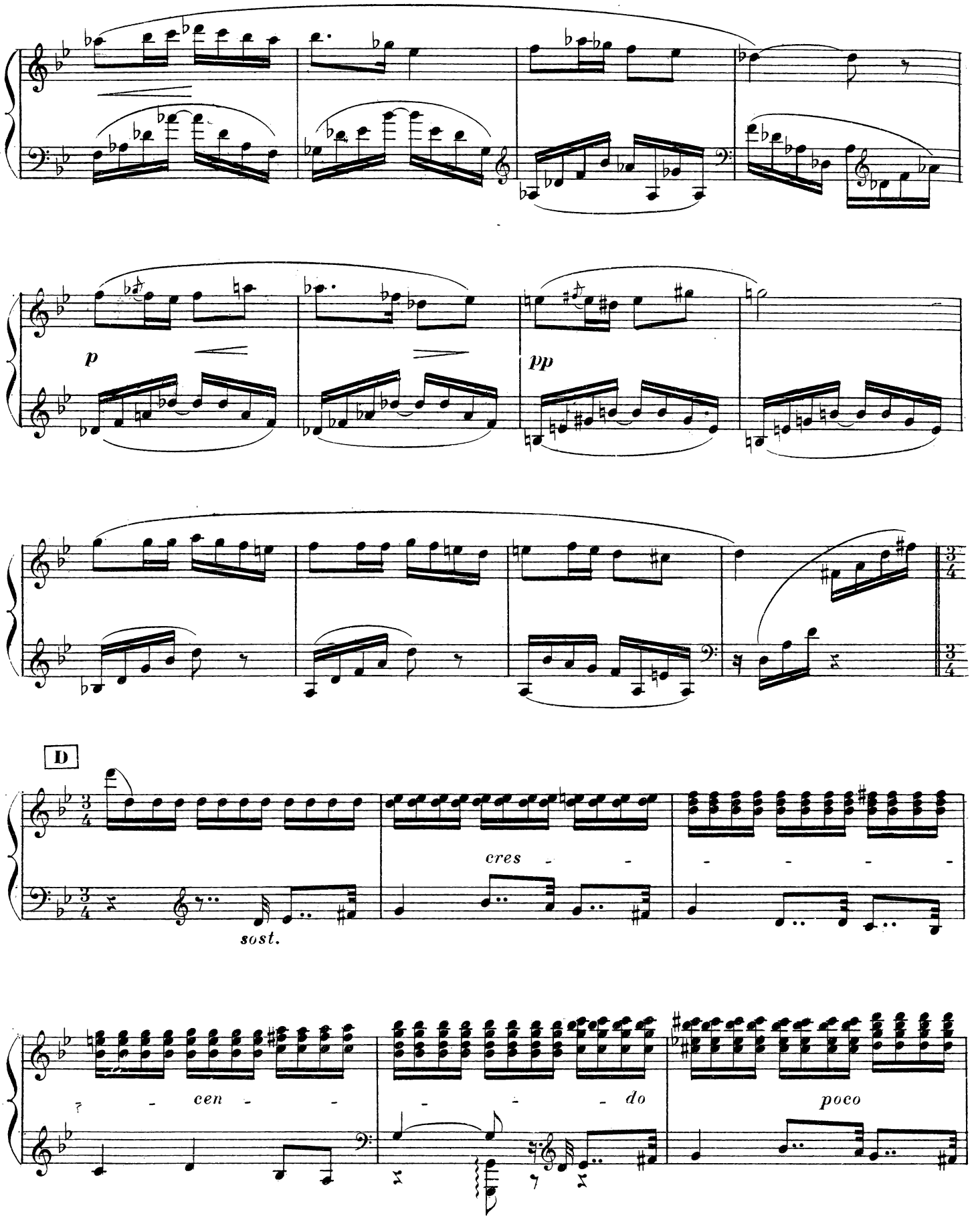
Le jeu de pelote

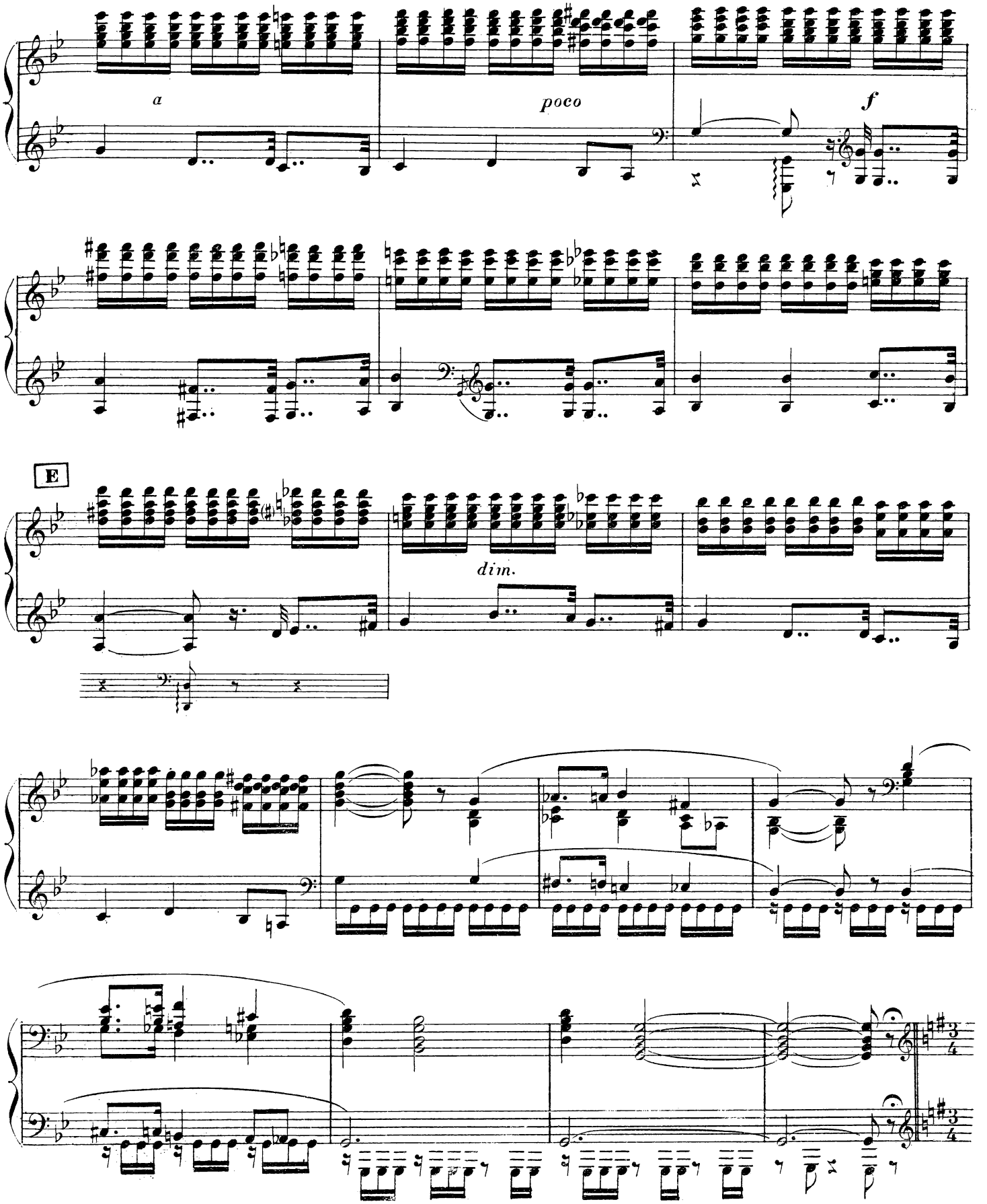


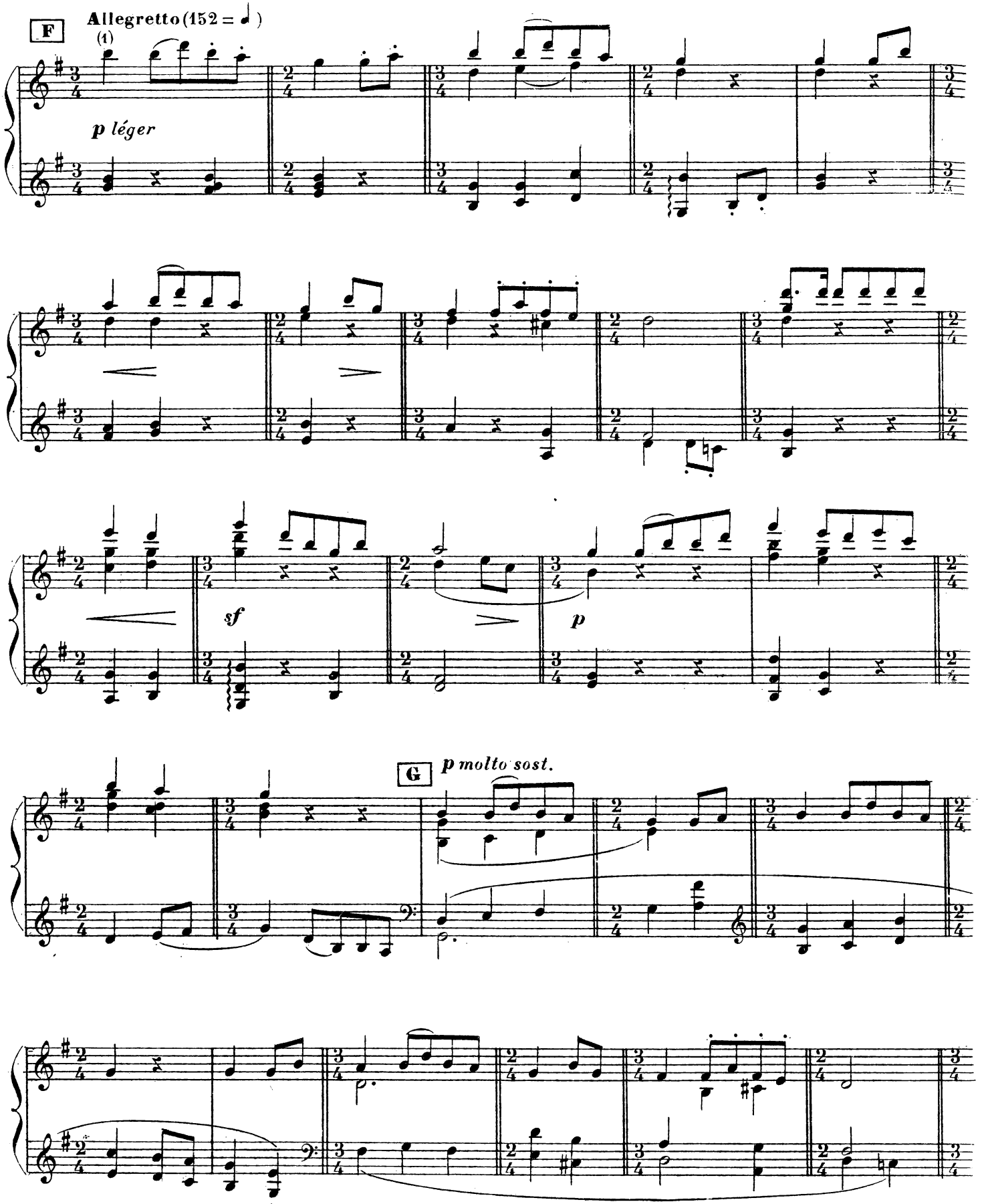
(1) Nère Andrea



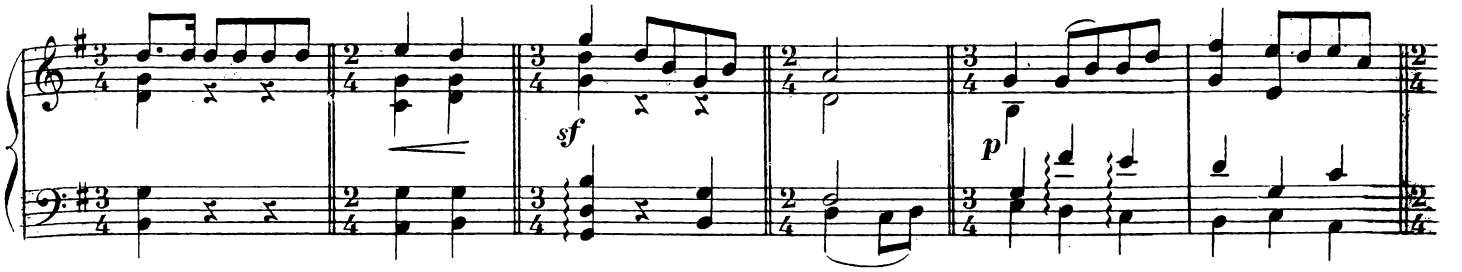
(2) Fileuse Basque (*air de Gariat*)

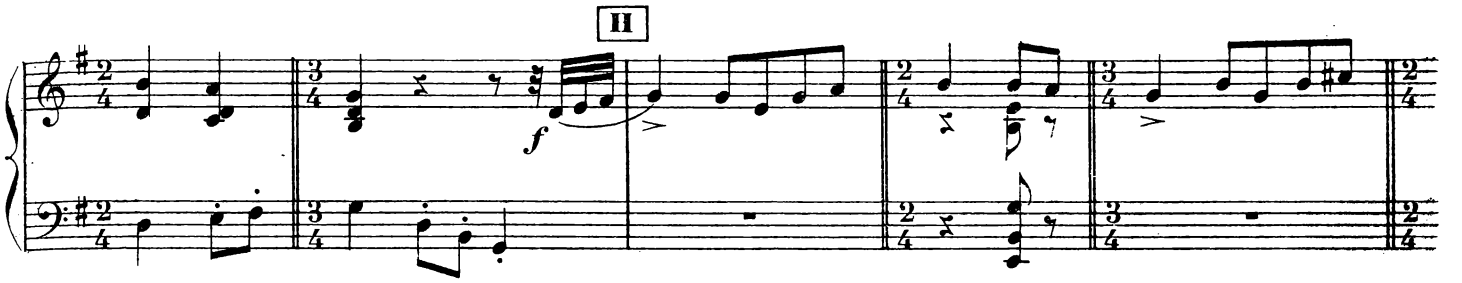

p
pp
D
cres
sost.
cen
do
poco

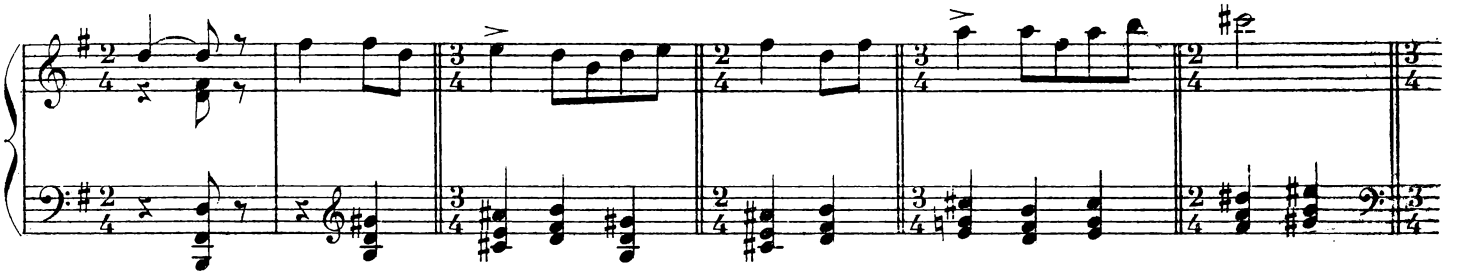

a
poco
f
E
dim.

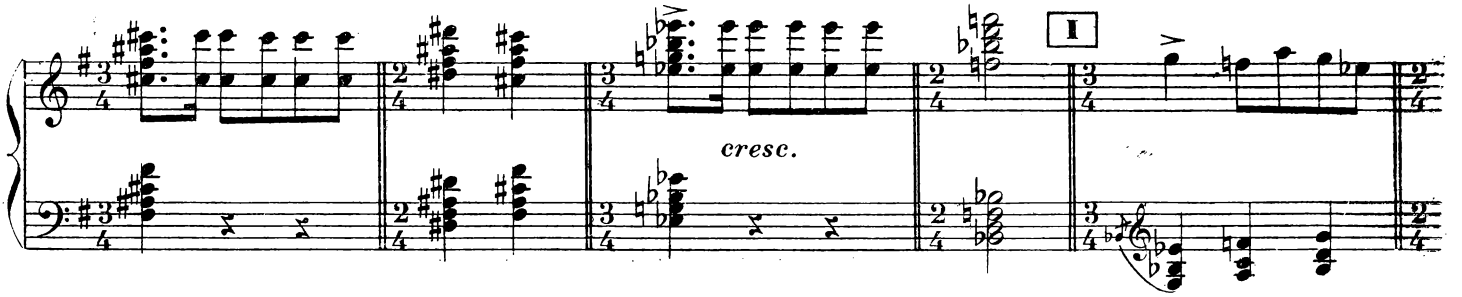


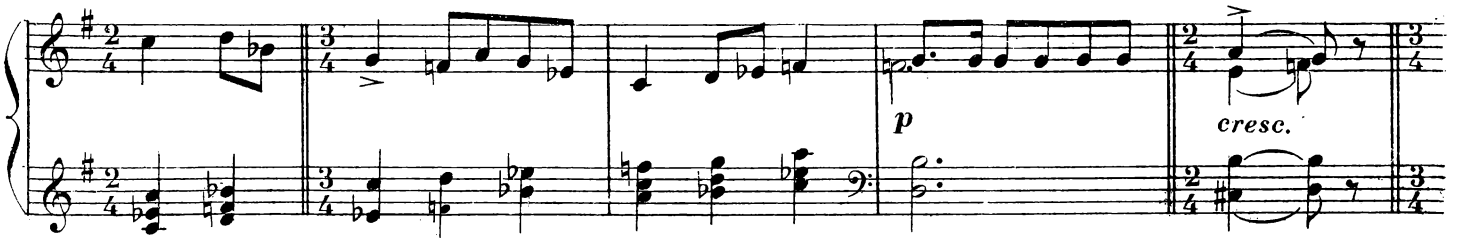
(1) Nik badut maiteñobat (*d'après la version de* CH. BORDES)

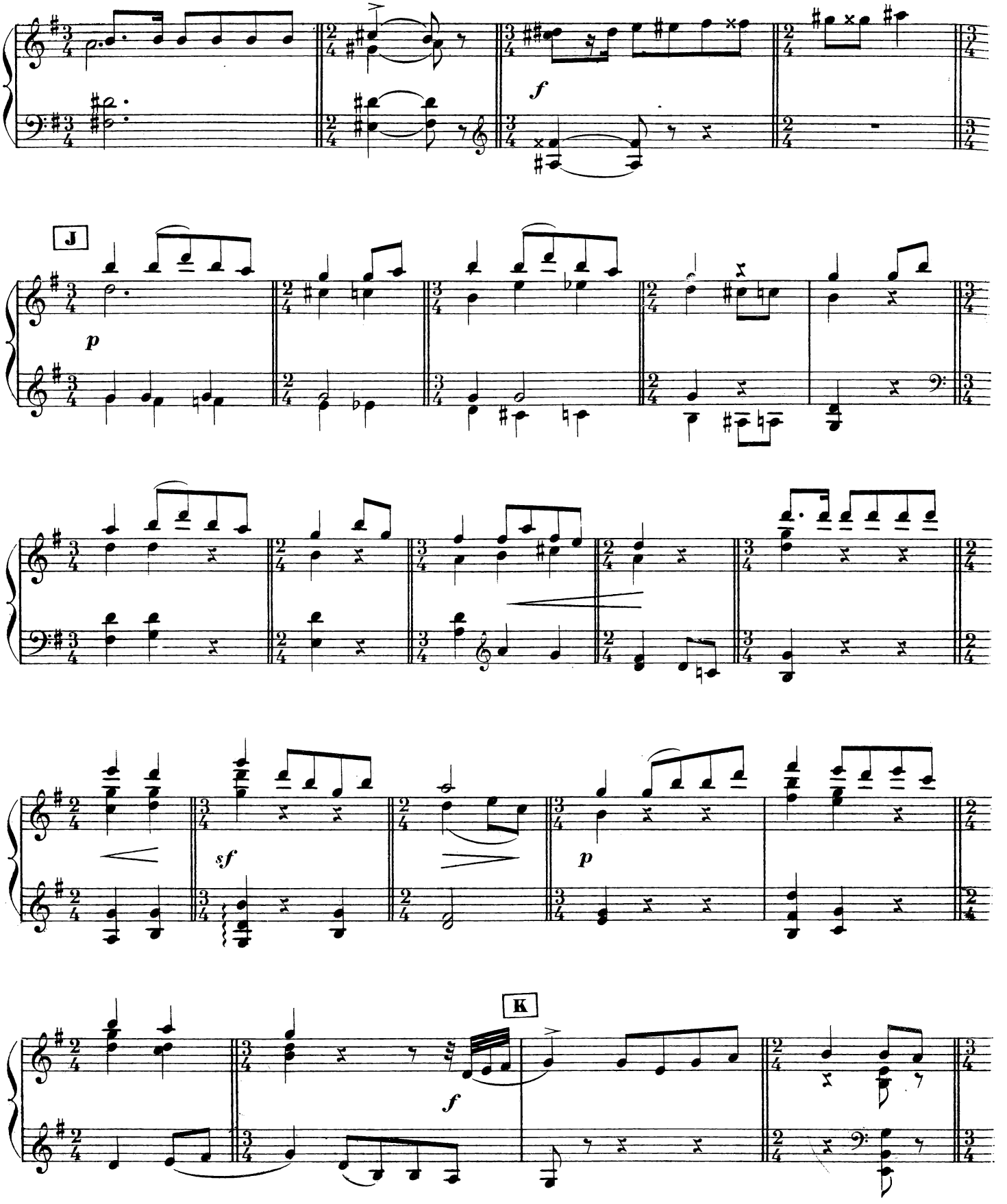

sf
p

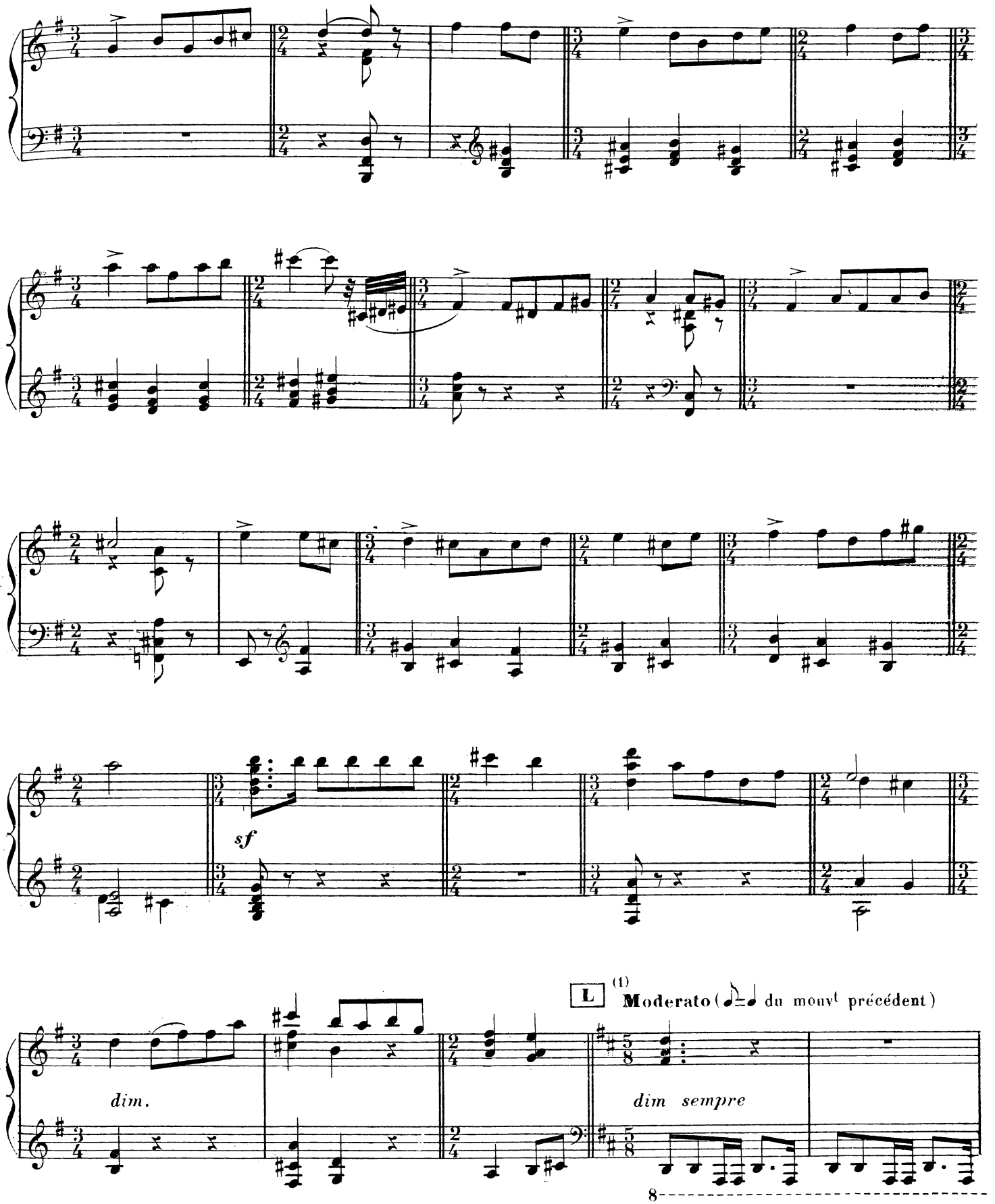

II
f



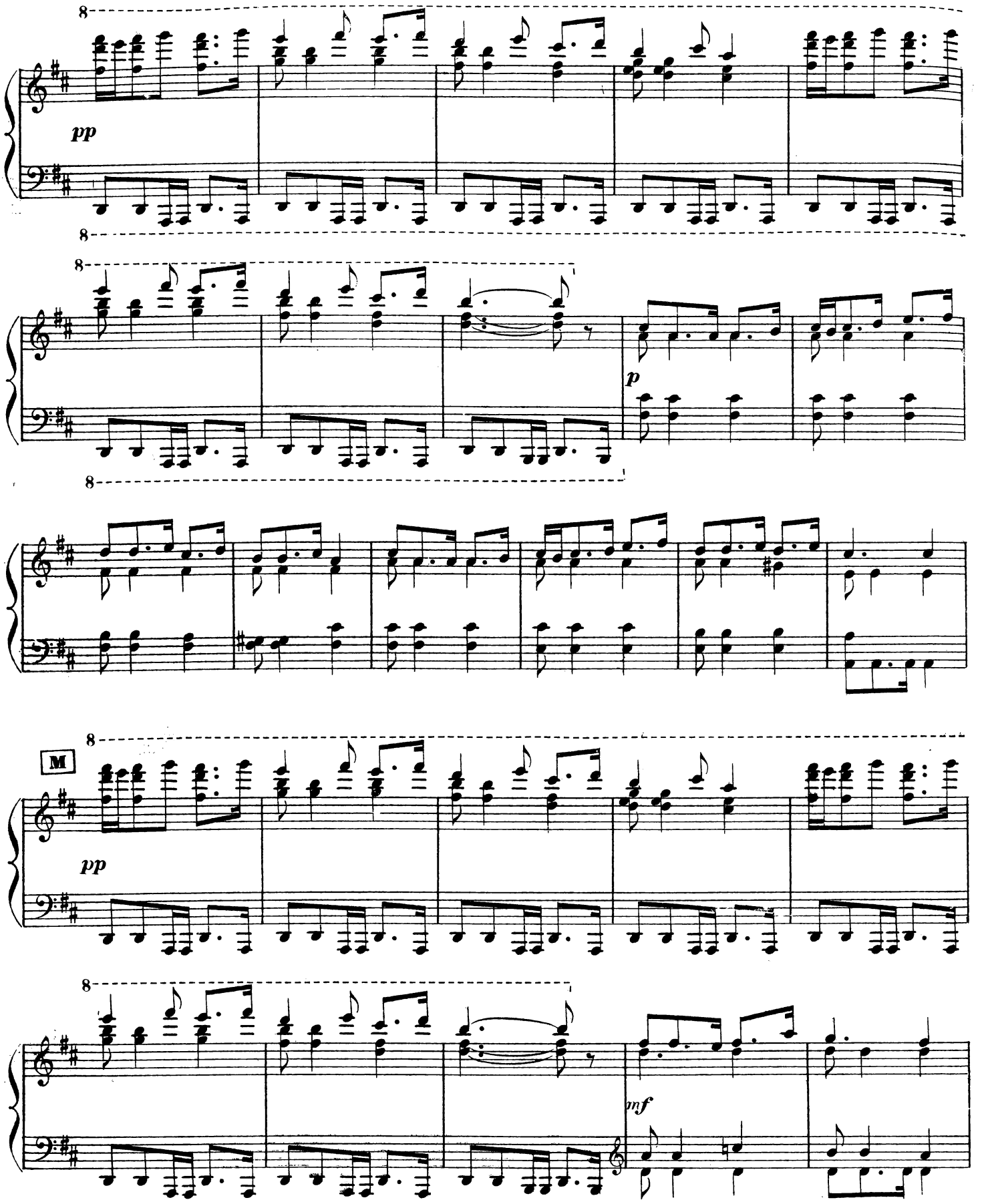

cresc.
I

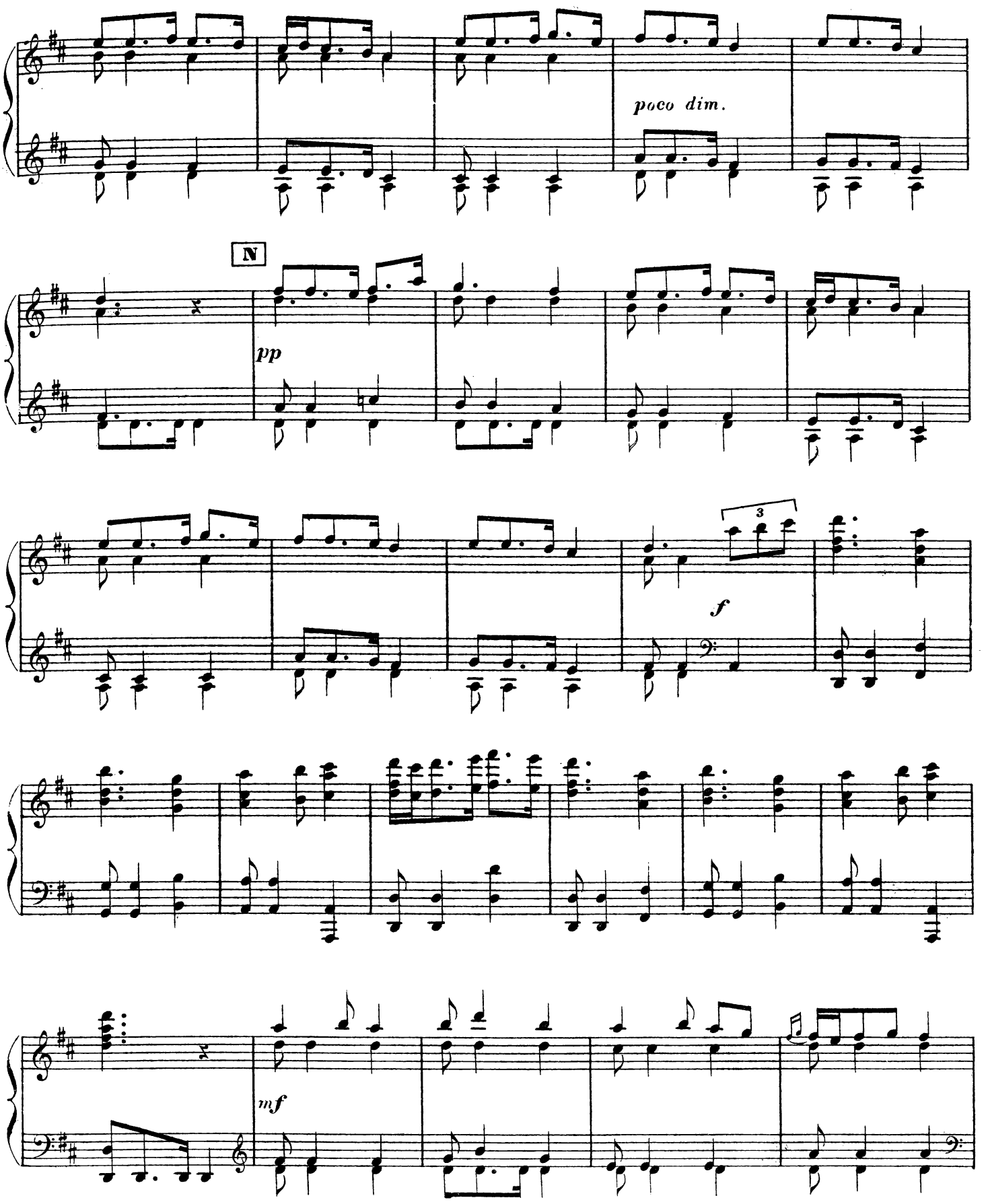

p
cresc.

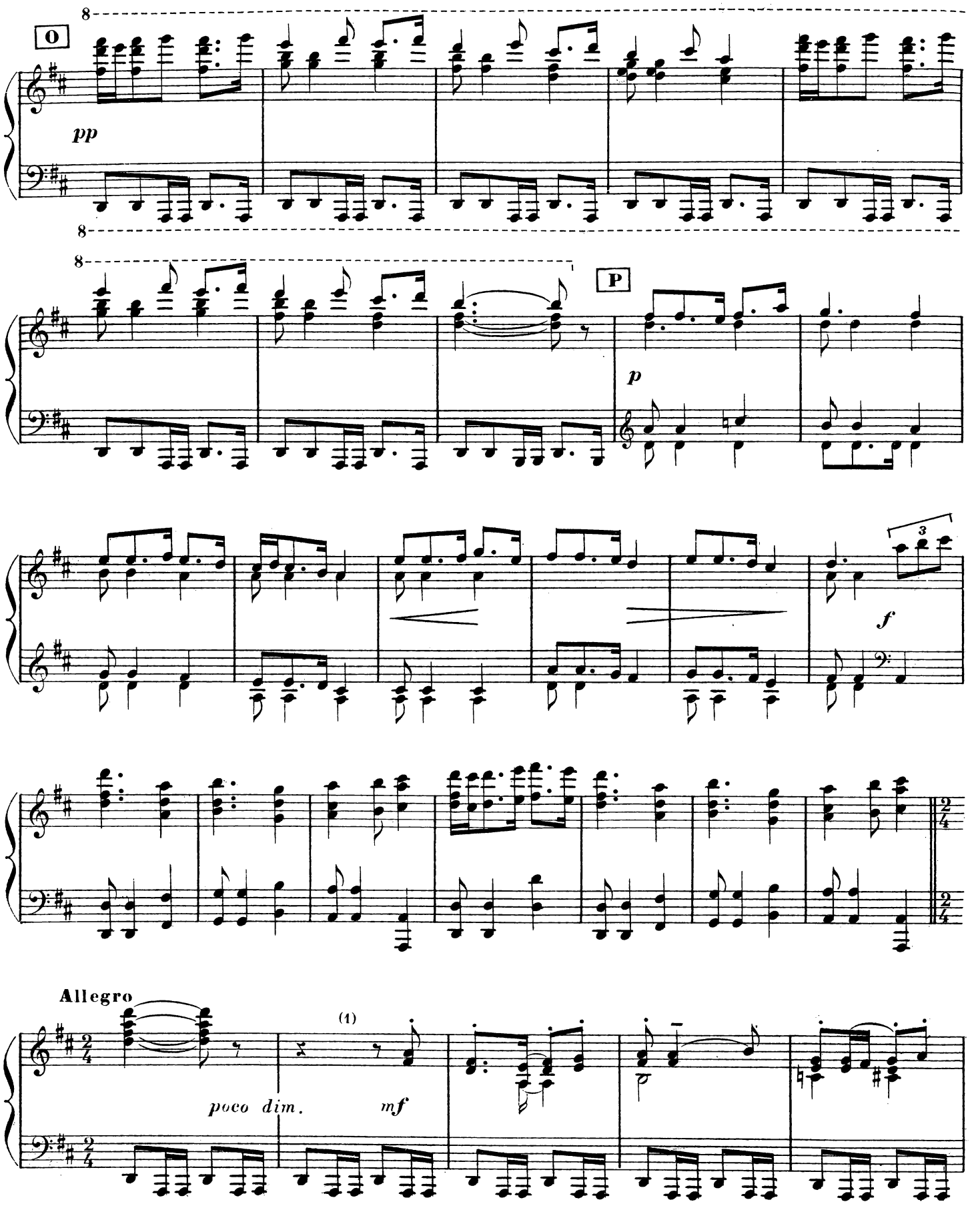

f
J
p
sf
p
K
f



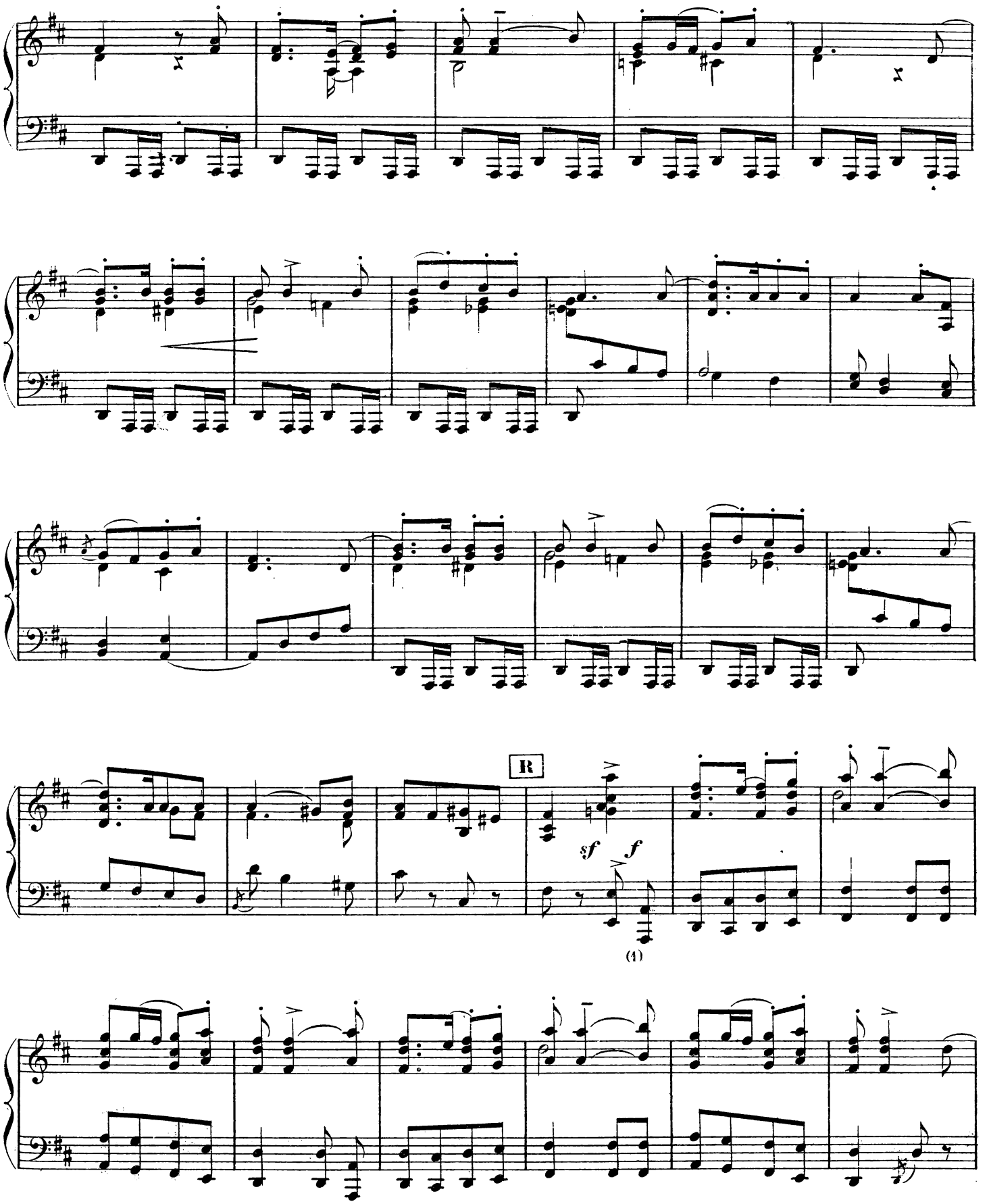
(1) Pordon dantza. Zortzico.


8
pp
8
8
p
8
8
M
pp
8
mf

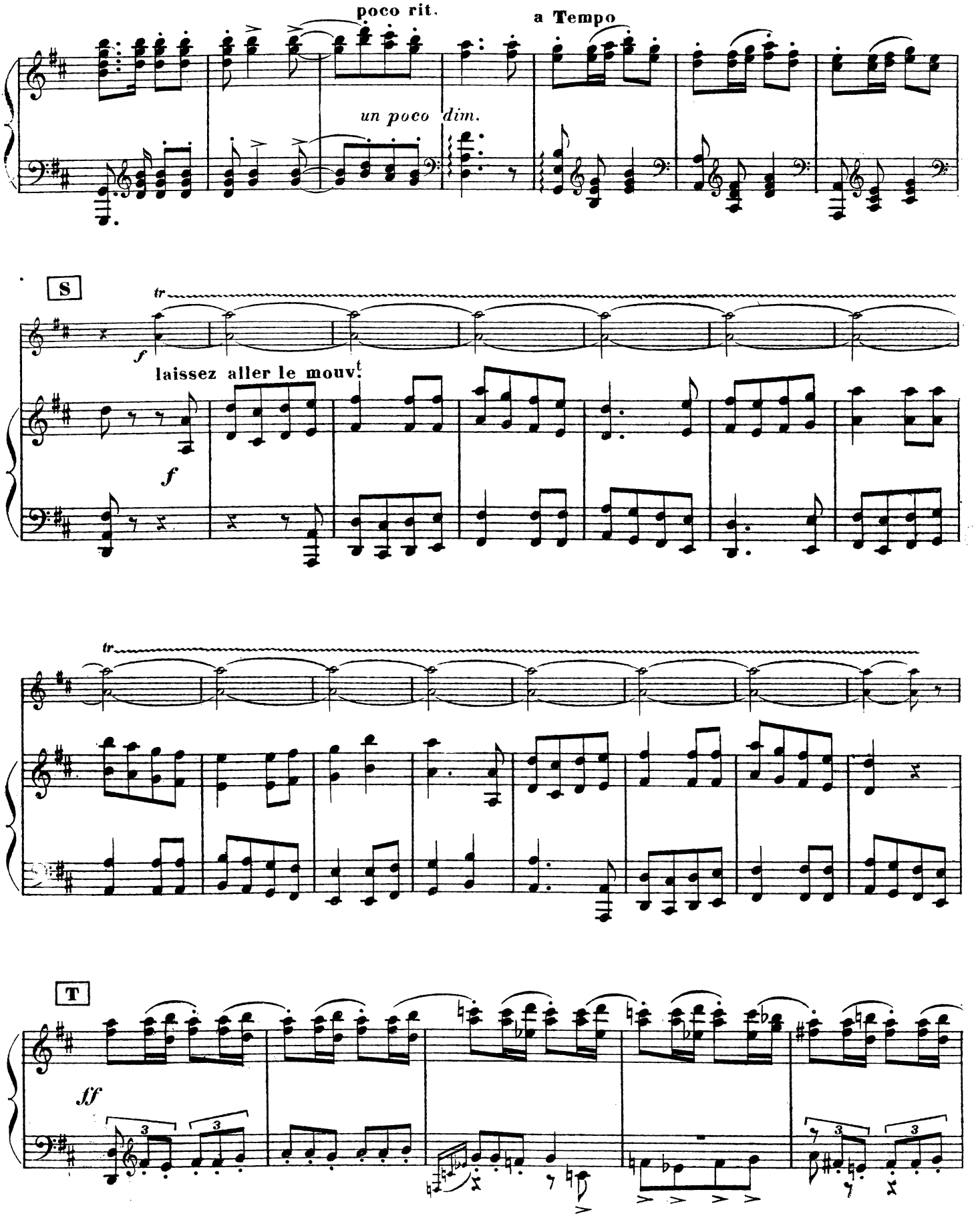

poco dim.
N
pp
3
f
mf

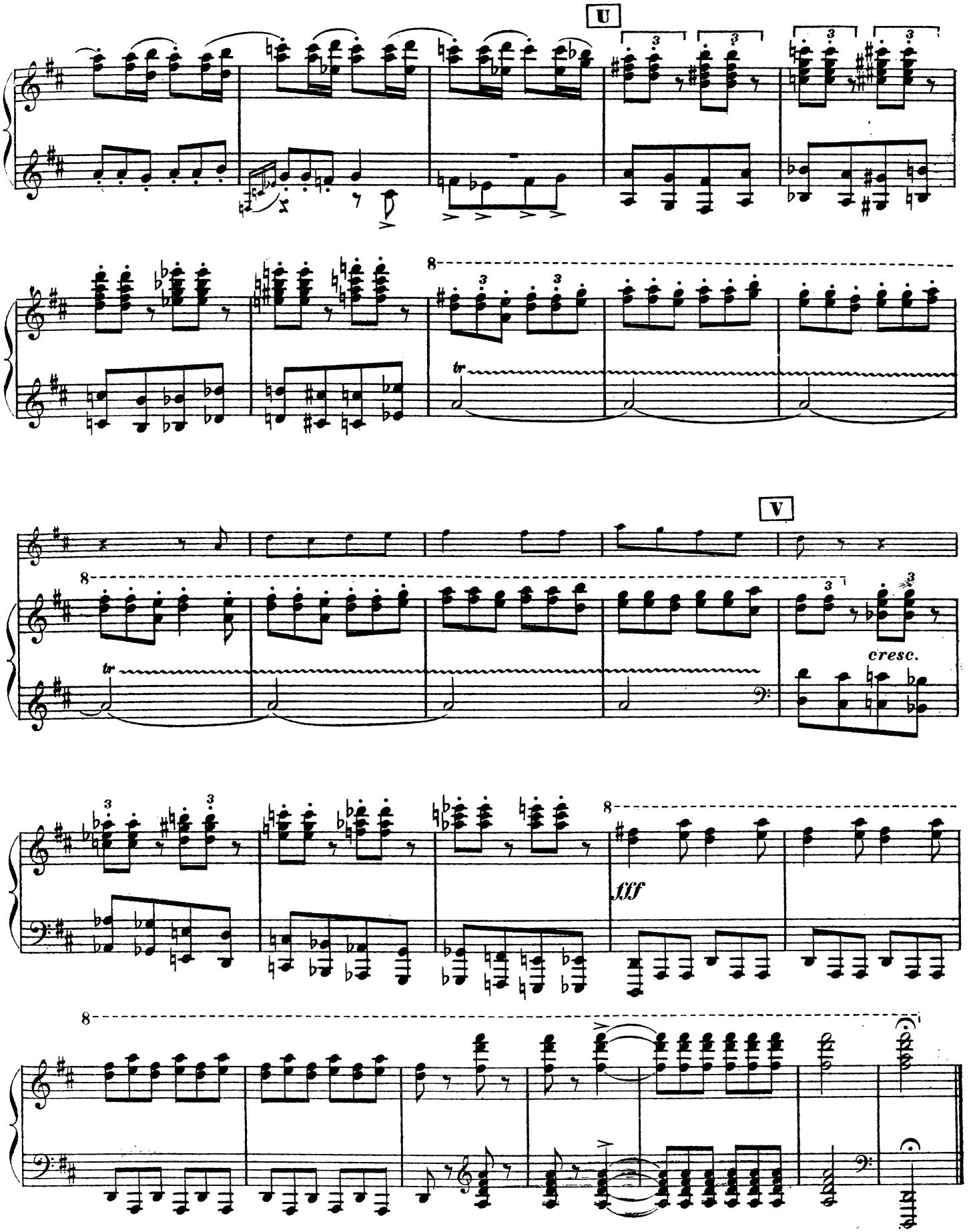


(1) Artzaño



(1) Celebre querriac


poco rit.
a Tempo
un poco dim.
S
tr
f
laissez aller le mouv.t
f
tr
T
ff
3
3
3
3


U
tr
V
cresc.
fff

RÉP: Et maintenant, tenez, écoutez bien notre musique d'Etchezar va jouer *"GUERNICACO ARBOLA"* notre air national basque; je crois que vous ne l'avez jamais entendu encore.

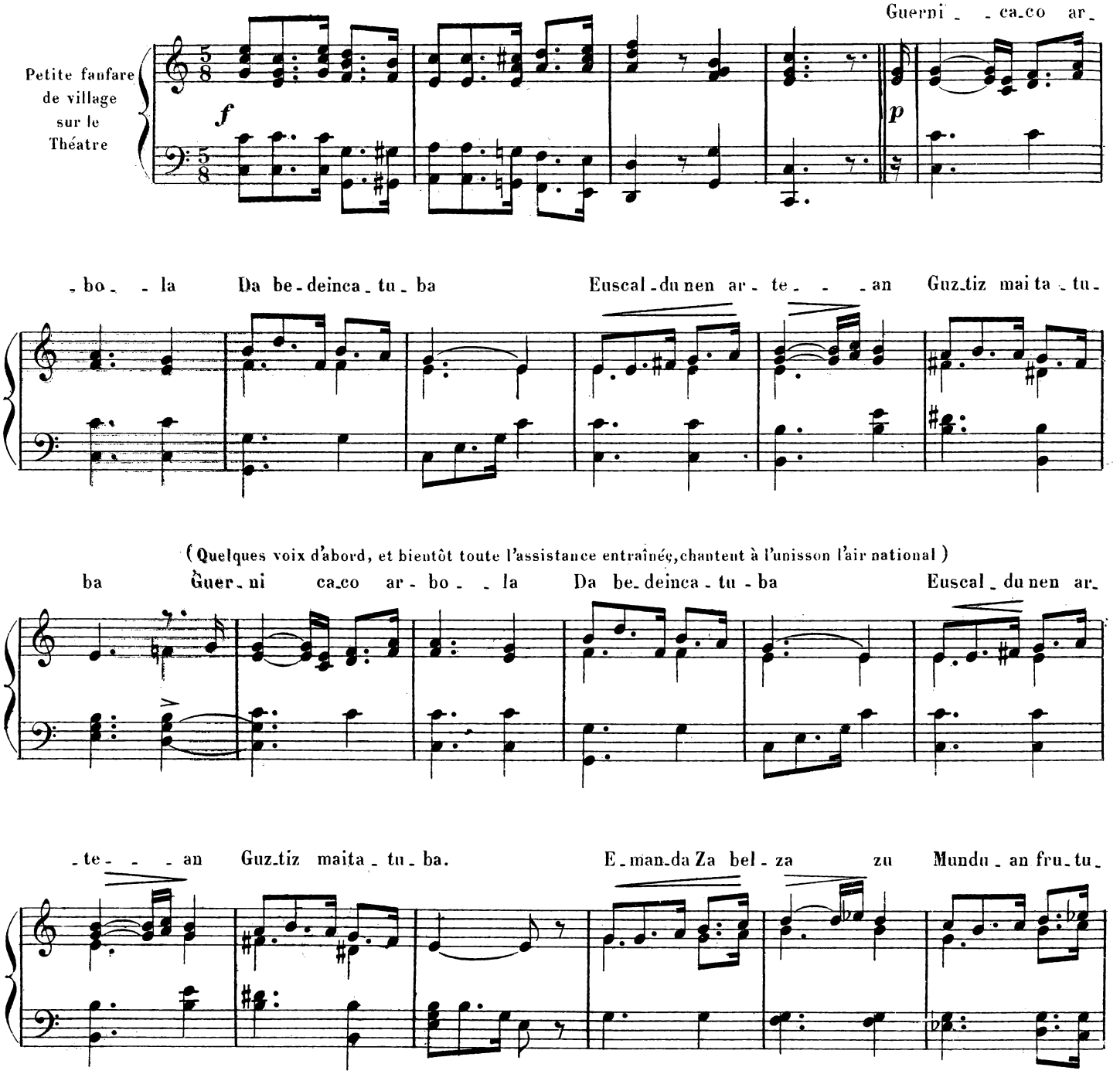
"GUERNICACO ARBOLA"

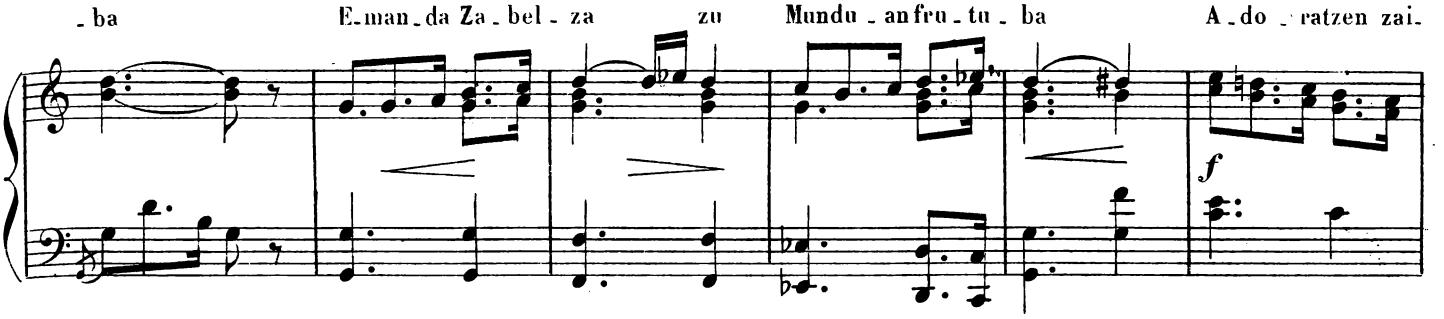
air national basque

Nº 15

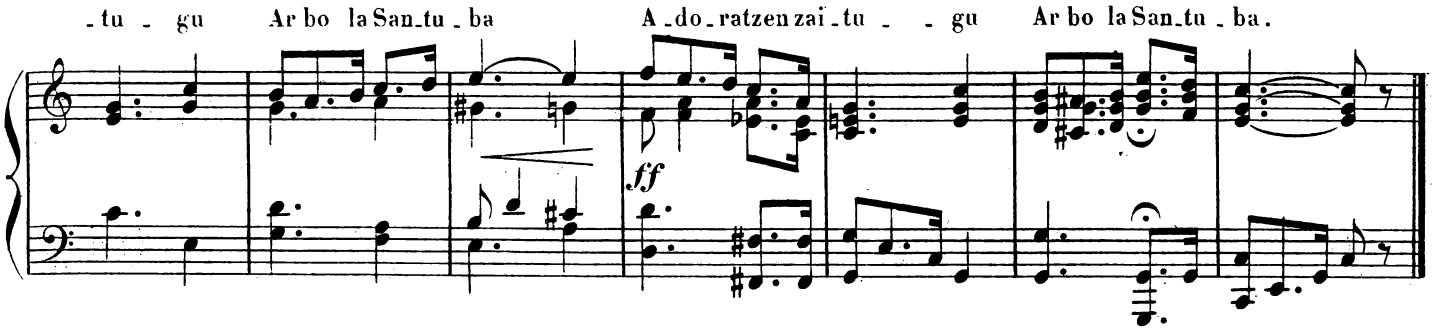
Musique de
IPPARRAGUIRE

(La fanfare, placée sur les gradins du fond, commence de jouer.)





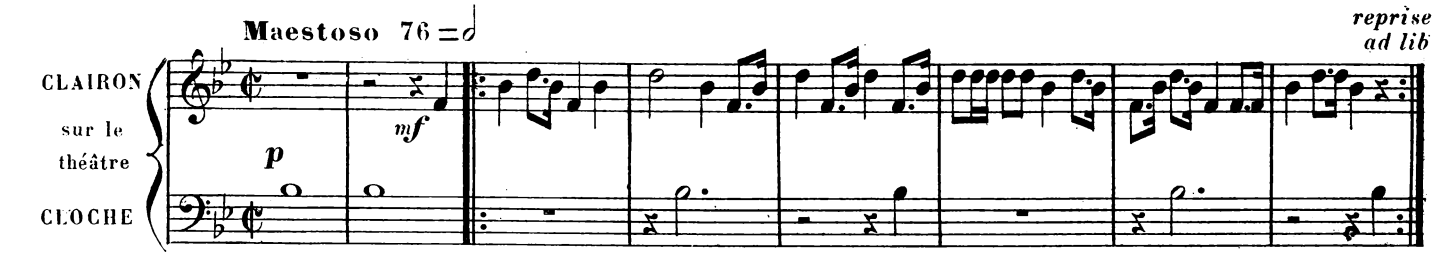
(Les dernières mesures finissent dans un immense tumulte ; les basques applaudissent et lancent leurs bérets)

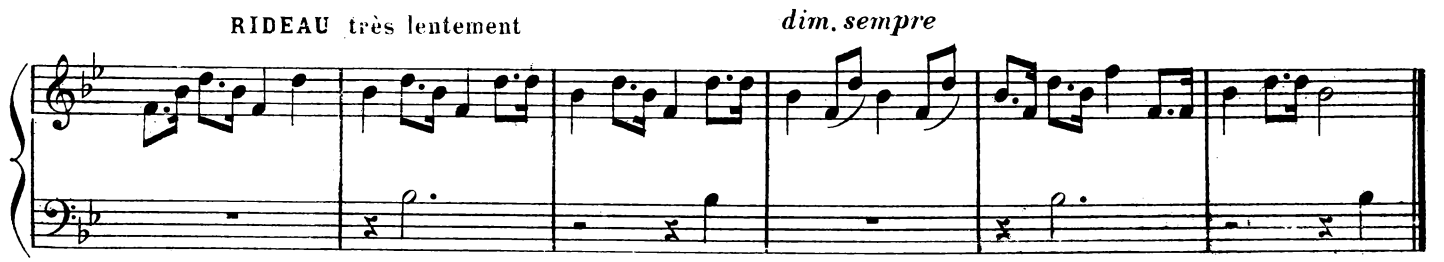


Nº 16

RÉP: Mais il n'est pas tout à fait
quelqu'un de chez nous.

(L'Angélus commence à sonner. Tous les joueurs s'arrêtent et se découvrent. Le vieux clairon sonne aux champs. Tous les spectateurs se lèvent, les hommes ôtent leur béret. Chacun fait le signe de la croix.)





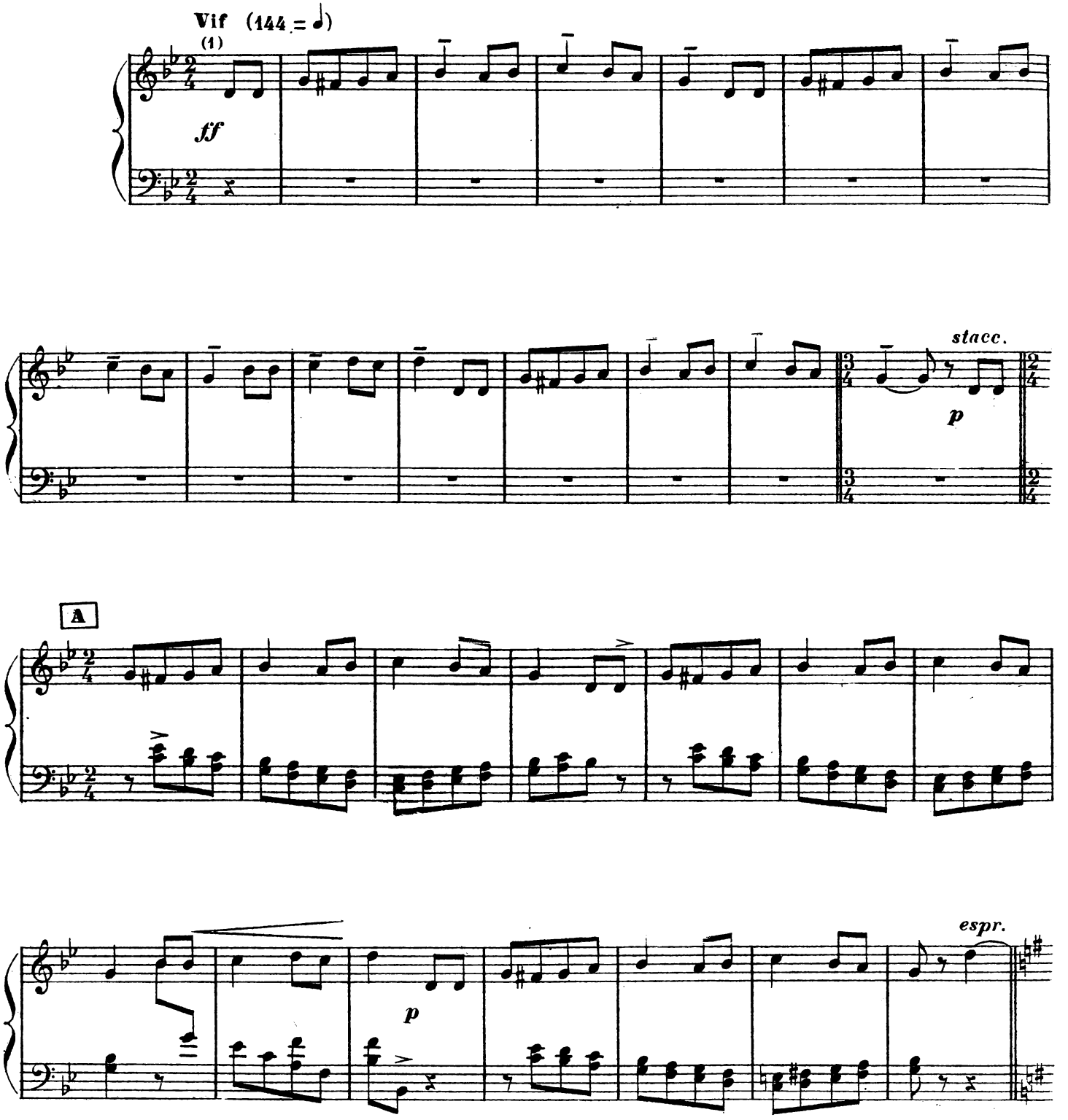
ACTE III

– 1er Tableau –

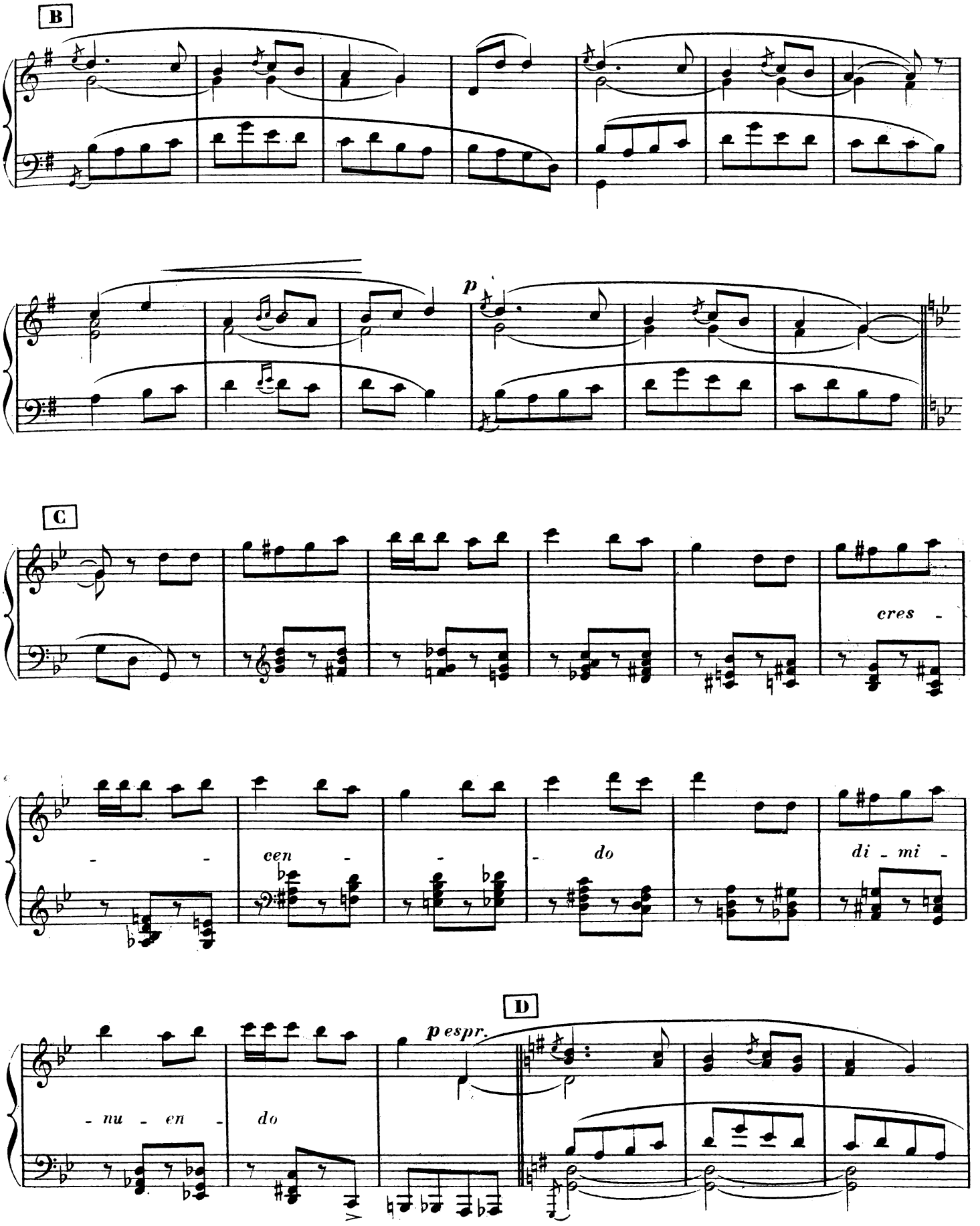
№ 17

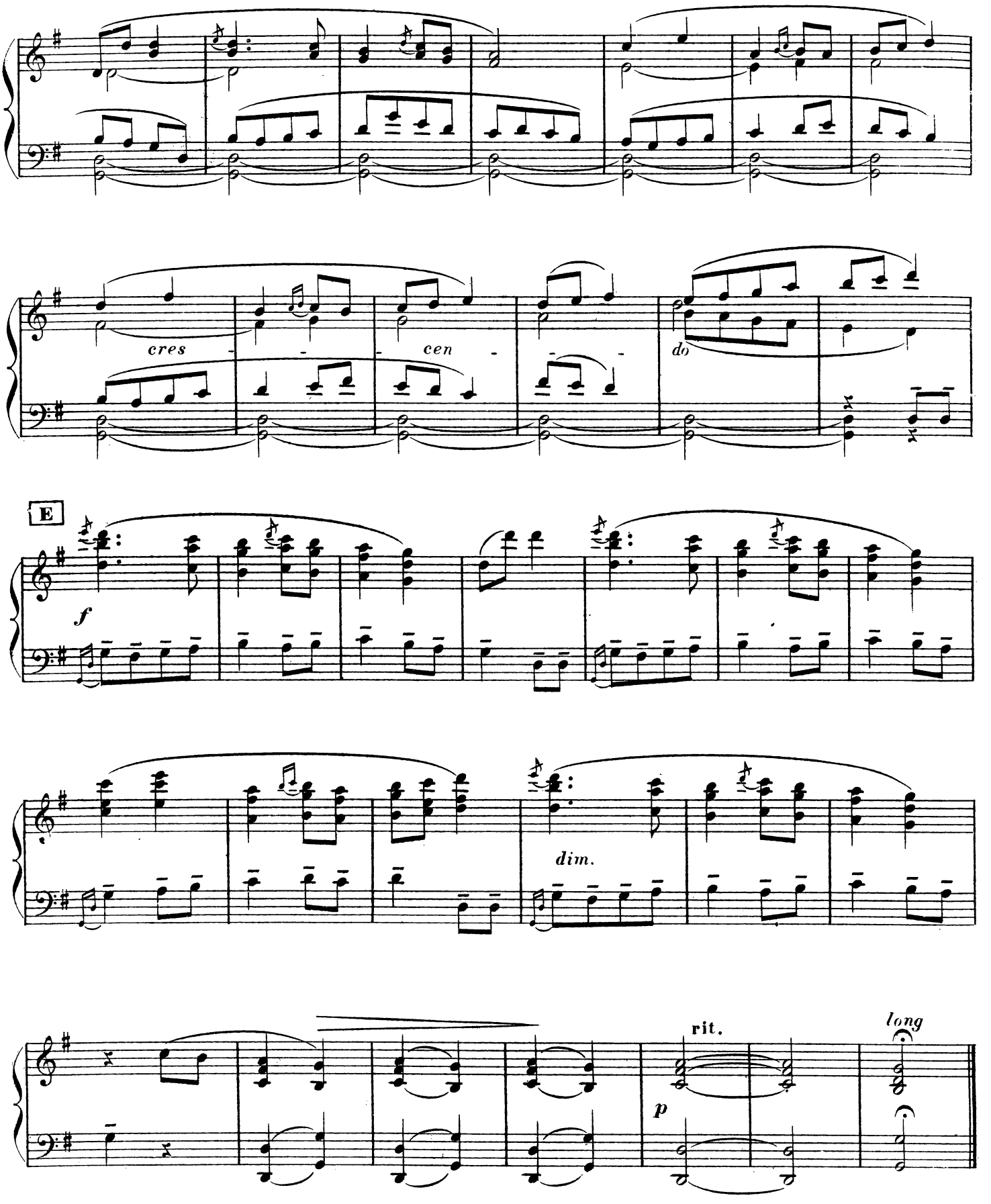
PRÉLUDE

La Cidrerie



(1) Amikuzeko Gillen


B
p
C
cres -
- -
cen - - -
do
di - mi -
D
p espr.
- nu - en -
do


cres - - - cen - - - do
E
f
dim.
rit.
p
long

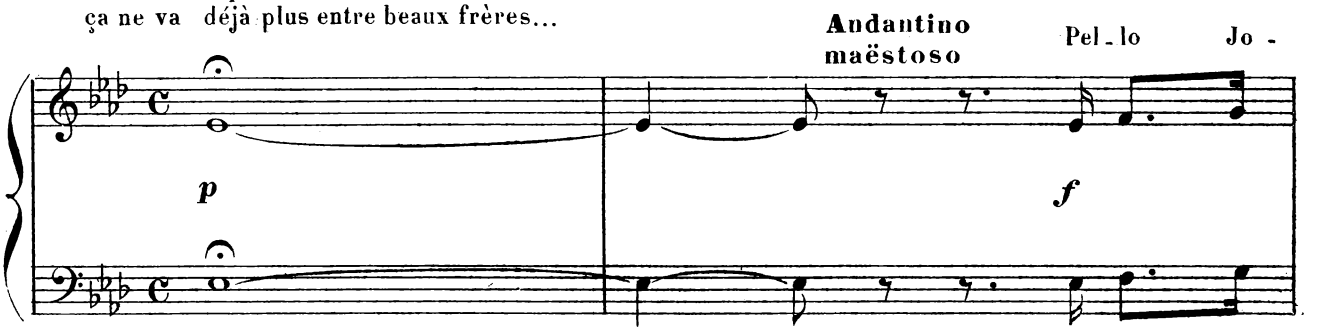
FINAL

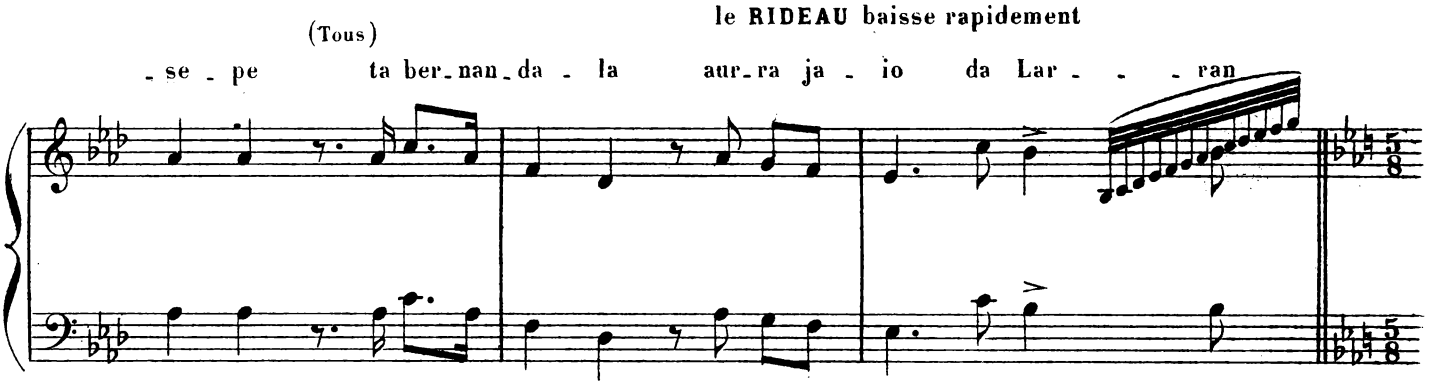
Nº 18

RÉP: A présent, file, je te suis... (Ils sortent)

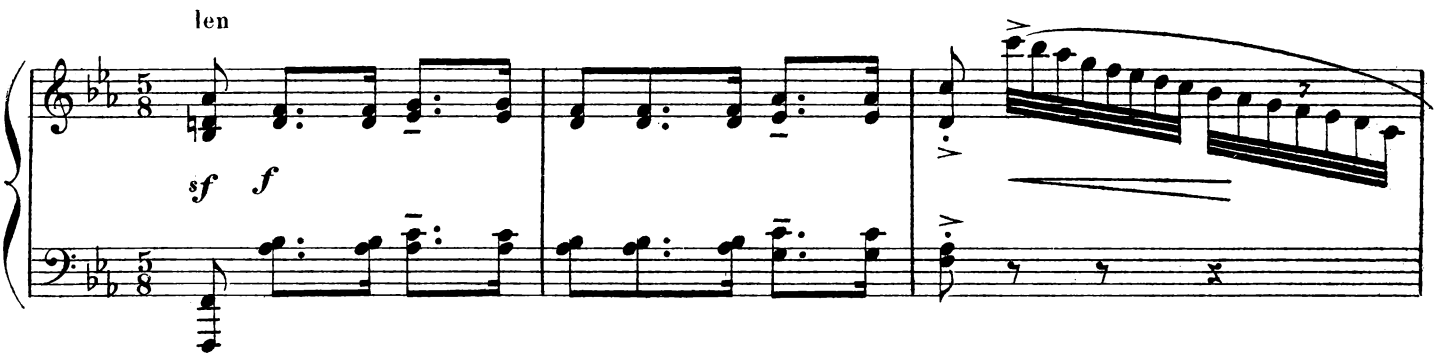
ITCHOUA (moqueur)
Qu'est-ce qu'ils ont ces deux enfants
ça ne va déjà plus entre beaux frères...

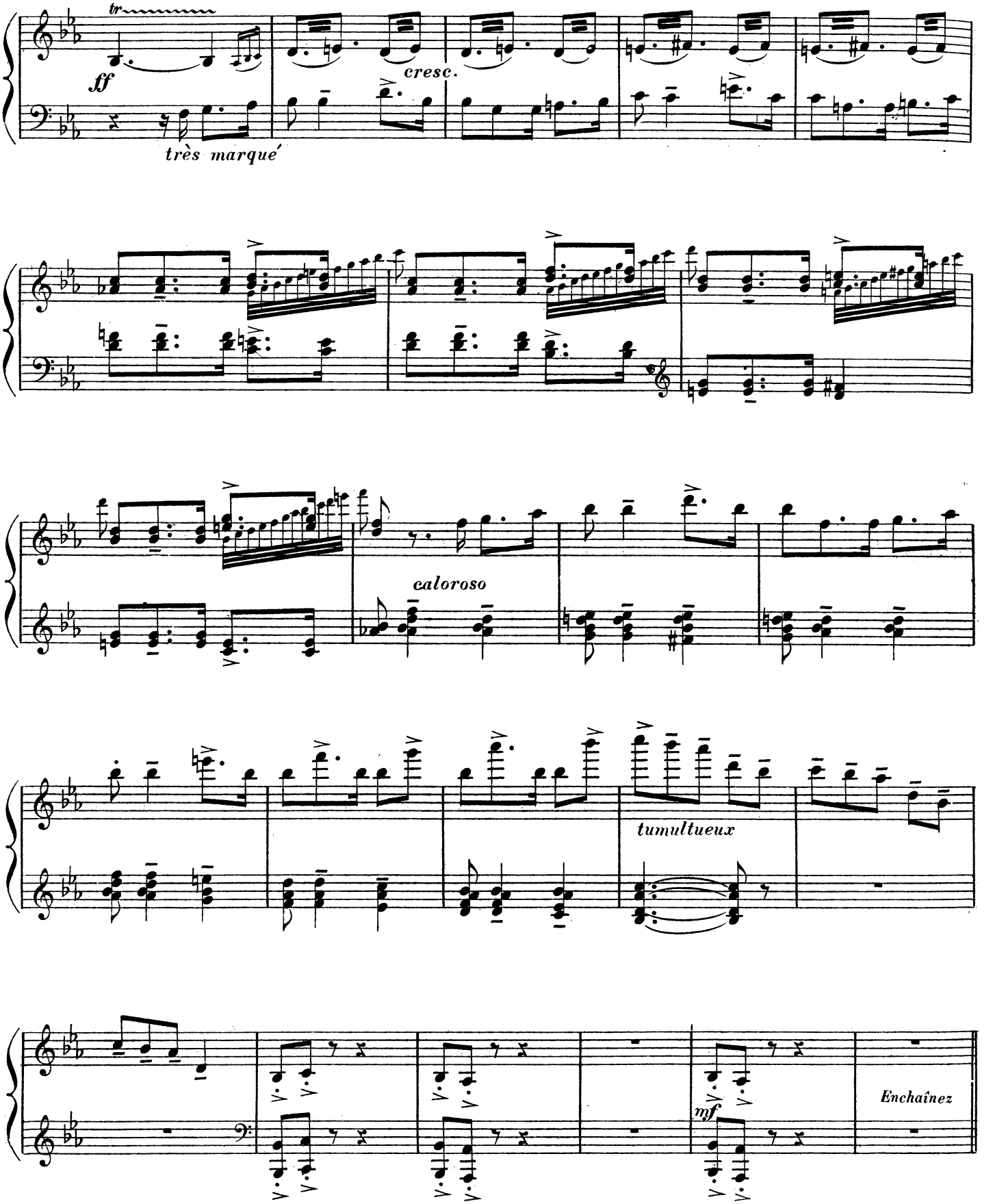
(Il commence à chanter: "PELLO JOSEPE" que tous les autres reprennent en chœur)





Rythme de Zortzico

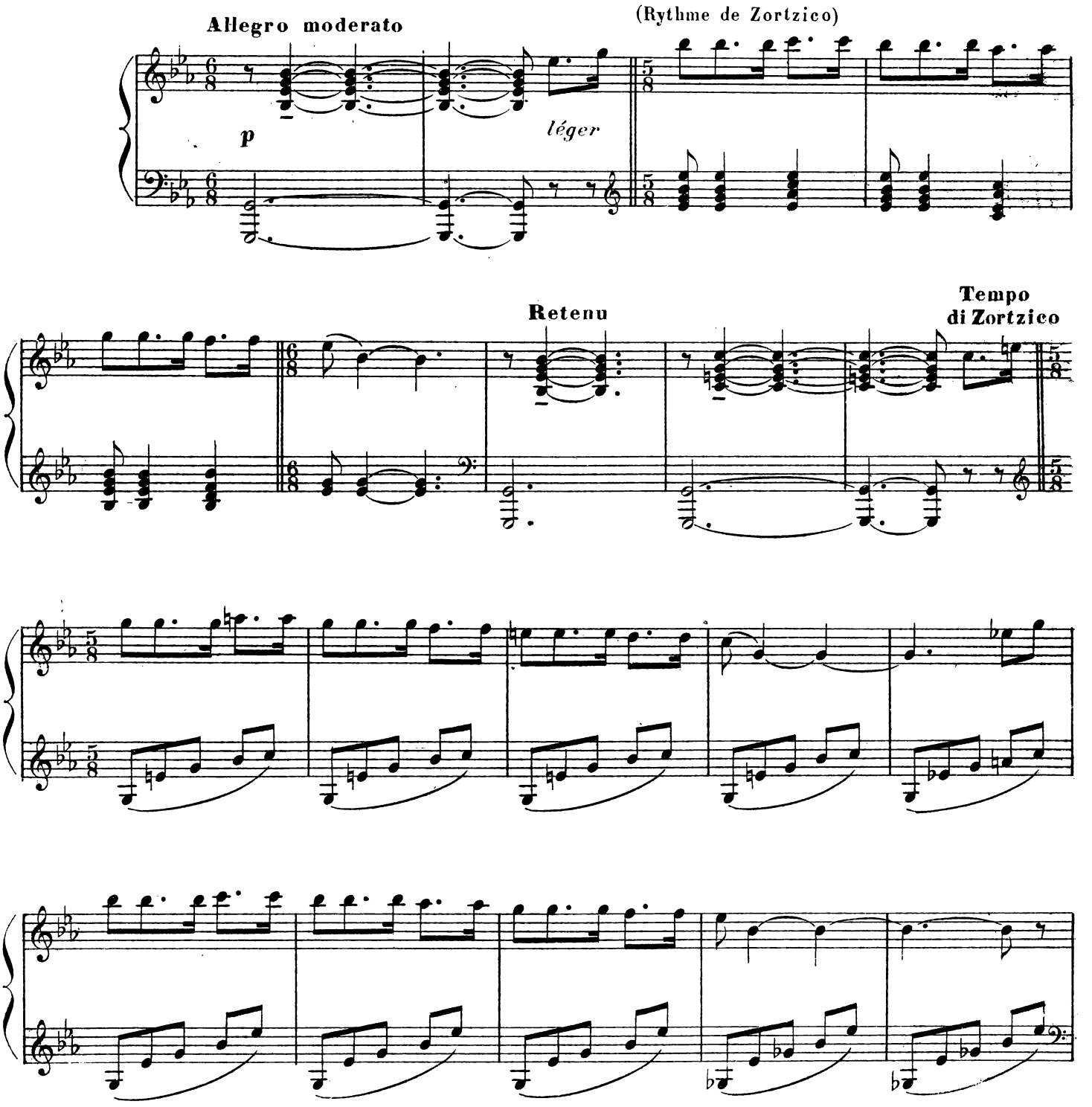


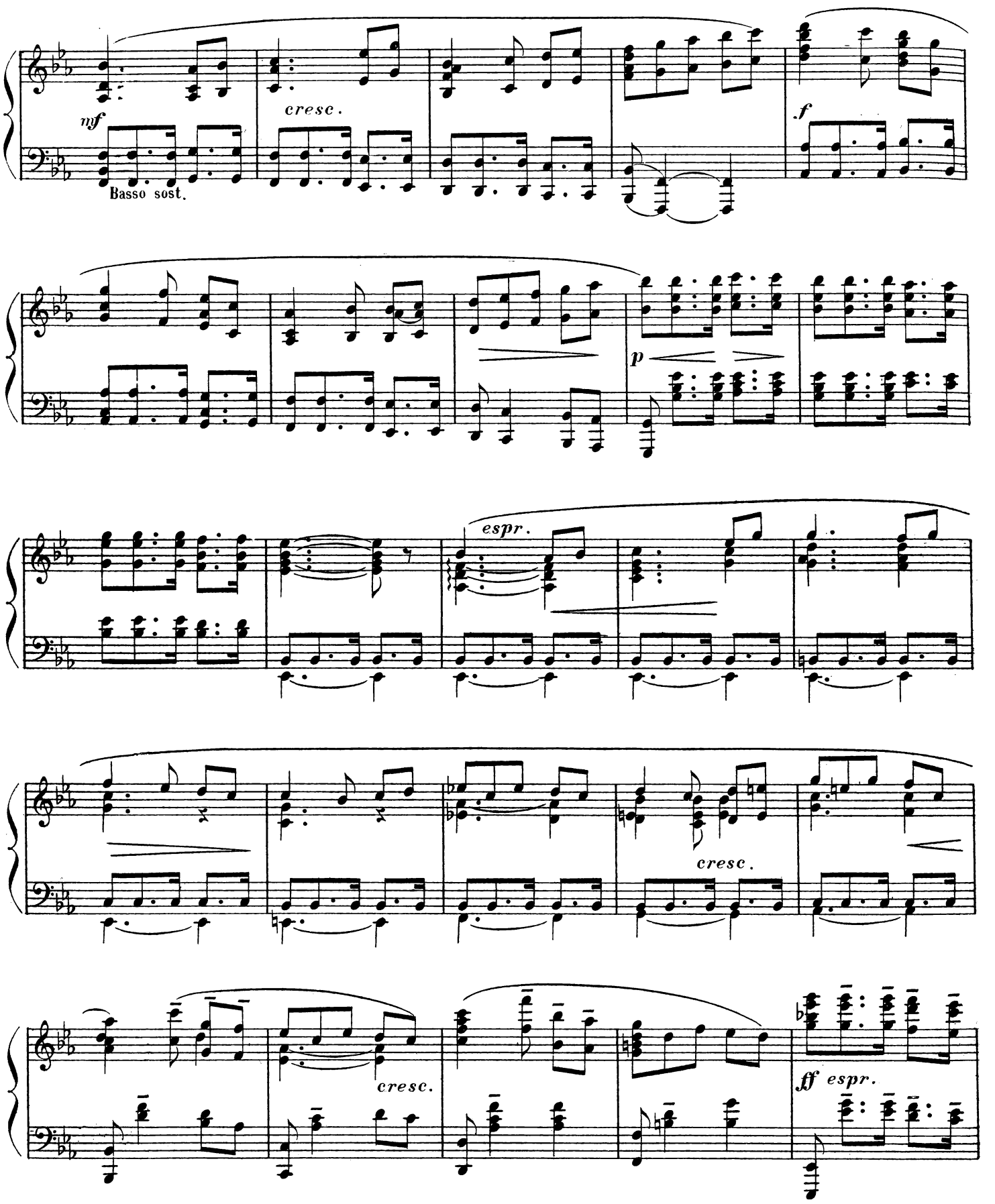

tr
ff
très marqué
cresc.
caloroso
tumultueux
mf
Enchaînez

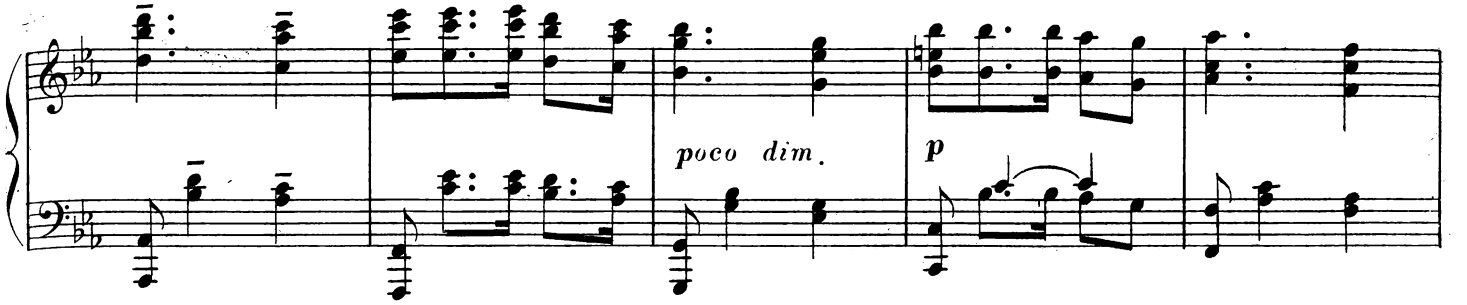
ACTE III

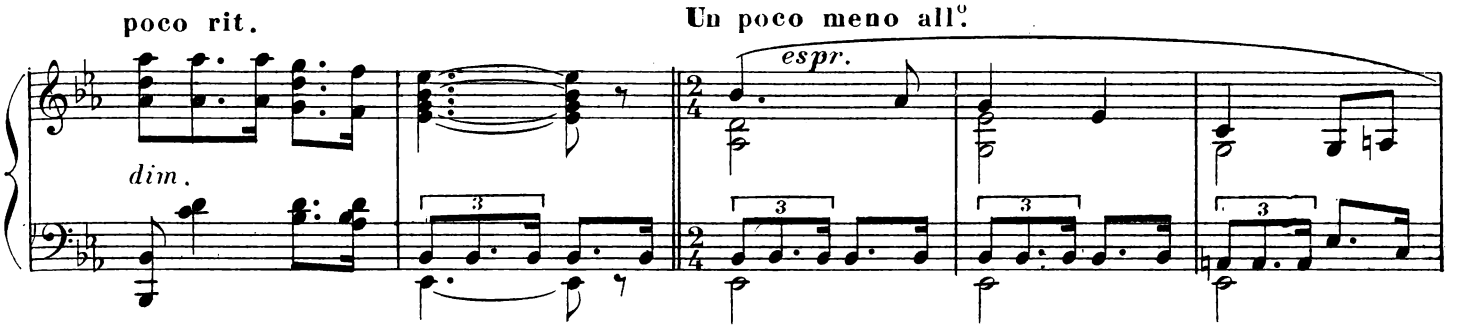
– 2e Tableau –

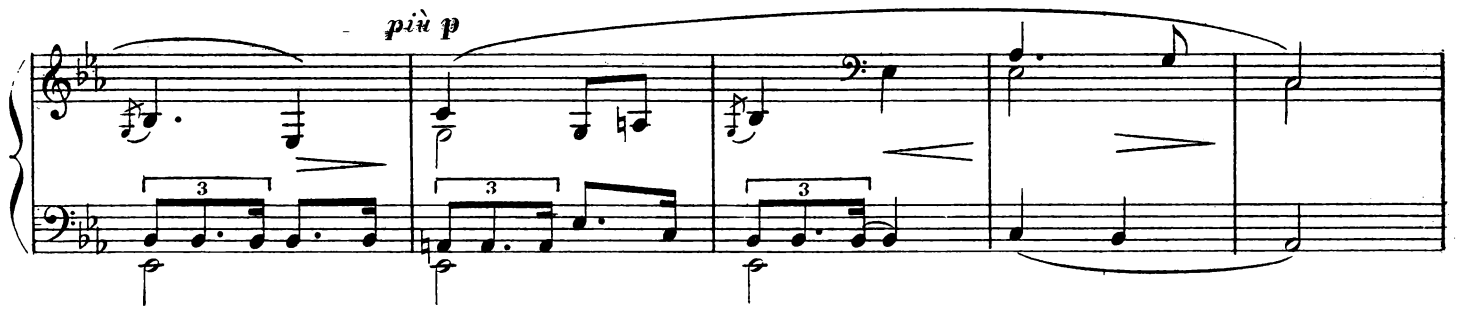
Nº 19 Les adieux de Gracieuse

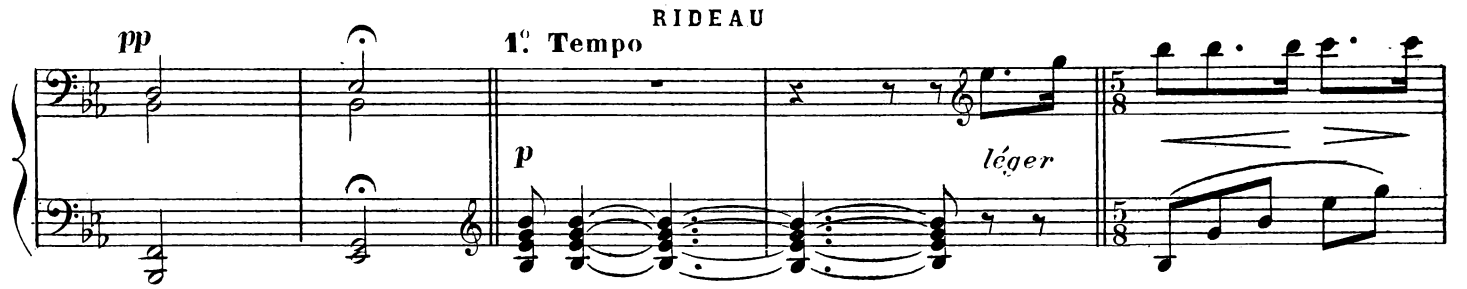


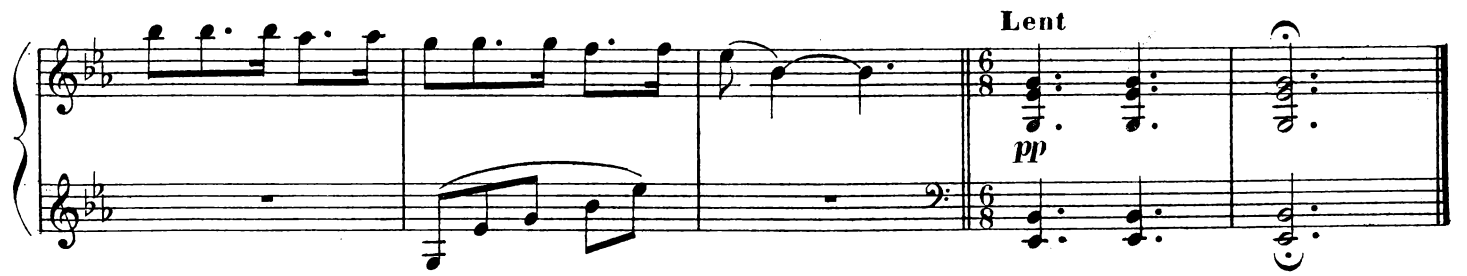

mf
Basso sost.
cresc.
f
p
espr.
cresc.
cresc.
cresc.
ff espr.


poco dim.
p


poco rit.
Un poco meno all.o
espr.
dim.


più p


RIDEAU
pp
1.o Tempo
p
léger


Lent
pp

ACTE III

– 2e Tableau –

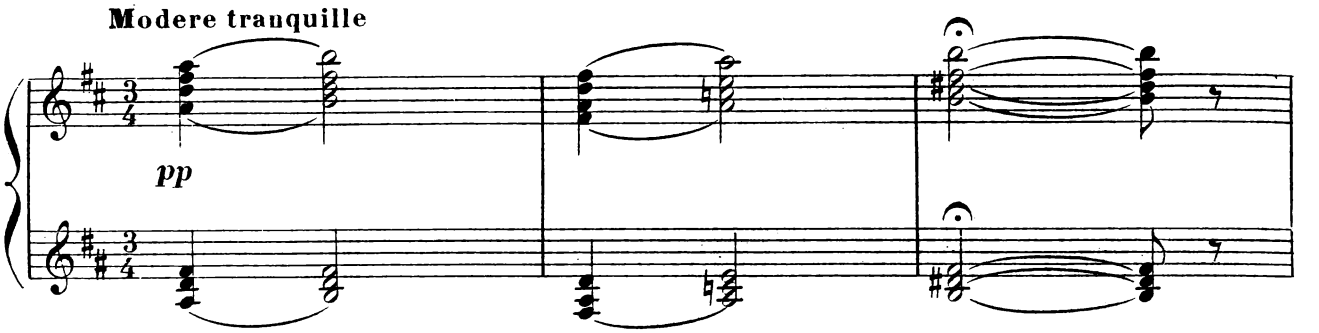
Nº 20 – A

MUSIQUE DE SCÈNE

RÉP: On a le temps, si tu veux...

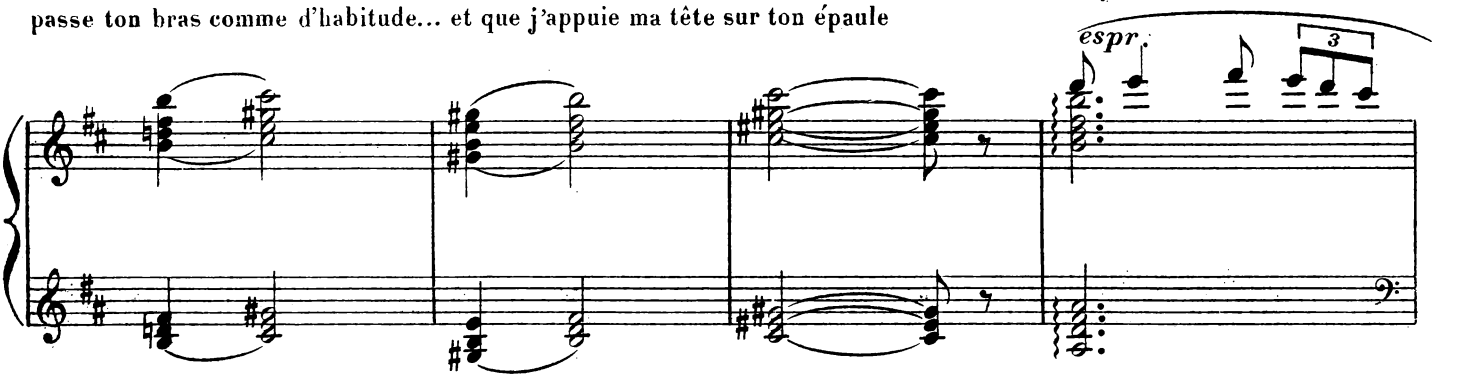
GRACIEUSE

Oui, mon Ramuntcho, on s'assied pour la dernière fois, je veux bien...

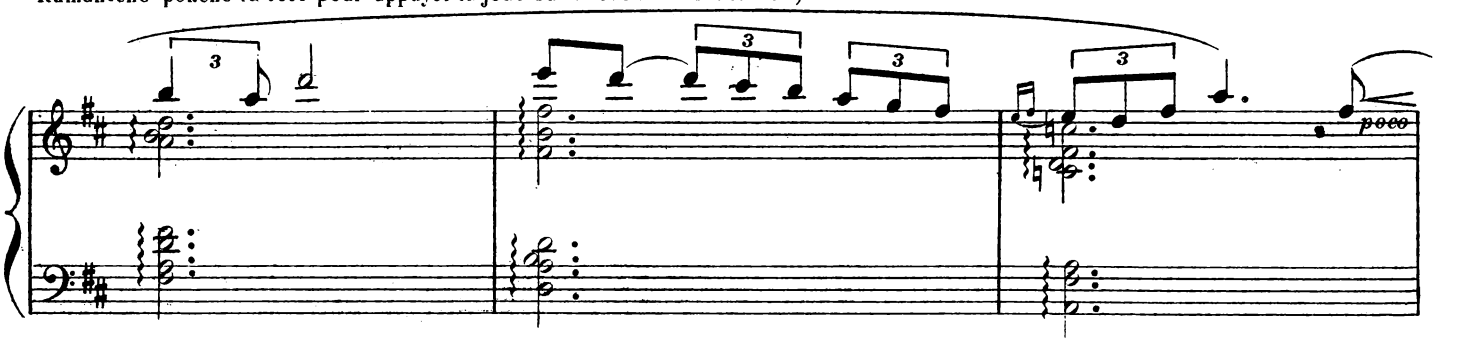


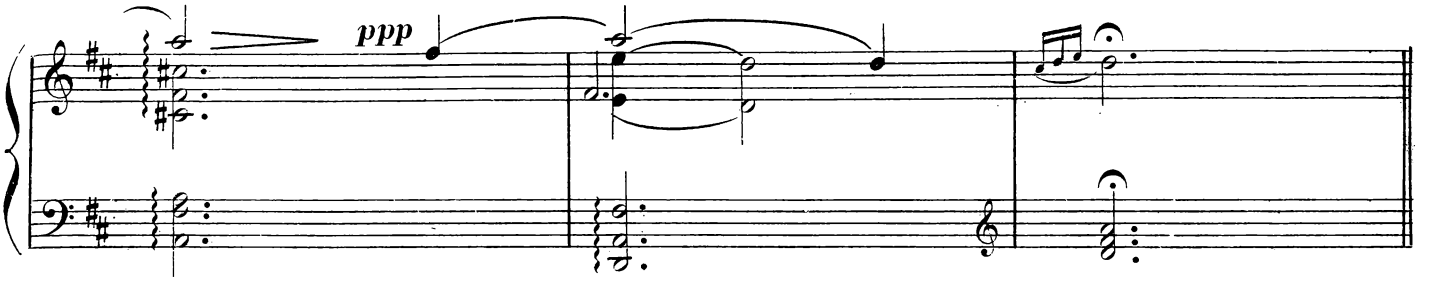
(Gracieuse appuie la tête sur l'épaule de Ramuntcho,

passe ton bras comme d'habitude... et que j'appuie ma tête sur ton épaule



Ramuntcho penche la tête pour appuyer la joue sur le front de Gracieuse)

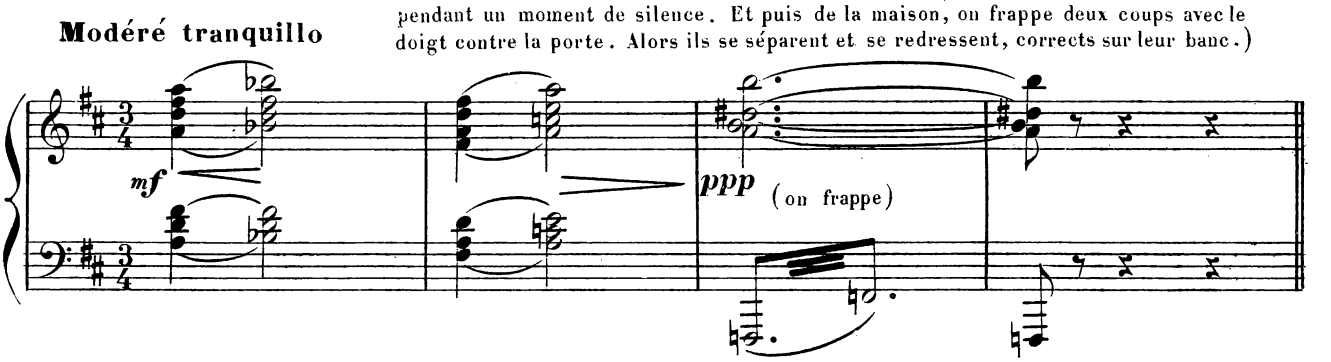




Nº 20_B

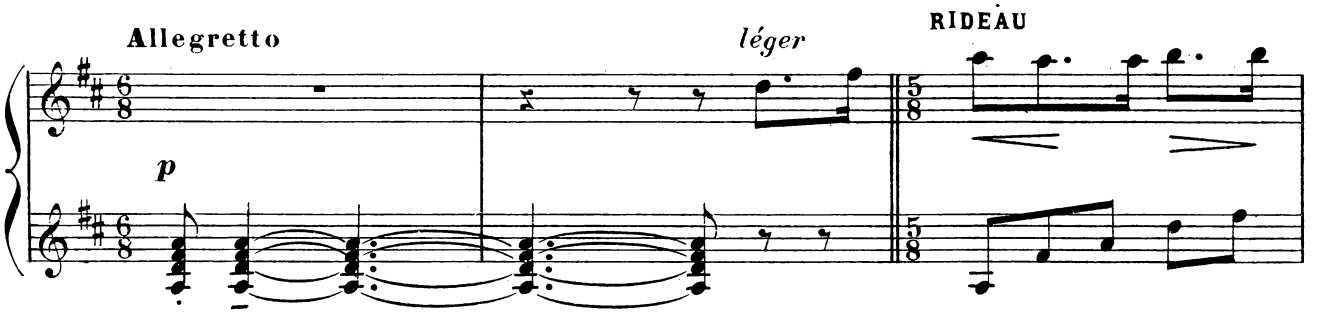
RÉP: Tandis que s'embrasser, on ne pourra plus

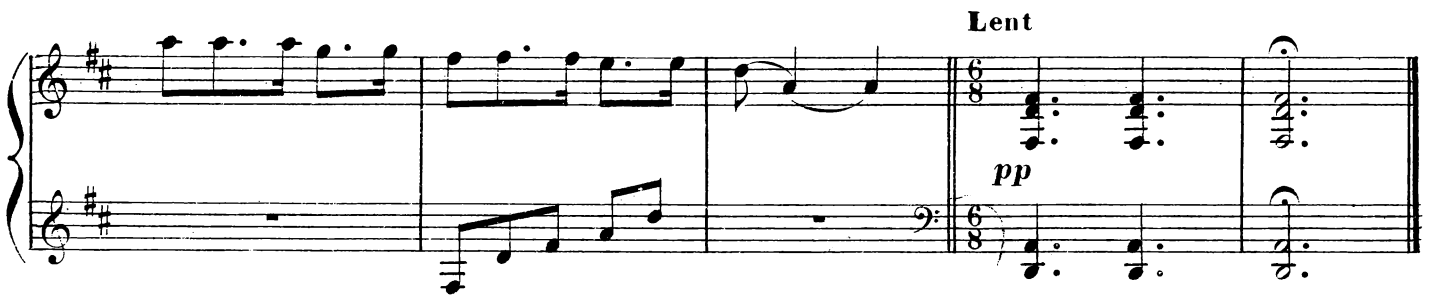
(Il serre Gracieuse dans ses bras. Tous deux restent enlacés, bouche contre bouche pendant un moment de silence. Et puis de la maison, on frappe deux coups avec le doigt contre la porte. Alors ils se séparent et se redressent, corrects sur leur banc.)



Nº 21

RÉP: Eh! bien oui, je ne les ouvrirai pas vos lettres





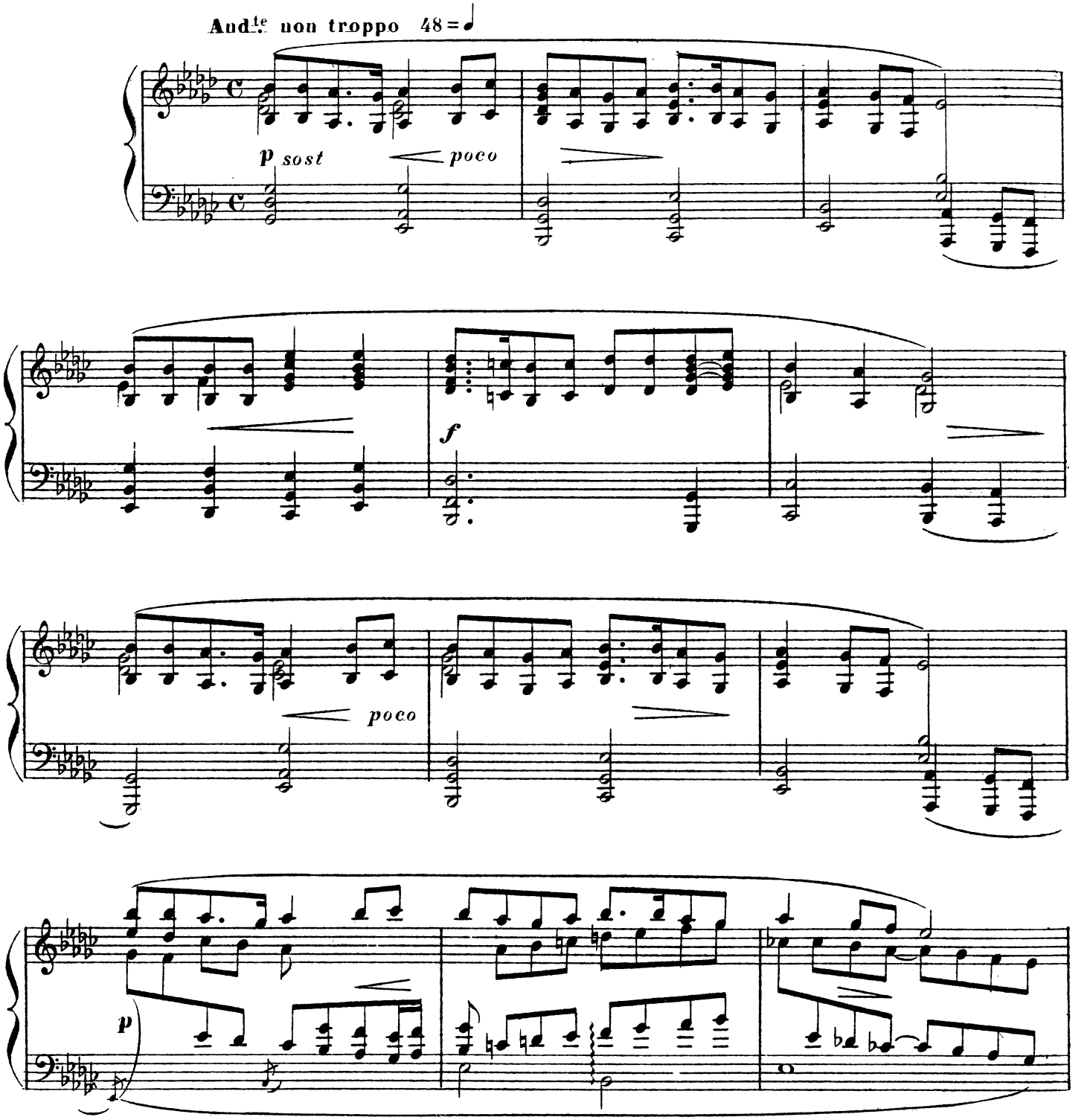
ACTE III

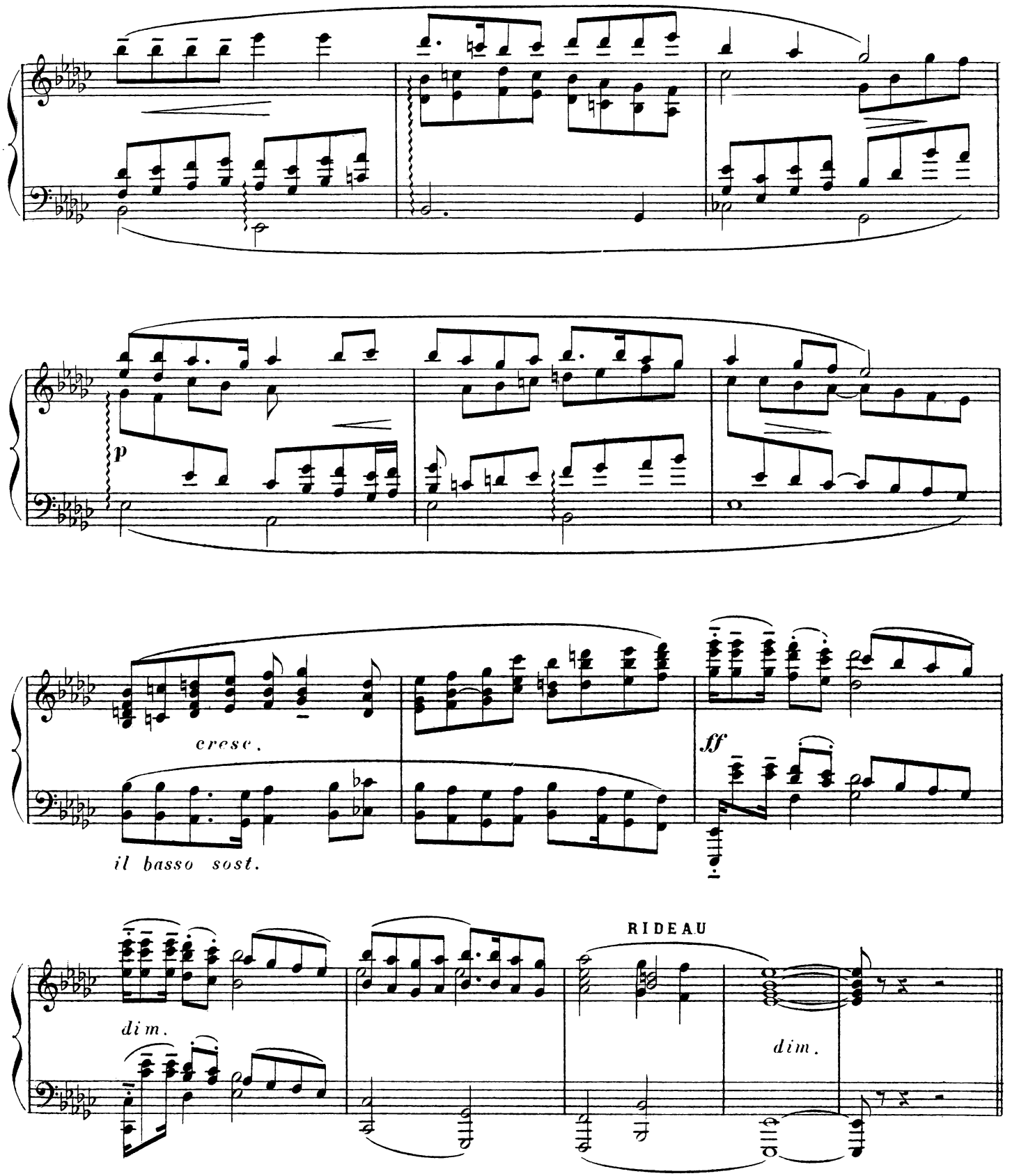
-3e Tableau-

Devant la Maison de Ramuntcho

Nº 22

INTERLUDE




p
cresc.
il basso sost.
ff
dim.
RIDEAU
dim.

ACTE III

-3e Tableau-

Nº 23

MUSIQUE DE SCÈNE

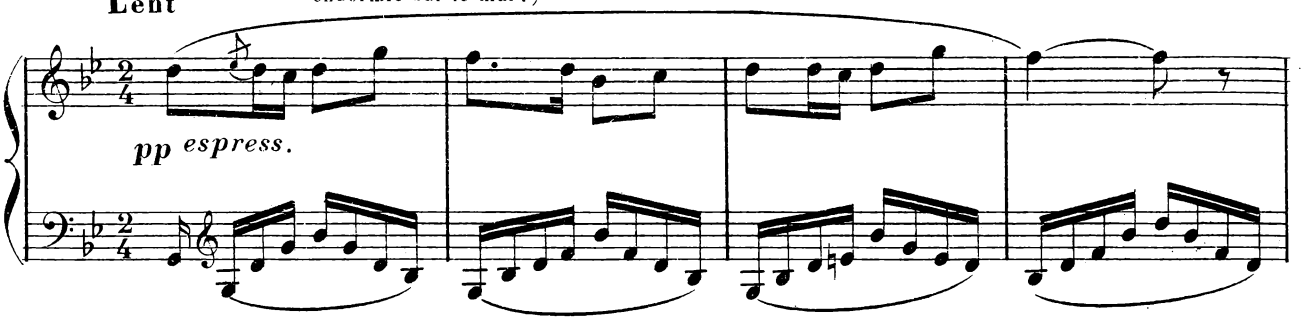
RÉP: A notre pauvre Rosette aussi, je vais dire adieu, tenez,... car dans trois ans, je pense bien qu'elle sera morte... ça ne vit pas bien vieux, les chats...

(Il caresse de la main la tête de la chatte endormie sur le mur.)

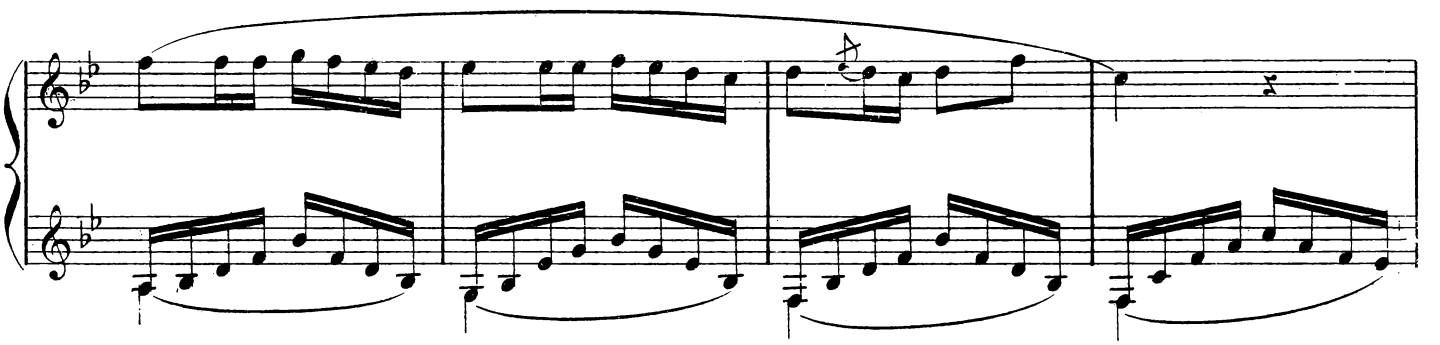
Lent

Adieu, Rosette!

pp espress.

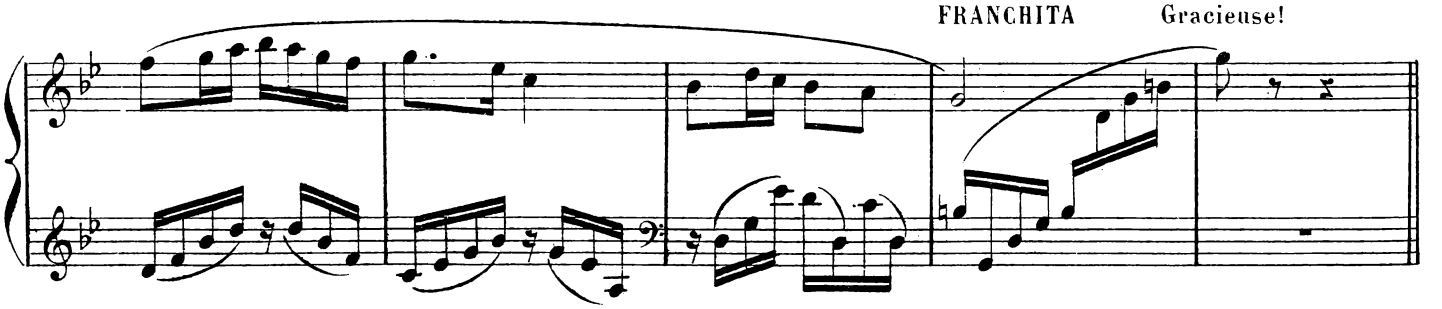


(Il tend les bras à sa mère et tous deux restent une minute enlacés)



(Gracieuse paraît dans le fond à gauche arrivant derrière la maison)

FRANCHITA Gracieuse!

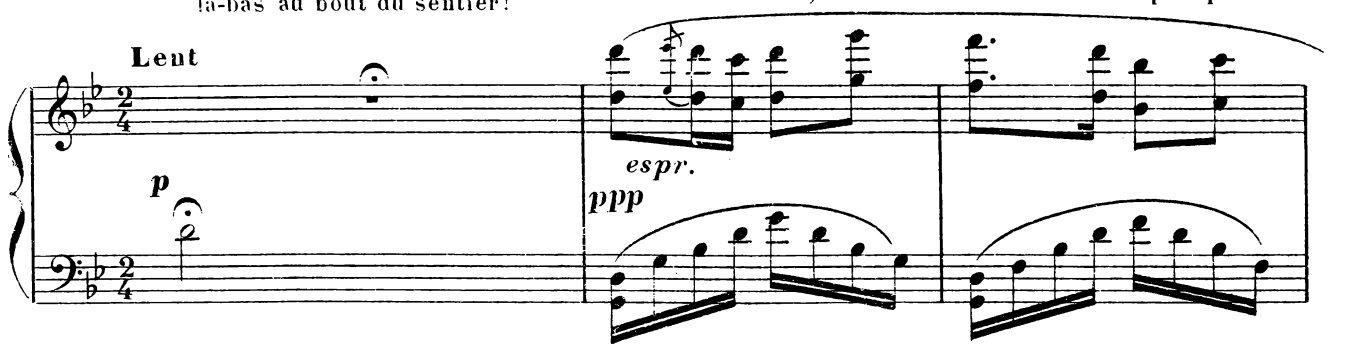


Nº 24

RÉP: Je te connais assez mon Ramuntcho, pour dire ça de lui comme je le dis de moi-même...

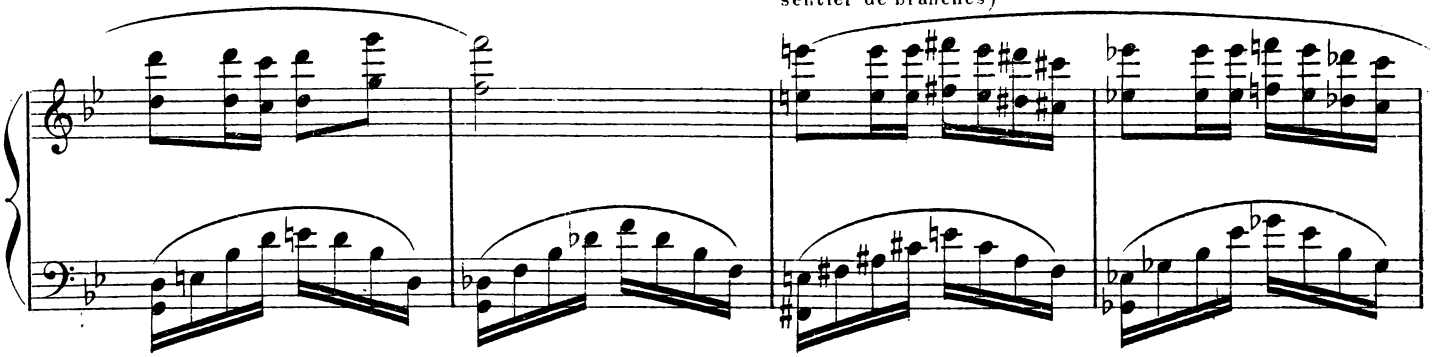
Tiens! là voilà, maman qui tourne là-bas au bout du sentier!

Embrassons-nous vite et devant Madame Franchita, notre mère, sans nous cacher de rien puisque nous



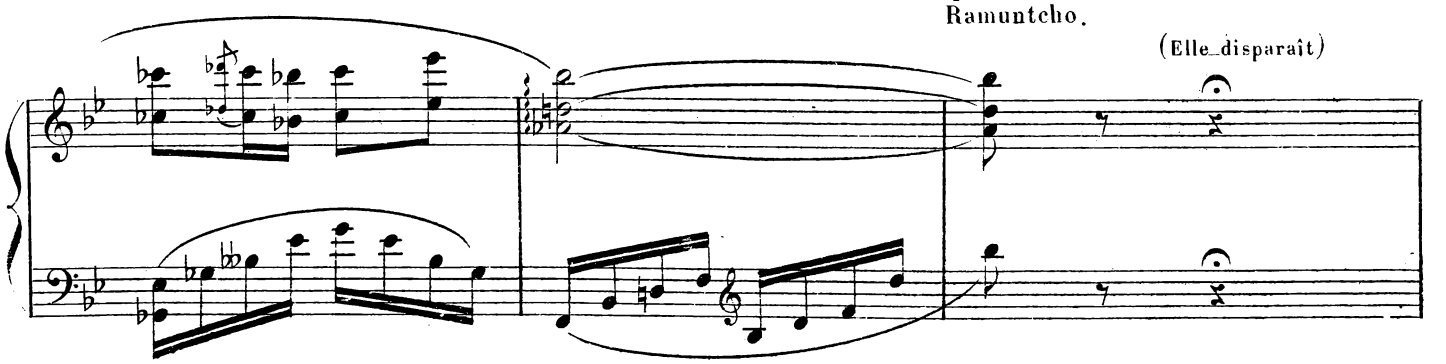
sommes des promis.

(Elle tend les bras à Ramuntcho; ils s'embrassent longuement Puis elle se dégage et se sauve par derrière la maison dans le sentier de branches)



Je prierai tant pour toi tous les jours, qu'il ne t'arrivera que du bonheur mon Ramuntcho.

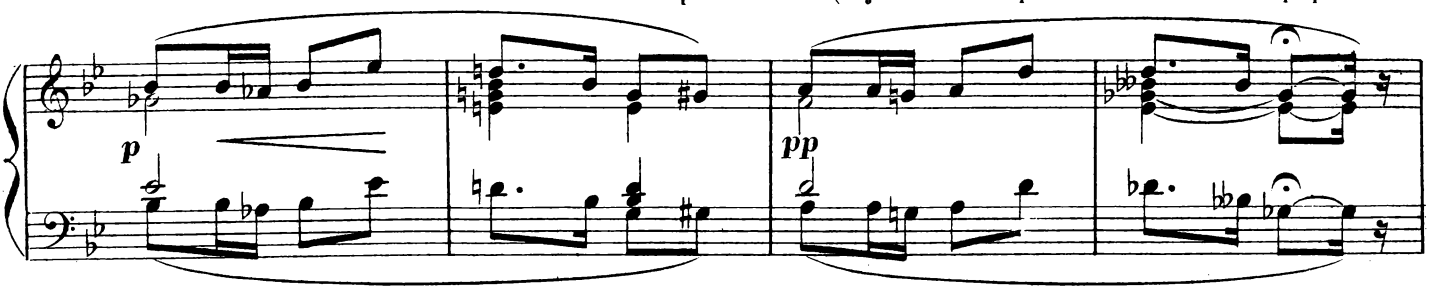
(Elle disparaît)



SCÈNE III

RAMUNTCHO

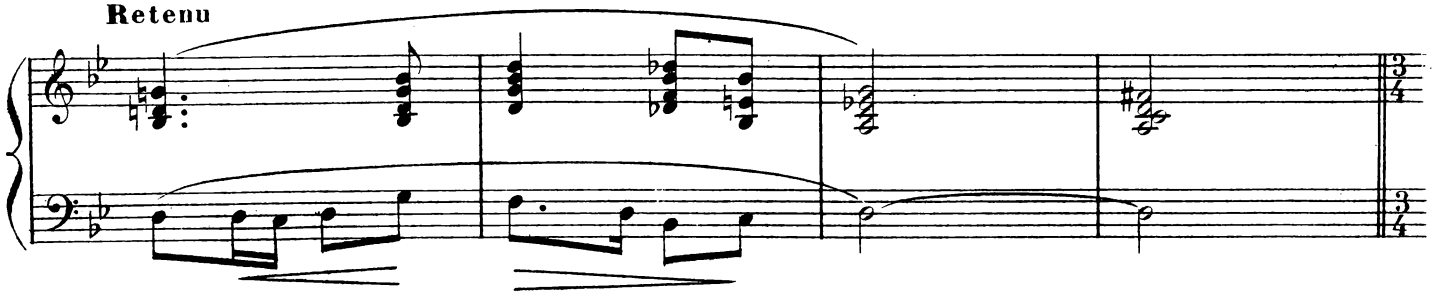
Allons, vite, ça nous fait trop de mal à tous deux, vite que je m'en aille...
Il est l'heure bien passée... (Il jette sur son épaule son bâton avec son paquet de



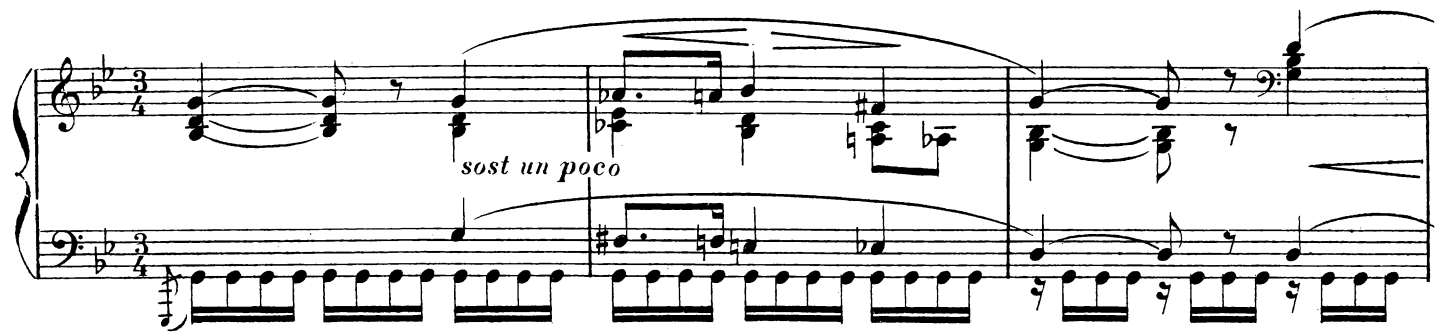
voyage au bout il embrasse sa mère encore une fois
et se sauve en courant. Déjà dans le chemin, il se retourne:

Je reviendrai avec des galons de sergent sur ma manche vous m'entendez ma bonne mère.

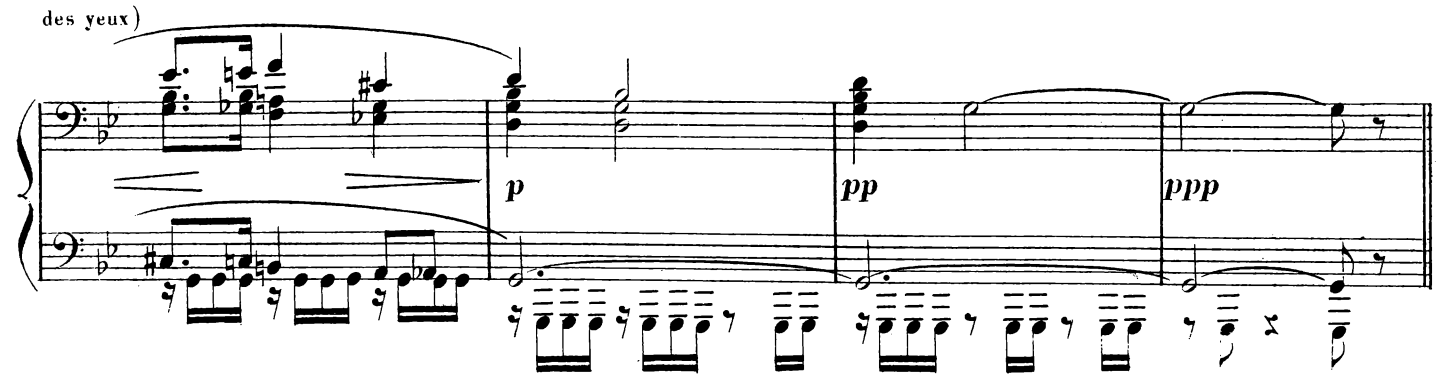
Retenu



(Il envoie encore un adieu de la main et continue sa route. Franchita reste debout le front appuyé sur un tronc d'arbre, pour le suivre



des yeux)



Nº 25

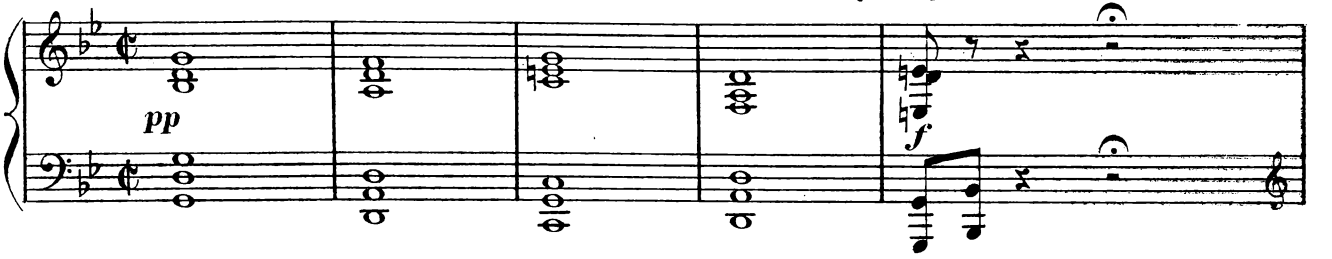
SCÈNE VI

RÉP: Dites trois fois le Pater, là, bien doucement et vous verrez que le calme reviendra dans votre âme ...

Pater noster qui es in cœlis... fiat voluntas tua...

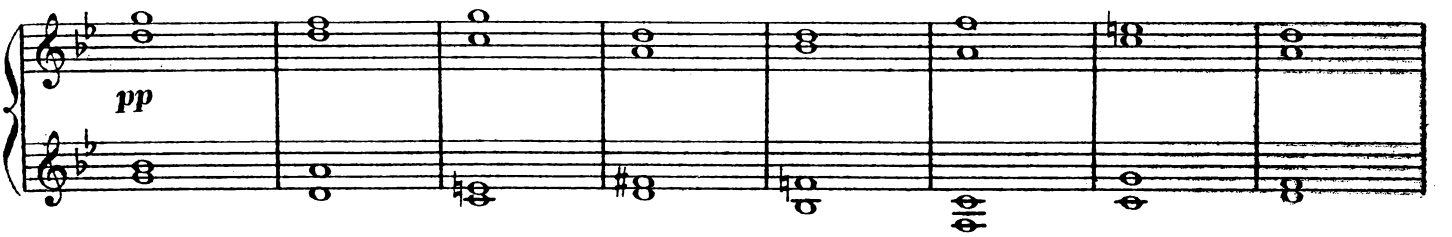
(elle se lève dans une exaltation de désespoir)

Prier, non tenez je ne peux pas ni prier, ni pleurer... je ne peux pas, je ne peux pas...



GRACIEUSE (prenant Franchita dans ses bras qui tressaille en la voyant.)

Vous voyez je suis revenue... Tant pis, tout m'est égal!.. Avec moi vous prierez dites?.. avec moi qui suis déjà comme votre fille, a présent, vous ne refuserez pas?



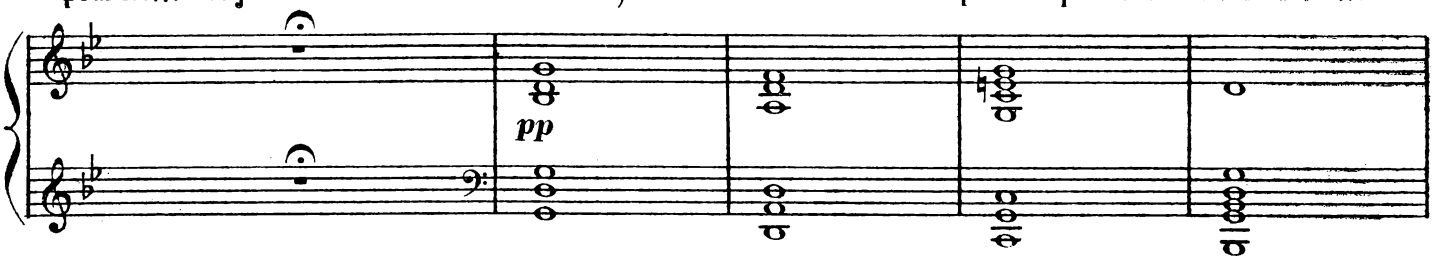
FRANCHITA (égarée la regardant)

Avec toi... oui... avec toi prier pour lui... oui je veux bien

(vaincue elle laisse tomber la tête sur l'épaule de Gracieuse et fond en larmes)

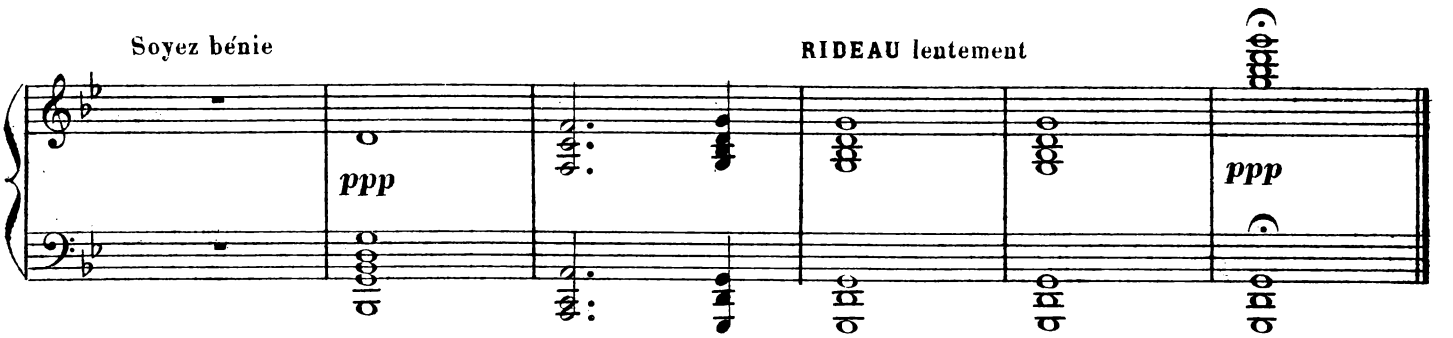
Mr. LE CURÉ

Ma chère petite soyez bénie vous, pour ce que vous venez de faire...



Soyez bénie

RIDEAU lentement

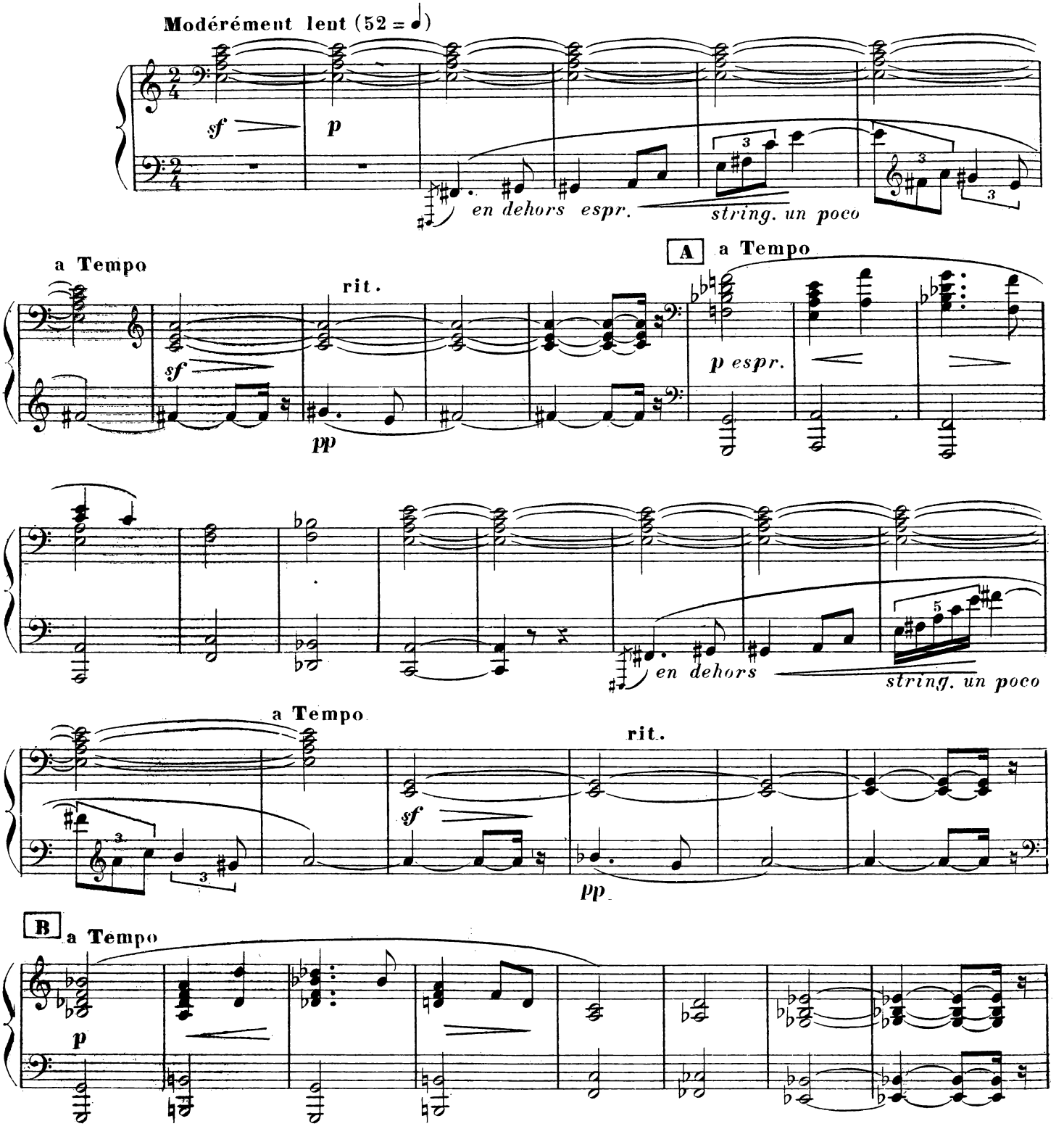


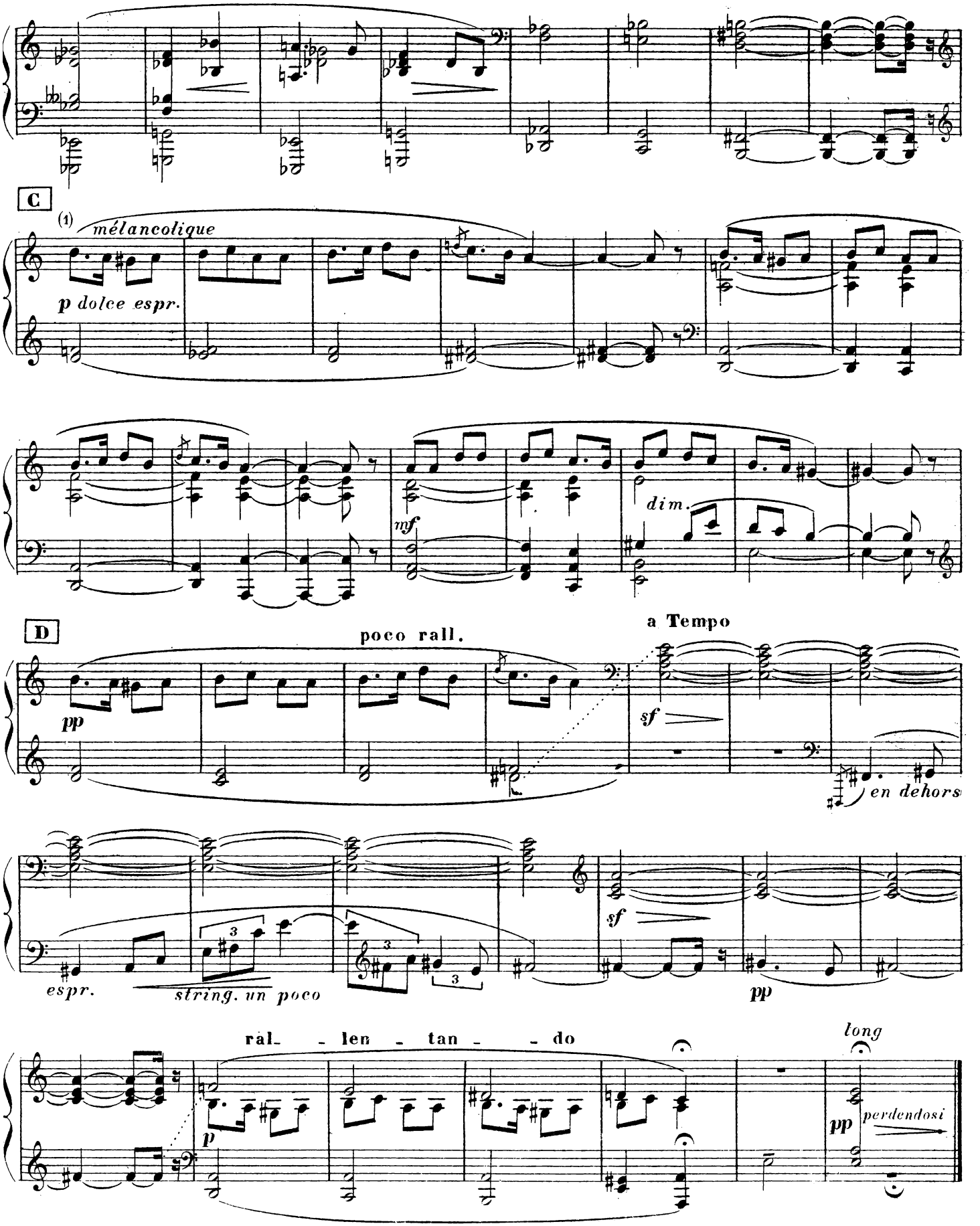
ACTE IV

– 1er Tableau –

Nº 26 PRÉLUDE

La chambre de Franchita





(1) Chorittua murat nuà

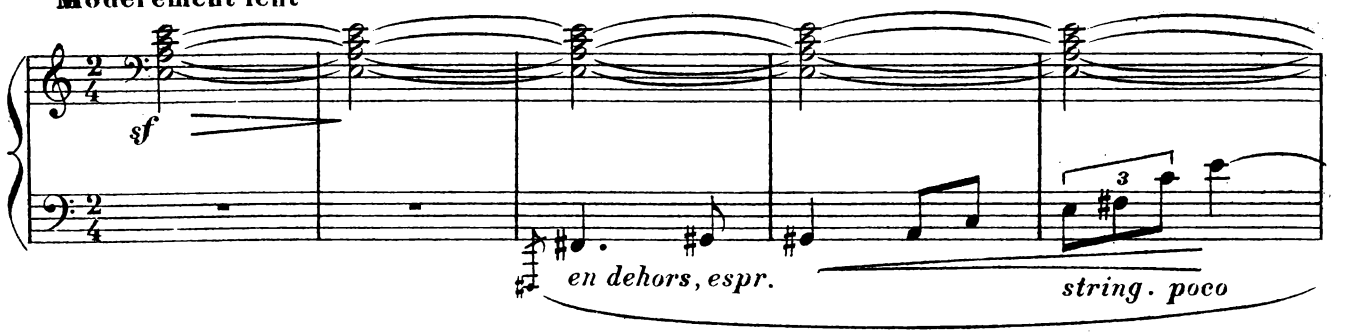
MUSIQUE DE SCÈNE

Nº 27

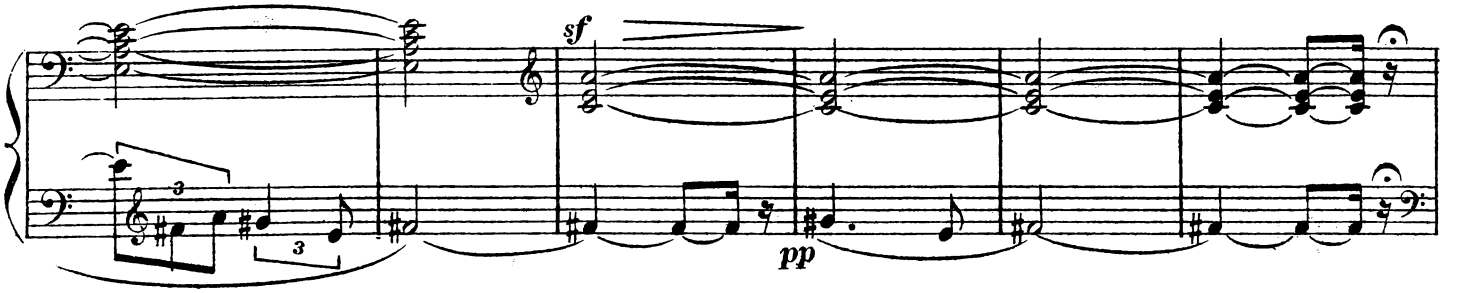
RÉP: Je n'aime pas ce sommeil là, moi.

(Pilar repose le verre, et va regarder l'heure à la montre en remettant ses lunettes pour mieux voir.)

Modérément lent

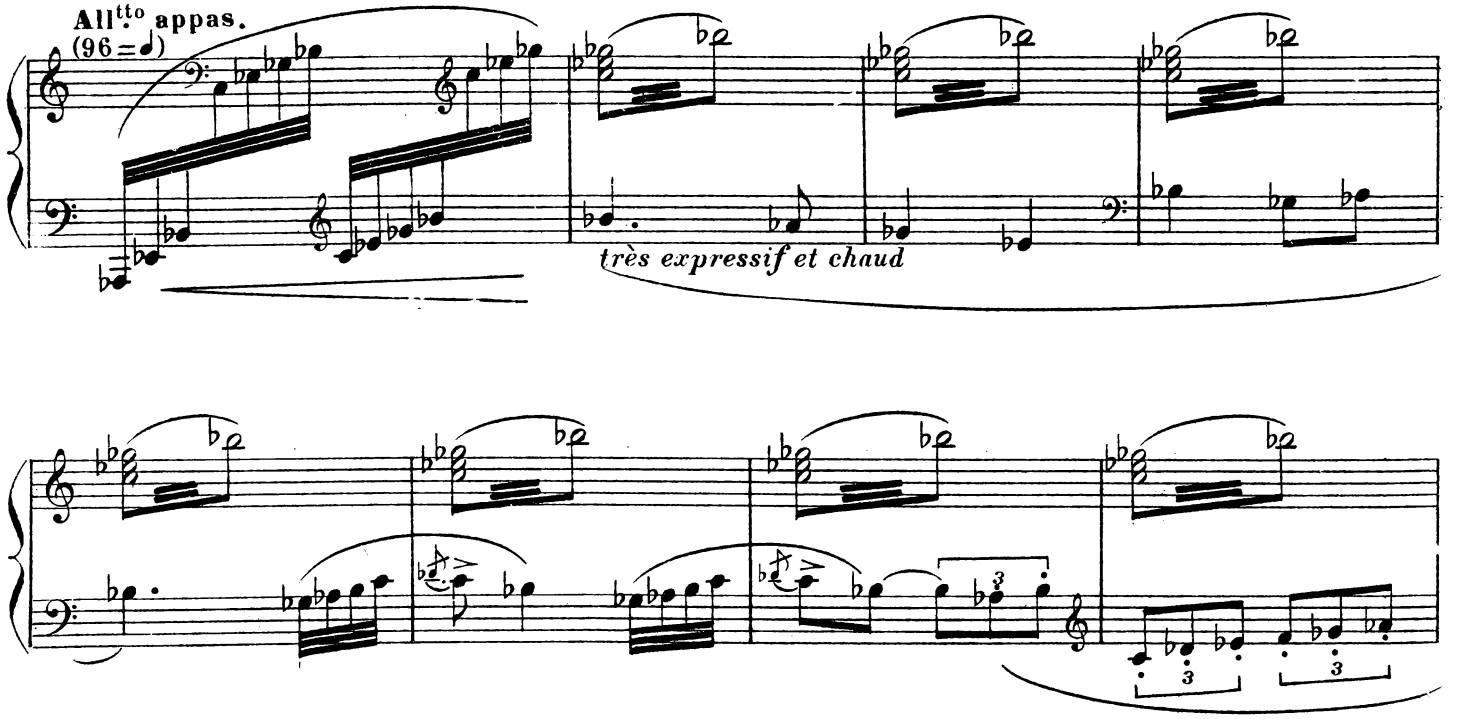


a Tempo



La grande porte du fond s'ouvre, Ramuntcho entre, avec un rayon de soleil, et on aperçoit derrière lui la campagne ensoleillée.

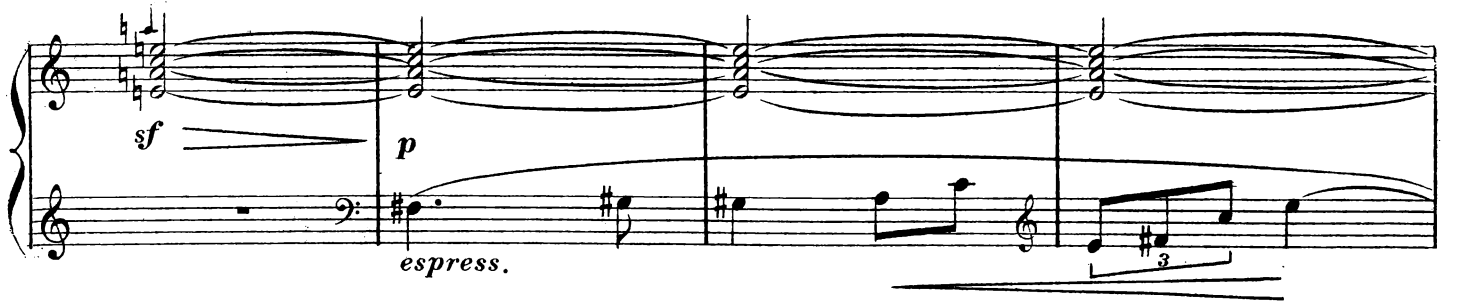
All^tto appas.
(96 = ♩)



PILAR

Ah! monsieur Raymond! Elle dort votre pauvre maman...
Depuis ce matin, si vous saviez son impatience de vous attendre! Faites doucement.

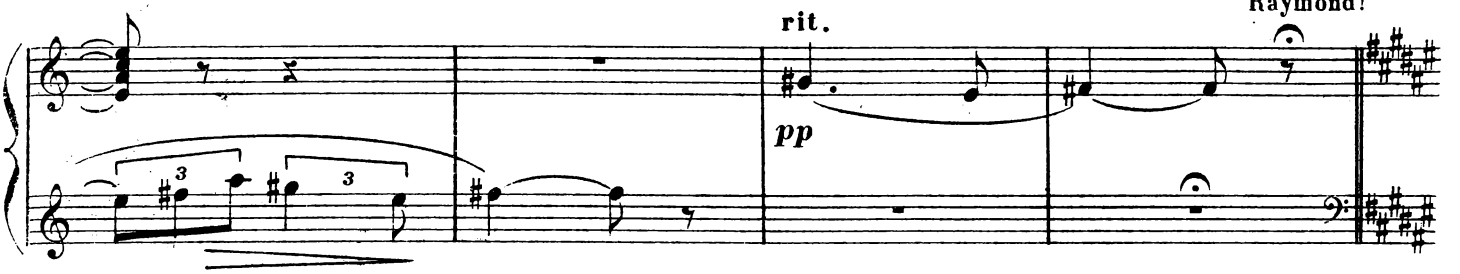
1º Tempo



FRANCHITA qui s'est dressée sur son lit.

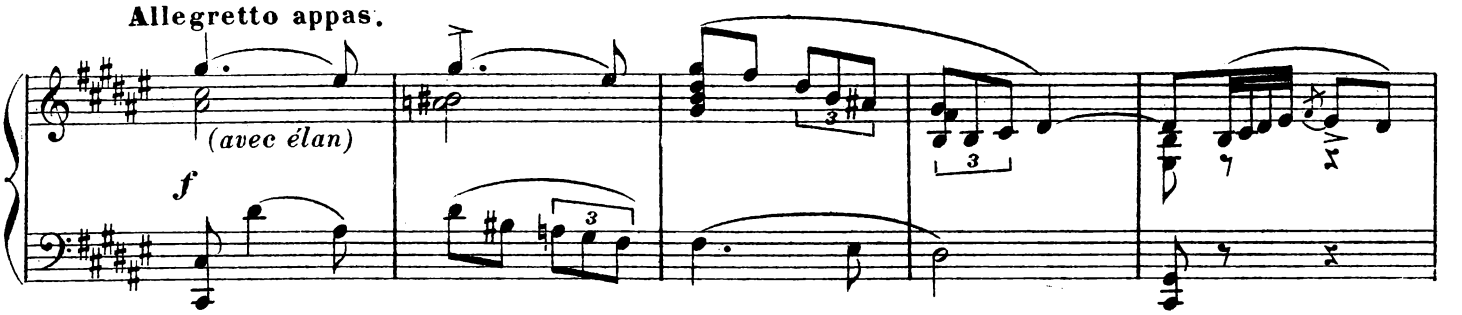
Le médecin a défendu qu'on la réveille, quand elle est endormie comme ça

Raymond!



(Il se jette dans les bras de sa mère)

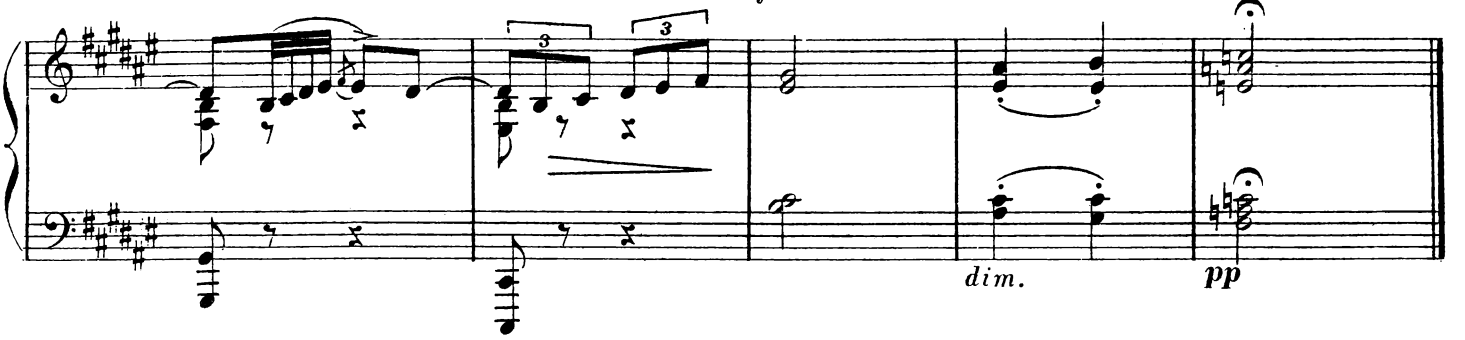
Allegretto appas.



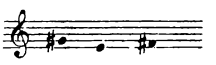
RAMUNTCHO

Raymond!

Qu'avez-vous ma bonne mère.



Les cloches des vêpres sur ces notes:



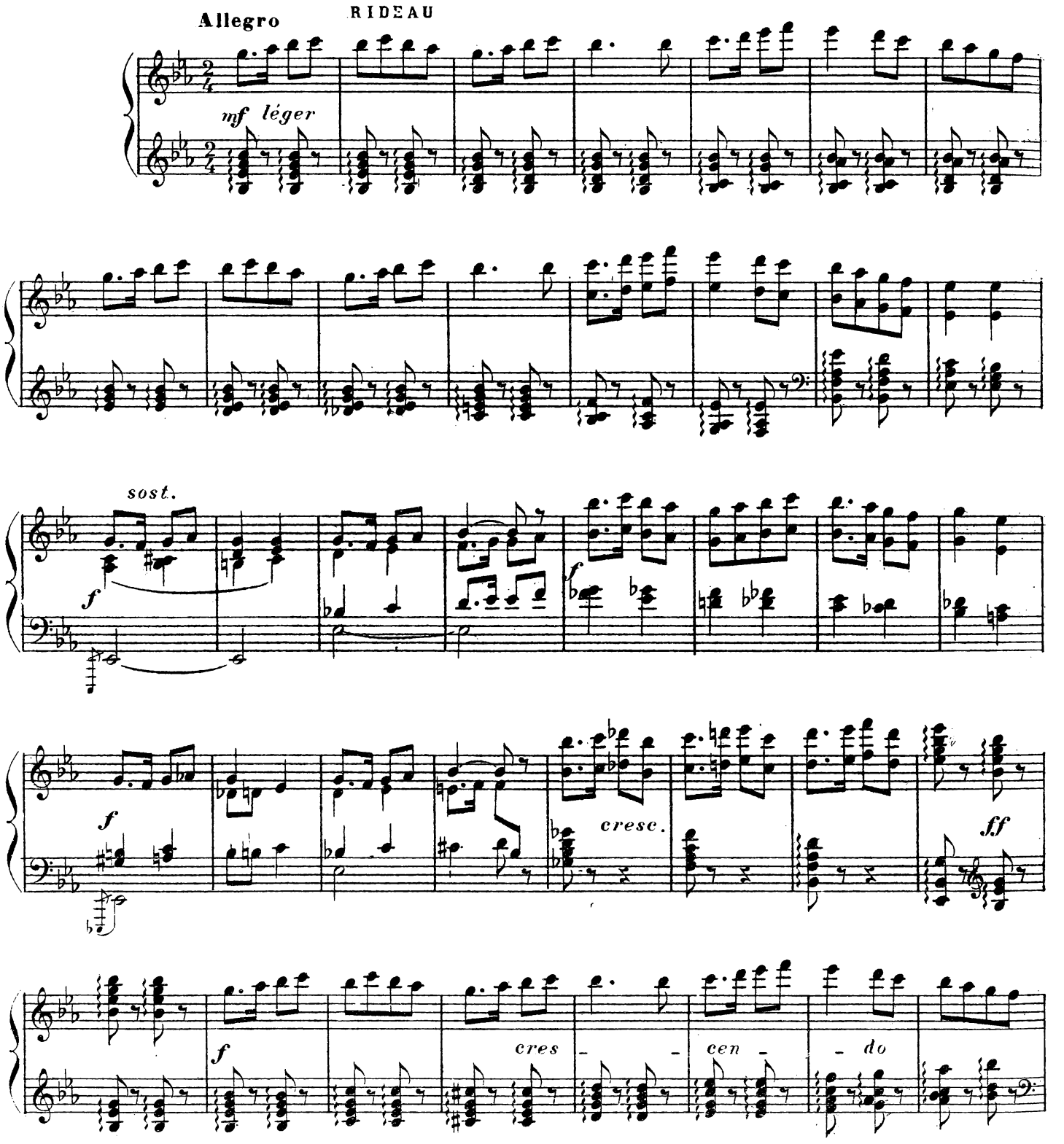
ACTE IV

– 2e Tableau –

Nº 28 INTERLUDE

Le départ pour le jeu de pelote

RÉP: A vous revoir Mr Franchita



ff

sempre f

cresc.

8

ff **Animez**

8

8

sf *sf* *sf*

8

fff

Nº 28bis

LEVER DE RIDEAU

Lent

RIDEAU

p

espr.

MUSIQUE DE SCÈNE

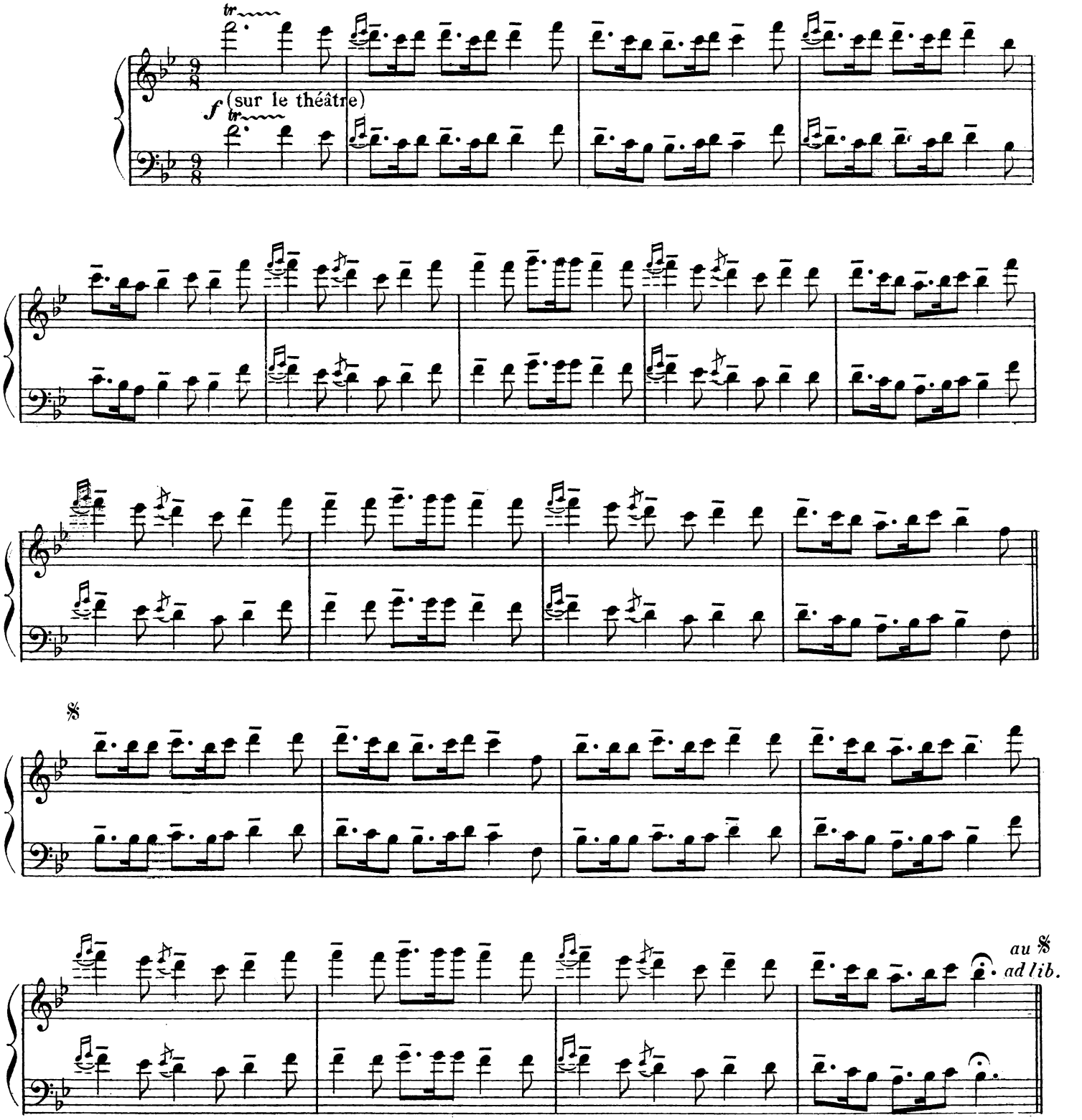
Nº 29

(Tilibiliti)

(marche de Fontarabie)

RÉP: Mon Dieu Seigneur ayez pitié de nous!

All° marziale (112 = ♩.)



MUSIQUE DE SCÈNE

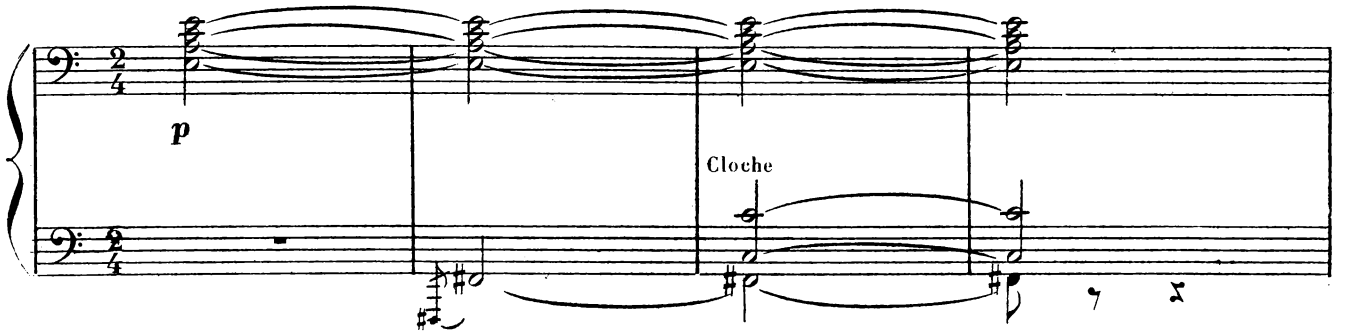
La mort de Franchita

N° 30

RÉP: RAMUNTCHO Vous renier, ma bonne mère

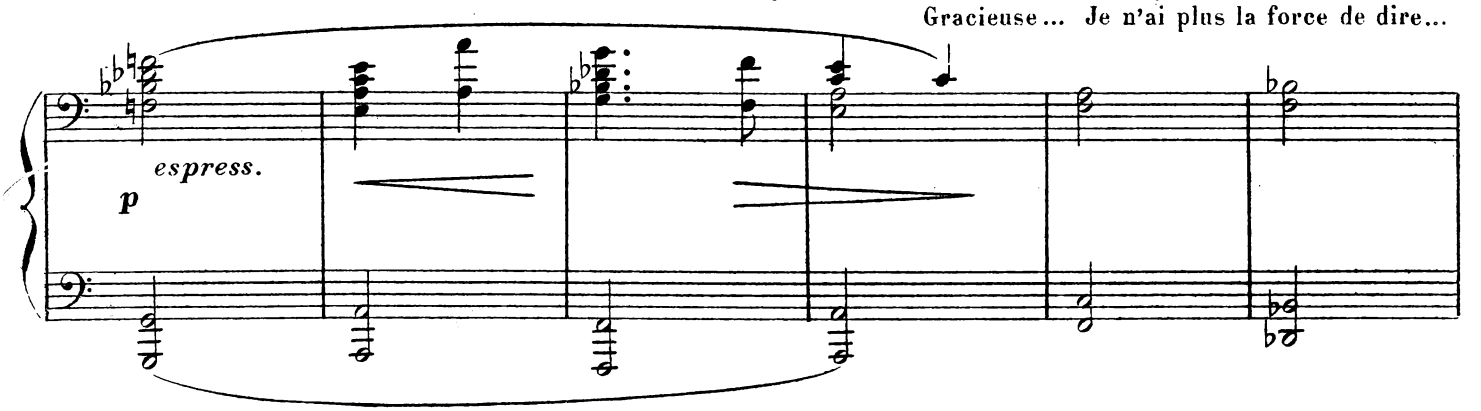
(Pilar entre sur la pointe du pied, sinistre, s'approche d'eux, puis, devinant un entretien solennel, fait semblant d'arranger des choses sur la cheminée. A peine est elle entrée qu'on entend sonner le premier coup du glas et Franchita tourne la tête en prêtant l'oreille)

Modérément lent



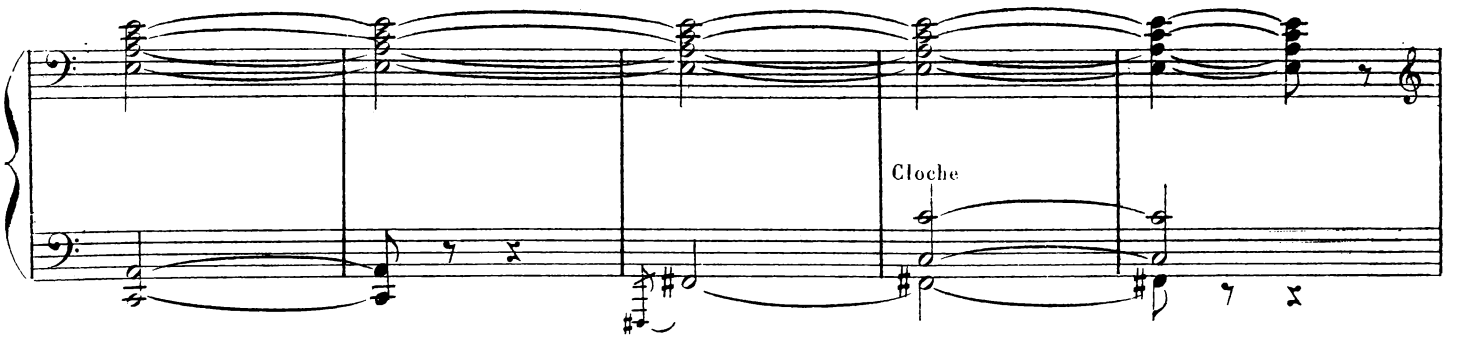
FRANCHITA

Mais dans le coffret tu trouveras tout... Pilar sait où je l'ai serré... Et tu décideras pour cela comme pour Gracieuse... Je n'ai plus la force de dire...



FRANCHITA

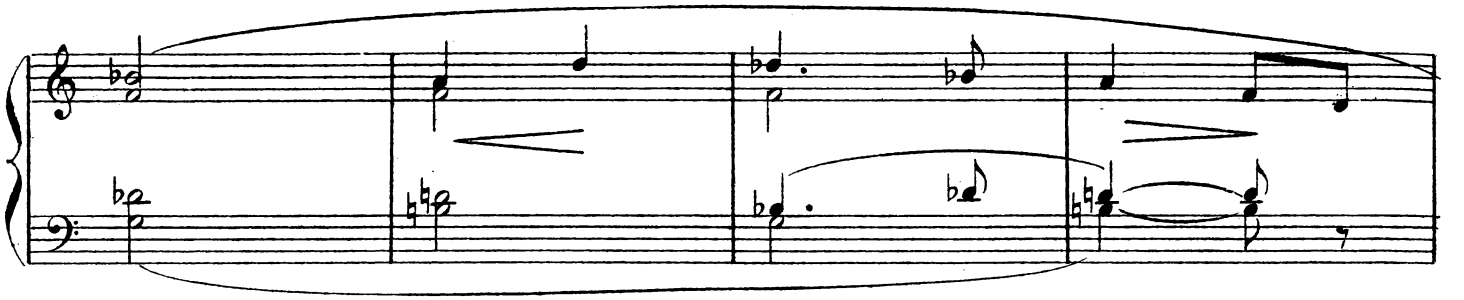
La cloche des mourants!... Qui est-ce donc qui meurt



ce soir dans Etchezar?

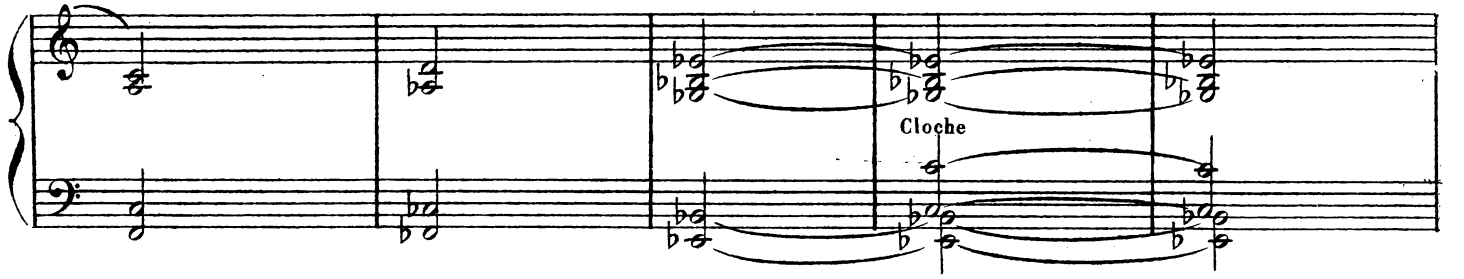
RAMUNTCHO (égaré)
Mais je ne sais pas
ma bonne mère.

FRANCHITA
Pilar, toi,
sais-tu?

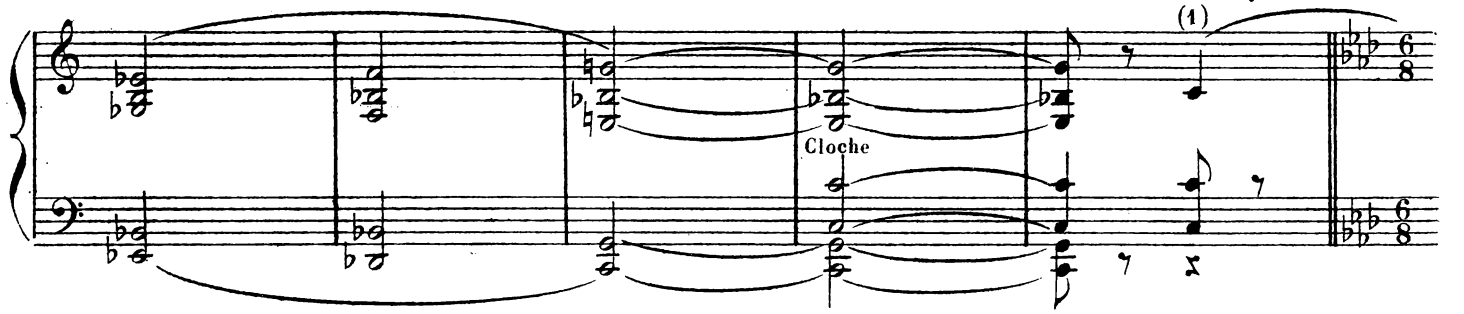


PILAR (balbutiant)
Non!... Ah! ce doit être la vieille Haramburu,
je pense, que l'on disait à la fin dès ce midi.

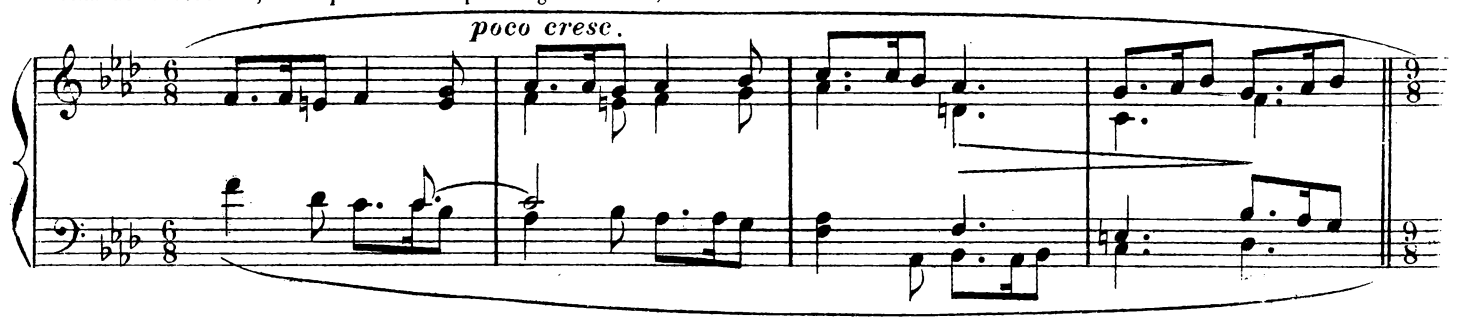
FRANCHITA
Ah!... portez-moi sur mon lit,



je vous prie, tous deux... Un engourdissement me vient partout, comme si on m'enfoncait dans l'eau...
comme si on me noyait...



(Sa tête retombe. Pilar effarée arrange le lit en hâte _ Tous deux viennent la soulever, sans qu'elle donne plus signe de vie.)



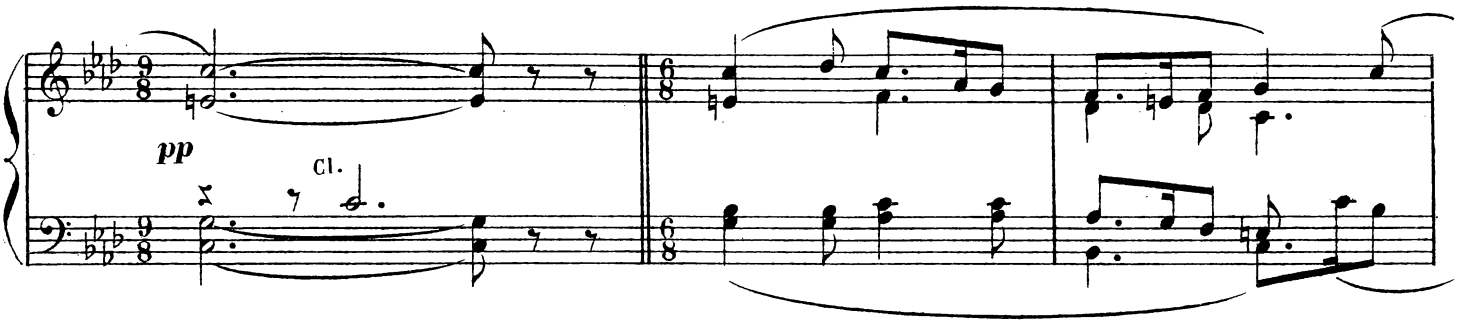
(1) Pzeau Berriac

PILAR

Elle passe, mon pauvre enfant elle passe.

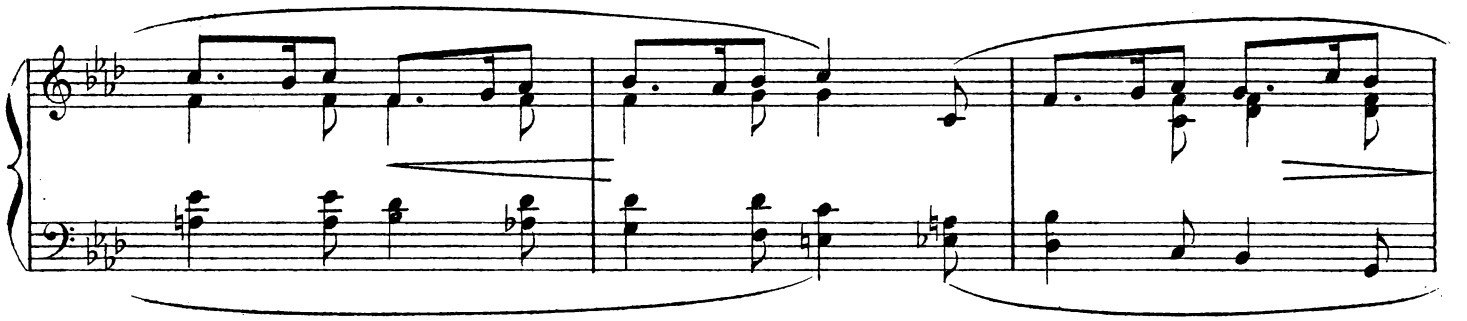
RAMUNTCHO

Non, je ne veux pas moi!...

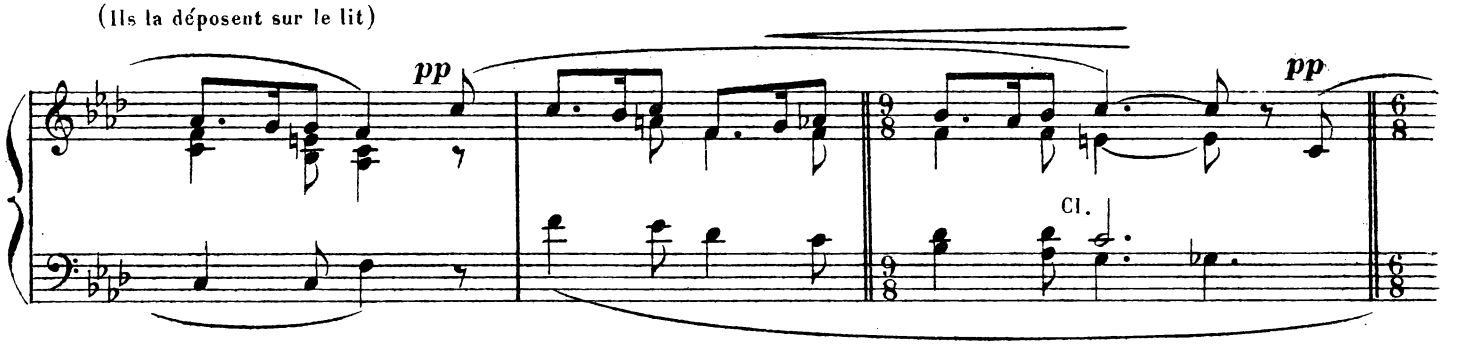


maman,

parlez-moi encore, maman!..

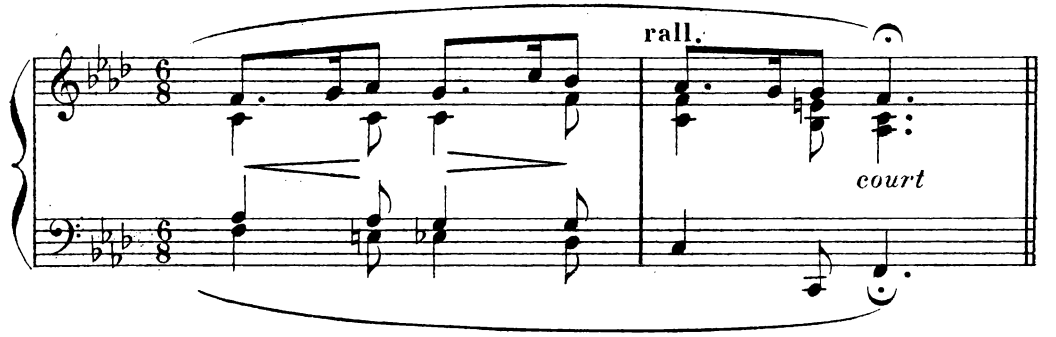


(Ils la déposent sur le lit)



PILAR

Vous voyez bien qu'elle a passé, mon pauvre petit.



La cloche des agonisants continue de sonner à longs intervalles jusqu'à la fin de l'acte.

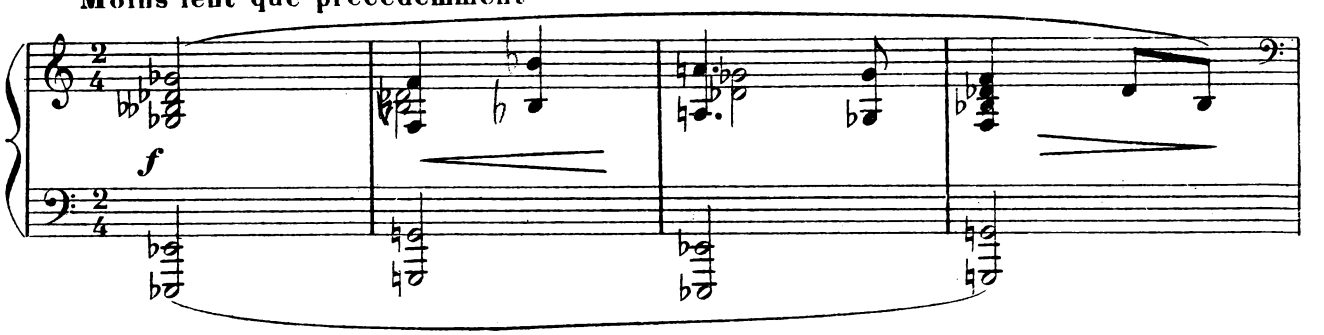
MUSIQUE DE SCÈNE

Nº 31

RÉP: **RAMUNTCHO** Fini à présent, votre trace, bien perdue, mon père!...

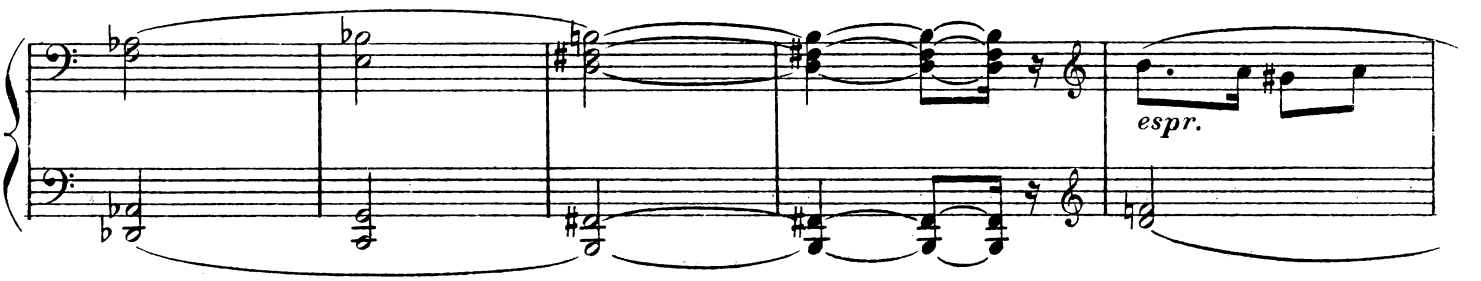
(Pilar levant les bras au ciel, sort en courant. Ramuntcho, quand tout

Moins lent que précédemment

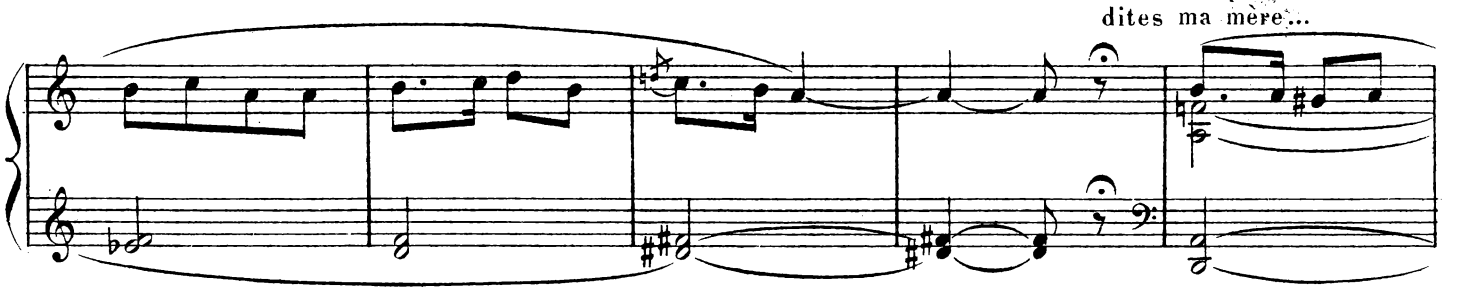


est brûlé, va se jeter à genoux devant le lit de sa mère)

Lent et mélancolique

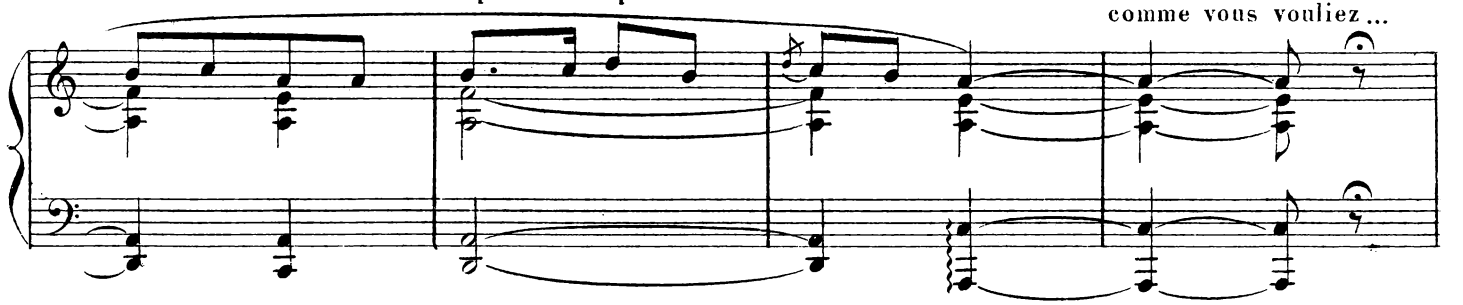


RAMUNTCHO (agenouillé)
Vous m'entendez encore un peu
dites ma mère...

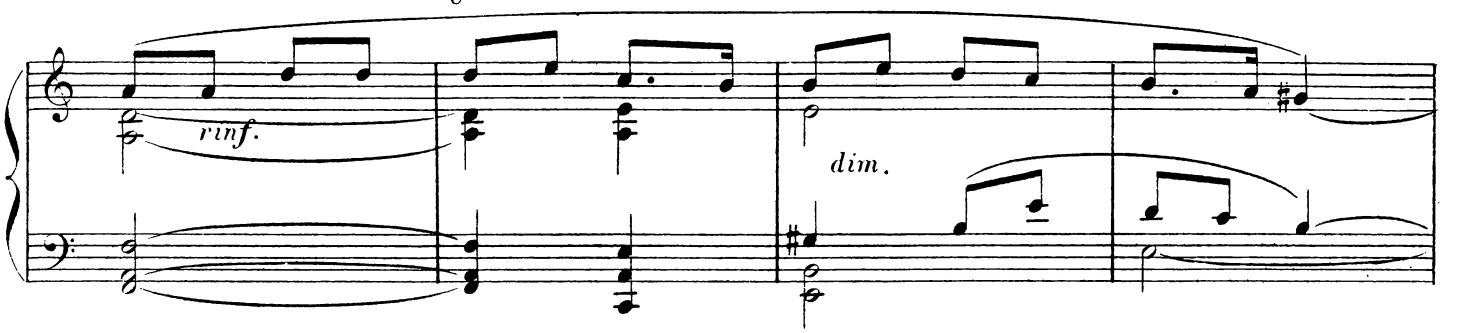


Vous n'êtes pas encore partie loin...

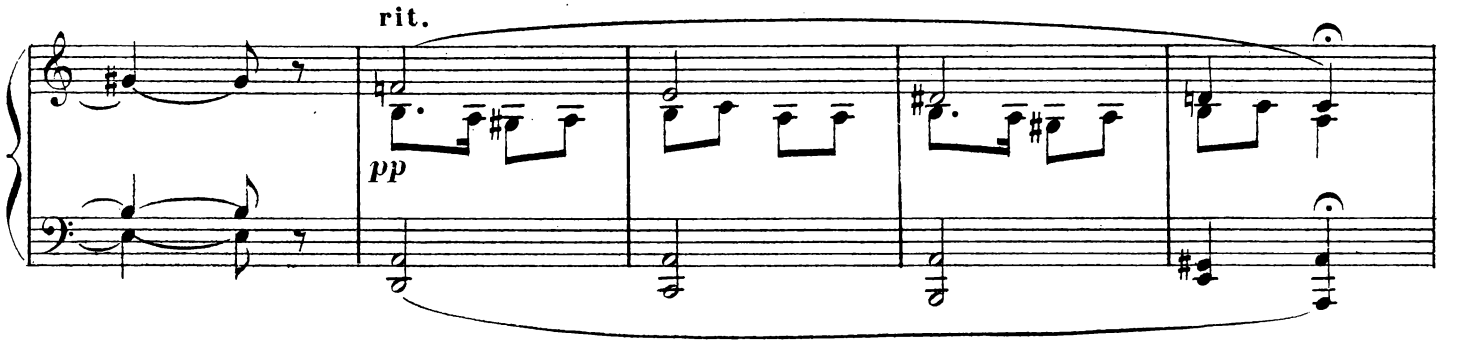
Vous voyez j'ai fait tout
comme vous vouliez...



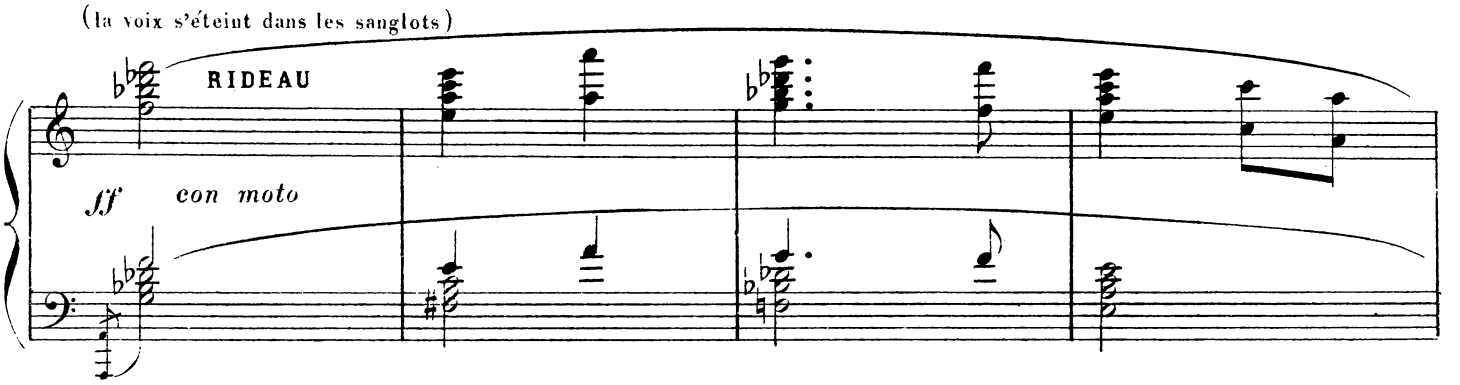
Je resterai ce que vous auriez désiré que je sois,... joueur de pelote,... contrebandier,... quelqu'un de votre race et de votre village, ma bonne mère!...

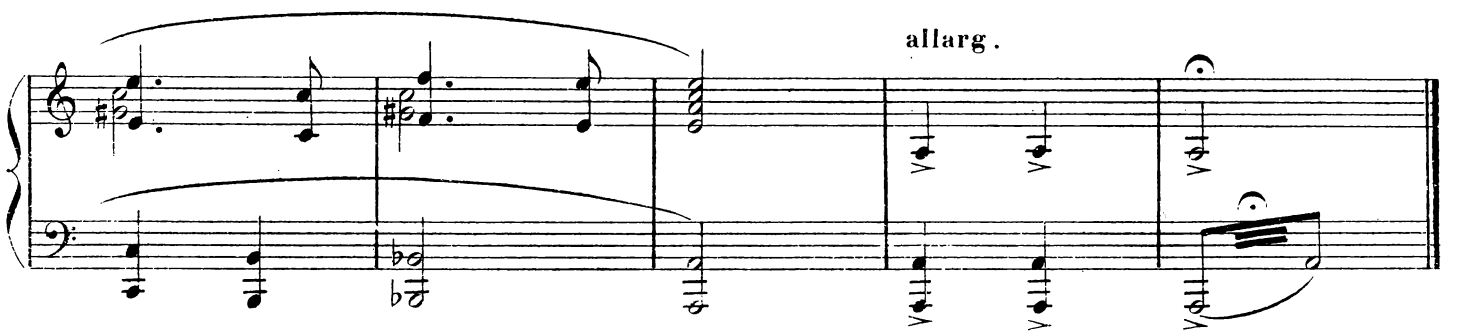


Et je ne porterai jamais que votre cher nom: Ramuntcho, le fils de Franchita!



(la voix s'éteint dans les sanglots)





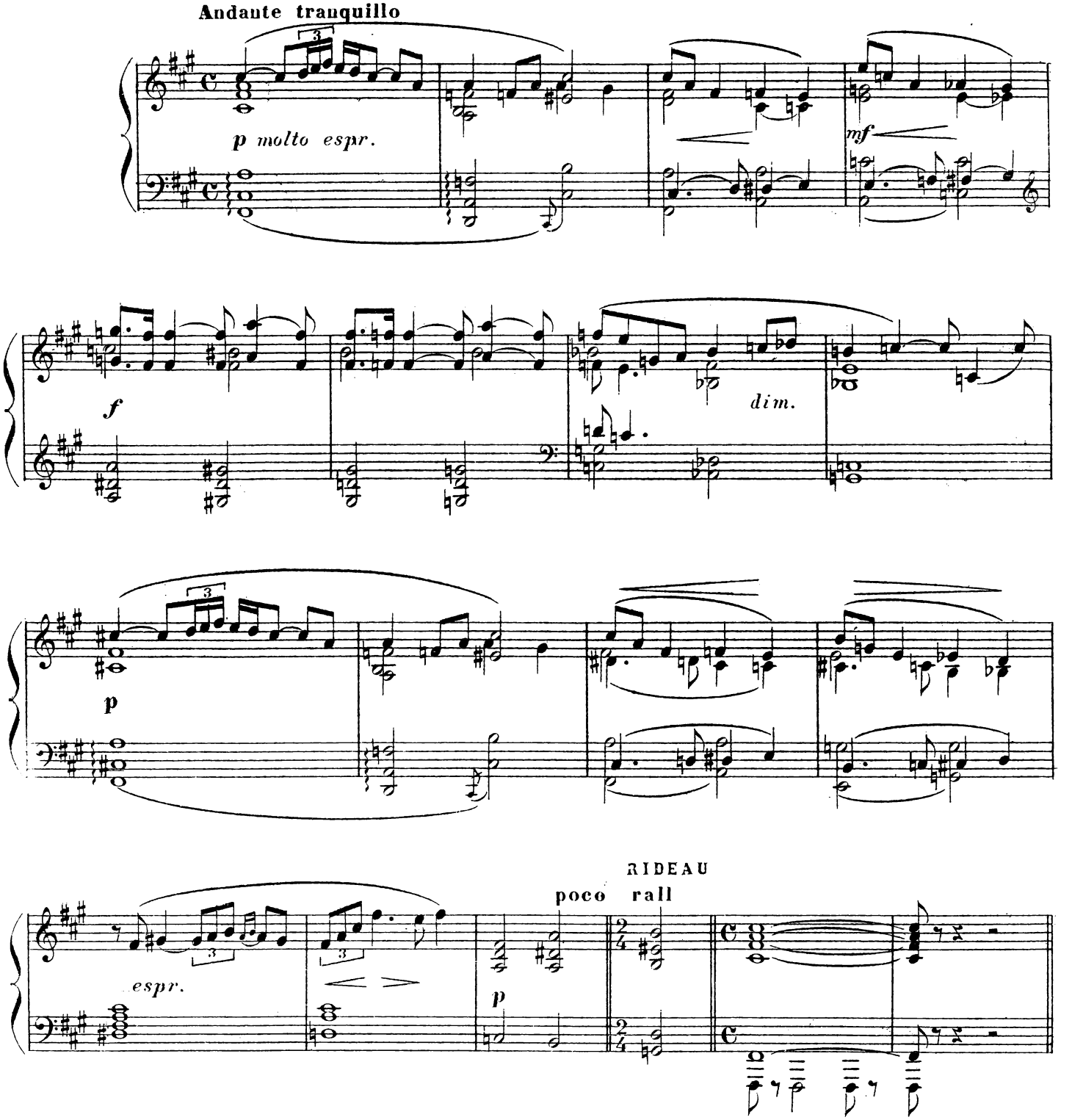
ACTE V

–1er Tableau–

Nº 32

PRÉLUDE

La maison abandonnée



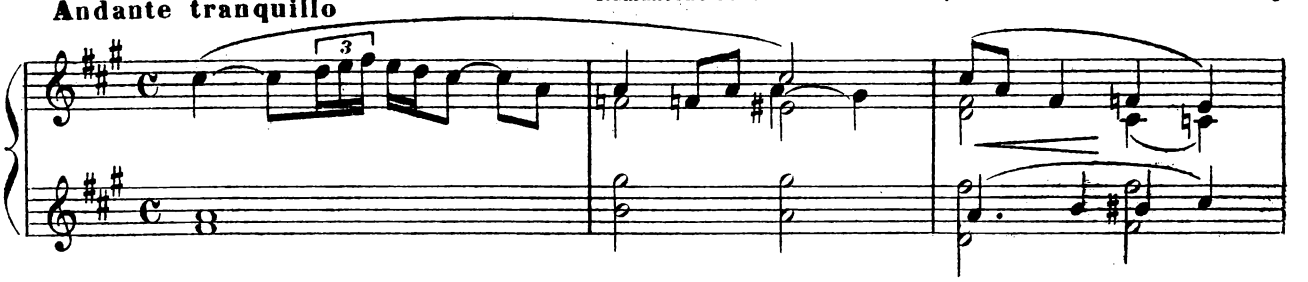
MUSIQUE DE SCÈNE

N° 33

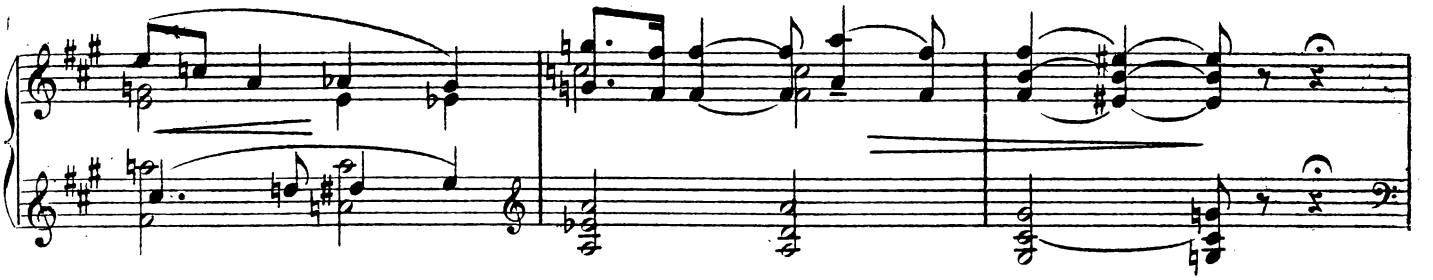
RÉP: Ma femme l'emportera dans un panier, va vite!

Andante tranquillo

Ramuntcho rentre dans la maison. On le voit fermer les contre-



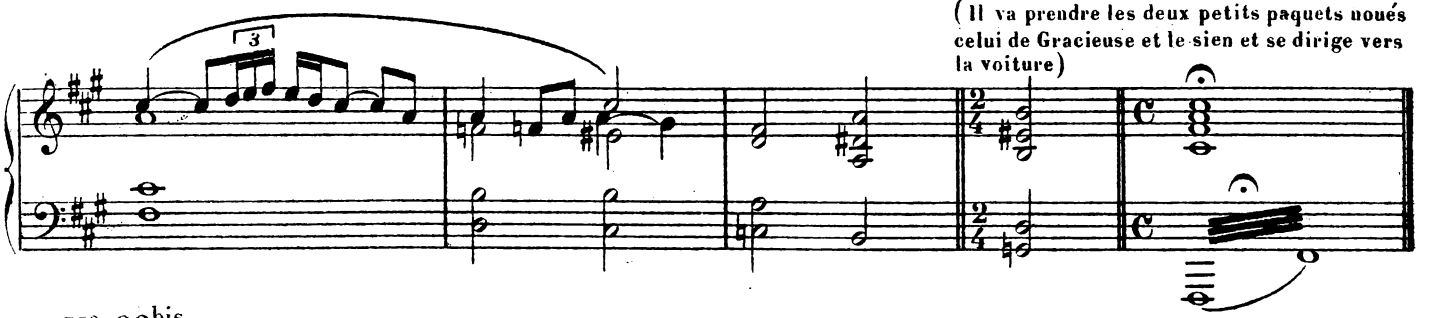
-vents. Puis il sort en poussant devant lui une vieille chatte qui ne veut pas s'en aller.



RAMUNTCHO (à la chatte, tout en fermant à clef la porte de la maison)

Allons, va, ma pauvre Rosette, va!... moi de même vois tu, je n'ai plus de maison... ni personne pour me faire la pâtée, le soir...

(Il va prendre les deux petits paquets noués celui de Gracieuse et le sien et se dirige vers la voiture)



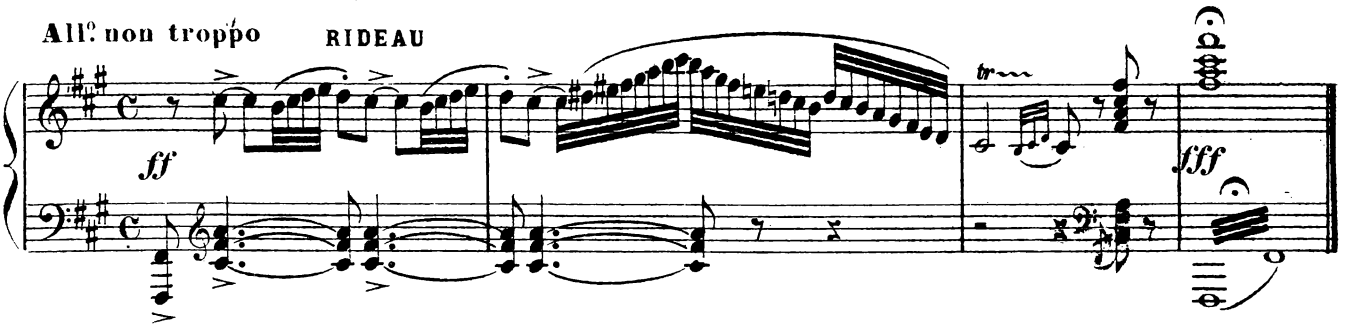
N° 33bis

FINAL

RÉP: Va, Arrochkoa, fouette, enlève ta bête.
que je ne vois plus tout ce qui est là
ça me fait trop de mal.

(Il se met le bras devant les yeux se cache sous sa manche. Arrochkoa donne un coup de fouet. La voiture part avec un bruit de grelots.)

All° non troppo **RIDEAU**

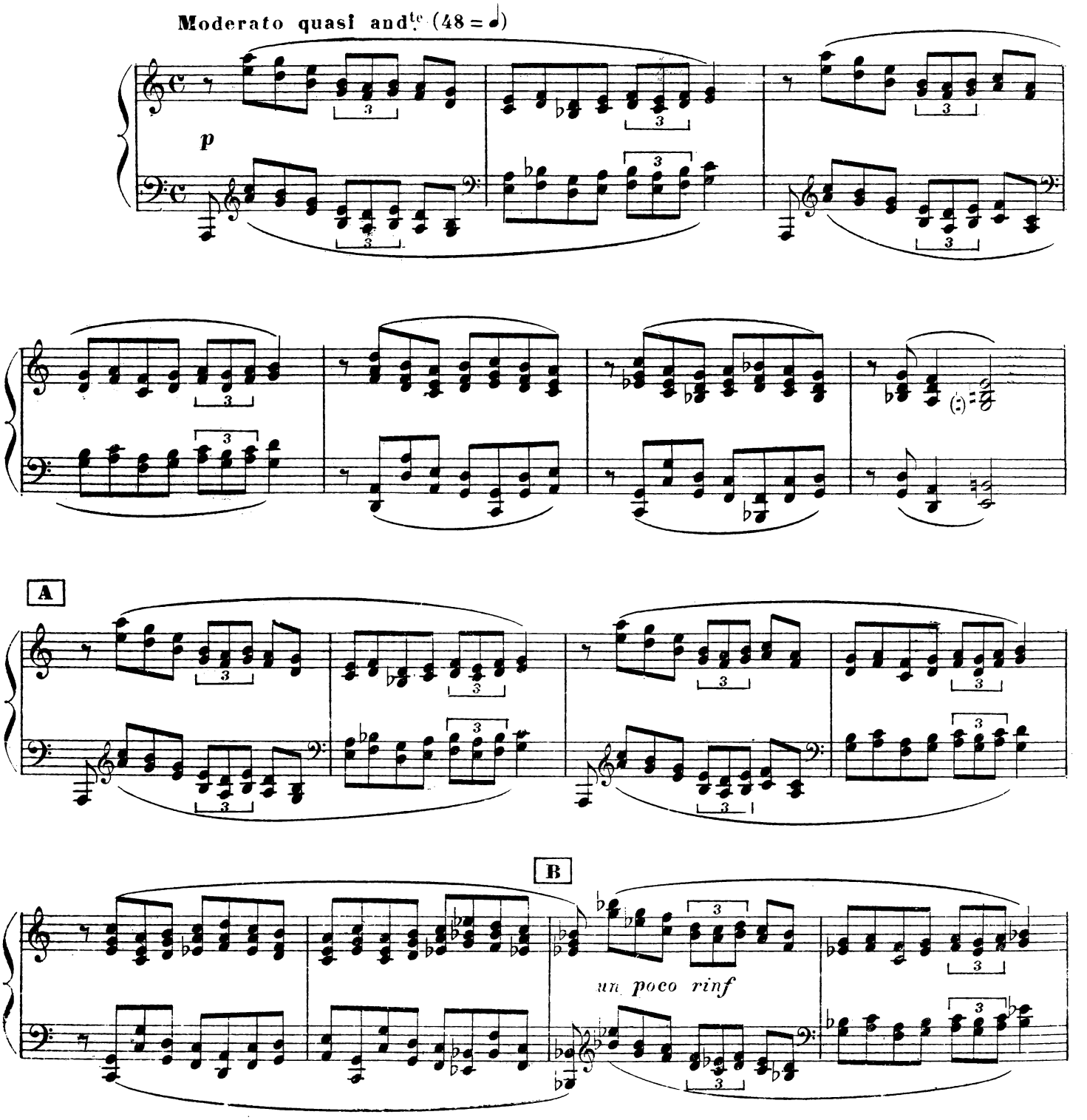


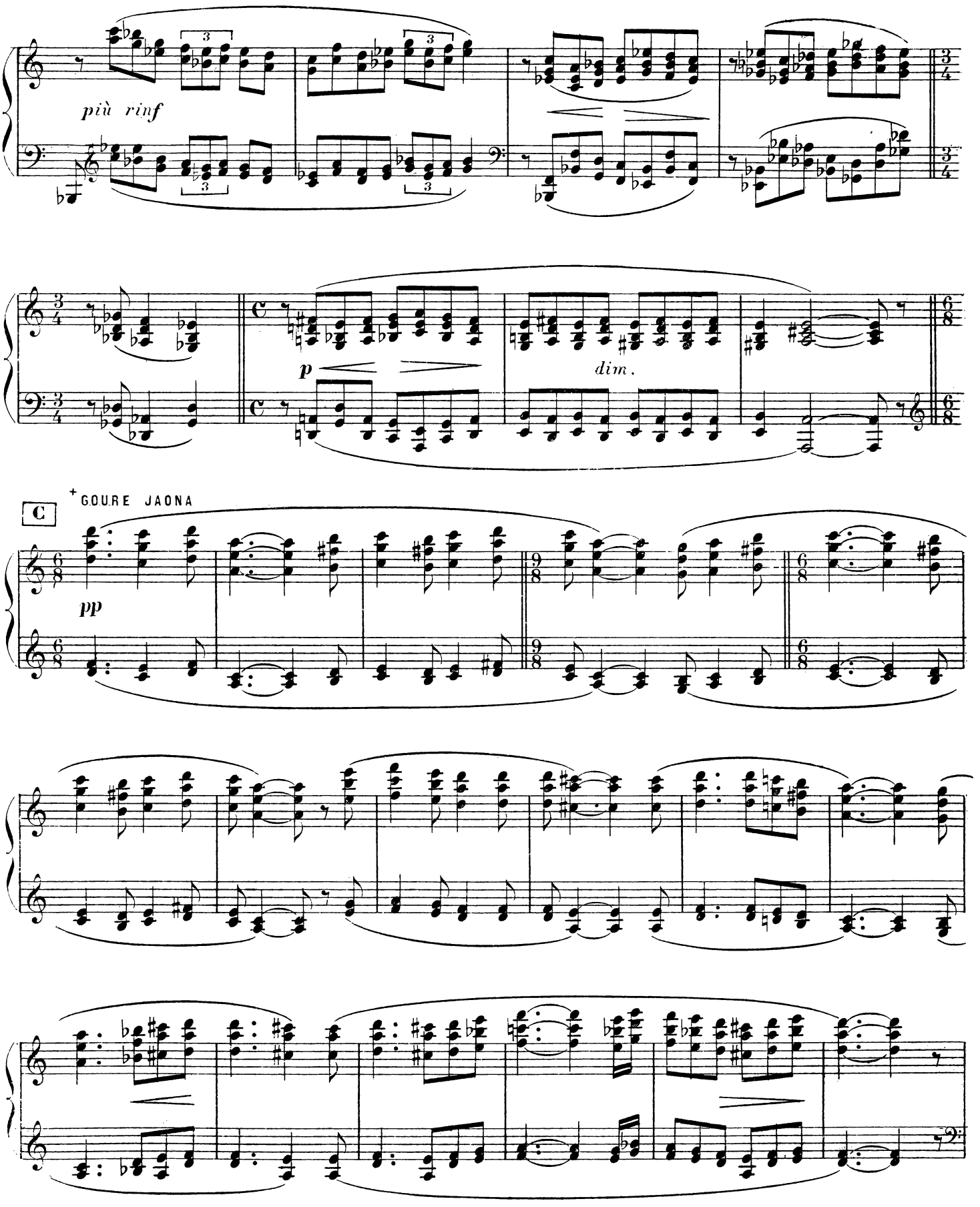
ACTE V

– 2e Tableau –

Nº 34

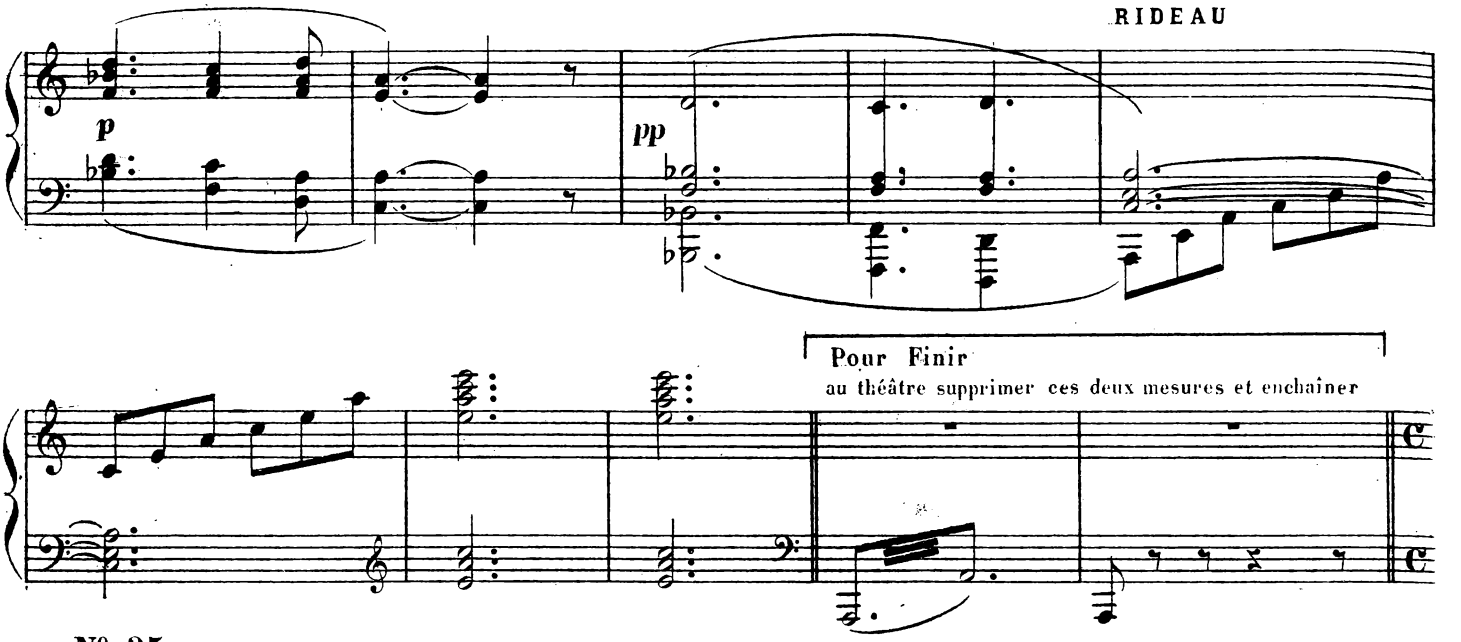
Le parloir du couvent d'Amezqueta





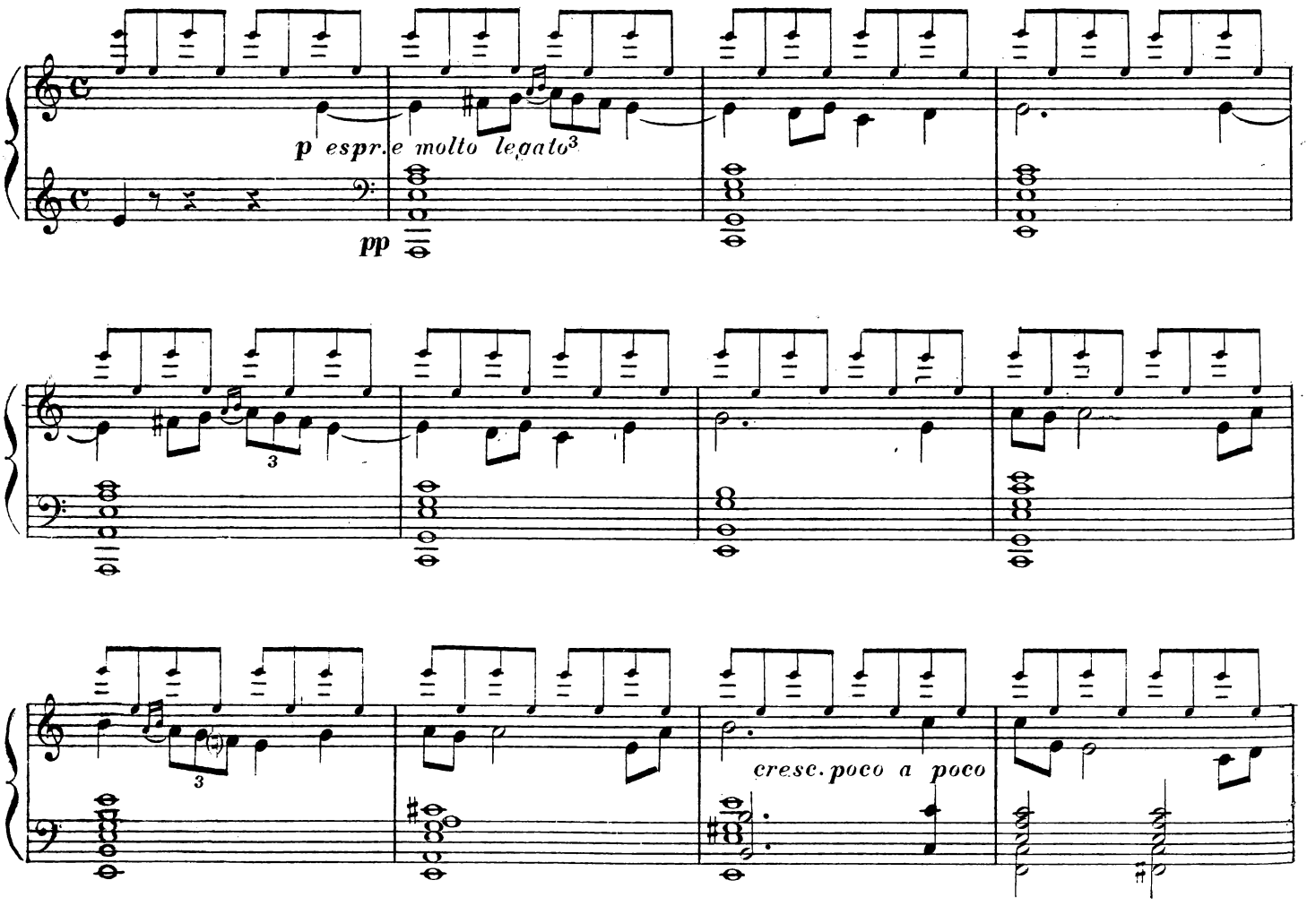
+ ancien cantique Basque

RIDEAU

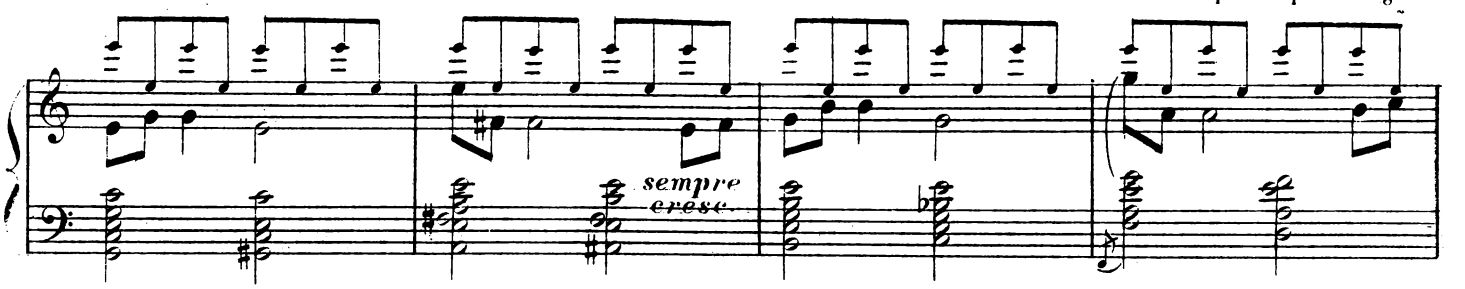


Nº 35

L'istesso Au lever du rideau, le parloir est vide. Silence. On entend venir de la campagne la musique des grillons.



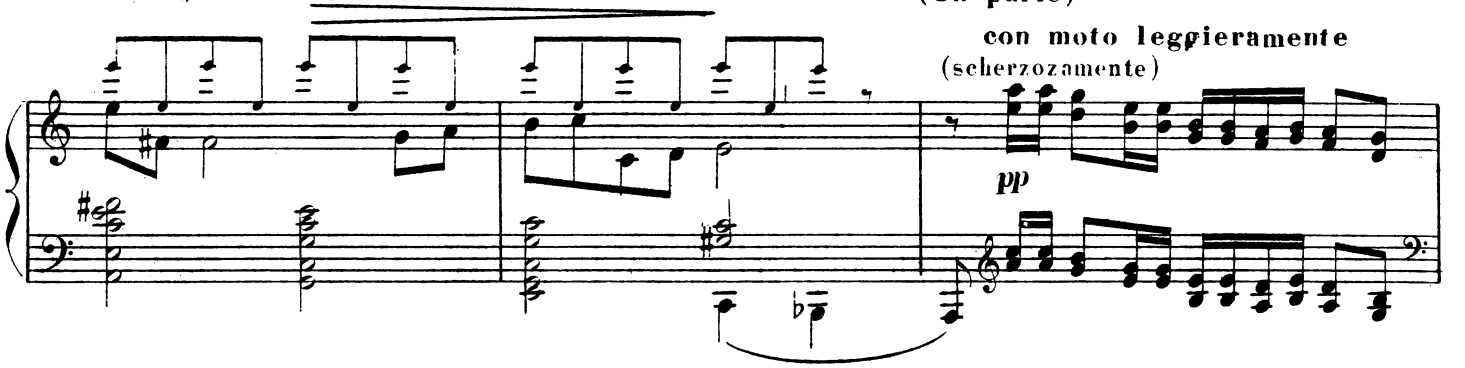
Entrent par la porte de gauche

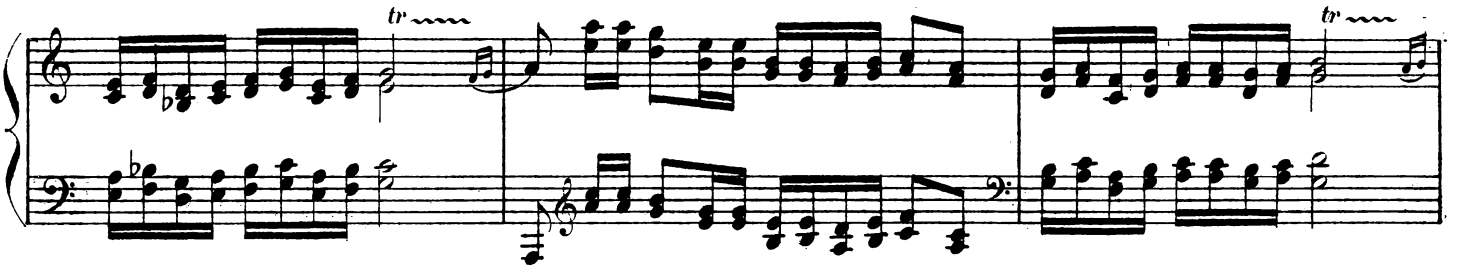


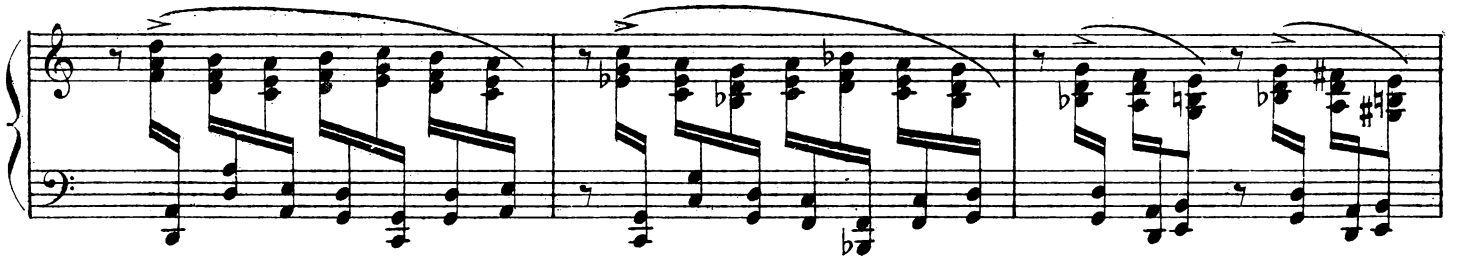
la Bonne Mère et sœur Valentine, toutes deux très vieilles, cassées
chevrotantes, marchant à pas lents et causant à voix basse

(On parle)

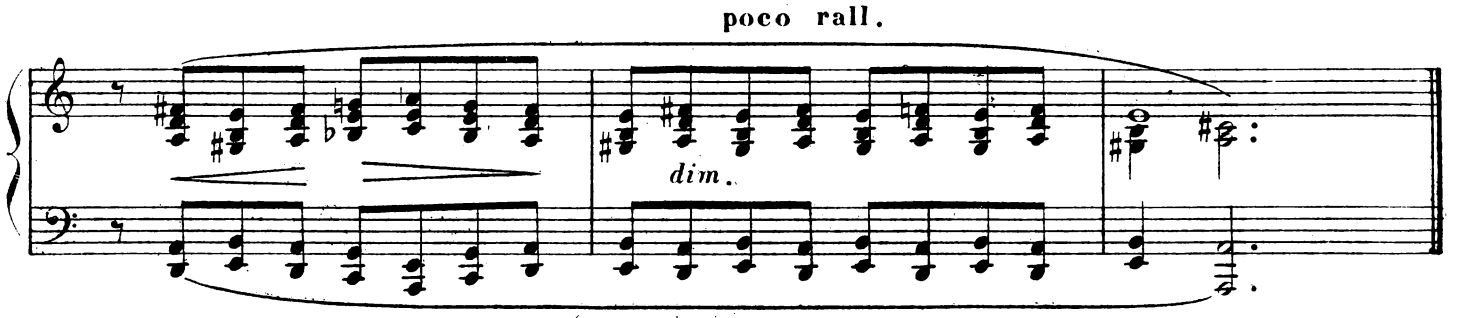
con moto leggieramente
(scherzozamente)







poco rall.



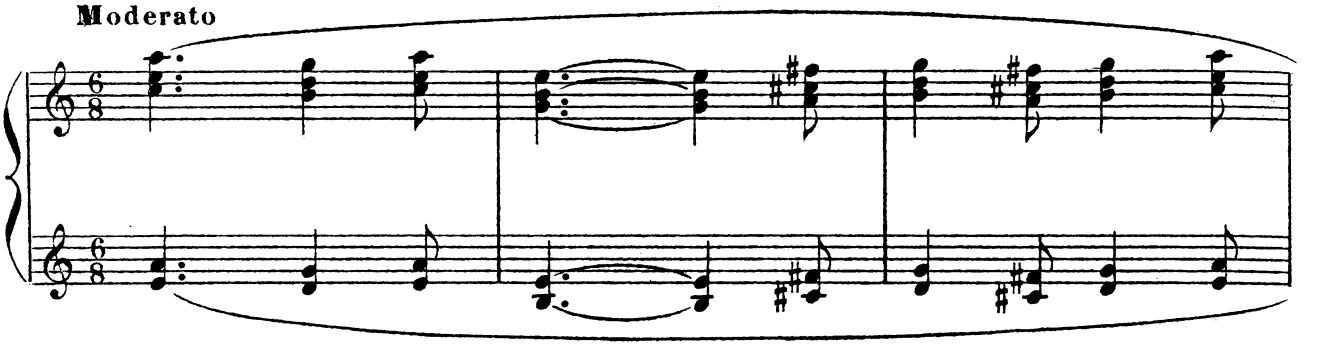
MUSIQUE DE SCÈNE

Nº 36

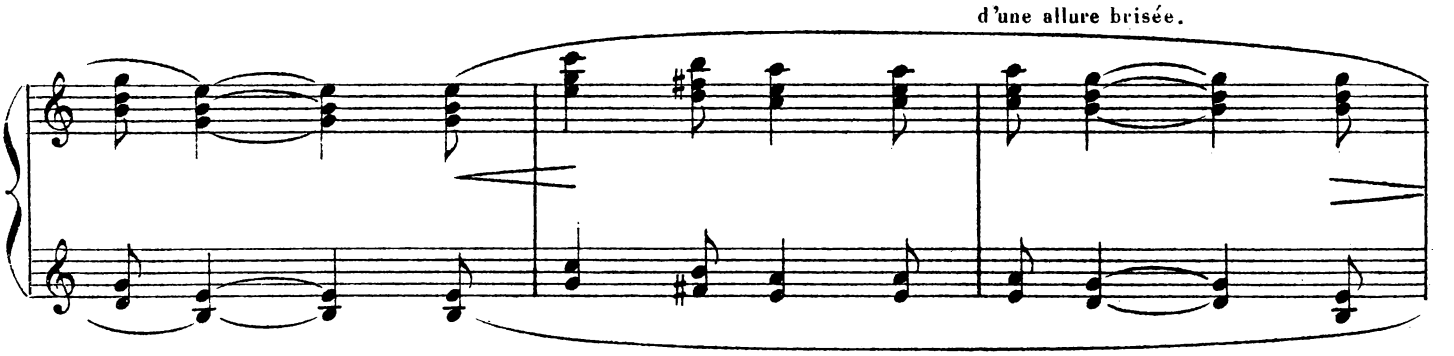
RÉP: Oh! faites excuse, ma Bonne Mère (Elles entrent toutes deux dans la chapelle)

Quand elles sont entrées, Gracieuse, elle aussi, en robe et voile noirs, paraît à la porte de gauche, tenant une brassée de feuillages.

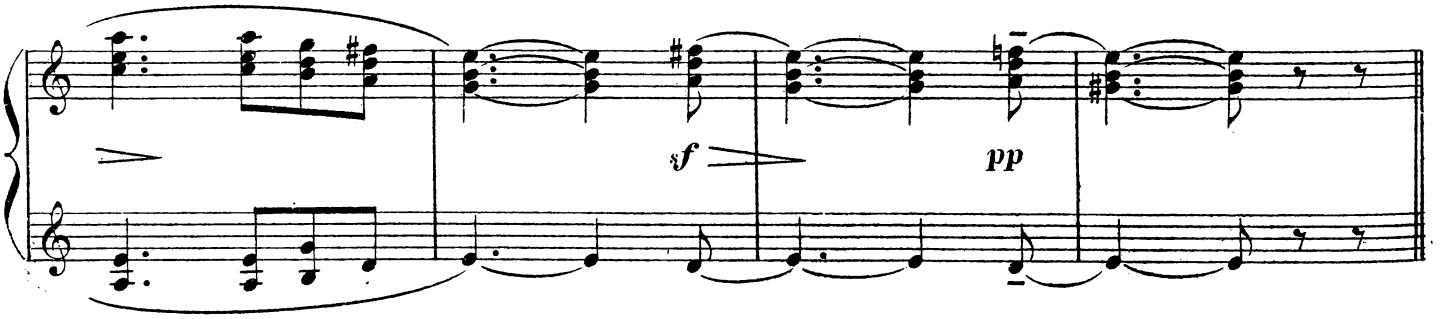
Moderato



Elle traverse la scène en baissant la tête d'une allure brisée.



Après un temps d'arrêt au seuil de la chapelle, elle entre à son tour et disparaît.



MUSIQUE DE SCÈNE

N° 37

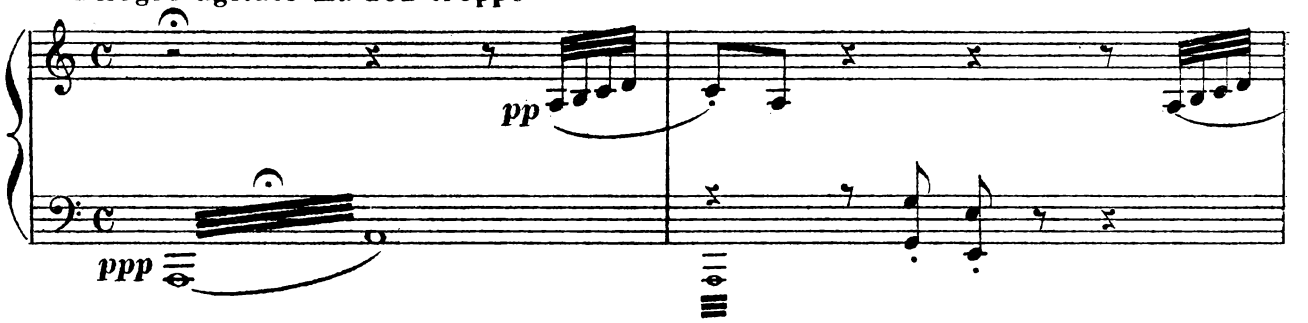
RÉP: Heureusement qu'il n'en passe guère dans le chemin, à cette heure...

(On entend un bruit de roues et de grelots qui se rapproche)

Tiens on dirait cependant une voiture qui nous arrive...

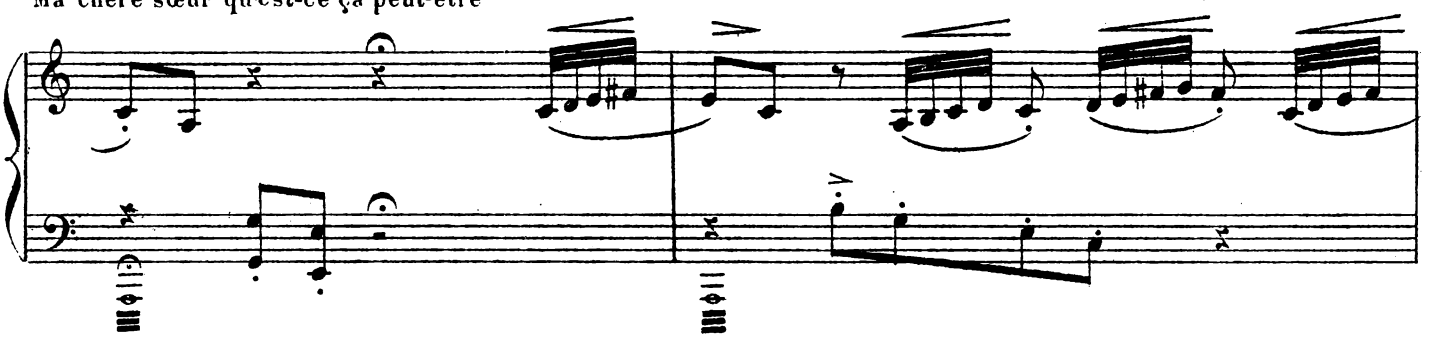
SŒUR VALENTINE (allant à la fenêtre pour regarder aussi)

Allegro agitato ma non troppo



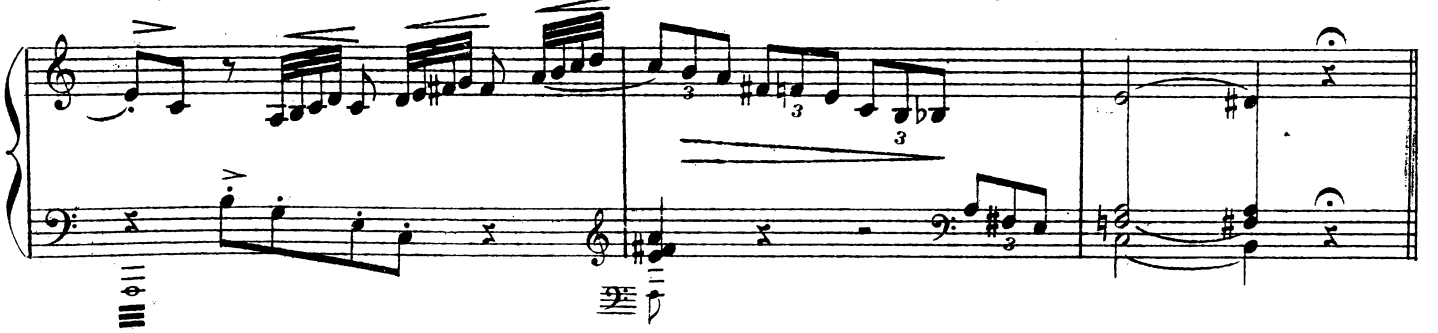
Dam' oui! c'est bien une voiture... et qui à l'air de venir de chez nous!... Ma chère sœur qu'est-ce ça peut-être

(On entend la voiture arriver tout près et s'arreter sous les fenêtres)



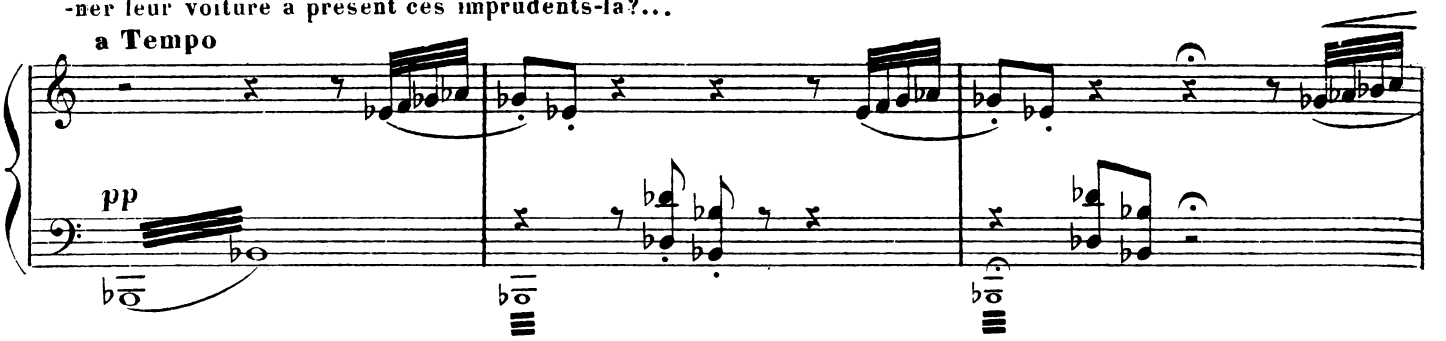
LA BONNE MÈRE

Peut-être quelque malade, sans doute, un remède qu'on vient nous demander... notre sœur tourière est en bas; c'est elle notre pharmacienne en chef, elle y pourvoira... occupons-nous de nos bouquetiers, nous autres...



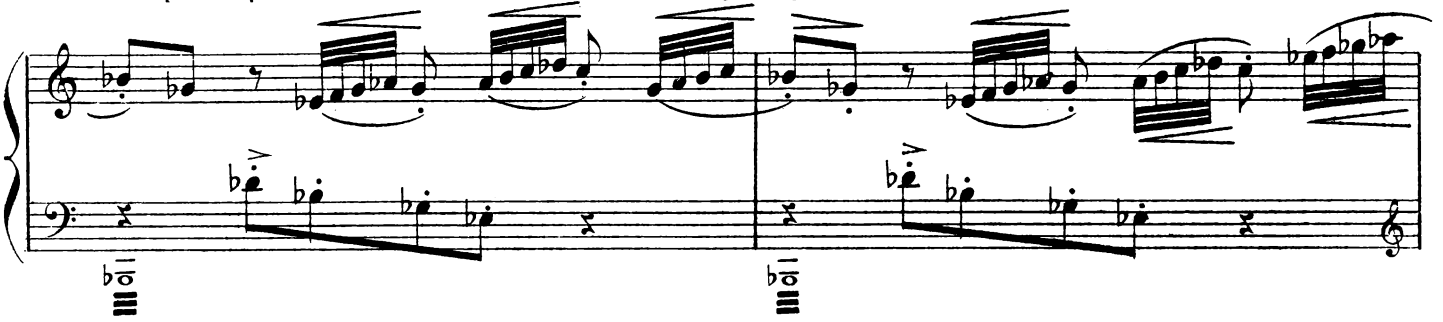
SŒUR VALENTINE (qui à peine à s'arracher de la fenêtre)

Tout de même je serais contente de savoir, a une heure pareille, qui peut?.. Ce n'est pas des gens du village, bien sûr; ils se seraient arrêtés au bas de notre mauvais petit raidillon... Et comment vont ils pouvoir tour--ner leur voiture à présent ces imprudents-là?...



LA BONNE MÈRE

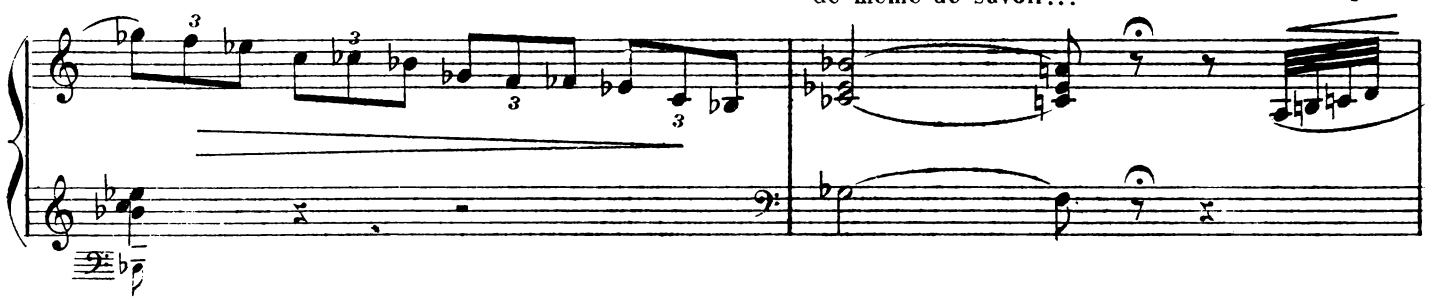
Eh! bien, ils tourneront dans notre jardin, comme ca s'est déjà fait pour d'autres étourdis comme eux, et ils sortiront par le portail d'en bas; on leur montrera le passage.



SŒUR VALENTINE

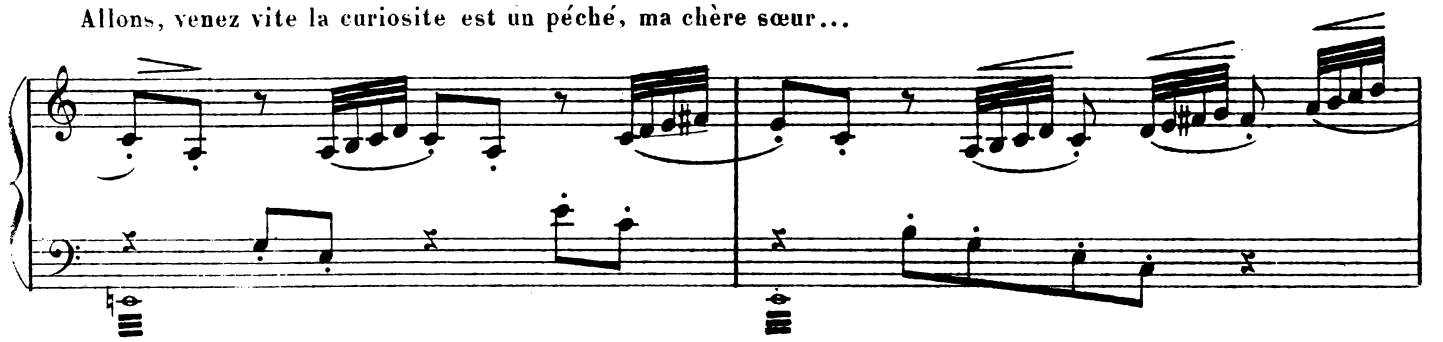
Je serais curieuse tout de même de savoir...

a Tempo

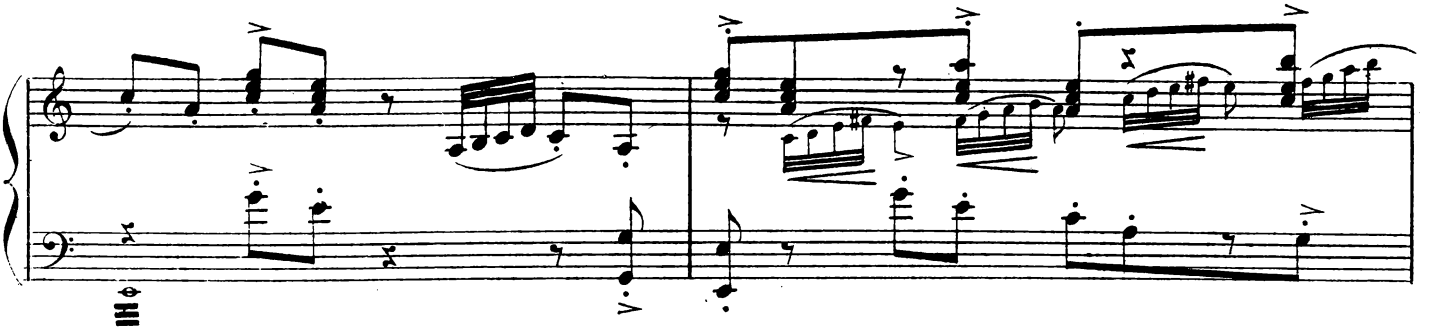


LA BONNE MÈRE

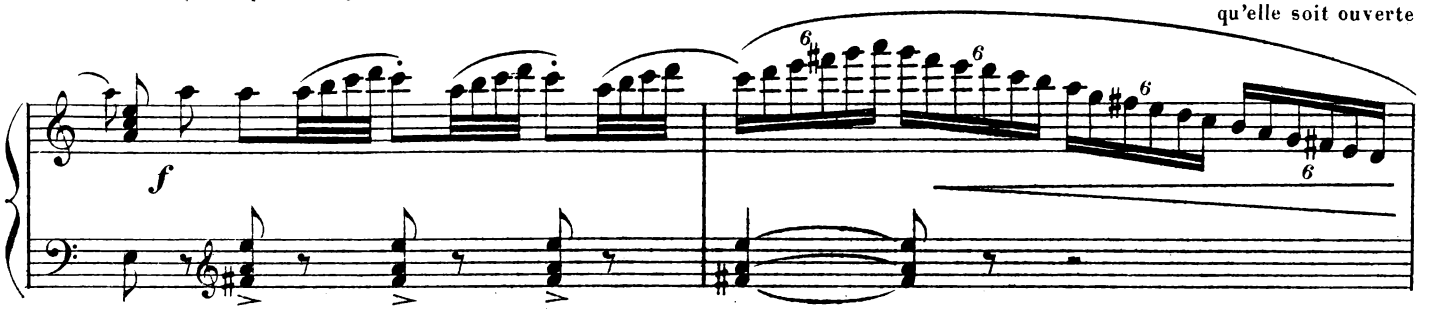
Allons, venez vite la curiosite est un péché, ma chère sœur...



Elles se mettent à remplir d'eau leurs bouquetiers tranquillement. La nuit tombe de plus en plus. On entend frapper à la porte



extérieure et pas répondre; puis des pas d'hommes montent l'escalier et Arrochkoa paraît après avoir frappé la porte du doigt bien qu'elle soit ouverte



SCÈNE II

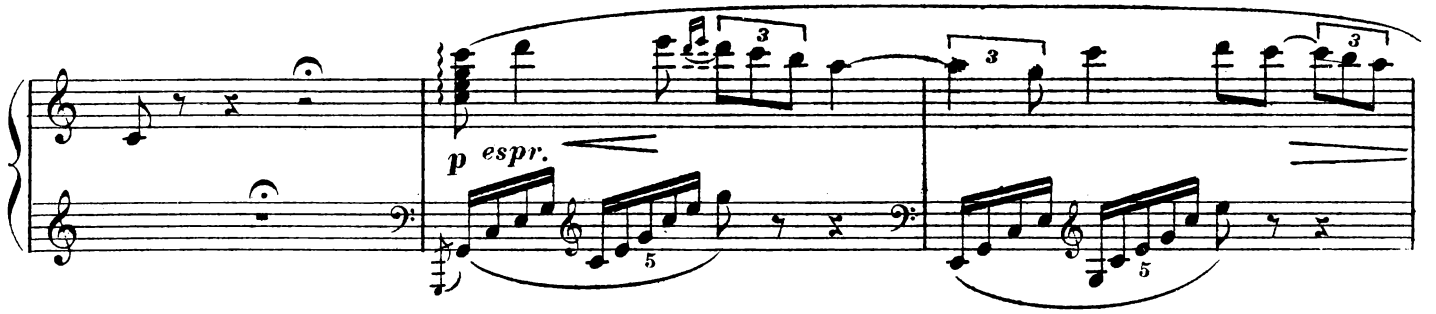
ARROCHKOA: Je voudrais voir ma sœur, s'il vous plaît.

(Ramuntcho apparaît derrière lui, mais reste dans l'ombre du couloir.)

LA BONNE SŒUR: Laquelle de nous, mon ami voulez vous voir, quelle sœur?

ARR: Mais la mienne, ma vrai sœur, celle que vous appelez Marie-Angélique

Gracieuse qui a entendu de la chapelle, accourt avec un cri de joie tenant encore des roses blanches dans sa main gauche, et l'autre

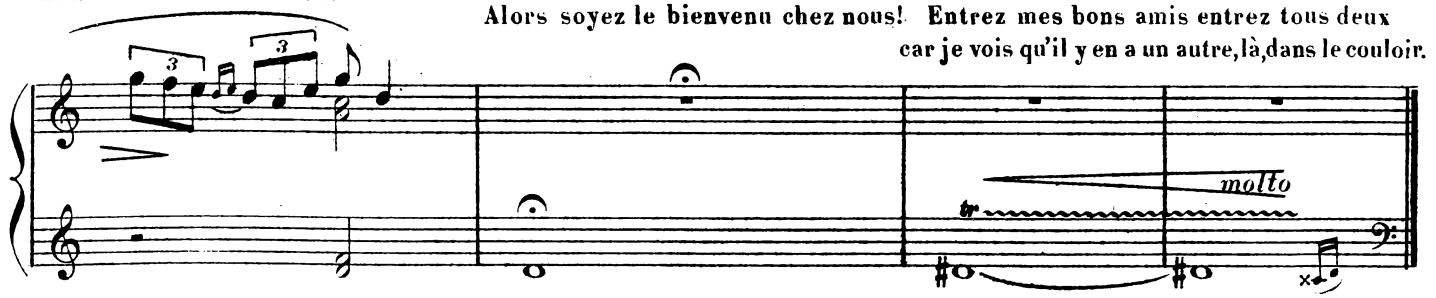


LA BONNE MÈRE

Oh! c'est votre frère, ma chère fille!

Alors soyez le bienvenu chez nous! Entrez mes bons amis entrez tous deux car je vois qu'il y en a un autre, là, dans le couloir.

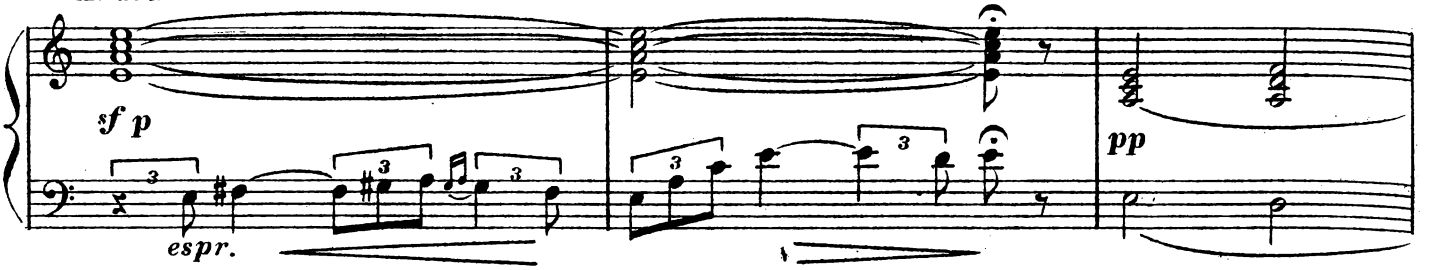
main tendue vers son frère.



Ils entrent, Gracieuse aperçoit Ramuntcho et les fleurs s'échappent de sa main.

Andante

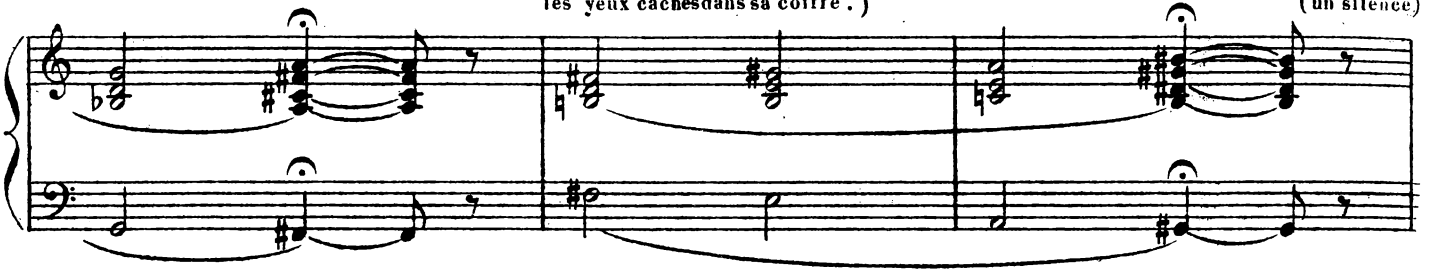
LA BONNE MÈRE (à sœur Valentine)
Emportez les bouquetiers,
Sœur Valentine emportez



tout ça que nous n'ayons pas l'air en désordre ici.

Asseyez-vous et asseyons-nous tous.

(La bonne Mère et Arrochkoa s'asseyent Gracieuse se laisse tomber sur une chaise à côté de son frère. Ramuntcho reste debout en face de Gracieuse qui baisse la tête les yeux cachés dans sa coiffe.) (un silence)

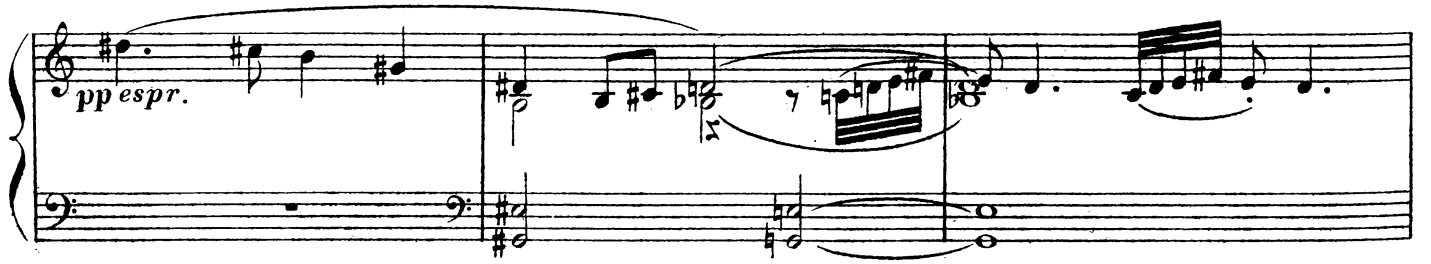


LA BONNE MÈRE

Mais c'est qu'il fait presque nuit ici!.. Demain, le 15 du mois d'Août et comme on sent l'accourcissement des jours!..

Attendez, sœur Marie-Angélique, attendez ma fille que j'allume une lampe qu'au moins vous puissiez voir sa figure, a votre frère.

Elle sort Arrochkoa se lève, fait un pas vers Ramuntcho et s'arrête. Ramuntcho, tourmentant son béret dans ses mains regarde la statue de la Vierge. Gracieuse vite assise dans sa pose anéantie. Ils ne se disent rien. Silence encore.

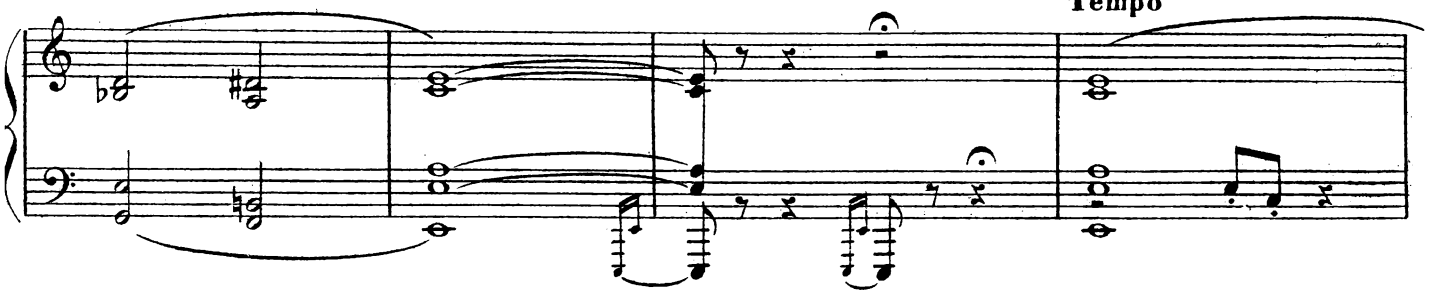


rit.

(La bonne Mère revient avec une petite lampe qu'elle accroche à un clou du mur.)

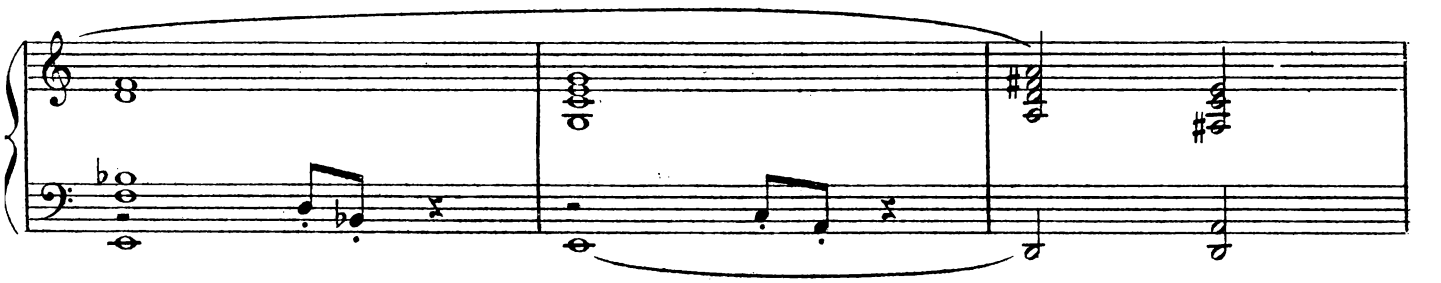
LA BONNE MÈRE (gaiment en regardant Ramuntcho.) Et celui-là? C'est un second frère, je parie?

Tempo

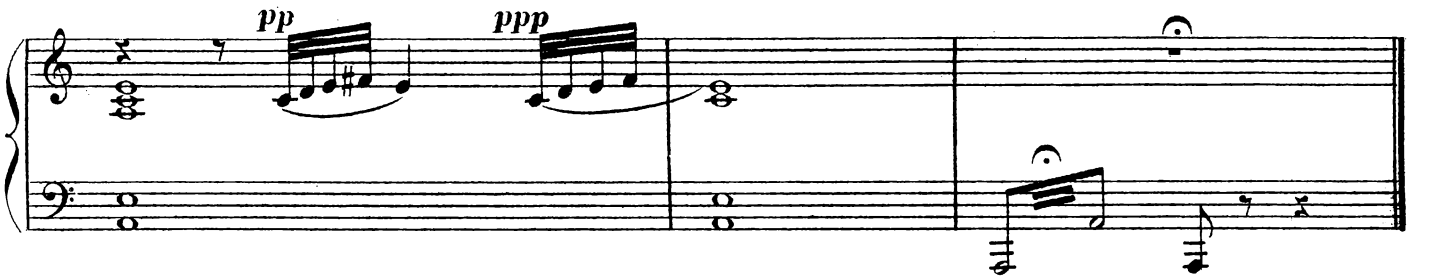


ARROCHKOA (sombre) Oh.. non... c'est mon ami seulement...

LA BONNE MÈRE Eh bien, asseyez vous donc, le frère à coté de la sœur, là...



(Elle fait asseoir Arrochkoa à coté de Gracieuse et Ramuntcho en face)

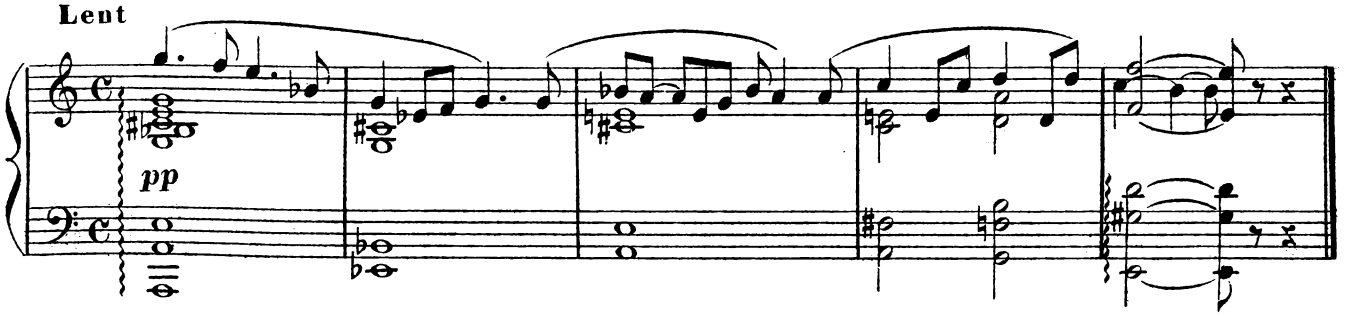


Nº 38

RÉP: Je suis sûre que ça les rendra plus parlants après.. venez vite...

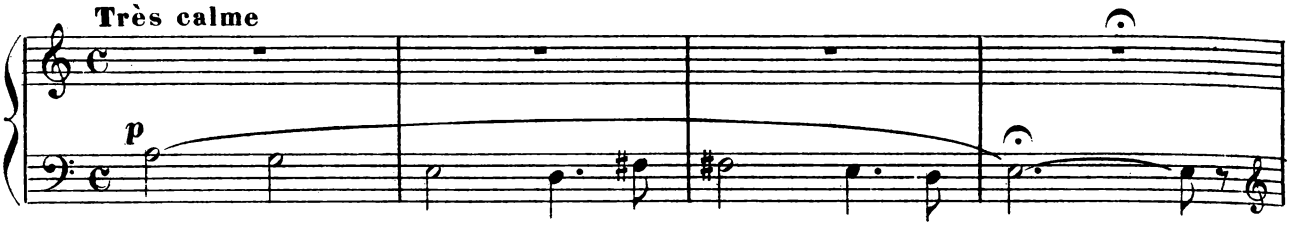
(Gracieuse se lève et pour rejoindre la bonne Mère, passe lentement devant Ramuntcho et Arrochkoa)

Lent



RÉP: Qu'est ce que nous fichons là, tous les deux comme des bénêts...

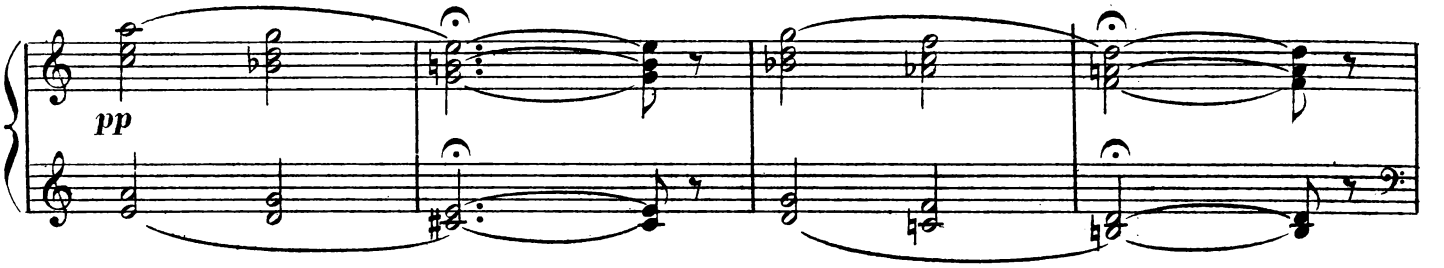
RAMUNTCHO Avant que je m'en aille, je voudrais votre bénédiction ma mère, et qu'elle aussi me bénisse, et que sa main se pose là sur ma tête... vous ne le refuserez pas à celui qu'on ne reverra jamais...



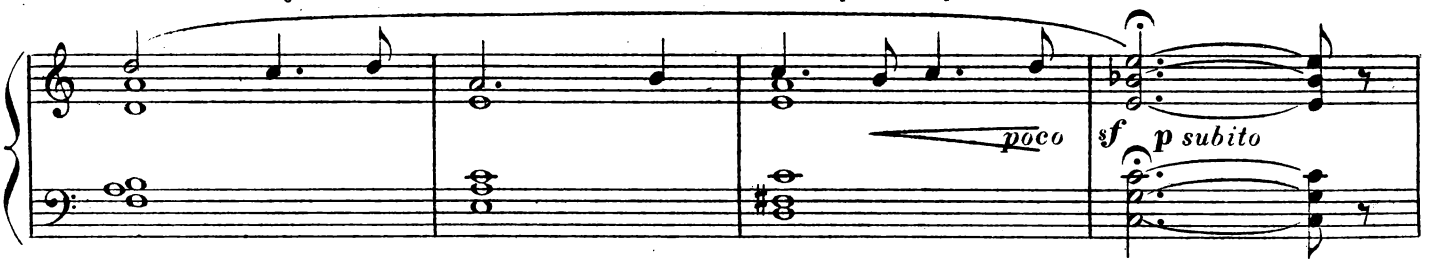
LA BONNE MÈRE

Ma bénédiction, mon fils, est peu de chose hélas, bien peu de chose...

Oh! certes, je vous la donnerai de tout mon cœur, mon pauvre enfant, et elle aussi...



Mais demandez-là plutôt à celle qui dispense la consolation de la vie, prosternez-vous devant sa sainte image, et toutes les deux nous joindrons nos mains au dessus de votre front, pour l'implorer ensemble.

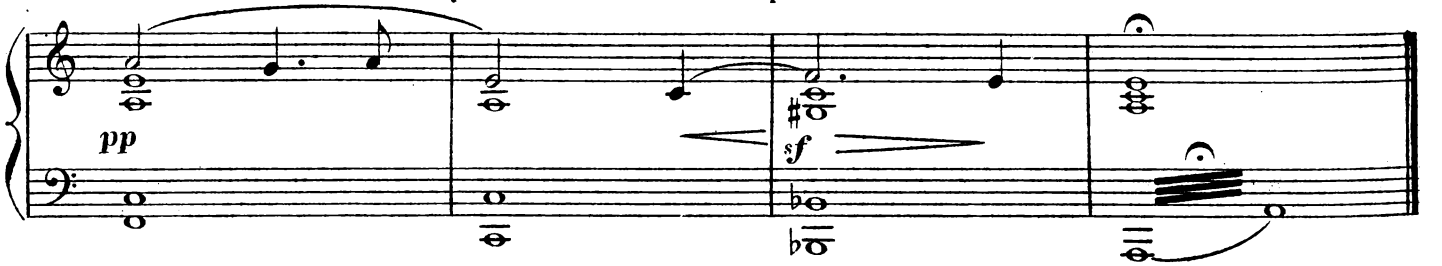


RAMUNTCHO (prêt à s'agenouiller se raidit brusquement et se recule.)

(Ce disant elle l'entraine doucement vers la statue de la Vierge.)

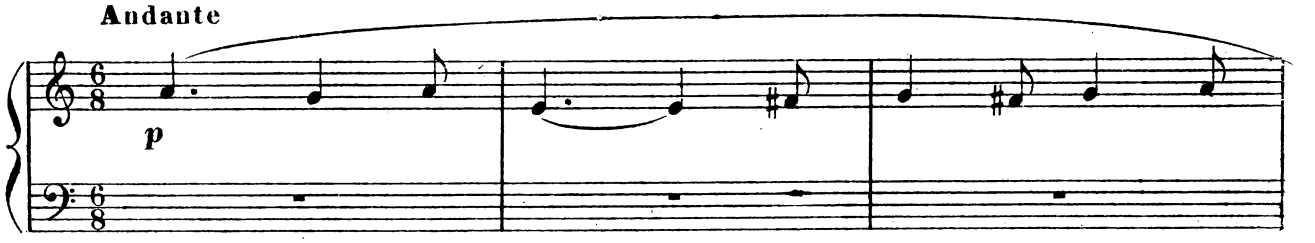
Allons mon fils, prosternez-vous!

Non même cela, tenez j'aime mieux partir sans l'avoir obtenu de vous!

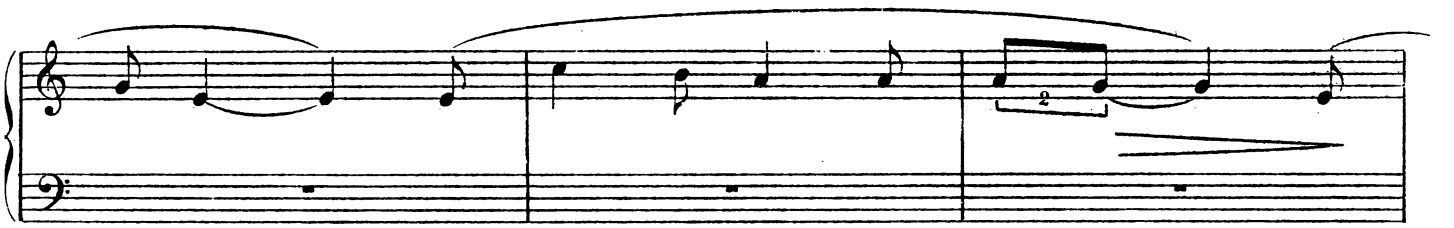


RÉP: C'est elle qui vous a touché de sa main
dès que vous avez passe notre seuil.

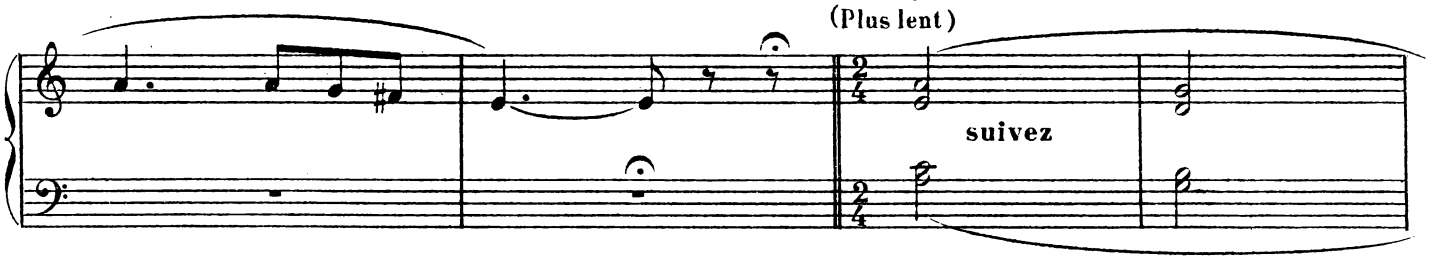
Venez mon fils, elle vous appelle, elle vous attend elle vous commande doucement de venir...



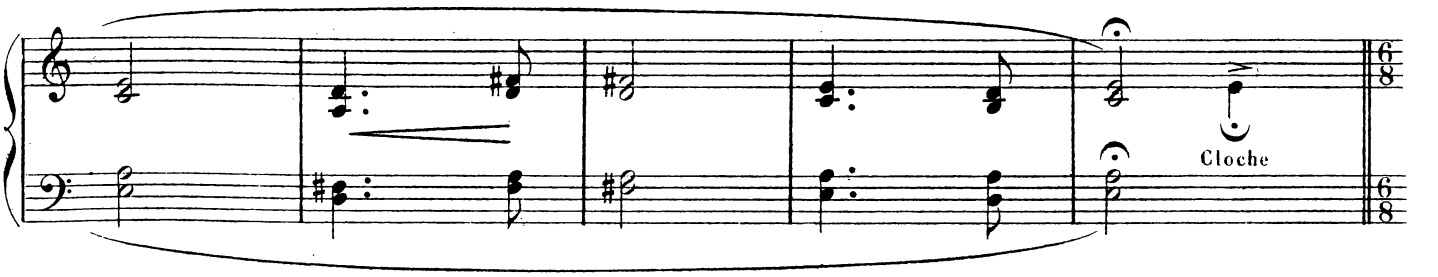
(Il est près de céder. Elle reprend avec une profonde émotion humaine.) Allons mon cher enfant...



Ramuntcho cède et tombe à genoux devant la Vierge en sanglotant à pleine poitrine.
La bonne Mère va relever Gracieuse, l'amène et pose la main sur la tête de Ramuntcho.



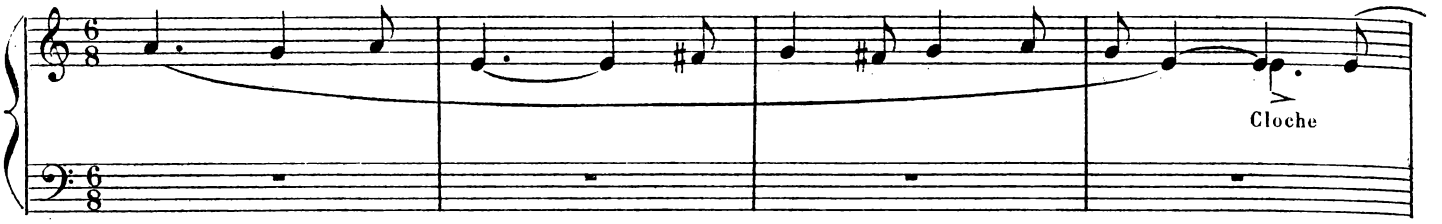
Sainte Vierge Marie pardonnez lui, ayez pitié de lui, et que votre bénédiction l'accompagne dans son long voyage; nous vous le demandons au nom de votre fils, Jésus-Christ notre Sauveur...



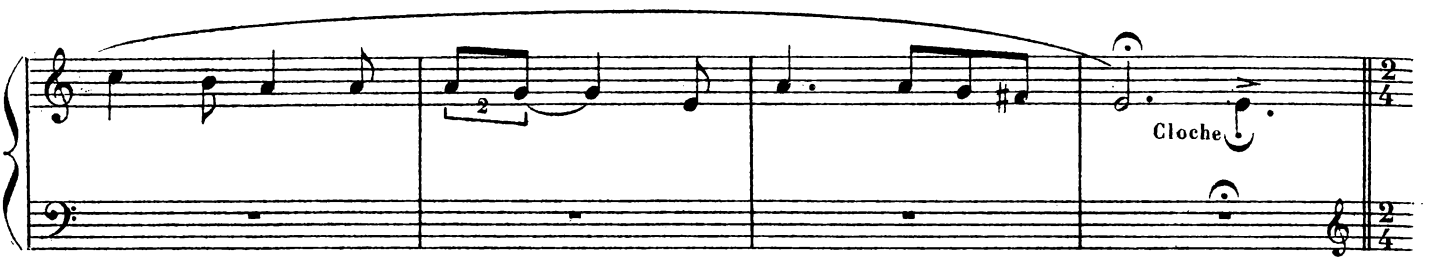
On entend sonner l'Angelus. La bonne Mère prend la main de Gracieuse et la pose sur le front de Ramuntcho.

vous, sœur Marie-Angélique

Andante (1° Tempo)



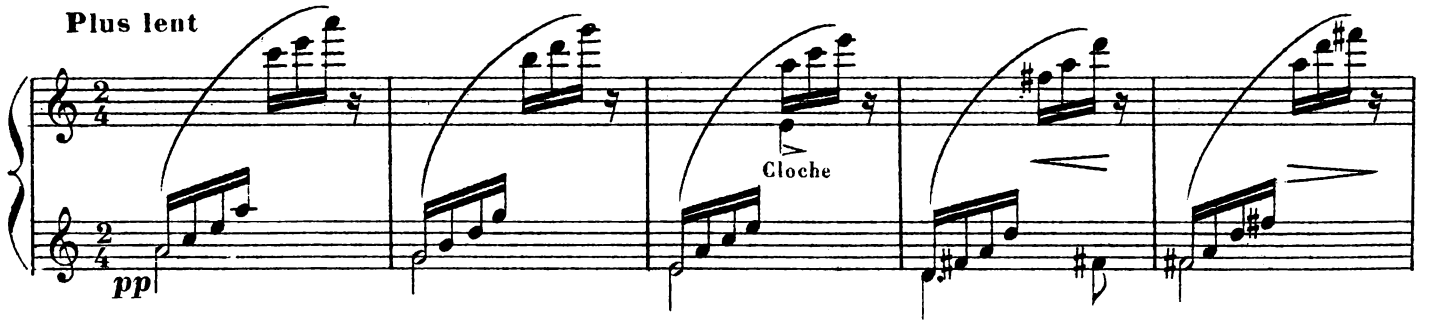
répétez après moi ce que je viens de dire



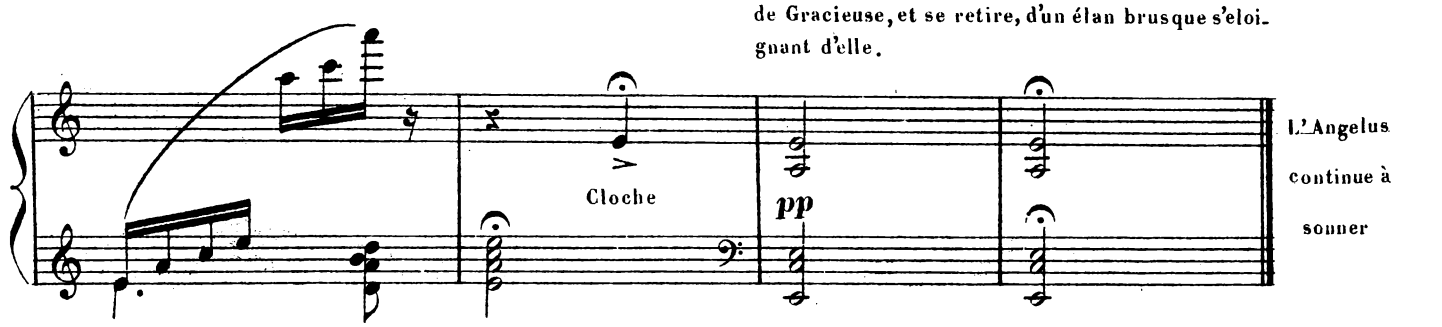
GRACIEUSE (la main sur le front de Ramuntcho)

Sainte Vierge Marie que votre bénédiction l'accompagne dans son long voyage, nous le demandons au nom de votre fils Jésus Christ notre Sauveur...

Plus lent



Ramuntcho embrasse éperdument le bas du voile de Gracieuse, et se retire, d'un élan brusque s'éloignant d'elle.

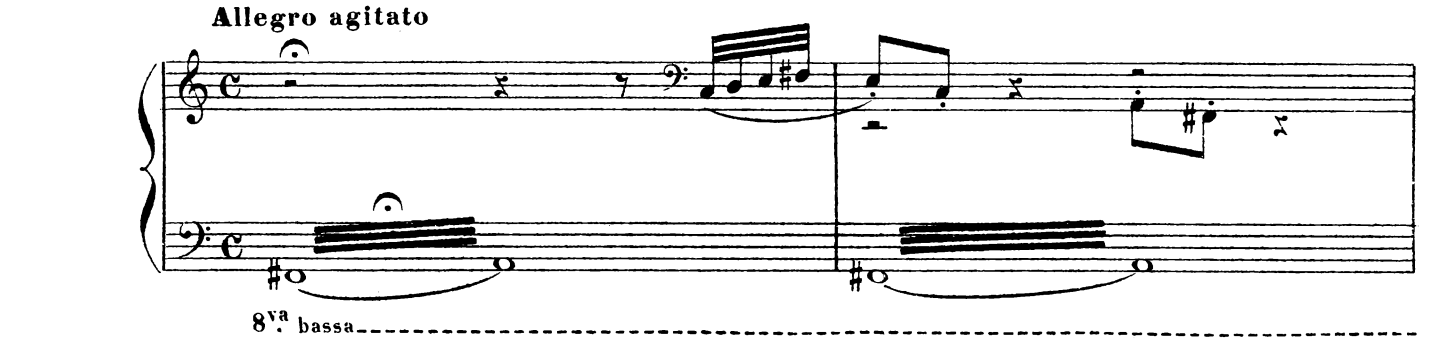


FINAL

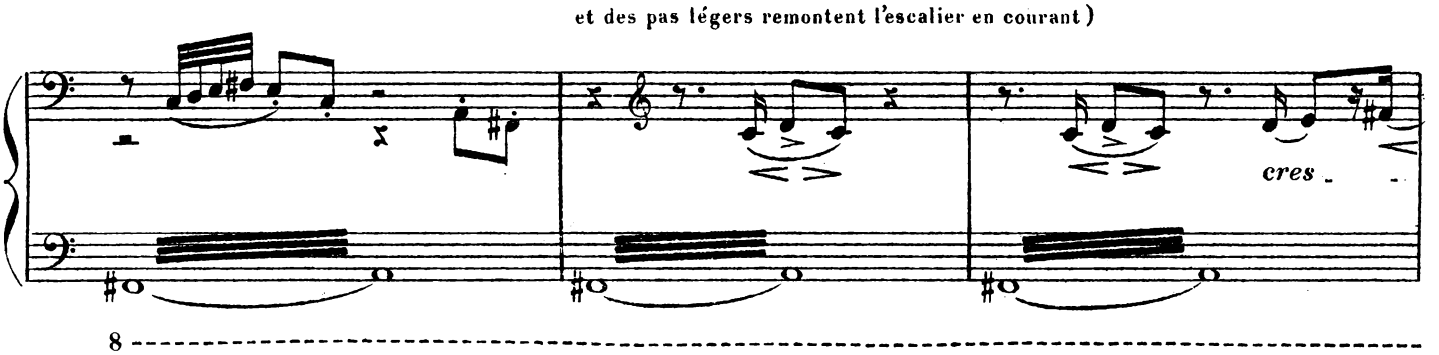
N° 41

RER: A genoux toutes...

(Toutes tombent à genoux devant la statue de la Vierge. Un court silence. On entend le roulement d'une voiture qui part et s'éloigne à fond de train, avec claquement de fouet et bruit de grelots, alors la bonne Mère lève ses deux mains tremblantes vers la Vierge dans un paroxisme de prière)

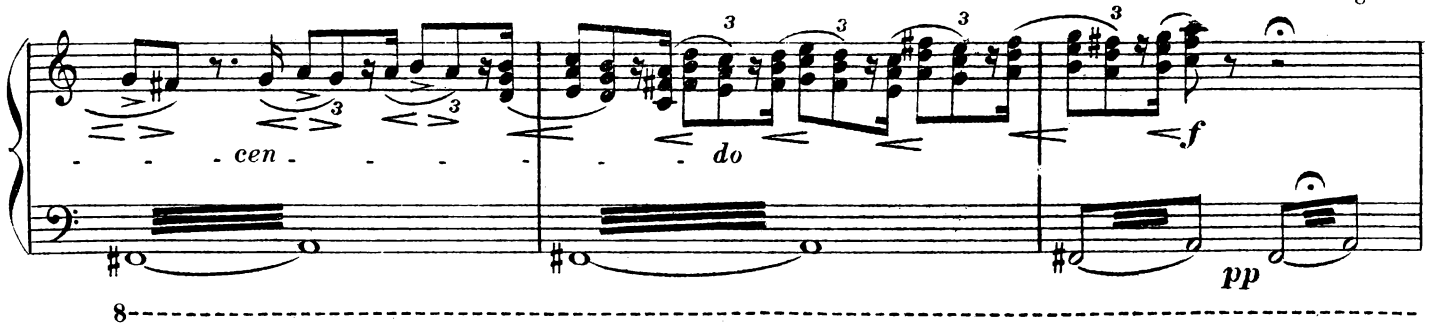


(Quelques secondes d'attente...
et des pas légers remontent l'escalier en courant)



Gracieuse entre en courant les bras levés dans la fièvre et l'extase des anciens martyres.

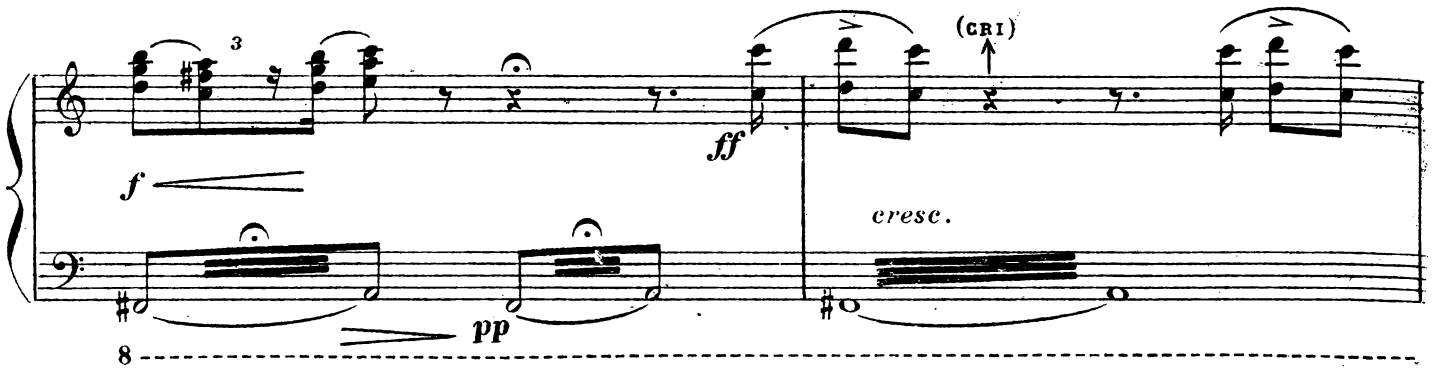
Me voici Reine du ciel me voici Sainte Mère des Anges!..



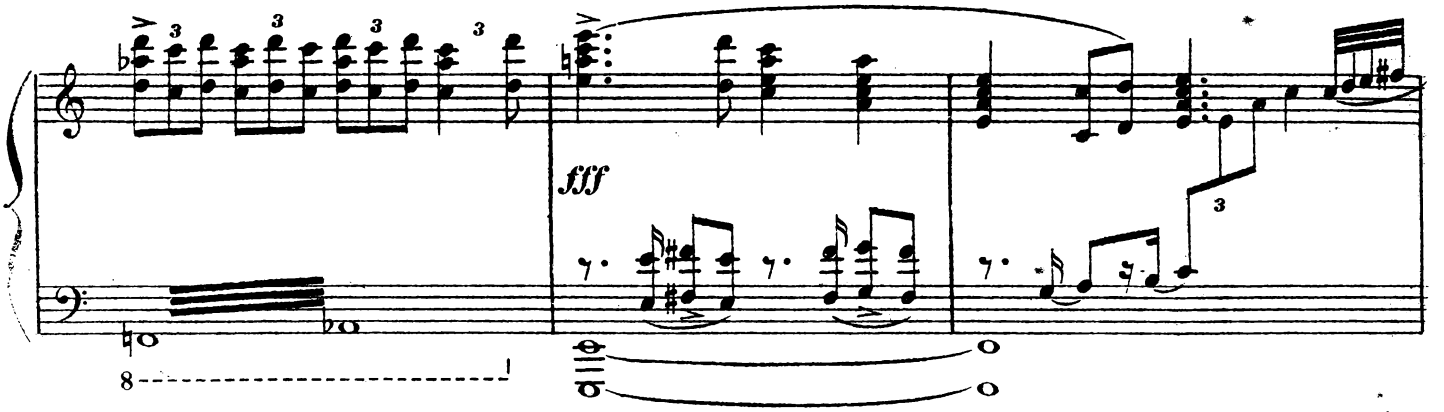
(Elle court vers la Vierge
sans voir la bonne Mère
qui lui tend les bras.)

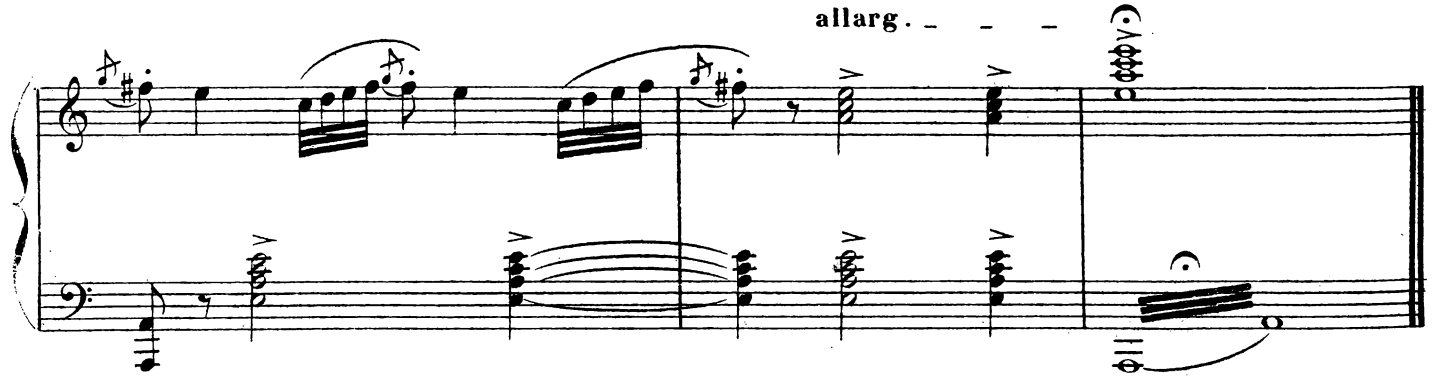
Vierge des douleurs
je suis à vos pieds
secourez votre enfant!..

(Sa prière se termine par un long cri d'angoisse
Elle chancelle et vient tomber comme d'un coup
de masse aux pieds de la Statue blanche.)



RIDEAU





Printed in France

Paris, Imp. Dupré rue Martel, 12. E. & C. 6701 Baudon Gr.